



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 3433 07592085 4











Heath's Modern Language Series

FIRST SPANISH COURSE

BY

E. C. HILLS AND J. D. M. FORD

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

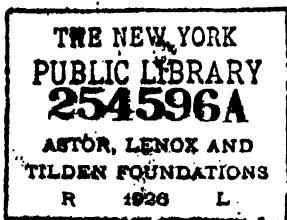
HARVARD UNIVERSITY

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO



COPYRIGHT, 1927
BY D. C. HEATH & CO

2C4

NOV 1927
JULY
1928

PRINTED IN U. S. A.

PREFACE

In this *First Spanish Course* the authors have aimed to present to English-speaking students the essential facts of Spanish grammar and to illustrate them by means of abundant material for oral and written exercises.

The amount of formal grammar given in each Lesson is small, and in the early Lessons there are almost no exceptions to the general rules.

At the end of each Lesson the rules of grammar are repeated in Spanish, so that the students may commit them to memory in either Spanish or English as the teacher prefers.

The words used in the exercises are limited as far as possible to those in common use, and they are given, for the most part, in the connected discourse of descriptive and narrative passages. Each Lesson has a special vocabulary of new words, and at the end of the book there is a general vocabulary which contains all the words that are used in the exercises.

The Spanish passages in the exercises are followed by sets of questions based on the text. These will doubtless be used by many teachers, although some may prefer to formulate their own questions.

The treatment of verbs, which follows the Lessons proper, is unusually complete, and it includes reference lists of irregular verbs and of those that require a preposition before an infinitive.

We wish to acknowledge our indebtedness to many friends for helpful suggestions and advice, and we feel especially indebted to the following who have been so kind as to read

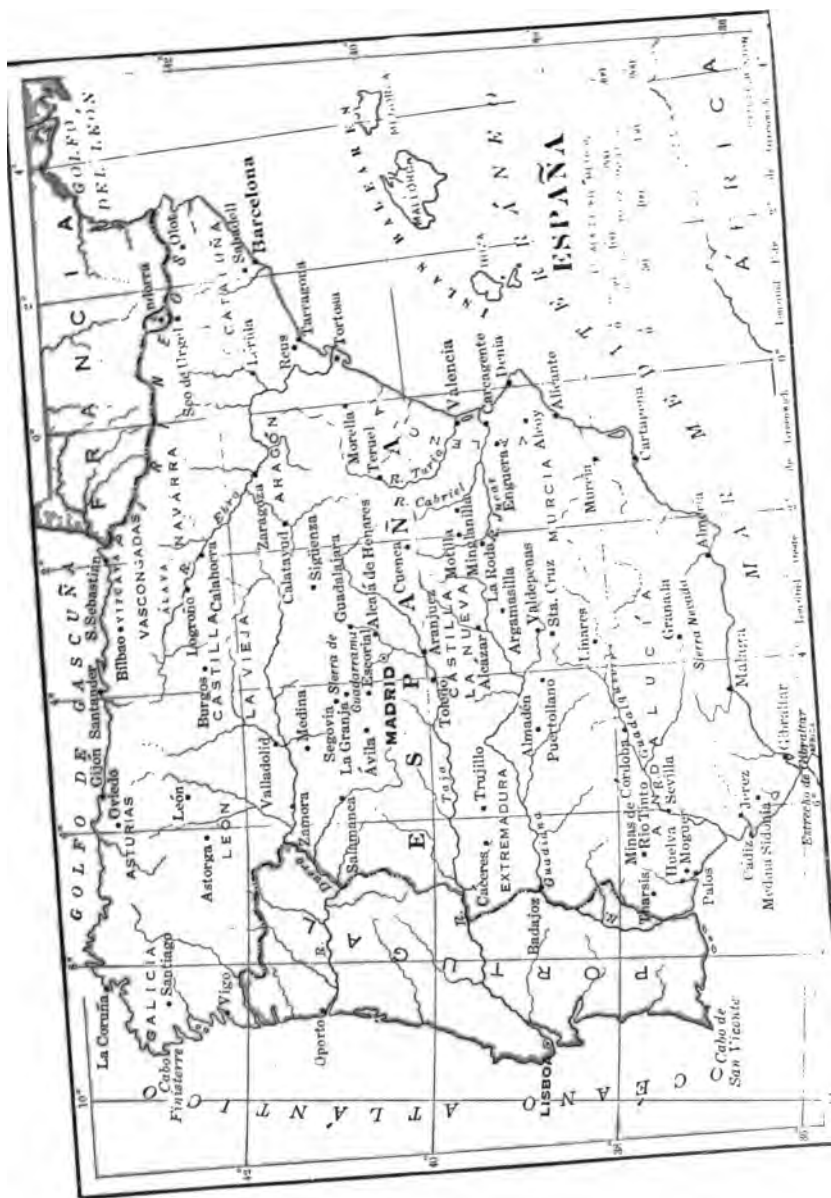
either the manuscript copy or the proofs of the book: Miss Ellen E. Aldrich, of the editorial department of D. C. Heath & Co.; Dr. Ralph E. House, Curator of Printed Books, The Hispanic Society of America; Dr. Ramón Jaén, Professor of Spanish, United States Military Academy, West Point; Miss Isabel K. Macdermott, Curator of Publications, The Hispanic Society of America; Professor J. E. Mansion, Modern Language Editor, George G. Harrap & Co., Publishers, London, England; Dr. Federico de Onís, Professor of Spanish, Columbia University; Mrs. Louise Reinhardt, Head of the Department of Modern Languages, Colorado Springs (Colo.) High School; Mr. Guillermo Rivera, Instructor in Spanish, Harvard University; Mr. Luis N. Sherwell, formerly Director of the Escuela Normal, Vera Cruz, Mexico, and now teacher of Spanish in the Stuyvesant High School, New York City; and Miss Marie A. Solano, Head of the Department of Modern Languages in the South Boston High School and teacher of modern languages in the Boston Normal School.

E. C. H. AND J. D. M. F.

CONTENTS

	PAGES
PRONUNCIATION	1-10
LESSONS	11-234
I. Gender of nouns. Indefinite article. Verbs	11-12
II. Gender of nouns. Interrogative sentences. Verbs	12-13
III. Plural of nouns. Definite article. Verbs	14-17
IV. Position, inflection and agreement of adjectives	17-20
V. Agreement of adjectives. Negative sentences	20-22
VI. Tener. Pronouns	23-26
VII. Genitive case. Ser	26-28
VIII. Present indicative	29-32
IX. Possessives. Present perfect	32-35
X. Demonstratives. Numerals	36-39
XI. Radical-changing verbs	39-43
XII. Dative and accusative cases. Apocopated adjectives	43-46
XIII. Estar and ser. Omission of indefinite article	47-49
XIV-XVI. Personal pronouns. Verbs	50-61
XVII. Commands. Numerals	62-66
XVIII. Infinitives. Some irregular verbs	66-69
XIX. Imperfect and preterite indicative	70-74
XX. Radical-changing verbs. Feminine el. Neuter lo	74-77
XXI. Inflection of adjectives. Verbs	77-81
XXII-XXIII. Definite article. Verbs	81-89
XXIV. Negatives. Changes in spelling	90-94
XXV-XXVI. Future and conditional. Months. Days	95-102
XXVII. Past participles	103-107
XXVIII. Tener and haber. Perfect tenses	107-111

XXIX.	Haber, saber, and conocer	112-115
XXX.	Present participles. Progressive forms	116-120
XXXI.	Imperative. Subjunctive used imperatively	120-125
XXXII-XXXIV.	Subjunctive in substantive clauses. Imperfect subjunctive	125-141
XXXV.	Subjunctive in adjectival clauses	141-146
XXXVI.	Subjunctive in adverbial and conditional clauses	146-151
XXXVII.	Ojalá. Softened statement. <i>Will</i> and <i>should.</i> Future subjunctive. <i>Uir</i> verbs	152-157
XXXVIII.	Nouns. Verbs	157-162
XXXIX-XL.	Adjectives. Verbs	162-174
XLI-XLII.	Personal pronouns. Verbs	174-184
XLIII.	Definite article. Verbs	185-190
XLIV.	Omission of articles. Possessives. Verbs	190-196
XLV.	Demonstratives. Relatives. Verbs	196-202
XLVI.	Interrogatives. Pronominal adjectives. Verbs	202-208
XLVII.	Numerals. Verbs	208-215
XLVIII.	Adverbs. Verbs	215-221
XLIX.	Prepositions and conjunctions. Verbs	221-228
	L. Augmentatives and diminutives. Verbs	228-234
THE VERB	. . . . .	235-281
	List of radical-changing, <i>-uir</i> , and irregular verbs	266-276
	List of verbs requiring a preposition before a dependent infinitive	277-281
GENERAL VOCABULARY	. . . . .	282-327
INDEX	. . . . .	328-330
<hr/>		
MAP OF SOUTH AMERICA	. . . . .	<i>Frontispiece</i>
MAP OF SPAIN	. . . . .	<i>Facing page</i> 1
MAP OF MEXICO	. . . . .	235



FIRST SPANISH COURSE

PRONUNCIATION

1. Castilian forms the basis of both the spoken and the written language of cultivated Spaniards and Spanish Americans.

The Alphabet

2. The following list gives the signs comprised in the Spanish or Castilian alphabet with the usual Castilian names for them:

a(a), b(be), c(ce), ch(che), d(de), e(e), f(efe), g(ge), h(hache), i(i), j(jota), k(ka), l(le), ll(elle), m(me), n(ene), ñ(ñe), o(o), p(pe), q(cu), r(ere), s(ese), t(te), u(u), v(ve, or u re), w(doble u), x(equis), y(i griega), z(zeta or zeda).

Observe that ch, ll, and ñ figure as distinct signs in the Spanish alphabet. In the dictionary, words and syllables beginning with ch, ll, and ñ are found after those beginning with c, l, and n respectively.

3.

VOWELS

a = a of *father*: padre.

e = (1) a of *mate*: mesa, *table*; (2) e of *met*, before a consonant (except n or s) in the same syllable, before rr, and in the diphthong ei or ey: papel, *paper*; ser, *to be*; muerto, *dead*; defecto, *defect*: perro, *dog*; ley, *law*.

i = ee of *meet*: libro, *book*.

o = (1) o of *note*: todo, *all*; (2) o of *not* before a consonant in the same syllable, before rr, and in the diphthong oi (or oy): sol, *sun*; señor, *sir*; con, *with*; gorra, *cap*; soy, *I am*.

u = u of rule: *pluma, pen.*

The vowels are of medium length or short; they never have the diphthongal sounds heard in the English long *a* (*fate*), long *o* (*no*), etc. There should not be prefixed to *u* the *y* element which it has in such English words as *tube, pure*, etc. In the conjunction *y, and*, the sound is that of the simple vowel *i* (*ee*); approximately the same sound is given to final *y*, as in *muy, very*; in other positions the *y* has nearly the sound of English *y* in *yet*.

In the western countries of South America, especially in Chile, the final *y* of Castilian is frequently supplanted by *i*, as in *mui* for *muy, very*, *i* for *y, and*, etc.

4. Vowel Combinations.—When two adjacent vowels in a word combine into a single syllable, they form a diphthong; when three do so, they form a triphthong.

5. Diphthongs.—These are constituted when one of the strong vowels, *a, e, o*, combines with one of the weak vowels, *i, u*; thus,

ai ei oi
ia ie io;

au eu ou
ua ue uo;

or when two weak vowels combine; thus,

iu ui.

If the second element is *i* and occurs at the end of a word, it is written *y*, as in *muy, soy*, etc.

When the syllable containing the diphthong is accented, the stress falls on the strong element, if there be one; otherwise it falls on the second of the two weak vowels.

The various combinations, in an accented syllable, may be illustrated by these words:

baile, dance; hay, there is (are)
flauta, flute
reina, queen; rey, king
deuda, debt

principiamos, we begin
cuatro, four
bien, well
fuerte, strong

<i>olgo</i> , <i>I hear</i> ; <i>doy</i> , <i>I give</i>	<i>naciones</i> , <i>nations</i>
<i>bou</i> , (<i>Catalonian mode of fishing</i>)	<i>cuota</i> , <i>quota</i>
<i>triunfo</i> , <i>triumph</i>	<i>cuita</i> , <i>grief</i>

a. No diphthong, but two distinct syllables, will be the result, (1) when two strong vowels come together, as in *Saavedra* (a proper name), *faena*, *task*, *caoba*, *mahogany*, etc.; (2) when the accent falls on a weak vowel adjacent to a strong vowel, as in *traído*, *brought*, *oído*, *heard*, etc.; or (3) when two adjoining weak vowels are pronounced separately, as in *fluido*, *fluid*; *huida*, *flight*; *construido*, *constructed*. In the last two cases the accent is always written on the stressed vowel.

6. **Triphthongs.** — There are but four of these; they are formed when a stressed strong vowel stands between two weak vowels. Final *i* of a word is written *y*. The combinations are

<i>iai</i> , as in <i>principiáis</i> , <i>you begin</i>
<i>iei</i> , as in <i>principiéis</i> , <i>may you begin</i>
<i>uai</i> (<i>uay</i>), as in <i>averiguáis</i> , <i>you ascertain</i> ; <i>guay</i> , <i>woe</i>
<i>uei</i> (<i>uey</i>), as in <i>continuéis</i> , <i>may you continue</i> ; <i>buey</i> , <i>ox</i>

CONSONANTS

7. Of the consonants, *f*, *m*, and *p* may be said to have practically the same values as in English. *Ch* has the sound of English *ch* in *church*. *H* is silent: *hora*, *hour*; but *h* from *f* was pronounced as late as the sixteenth century: *hacer* (from *fazer*). *K* has the English sound and occurs only in foreign words. *Q* never occurs except with a following *u*, and the two together mean *k*; moreover they can appear only before *e* or *i*, as in *aquel*, *that*, *quitar*, *to take away*. *W* is found only in foreign words and has the foreign value; the sound of the English *v*, as in *well*, etc., is possessed by the Spanish unaccented *u* in hiatus before another vowel, as in *cuestión*, *question*, *cuando*, *when*, etc. The other consonants need special consideration.

8. **B, v.** — These have one and the same value which is usually that of a bilabial spirant. It is given to neither of them in English, and is produced by bringing the lips quite

close to each other and allowing the air to pass out constantly between them; there is no stoppage of the air as in the case of the English *b*. The sound of the English *v* does not exist in Spanish. In a measure the Spanish sound in question may be realized by trying to utter *b* and *v* in the same breath: cf. *cuba*, *vat*, *uva*, *grape*. Initial *b* or *v* more nearly resembles English *b*, as in *basta*, *enough*, *brazo*, *arm*, etc. After *m* or *n* (within a word or at the end of a preceding word), both *b* and *v* acquire the full value of the English *b*, as in *también*, *also*, *en verdad*, *in truth*, *envidia*, *envy*. (In these cases the *n* becomes *m* in pronunciation.)

9. *C, z*. — *C* has two values. Before *a*, *o*, or *u*, or before a consonant (except in *ch*) it is pronounced *k*, as in *calle*, *street*, *codo*, *elbow*, etc. Before *e* or *i* it has approximately the value of *th* in English *thin*, as in *cena*, *supper*, *cinco*, *five*. But in Spanish America and in parts of Spain (especially southern Spain) the *c* before *e* or *i* is pronounced like the English *ss*.

Z has in all positions the value of *th*; in the regions in which *c* has the sibilant value, it, too, is pronounced like *ss*.

10. *D, t, l, n*. — These differ from the English sounds in that they are produced farther forward in the mouth: when making them, the tongue touches the upper teeth, or at least the roots of the upper teeth.

In most positions, *d* is practically a spirant, and its sound somewhat resembles that of English *th* in *father*. It may be compared to a prolonged English *d*, but pronounced with the tongue farther forward: cf. *todo*, *all*, *madre*, *mother*. Initial *d* more nearly resembles English *d*, as in *dámelo*, *give it to me*. After *l* and *n* Spanish *d* acquires the full value of English *d*: cf. *espalda*, *back*, *tienda*, *shop*. At the end of a word *d* is sometimes pronounced like the *th* of *thin*, or is omitted altogether, but neither course is sanctioned by the best usage. There is a tendency for it to dis-

appear in pronunciation between vowels, especially in the ending *-ado*.

Aside from the fact that they should be produced well to the front in the mouth, *t*, *l*, and *n* are not unlike the English sounds.

11. *Ll*, *ñ*. — These are palatalized modifications of *l* and *n*. The sign *ll* does not mean double *l* at all; it simply denotes an *l* pronounced in that part of the mouth in which a *y* is regularly produced. In the endeavor to make an *l* the tongue is arched toward the palate (near which a *y* has its place of enunciation); hence it is a palatalized *l*. The sound, as in Spanish *millón*, is rendered in a measure by that in English *million*. In Spanish America, as in certain parts of Spain, the *ll* has become simply a *y* in pronunciation (which shows how strong the *y* element is in the *ll*), so that *caballo*, *horse*, is pronounced *cabayo*.

The *ñ* is, similarly, a palatalized variety of *n*, that is, an *n* produced in the *y* place in the mouth: the *ny* in the English *canyon* is an approximate rendering of the *ñ* in the Spanish *cañón*. The mark over the *ñ* is called a *tilde* (a word derived ultimately from the Latin "titulus," *title*, *sign*).

12. *G*, *j*. — Before *a*, *o*, or *u* and before a consonant *g* has the so-called "hard" sound, as in *gota*, *drop*, *grande*, *big*. Before *e* or *i* this sound is rendered by *gu* (in which the *u* has no pronounceable value of its own), as in *guerra*, *war*, *guisar*, *to cook*. Intervocalic "hard" *g* tends to become an indistinct spirant, as in *hago*, *I make*, *sigue*, *he follows*. *G* followed immediately by *e* or *i*, and *j*, wherever it occurs, have the "velar" sound given to *ch* in the Scotch-English "*loch*" or in the German "*noch*," as in *gente*, *people*, *jardín*, *garden*. While the sound indicated is the correct Castilian one, many Spanish speakers pronounce this *g* like a strong form of the *k* in English *hat*.

a. A *diéresis* is placed over *u* when it is pronounced in *que* or *gui*, as in *lingüístico*, *linguistic*.

13. **R, rr.** — Wherever it occurs, the Spanish **r** is carefully pronounced with an unmistakable trill of the tongue. It has a well defined utterance, which resembles that of a carefully enunciated English *r*, as in *caro, dear, grande, large, amar, to love*. When initial in a word, when it immediately follows **l** or **n**, and when written **rr** between vowels, it has a re-enforced value of this sound, as in *roto, broken, Enrique, Henry, alredecor, about, perro, dog*.

14. **S.** — In most cases of its occurrence, between vowels and elsewhere, the Spanish **s** has the voiceless sound of the English *ss*, but it is hissed less: cf. *ser, to be, casa, house, más, more*. It should not receive between vowels the *z* sound which it often has in English. Nowadays, however, there is a tendency to voice it, that is, pronounce it like English *z*, before a voiced consonant (**b, d, g, l, r, m, n**), and many speakers aspirate it or fail to pronounce it at all before a consonant or at the end of a word. The better rule for foreigners is to pronounce it like English *ss* wherever it occurs.

15. **X.** — This is a sound of infrequent occurrence in Spanish. Between vowels it has ordinarily the English value. Before consonants it may be pronounced like the English *x* (that is, as *ks*) or as *s*; both *sexto* and *sesto* are found as spellings for the word meaning *sixth*.

16. **Y.** — This sound has been treated in part under the heading **Vowels**. At the beginning of a word or syllable it has a value comparable to that of the English *y*. However, when it is initial in a word, it is uttered strongly, and, in dialectal Spanish in Spain and rather generally in Spanish America, it acquires the sound of the English *j*, so that *yo, I*, becomes *jo* and *ya, already*, becomes *ja*. For Castilian a forcible **y** pronunciation suffices.

17. **Double letters.** — When Spanish letters, with the exception of **ll** and **rr**, are written double, each is pronounced

separately. Of the vowels, *a*, *e*, and *o* may appear as doubled; and of these double *e* is the commonest, as in *leer*, *to read*, *creer*, *to believe*. Of the consonants doubled in writing only two are pronounced separately; these are *cc* and *nn*. *Cc* can occur only before *e* or *i*, and then the first *c* is *k* in sound and the second is the spirant *th*, as in *acceder*, *to accede*, *acción*, *action*. Careless speakers are prone to neglect the first *c* in such cases. Double *n* is found only where the first *n* belongs to a prefix, as in *innoble*, *ignoble*.

ACCENTUATION

18. Most Spanish words reveal the place of their accent by their very form; for a considerable number, however, a written accent is thought necessary. The leading rules are these:

1. Words ending in a vowel, or in the consonants *n* or *s*, stress regularly the next to the last syllable and require no written accent, as in

• <i>habla</i> , <i>he speaks</i>	<i>examen</i> , <i>examination</i>
<i>dulce</i> , <i>sweet</i>	<i>paraguas</i> , <i>umbrella</i>
<i>especie</i> , <i>species</i>	

a. *S* and *n* are often inflectional endings or a part of inflectional endings. Usually their presence does not vary the accent which the particular word would have without them; thus,

carta, *letter*; *cartas*, *letters*
ama, *he loves*; *amas*, *thou lovest*; *aman*, *they love*

2. Words ending in a consonant except *n* or *s* stress regularly the last syllable and take no written accent, as in

libertad, *liberty* *amar*, *to love*

a. For accentual purposes final *y* is treated as a consonant.

3. A written accent is required for words not obeying the two rules just given and for all words whose stress comes more than two syllables from their end. (This means that a written accent is needed by all words ending in a vowel

and stressing it, by words ending in *n* or *s* and stressing the last syllable, by all those ending in a consonant — except *n* or *s* — and not stressing their last syllable, and by all words not stressed on either the last or the next to the last syllable). Examples:

papá , <i>papa</i>	lápiz , <i>lead pencil</i>
sofá , <i>sofa</i>	mármol , <i>marble</i>
razón , <i>reason</i>	ejército , <i>army</i>
interés , <i>interest</i>	telégrafo , <i>telegraph</i>

a. The addition of the plural sign *-es* sometimes involves the use of a written accent not needed in the singular; thus, **crimen**, *crime*, but **crímenes**; on the other hand, it may mean the omission of an accent required in the singular, as in **razón**, *reason*, **razones**.

b. In general, the addition of a plural sign has no effect upon the place of accent in the particular word; however, two words advance one syllable toward the end the place of stress; these are **carácter**, *character*, **caracteres** (for which word no written accent is necessary), and **régimen**, *rule of conduct*, **regímenes** (for which the written accent is still necessary, as it occurs more than two syllables from the end of the word).

19. Accents are also used merely to indicate different parts of speech. Certain monosyllables (which, of course, need no written accent to indicate the place of stress), and certain demonstrative, interrogative, and exclamative words require an accent to distinguish them from other words spelled and pronounced like them. Compare:

mí , <i>me, myself</i>	mi , <i>my</i>
sí , <i>himself, etc.; yes</i>	si , <i>if</i>
más , <i>more</i>	mas , <i>but</i>
éste , <i>this one</i> (pron.)	este , <i>this</i> (adj.)
ése , <i>that one</i> (pron.)	ese , <i>that</i> (adj.)
aquéí , <i>that one</i> (pron.)	aquel , <i>that</i> (adj.)
qué , <i>what, which</i> (interrog. and exclam.)	que , <i>who, whom, which</i> (rel.)
quién , <i>who, whom</i> (interrog. and exclam.)	quien , <i>who, whom</i> (rel.)

a. A recent ruling of the Spanish Academy makes it no longer necessary to write the accent on *a*, *to*, *at*, *e*, *and*, *u*, *or*, and *o*, *or* (except on *o* between Arabic numerals, as in **2 ó 3**).

b. The written accent of a verb form must not be omitted even though, by the addition of an object pronoun to it, the place of the accent is clear enough, thus, *hablé, I spoke, habléle, I spoke to him*. A verb form which does not take an accent when it stands alone may require one, if the addition of object pronouns to it throws the stress of the compounded form on a syllable preceding the next to the last; thus, *diciendo, saying, diciéndomelo, saying it to me; traer, to bring, tráértelo, to bring it to thee; escriba Vd., write, escríbalo Vd., write it*.

SYLLABIFICATION

20.—1. A single consonantal character and the digraphs *ch, ll, rr* (these three being inseparable combinations) are, in a syllabic division, passed over to the following vowel; so, also, are most combinations of a consonant with an ensuing *l* or *r* (except *rl, sl, tl, and sr*, which are separable):

<i>la-bio, lip</i>	<i>cu-brir, to cover</i>	<i>no-ble, noble</i>
<i>ja-ca, pony</i>	<i>su-frir, to suffer</i>	<i>mo-fle-tu-do, chubby-checked</i> ✓
<i>la-do, side</i>	<i>re-pri-mir, to repress</i>	<i>su-plir, to supply</i>
<i>no-xo, knot</i>	<i>la-cre, sealing-wax</i>	<i>te-cla, key</i>
<i>mu-cho, much</i>	<i>ma-gro, meager</i>	<i>si-glo, century</i>
<i>bú-llir, to boil</i>	<i>ma-dre, mother</i>	
<i>pa-rra, vine</i>	<i>cua-tro, four</i>	

Cf. *mer-lu-za, cod*

es-la-bón, link

At-lán-ti-co, Atlantic

Is-ra-e-li-ta, Israelite

2. With the exception of the inseparable combinations mentioned in the foregoing rule, two consonants between vowels are so divided that one remains with the preceding, the other goes to the following vowel:

<i>ap-to, fit</i>	<i>más-til, must</i>	<i>in-no-ble, ignoble, etc.</i>
<i>cor-te, court</i>	<i>ac-ci-den-te, accident</i>	

3. Where the combination of consonants between vowels is of more than two, there is a tendency to pass over to the second vowel only a single consonant or one of the inseparable combinations mentioned above in 1; e.g.:

<i>par-che, plaster</i>	<i>cons-truc-ción, construction</i>
<i>pers-pi-ca-cia, perspicacity</i>	

4. Prefixes felt as such are usually kept intact, contrary to the rules given above in 1; e.g.:

des-es-pe-rar, to *despair* (cf. **esperar**, to *hope*)

sub-le-var-se, to *rebel* (cf. **levar**, to *raise*).

ab-ro-ga-ción, *abrogation* (cf. **rogar**, to *ask*).

PUNCTUATION

21. The only notable points here are: (1) the double use of question marks and exclamation points, which not only end their clause, but in an inverted form usually precede it (e.g. **¿Cómo está Vd?** *How are you?* **¡Qué hermosa mujer!** *What a beautiful woman!*); (2) the frequency of suspension points (. . .) in narrative or dramatic style; and (3), in dialogue, the use of a dash (—) to indicate a change of speaker.

CAPITALIZATION

22. Capitals are less commonly used in Spanish than in English. Unless they begin a sentence, a line of verse, or a quotation, proper adjectives and the pronoun **yo**, *I*, are not capitalized. National or other locative adjectives used as nouns may take a capital when they denote persons (although usage varies in this respect); when they denote languages, they usually take no capital, even though used substantively: **los franceses** (or **Franceses**) **hablan francés**, *Frenchmen speak French*.

In the titles of books and in the headings of chapters, paragraphs, etc., it is customary in Spanish either to use capital letters (**emplear letra mayúscula**) exclusively, or to capitalize only the first letter of the title or heading and use small letters (**letra minúscula**) elsewhere, as in **RESUMEN GRAMATICAL** or **Resumen gramatical**, **GÉNERO DE LOS NOMBRES** or **Género de los nombres**, etc.



LA ENBAJADA NORTEAMERICANA EN LA CIUDAD DE PANAMA
Atención de la Unión Panamericana



Atención de la Unión Panamericana

UNA CLASE DE NIÑOS

Interior of a classroom in a school in Buenos Aires.

LESSON I

(Lección Primera)

23. Gender of Nouns. — All Spanish nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns.

libro, *m.*, bookpluma, *f.*, pen**24.**

Indefinite Article

MASCULINE

un, a, an

un libro, a book

FEMININE

una, a, an

una pluma, a pen

25. Un is used with masculine nouns and una with feminine nouns.

26.

yo tengo, I have

usted tiene, you have

EXERCISES

un lápiz, a pencil

un libro, a book

papel, *m.*, paper

una pluma, a pen

y, and

A. 1. Yo tengo papel. 2. Usted tiene papel. 3. Yo tengo un lápiz. 4. Usted tiene un lápiz. 5. Yo tengo una pluma. 6. Usted tiene una pluma. 7. Yo tengo un libro. 8. Usted tiene un libro. 9. Yo tengo papel y lápiz. 10. Usted tiene papel y lápiz. 11. Yo tengo un lápiz y una pluma. 12. Usted tiene un lápiz y una pluma.

B. *Escríbase en español.* 1. You have a book. 2. I have a book. 3. You have a pencil. 4. I have a pencil. 5. You have paper. 6. I have paper. 7. You have paper and a pencil. 8. I have paper and a pencil. 9. You have a pen and a pencil. 10. I have a pen and a pencil. 11. You have a book and a pencil. 12. I have a book and a pen.

RESUMEN GRAMATICAL

Al Profesor: Sería conveniente que los alumnos dedujeran de los ejemplos precedentes las reglas que siguen, y así sucesivamente con todas las reglas de las lecciones siguientes.

23. Género de los nombres. — Todos los nombres en español son o masculinos o femeninos. No hay nombres neutros.

24-25. El artículo indeterminado (o indefinido). — *Un* se usa con los nombres masculinos y *una* con los femeninos.

LESSON II

(Lección Segunda)

27. Gender of Nouns. — 1. Nouns ending in *-o* are usually masculine.

un libro, a book

un ejercicio, an exercise

2. Nouns ending in *-a* are usually feminine.

una pluma, a pen

tinta, *f.*, ink

3. If nouns do not end in *-o* or *-a*, it is usually best to learn the gender of each noun separately.

28. Interrogative Sentences. — An inverted interrogation mark is placed at the beginning of a question.

¿Tengo yo? have I?

¿Tiene usted? have you?

29. yo escribo, I write.

¿escribo yo? do I write?

usted escribe, you write.

¿escribe usted? do you write?

Note that the English auxiliary verb *do* is not expressed in Spanish.

EXERCISES

con, with

un ejercicio, an exercise

en, in, on

tinta, *f.*, ink

A. 1. ¿Tiene usted un lápiz? 2. Yo tengo papel y un lápiz. 3. ¿Escribe usted en papel con lápiz? ¹ 4. Yo escribo en papel con pluma y tinta. 5. ¿Escribe usted un ejercicio

¹ Note the omission of *un, a*.

con lápiz? 6. Yo escribo ~~un~~ ejercicio con pluma y tinta.
7. ¿Escribe usted en un libro? 8. Yo escribo en un libro.

B. *Contéstese afirmativamente a las siguientes preguntas.*

1. ¿Tiene usted un lápiz? (*Respuesta:* Yo tengo un lápiz.)
2. ¿Escribe usted con lápiz? 3. ¿Tiene usted pluma y tinta?
4. ¿Escribe usted con pluma y tinta? 5. ¿Tiene usted papel?
6. ¿Escribe usted en papel? 7. ¿Escribe usted en papel con
lápiz? 8. ¿Escribe usted en papel con pluma y tinta?
9. ¿Escribo yo un ejercicio? (*Respuesta:* Usted escribe un
ejercicio.) 10. ¿Escribo yo en papel? 11. ¿Escribo yo con
lápiz? 12. ¿Escribo yo con pluma y tinta?

C. 1. I have a pencil. 2. You have a pen. 3. I write with [a]¹
pencil. 4. You write with [a] pen. 5. I write on paper. 6. I write
on paper with [a] pencil. 7. You write with pen and ink. 8. Have
you a book? 9. Do you write in a book? 10. Do you write with
[a] pencil? 11. Do you write with pen and ink? 12. Have I a pen?
13. Do I write with pen and ink? 14. Do I write on paper?

D. *Escribase.* 1. I write on paper. 2. Do you write with
[a] pencil? 3. I write with pen and ink. 4. Have you a pen?
5. I have a pen and a pencil. 6. Do you write an exercise with [a]
pencil? 7. I write an exercise with pen and ink. 8. I write with
[a] pencil. 9. You write with pen and ink. 10. Do I write in a
book? 11. You write in a book with [a] pencil. 12. I write in a
book with pen and ink.

RESUMEN GRAMATICAL

27. Género de los nombres. — 1. Los nombres que terminan en -o son, por regla general, masculinos. 2. Los nombres que terminan en -a son, por regla general, femeninos. 3. En cuanto a los nombres que no terminan ni en -o ni en -a, el género de cada uno debe aprenderse por separado.

28. Frases interrogativas. — En español las preguntas van precedidas por un signo de interrogación invertido.

Nótese que el verbo auxiliar *do* no se expresa en español.

¹ English words in brackets [] are to be omitted in Spanish.

LESSON III

(Lección Tercera)

30. Plural of Nouns. — 1. Nouns ending in a vowel add **-s** to form the plural.

libro, book

libros, books

pluma, pen

plumas, pens

2. Nouns ending in a consonant add **-es** to form the plural.

papel, paper

papeles, papers

lección, lesson

lecciones, lessons

Note that *lecciones* does not have the accent mark. The plural of *lápiz* is *lápices*.

31. Definite Article

SINGULAR		PLURAL	
<i>Masculine</i>	el	los	} the
<i>Feminine</i>	la	las	
el libro, the book		los libros, the books	
la pluma, the pen		las plumas, the pens	

(See also §§ 96, 98)

32. In Spanish the definite article is usually repeated before each noun to which it refers.

La pluma y la tinta.

The pen and (the) ink.

- 33.**
- | |
|---|
| yo tengo, I have |
| usted tiene, you have |
| el alumno tiene, the student has |
| yo enseño, I teach |
| usted enseña, you teach |
| el profesor enseña, the teacher teaches |
| yo escribo, I write |
| usted escribe, you write |
| el alumno escribe, the student writes |

The same form of the verb is used when *usted* is the subject that is used when the subject is a singular noun. This is true of all verbs.

EXERCISES

la alumna, the student, <i>f.</i>	¿quién? who?
el alumno, the student, <i>m.</i> ¹	señor, sir
la lección, the lesson	señora
la pizarra, the blackboard	señorita } madam, ma'am ⁴
(of slate) ²	sí, yes
el profesor, the teacher, <i>m.</i> ³	la tiza, the chalk
la profesora, the teacher, <i>f.</i>	
yo estudio, I study; usted estudia, you study	

~~A.~~ 1. ¿Tiene usted los libros? 2. Sí, señor (señora o señorita); yo tengo los libros y estudio las lecciones. 3. ¿Escribe usted los ejercicios en papel? 4. Sí, señor; yo escribo los ejercicios con pluma y tinta. 5. ¿Estudia el alumno (o la alumna) las lecciones? 6. Sí, señor; el alumno (o la alumna) estudia las lecciones. 7. ¿Quién enseña las lecciones? 8. El profesor (o la profesora) enseña las lecciones. 9. ¿Quién escribe los ejercicios? 10. El alumno escribe los ejercicios en la pizarra. 11. ¿Escribe el alumno con tiza? 12. Sí, señor; el alumno escribe con tiza en la pizarra.

B. Contéstese afirmativamente a las siguientes preguntas, empezando cada respuesta con las palabras *si* señor (señora, o señorita). Úsense en la respuesta tantas palabras de la pregunta como sea posible.

1. ¿Estudia usted las lecciones? 2. ¿Escribe usted los ejercicios en la pizarra? 3. ¿Escribe usted los ejercicios con tiza?

¹ In an elementary school a *pupil* is *discípulo*; in a university a *student* or *undergraduate* is *estudiante*. *Alumno* may be used for all grades.

² *Pizarra* means *slate*. In Spain and in some Spanish American countries a *blackboard* made of slate is also called *pizarra*, while in Mexico and some other countries it is called *pizarrón*. A *blackboard* made of waxed and painted cloth is called *encerado*, and one of painted boards is called *tablero*.

³ In a high school or academy, in which each teacher gives instruction in only one subject, the *teacher* should be called *profesor*, -ora. In an elementary school, *teacher* is *maestro*, -a. A university *professor* is called *catedrático*.

⁴ *Señorita* is used in addressing a young unmarried teacher. In addressing an older woman, whether she be married or single, *señora* is considered more respectful.

4. ¿Estudia el alumno (o la alumna) las lecciones? 5. ¿Escribe el alumno los ejercicios? 6. ¿Escribe el alumno con lápiz? 7. ¿Escribe la alumna los ejercicios? 8. ¿Escribe la alumna con pluma y tinta? 9. ¿Enseña el profesor (o la profesora) las lecciones?

Contéstese, empleando como sujeto del verbo el alumno o la alumna, el profesor o la profesora. 10. ¿Quién tiene los libros? 11. ¿Quién estudia las lecciones? 12. ¿Quién escribe los ejercicios en la pizarra? 13. ¿Quién enseña las lecciones?

C. Tradúzcase y repítase después, poniendo todos los nombres en plural. 1. I have the book. (Yo tengo el libro. Yo tengo los libros.) 2. I study the lesson. 3. I have the pencil and the pen. 4. I write the exercise. 5. You teach the lesson. 6. Who has the book? 7. Who studies the lesson? 8. Who has the pencil and the pen? 9. Who writes the exercise? 10. Who teaches the lesson?

Tradúzcase y repítase después en forma interrogativa. 11. The student has the book. 12. The student studies the lessons. 13. The student writes the exercises. 14. The student writes on the blackboard. 15. The student writes with chalk. 16. The teacher teaches the lesson.

~~#16~~ *D. Escríbase.* 1. I study the lessons. 2. Do you write the exercises? 3. Yes, sir; I write the exercises on the blackboard. 4. Does the student write with pen and ink? 5. Yes, sir; the student writes the exercises with pen and ink. 6. Does the teacher teach the lessons? 7. Yes, sir; the teacher teaches the lessons. 8. Who studies the lessons? 9. The student studies the lessons. 10. I write the exercises on the blackboard with chalk. 11. You write the exercises on paper with pen and ink. 12. The student studies the lessons and writes the exercises.

RESUMEN GRAMATICAL

30. Plural de los nombres. — 1. Los nombres que terminan en vocal forman su plural añadiendo una -s.

2. Los nombres que terminan en consonante forman su plural añadiendo -es.

Obsérvese que el plural de *lección* (*lecciones*) no lleva el acento. El plural de *lápiz* es *lápices*.

32. Por regla general, se repite el artículo determinado (o definido) delante de cada uno de los nombres a que se refiere.

33. La misma forma de verbo se usa cuando el sujeto de la frase (u oración) es usted que cuando el sujeto es un nombre en singular. Esta regla conviene a todos los verbos.

LESSON IV

(Lección Cuarta¹)

34. Position of Adjectives. — 1. In Spanish, descriptive adjectives usually follow their noun.

Una lección fácil.

An easy lesson.

Un ejercicio difícil.

A difficult exercise.

2. Limiting adjectives (articles, possessives, demonstratives, numerals, etc.) usually precede their noun.

Un libro, muchos libros.

A book, many books.

35. Inflection of Adjectives. — 1. An adjective that ends in *-o* in the masculine singular has four forms, thus:

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	rojo	rojos
<i>Feminine</i>	roja	rojas
		} red
	El libro rojo.	The red book.
	La casa roja.	The red house.
	Los libros rojos.	The red books.
	Las casas rojas.	The red houses.

2. Other adjectives have, as a rule, only two forms of the ending, one for the singular and one for the plural.

¹ In titles a numeral often follows its noun, as here, but usually one would say *la cuarta lección*.

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine and feminine</i> {	inteligente	inteligentes intelligent
	fácil	fáciles easy
El alumno inteligente.		The intelligent student, <i>m.</i>
La alumna inteligente.		The intelligent student, <i>f.</i>
Los alumnos inteligentes.		The intelligent students, <i>m.</i>
Las alumnas inteligentes.		The intelligent students, <i>f.</i>
El ejercicio fácil.		The easy exercise.
La lección fácil.		The easy lesson.
Los ejercicios fáciles.		The easy exercises.
Las lecciones fáciles.		The easy lessons.

36. The plural of adjectives is formed like that of nouns.

37. Agreement of Adjectives. — An adjective, no matter where it stands in the sentence, agrees with its noun or pronoun in gender and number.

EXERCISES

aplicado, -a, industrious, diligent	mucho, <i>adv.</i> , much, a great deal
blanco, -a, white	
la casa, the house	muy, very
difícil, difficult	negro, -a, black
fácil, easy	rojo, -a, red
mucho, -a, much	también, also, too
muchos, -as, many	todo, -a, all
es, is; son, are; es aplicado, (he) is a hard worker	

A. 1. Yo tengo tinta negra y una pluma. 2. ¿Tiene usted papel blanco también? 3. Sí, señor (señora o señorita); yo escribo los ejercicios en papel blanco. 4. ¿Son difíciles los ejercicios? ¹ 5. Sí, señor; toda la lección es muy difícil. 6. ¿Escribe el alumno muchos ejercicios en la pizarra? 7. El alumno escribe todos los ejercicios en la pizarra.

¹ Note that a single predicate adjective usually precedes a noun subject in an interrogative sentence. But in D. 7, the two predicate adjectives may well follow the noun.

8. ¿Es aplicado el alumno (o aplicada la alumna)? 9. Sí, señor; el alumno (o la alumna) estudia mucho todas las lecciones. 10. Los alumnos son todos muy aplicados. 11. ¿Tiene usted muchas casas? 12. Yo tengo una casa roja y una blanca (*a white one*) también.

B. *Contéstese afirmativamente a las siguientes preguntas.*

1. ¿Tiene usted papel blanco? 2. ¿Tiene usted tinta negra? 3. ¿Tiene usted muchos libros rojos? 4. ¿Tiene usted lecciones muy difíciles? 5. ¿Tiene usted una casa roja? 6. ¿Tiene usted una blanca también? 7. ¿Estudia mucho el alumno? 8. ¿Escribe el alumno muchos ejercicios? 9. ¿Es fácil la lección? 10. ¿Son fáciles los ejercicios? 11. ¿Es aplicado el alumno? 12. ¿Son aplicados todos los alumnos?

C. *Tradúzcase y repítase después en plural.* 1. The lesson is difficult. 2. The exercise is easy. 3. The student (*m.*) is [a] hard worker. 4. The student (*f.*) is [a] hard worker. 5. The book is red. 6. The house is white. 7. The pencil is black.

Tradúzcase y repítase después en forma interrogativa. 8. The lessons are difficult (*véase A. 4*). 9. The student studies a great deal (*véase B. 7*). 10. The student writes many exercises. 11. All the students are hard workers. 12. The teacher teaches many lessons.

D. *Escríbese.* 1. Do you study the lessons a great deal? (*véase A. 9*). 2. I study all the lessons and write all the exercises. 3. Are the lessons difficult? 4. Many exercises are very difficult. 5. Do you write the exercises with [a] pencil? 6. I write all the exercises with pen and ink. 7. Is the ink black? 8. The ink is black and the paper is white. 9. All the students are very hard workers. 10. The teacher teaches many lessons. 11. Have you a white house? 12. I have a white house and a red one (*véase A. 12*) too.

RESUMEN GRAMATICAL

34. Colocación de los adjetivos.—1. En español, por regla general, los adjetivos descriptivos (o calificativos) siguen al nombre.

2. Los adjetivos determinantes (artículos, adjetivos posesivos, demostrativos, numerales, etc.), por regla general, preceden al nombre.

35. Inflexión de los adjetivos. — 1. El adjetivo masculino singular que termina en **-o** tiene cuatro formas: **-o, -a, -os, -as.**

2. Los demás adjetivos solamente tienen, por regla general, dos formas, una para el singular y otra para el plural.

36. El plural de los adjetivos se forma del mismo modo que el de los nombres.

37. Concordancia de los adjetivos. — El adjetivo, cualquiera que sea el lugar que ocupe en la frase, concuerda en género y número con el nombre o pronombre a que se refiere.

LESSON V

(Lección Quinta)

38. Agreement of Adjectives. — 1. An adjective that modifies two or more masculine nouns or pronouns is in the masculine plural.

El papel y el sobre son blancos. The paper and the envelope are white.

2. An adjective that modifies two or more feminine nouns or pronouns is in the feminine plural.

La casa y la escuela son blancas. The house and the school are white.

3. An adjective that modifies both a masculine and a feminine noun or pronoun is usually in the masculine plural.

La tiza y el papel son blancos. The chalk and the paper are white.

39. Similarly a noun or pronoun in the masculine plural may refer to both men and women.

Los profesores

The teachers (*men and women*)

Los alumnos

The students (*boys and girls*)

40. Negative Sentences. — In negative sentences, **no, not,** is placed before the verb.

Usted no estudia.

You do not study.

¿No estudia usted?

Do you not study?

EXERCISES

la carta, ¹ letter	inglés, English
la clase, class	no, no, not
la dirección, address	o, or
la escuela, school	¿qué? what?
español, Spanish	el sobre, envelope

hay, there is, there are; no hay, there is not, there are not

A. 1. ¿Qué estudia usted en el libro? 2. Yo estudio lecciones y ejercicios muy difíciles. 3. ¿Es usted (*véase* § 33) muy aplicado?² 4. No, señor; yo no estudio mucho las lecciones. 5. ¿Hay muchos alumnos en la escuela? 6. Sí, señor; hay muchos alumnos y muchos profesores en la escuela. 7. ¿Son muy aplicados todos los alumnos? 8. No, señor; los alumnos no son todos muy aplicados. 9. ¿Escribe el alumno (*o* la alumna) muchas cartas en inglés y en español? 10. El alumno (*o* la alumna) no escribe muchas cartas en español. 11. Escribe (*He, o She, writes*) la carta y la dirección con pluma y tinta. 12. La tinta y el lápiz son negros: el papel y el sobre son blancos.

✓ B. *Contéstese negativamente a las siguientes preguntas.* 1. ¿Escribe usted cartas con lápiz? (*Respuesta: No, señor; yo no escribo cartas con lápiz.*) 2. ¿Escribe usted cartas en papel rojo? 3. ¿Escribe el alumno muchas cartas en español? 4. ¿Son fáciles las lecciones y los ejercicios? 5. ¿Son aplicados todos los alumnos? 6. ¿Hay muchos profesores en la clase?

Contéstese según el sentido. 7. ¿En qué escribe usted la carta? 8. ¿En qué escribe usted la dirección? 9. ¿Con qué escribe usted la carta y la dirección? 10. ¿Con qué escribo yo en la pizarra? 11. ¿Son blancos o negros el papel y el sobre? 12. ¿Son blancas o negras la pizarra y la tinta?

¹ Hereafter the English definite article will be omitted from the special vocabularies.

² In addressing a woman, one would say: *¿Es usted muy aplicada?*

C. 1. The chalk is white. 2. The paper is white. 3. The chalk and the paper are white. 4. The ink is black. 5. The pencil is black. 6. The ink and the pencil are black.

Tradúzcase y reptase después negativamente. 7. The lesson is easy. 8. The exercise is easy. 9. The lesson and the exercise are easy. 10. The student (*m.*) is [a] hard worker. 11. The student (*f.*) is [a] hard worker. 12. The students are hard workers.

D. *Escríbese.* 1. Are the paper and the ink white or black? (*véase B. 11*). 2. The paper is white and the ink is black. 3. Are not the pencil and the chalk white?¹ 4. The chalk is white; the pencil is black. 5. Does not the teacher teach many lessons? 6. Are the lessons easy or difficult?¹ 7. The exercises are not very difficult. 8. Does the student write many letters? 9. [He] writes many letters in English: [he] does not write letters in Spanish. 10. I write letters in English and in Spanish too. 11. What does the student write on the envelope? 12. [He] writes the address with pen and ink.

RESUMEN GRAMATICAL

38. Concordancia de los adjetivos. — 1. Un adjetivo que modifica a dos o más nombres o pronombres masculinos debe ponerse en masculino plural.

2. Un adjetivo que modifica a dos o más nombres o pronombres femeninos debe ponerse en femenino plural.

3. Un adjetivo que modifica a la vez a dos nombres o pronombres, uno masculino y otro femenino, debe ponerse, por regla general, en masculino plural.

39. Igualmente un nombre en masculino y número plural puede referirse a hombres y mujeres.

40. Frases negativas. — En las frases (u oraciones) negativas el adverbio de negación **no** se coloca delante del verbo.

¹ See the footnote to IV, Exercises, A, 4.

LESSON VI

(Lección Sexta)

41. Present Indicative of Tener, to have.

SINGULAR		PLURAL	
yo tengo, I have		nosotros } nosotras }	tenemos, we have
tú tienes, thou hast		vosotros } vosotras }	tenéis, ye have
usted tiene, you have		ustedes	tienen, you have
él } tiene, he }		ellos }	tienen, they have
ella } tiene, she }		ellas }	

42. Pronouns. — 1. Tú, *thou*, is used in familiar speech, as between the members of a family or between intimate friends and when speaking to small children and animals (the dog, the horse, etc.). It is also used in poetry and in prayers to the Deity. The plural of tú is vosotros, *-as*.

2. Usted, *you*, is required in more formal speech. In addressing a stranger or mere acquaintance, usted must be used. The plural of usted is ustedes.

Usted is used with the third person singular of the verb, and ustedes with the third person plural.

Usted and ustedes are abbreviated to Vd. and Vds., and also to Ud. and Uds. or V. and VV.

3. Nosotros, *-as*, *we*, vosotros, *-as*, *ye*, and ellos, *-as*, *they*, have both masculine and feminine forms. Nosotros, *-as* is the plural of yo, ellos is the plural of él, and ellas is the plural of ella.

Él, *he*, is distinguished by the accent mark from el, *the*.

43. Tener que means to have to, must.

Yo tengo que estudiar.	I have to, or I must, study.
¿Tiene Vd. una lección que estudiar?	Have you a lesson to study?

44.

Some Infinitives

enseñar, to teach
estudiar, to study

escribir, to write

EXERCISES

alto, -a, high	para, for, in order to (<i>with an infinitive</i>)
ancho, -a, wide, broad	la clase, classroom ²
el asiento, seat	la silla, chair
la mesa, table, desk ¹	la ventana, window

A. *Continúese, usando como sujetos de los verbos todos los pronombres personales, tanto masculinos como femeninos en el número plural. Si lo prefiere el profesor, tú y vosotros, -as, y las formas correspondientes de los verbos pueden omitirse por ahora.* 1. Yo tengo muchos libros (tú tienes muchos libros), usted tiene . . . , él tiene . . . , etc. 2. Yo tengo que estudiar mucho. 3. Yo tengo que escribir cartas. 4. Yo tengo ejercicios que escribir.

B. 1. La clase tiene ventanas anchas y altas. 2. Hay muchos asientos. 3. Hay también una mesa (un escritorio) para el profesor (o la profesora). 4. Todos los alumnos tienen asientos. 5. Los profesores tienen sillas y mesas. 6. ¿Qué tienen que estudiar los alumnos? 7. Los alumnos tienen que estudiar las lecciones y escribir los ejercicios. 8. Tienen (*They have*) libros para estudiar las lecciones. 9. Tienen papel para escribir los ejercicios. 10. Los profesores tienen muchas lecciones que enseñar. 11. Yo tengo papel para escribir una carta. 12. ¿Tiene Vd. un sobre para la carta?

C. *Contéstese afirmativamente.* 1. ¿Tienen Vds. libros para estudiar la lección? 2. ¿Tienen Vds. papel para escribir los ejercicios? 3. ¿Tienen Vds. pluma y tinta para escribir? 4. ¿Tienen Vds. cartas que escribir? 5. ¿Tienen Vds. sobres

¹ If the teacher's desk resembles a table, it is called *la mesa del profesor*; if it is a writing desk, it is more properly called *el escritorio*.

² A lecture room in a university is called *sala de conferencias* or *aula*.

para las cartas? 6. ¿Tienen Vds. tiza para escribir en la pizarra? 7. ¿Tiene la clase ventanas altas y anchas? 8. ¿Tienen asientos los alumnos? 9. ¿Tiene una mesa el profesor (o la profesora)? 10. ¿Tienen que estudiar mucho los alumnos? 11. ¿Tienen los alumnos muchos ejercicios que escribir? 12. ¿Tiene el profesor muchas lecciones que enseñar?

D. Tradúzcase, y repítase después en plural omitiendo los artículos indeterminados. En este ejercicio y en los siguientes tradúzcase you por usted o ustedes, a menos que se indiquen tú y vosotros, -as.

1. I have a broad desk. (Yo tengo una mesa ancha. Nosotros tenemos mesas anchas.)
2. I must (or have to) study a lesson.
3. You have a difficult exercise.
4. You have a lesson to study.
5. You have a letter to write.
6. You must write with [a] pen.
7. He has an exercise to write.
8. He must write a letter too.
9. She hasn't a book.
10. She hasn't a chair.

E. Escribase. 1. We have to study and to write a great deal. ✓

2. We have lessons to study and exercises to write.
3. We must (or have to) write the exercises in Spanish.
4. Have you also letters to write in Spanish?
5. Yes, sir (or madam); we have many letters to write in Spanish and in English too.
6. The students in the classroom have seats.
7. The teacher has a chair and a broad desk.
8. [He] writes (Escribe) many letters on the desk.
9. In the classroom all the windows are wide and high.
10. What must the students write on the blackboard?
11. They have to write all the exercises in Spanish.
12. They must study much in order to write the exercises.

RESUMEN GRAMATICAL

41. Presente de indicativo del verbo tener (primera persona, segunda persona, tercera persona del singular, etc.).

42. Pronombres. — 1. El pronombre *tú* se usa en la conversación familiar, entre los diferentes miembros de una familia, entre amigos íntimos, y cuando se dirige uno a niños pequeños y a los animales (el perro, el caballo, etc.). También se usa en la poesía y en las oraciones a la Divinidad. El plural de *tú* es *vosotros*, -as.

2. El pronombre *usted* es de rigor en la conversación formal. Cuando habla uno con un extraño o simple conocido debe emplear *usted*. El plural de *usted* es *ustedes*.

Usted se usa con la tercera persona del singular del verbo y *ustedes* con la tercera persona del plural.

Usted y *ustedes* se abrevian *Vd.* y *Vds.*, y también *Ud.* y *Uds.*, *V.* y *VV.*

3. *Nosotros*, plural de *yo*, *vosotros*, plural de *tú*, y *ellos*, plural de *él*, tienen las formas femeninas *nosotras*, *vosotras* y *ellas*.

El pronombre *él* se distingue del artículo *el* por el acento escrito.

43. *Tener que* significa *to have to, must*.

44. Algunos infinitivos: . . .

LESSON VII

(Lección Séptima)

45. Genitive Case.¹ — Possession is denoted by the preposition *de, of*.

El libro de Juan

John's book.

Spanish nouns have one form for the singular and one for the plural; they have no ending that corresponds to the English 's.

46. *De + el* is contracted to *del*; but *de la, de los, and de las* are not contracted.

Los libros del alumno.

The student's books.

Los libros de los alumnos.

The students' books.

47. Present Indicative of *Ser, to be*.

SINGULAR		PLURAL	
<i>yo</i> soy, I am		<i>nosotros</i>	} <i>somos</i> , we
		<i>nosotras</i>	
<i>tú</i> eres, thou art		<i>vosotros</i>	} <i>sois</i> , ye are
		<i>vosotras</i>	
<i>usted</i> es, you are		<i>ustedes</i> son, you are	
<i>él</i> } <i>he</i> }	} <i>is</i>	<i>ellos</i> }	} <i>son</i> , they are
<i>ella</i> } <i>she</i> }		<i>ellas</i> }	

¹ Or Possessive Case.





Atención de la Unión Panamericana

ESCUELA PRESIDENTE ROCA

A public school building in Buenos Aires.

EXERCISES

ahora, now	la ortografía, spelling, orthography
la aritmética, arithmetic	perezoso, -a, lazy ¹
la geografía, geography	pero, but
la gramática, grammar	poco, -a, little
Juan, John	pocos, -as, few
la lectura, reading	poco, adv., little
María, Mary	

clase² de español, Spanish class; ejercicio de español, Spanish exercise; lección de gramática, grammar lesson or lesson in grammar; libro de lectura, reader.

A. *Continúese.* 1. Yo soy aplicado.³ 2. Yo no soy perezoso. 3. Yo no soy el profesor. 4. Yo tengo que estudiar ahora.

B. 1. ¿Tiene Vd. el libro de lectura de Juan? 2. No, señor (o señora); yo tengo el libro de María. 3. Juan y María son alumnos de la escuela. 4. ¿Son ellos aplicados o perezosos? 5. Juan es un poco perezoso, pero María es aplicada. 6. Juan tiene pocos libros, pero María tiene muchos. 7. Juan, ¿qué estudia Vd. ahora? 8. Yo estudio la lección de ortografía. 9. ¿Es la lección fácil o difícil? 10. Es (*It is*) fácil, pero la lección de aritmética es muy difícil. 11. María, ¿es difícil la lección de geografía? 12. Sí, señor; es difícil, y la lección de gramática es difícil también.

C. *Contéstese afirmativamente.* 1. ¿Tiene Juan el libro de María? 2. ¿Estudia él la lección de español? 3. ¿Es fácil la lección de español? 4. ¿Tiene María el libro de Juan? 5. ¿Estudia ella la lección de gramática? 6. ¿Es difícil

¹ Some teachers would call a *lazy student* un alumno flojo. When thus used, *flojo* is a harsher term than *perezoso*.

² Note that *clase* means both *class* and *classroom*.

³ If there are young women in the class, they should early form the habit of using the feminine form of a predicate adjective or noun with *yo soy*, as well as the feminine form of the personal pronoun, first person plural, thus: *yo soy aplicada, nosotras somos aplicadas*.

la lección de gramática? 7. ¿Hay muchos alumnos en la escuela? 8. ¿Son aplicados todos los alumnos? 9. ¿Son Vds. alumnos de la escuela? 10. ¿Tienen Vds. muchos libros? 11. ¿Tienen Vds. libros de lectura? 12. ¿Tienen Vds. ejercicios que escribir?

D. *Tradúzcase, y repítase después en plural.* 1. She is not [a] hard worker. (Ella no es aplicada. Ellas no son aplicadas.) 2. He is very lazy. 3. I have the student's book. 4. I have a reader. 5. I have to study the lesson. 6. You are the teacher. 7. Is the grammar lesson easy? 8. Is the Spanish exercise difficult?

E. *Escríbase.* 1. John has the teacher's book and is writing (escribe) the exercise. 2. John, is the Spanish lesson difficult? 3. The exercise is easy, but the grammar lesson is very difficult. 4. Mary, what are you studying (¿qué estudia Vd.) now? 5. I am studying (Yo estudio) the lessons in arithmetic and geography. 6. Have you (pl.) many books in English and in Spanish? 7. We have many books in English, but [we] have few books in Spanish. 8. Are the students industrious (aplicados) or lazy? 9. Few are lazy; many are industrious. 10. All the students in the Spanish class are hard workers. 11. We have difficult lessons and exercises to study. 12. [We] must study a great deal in order to write the Spanish exercises.

RESUMEN GRAMATICAL

45. **Caso genitivo.** — La idea de posesión se expresa mediante la preposición *de*.

Los nombres en español tienen una terminación para el singular y otra para el plural; carecen de una terminación análoga a la inglesa 's.

46. La preposición *de* y el artículo *el* se contraen en la forma *del*, pero *de la*, *de los*, y *de las* no se contraen.

LESSON VIII

(Lección Octava)

48. The Regular Conjugations. — Spanish verbs are divided into three conjugations, according to the infinitive endings —ar, —er, —ir:

I	II	III
Hablar, <i>to speak</i>	Aprender, <i>to learn</i>	Vivir, <i>to live</i>

Like these are inflected all regular verbs with corresponding infinitive endings.

49. The inflectional endings of the Present Indicative are:

I: —o, —as, —a, —amos, —áis, —an
II: —o, —es, —e, —emos, —éis, —en
III: —o, —es, —e, —imos, —ís, —en

50. Present Indicative

Hablar, *to speak*

SINGULAR

habl-o, I speak, do speak, am speaking
habl-as, thou speakest, dost speak, art speaking
habl-a { you speak, do speak, are speaking
he, she or it speaks, does speak, is speaking

PLURAL

habl-amos, we speak, do speak, are speaking
habl-áis, ye speak, do speak, are speaking
habl-an, you or they speak, do speak, are speaking

Aprender, *to learn*

Vivir, *to live*

I learn, do learn, am learning; etc. I live, do live, am living; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
aprend-o	aprend-emos	viv-o	viv-imos
aprend-es	aprend-éis	viv-es	viv-ís
aprend-e	aprend-en	viv-e	viv-en

a. Each of the verb forms given above may be translated in either one of three ways, thus: *aprendo, I learn, I do learn, or I am learning. But no aprendo* is usually to be translated in only two ways: *I do not learn or I am not learning.*

b. Note the accent on the ending of the second person plural in the present indicative of all three conjugations (*habláis, aprendéis, vivís*).

51. Omission of the Subject Personal Pronoun. — In Spanish the subject pronoun is usually omitted.

tengo, I have

aprendemos, we learn

a. Sometimes the subject pronoun is needed for emphasis or to make the meaning clear.

Él estudia, pero ella no estudia. He studies, but she does not study.

b. It is usually more polite to express *usted* or *ustedes*, but this pronoun need not be repeated within a sentence.

EXERCISES

x	el borrador, ¹ eraser	la falta, mistake	
	borrar, to erase	pasar, to pass, go (to the blackboard)	x
	correctamente, correctly		
	el cuaderno, notebook, exercise book	señalar, to point out, call attention to	x
	la dificultad, difficulty	si, if	
	entonces, then	subrayar, to underline	x
x	explicar, to explain		

A. *Continúese, usando primero los pronombres sujetos de los verbos, y repitiendo después las mismas frases sin los pronombres.* 1. (Yo) señalo las faltas. 2. (Yo) aprendo la lección. 3. (Yo) no escribo correctamente. 4. (Yo) hablo español.

B. 1. Escribimos los ejercicios de español en los cuadernos. 2. Si escribimos correctamente, no hay faltas. 3. Pero si no escribimos correctamente, el profesor subraya las faltas con tinta roja. 4. En la clase de español pasamos a la pizarra. 5. Escribimos todo el ejercicio en la pizarra con tiza. 6. El profesor señala todas las faltas. 7. También explica todas las dificultades. 8. Entonces borramos el ejercicio con el borrador. 9. Los alumnos tienen que estudiar mucho para aprender las lecciones. 10. También estudian mucho para escribir correctamente los ejercicios. 11. ¿Es (*Is it*) difícil escribir correctamente un ejercicio de español? 12. Sí, señor; es muy difícil; pero el profesor explica las dificultades.

¹ Also called *cepillo*.

C. *Contéstese afirmativamente, omitiendo los pronombres sujetos de los verbos.* 1. ¿Escribe Vd. el ejercicio en un cuaderno? 2. ¿Escribe Vd. con tinta negra? 3. ¿Señala las faltas el profesor? 4. ¿Subraya las faltas con tinta roja? 5. ¿Explica todas las dificultades? 6. ¿Pasan Vds. a la pizarra? 7. ¿Escriben Vds. el ejercicio en la pizarra? 8. ¿Escriben Vds. con tiza? 9. ¿Borran Vds. el ejercicio con el borrador? 10. ¿Aprenden Vds. todas las lecciones? 11. ¿Escriben Vds. todos los ejercicios? 12. ¿Es difícil escribir correctamente los ejercicios?

D. *Tradúzcase, y repítase después usando las formas plurales de los sujetos y de los verbos.* 1. I live in a white house. 2. [I] study a great deal. 3. You learn the Spanish lesson. 4. You write the exercises. 5. He points out the mistakes. 6. She explains the difficulties. 7. You go to the blackboard. 8. You erase with the eraser. 9. The student writes the exercises. 10. The teacher calls attention to the mistakes.

E. *Escríbase.* 1. We do not speak Spanish, but we are learning to (a) speak. 2. If we study much, we learn much. 3. We write all the exercises in exercise books. 4. The teacher points out the mistakes and explains the difficulties. 5. He underlines all the mistakes with red ink. 6. [It] is very difficult to write correctly all the exercises. 7. Do you (pl.) go to the blackboard in order to write the exercises? 8. Yes, sir; we write with chalk and erase with the eraser. 9. The industrious (aplicados) students study much: the lazy [ones] study little. 10. All must study a great deal in order to learn the lessons. 11. There are many difficulties in Spanish. 12. But there are also many difficulties in English.

RESUMEN GRAMATICAL

48. *Las conjugaciones regulares.* — En español las conjugaciones de los verbos se dividen en tres, correspondiendo a las terminaciones del infinitivo, a saber: -ar, -er, -ir. Todos los verbos regulares se conjugan como hablar, aprender, o vivir.

49. *Las terminaciones del presente de indicativo son:* . . .

50. *a.* La forma verbal del presente de indicativo español corresponde a tres formas inglesas; por ejemplo, **aprendo** puede traducirse *I learn, I do learn o I am learning*; pero la forma negativa del mismo tiempo sólo equivale a dos formas inglesas, por ejemplo, **no aprendo** sólo puede traducirse por *I do not learn o I am not learning*.

b. Nótese el acento escrito que lleva la terminación de la segunda persona del plural del presente de indicativo en las tres conjugaciones: **habláis, aprendéis, vivís.**

51. Supresión del pronombre personal que sirve de sujeto. — En español se suprime, por regla general, el pronombre que sirve de sujeto al verbo.

a. Algunas veces se necesita el pronombre sujeto del verbo para dar mayor énfasis a la expresión o para darle mayor claridad.

b. La expresión resulta más correcta y cortés con el empleo del pronombre usted o ustedes, pero no es necesaria la repetición del pronombre en la frase.

LESSON IX

(Lección Novena)

52.

Possessives

SINGULAR

mfo, -a, -os, -as	or mi, mis	my (mine)
tuyo, -a, -os, -as	or tu, tus	thy (thine)
suvo, -a, -os, -as	or su, sus	your (yours), his, her (hers), its

PLURAL

nuestro, -a, -os, -as		our (ours)
vuestro, -a, -os, -as		your (yours)
suyo, -a, -os, -as	or su, sus	your (yours), their (theirs)

53. The short forms, **mi (mis)**, **tu (tus)**, **su (sus)**, are used when they precede their nouns.

Mi madre. My mother. **Mis libros.** My books.
But, **¡Madre mía!** My mother! **Los libros son míos.** The books
are mine.

¹ An inverted exclamation point (**signo de admiración invertido**) is placed at the beginning of an exclamatory sentence.

54. **Suyo (su)** may mean *your, his, her, its, or their*.

¿Tiene Vd. sus libros?	Have you your books?
Juan tiene sus libros.	John has his books.
María tiene sus libros.	Mary has her books.
Juan y María tienen sus libros.	John and Mary have their books.

a. *Your (yours)* is often best expressed by *de usted*.

¿Es de Vd. este libro?	Is this book yours?
------------------------	---------------------

55. **Agreement of Possessives.** — Possessives agree in gender and number with the thing possessed, not with the possessor.

a. Possessive adjectives are usually repeated before each noun to which they refer.

<i>La pluma y la tinta</i>	<i>the pen + ink</i>
Mi padre y mi madre.	My father and mother.

56. Interrogative *whose* is *de quién* or *de quiénes*.

¿De quién es el libro que Vd. tiene?	Whose book have you? (<i>lit.</i> , Whose is the book that you have?)
--------------------------------------	--

Note that the plural of *quién* is *quiénes*.

57. Past Participles

- I. **Hablar**: **hablado**, spoken III. **Vivir**: **vivido**, lived.
 II. **Aprender**: **aprendido**, learned

Like these are formed the past participles of all regular verbs.

a. **Escribir** has an irregular past participle: escrito, *written*.

58. Present Perfect Indicative of Hablar

I have spoken; etc.

SINGULAR	PLURAL
he hablado	hemos hablado
has hablado	habéis hablado
ha hablado	han hablado

Like **he hablado**, etc., is formed the present perfect indicative of all Spanish verbs.

EXERCISES

bien, well	el piano, piano
hallar, to find	tocar, to play (<i>a musical instrument</i>)
el hermano, brother; la hermana, sister	todavía, yet
la madre, mother	tomar, to take
la música, music	trabajar, to work
el padre, father; los padres, parents ¹	
escuela municipal, municipal or city school;	
trabajamos mucho, we work hard ..	

A. *Continúese.* 1. Yo toco el piano. 2. Yo tengo mis libros (tú tienes tus libros, *etc.*). 3. Yo tengo mis plumas. 4. El piano es mío (tuyo, *etc.*). 5. La casa es mía. 6. He estudiado la lección. 7. He vivido en Chile.

B. 1. Tengo un hermano y una hermana. 2. Ellos son alumnos de una escuela municipal. 3. Estudian la gramática, la ortografía, la aritmética y la geografía.² 4. Mi hermana toca muy bien el piano. 5. Mi hermano no ha tomado lecciones de música. 6. Mis hermanos¹ toman lecciones de español. 7. Trabajan mucho, pero todavía no hablan español. 8. Hallan difíciles las lecciones de gramática. 9. Pero son aplicados y escriben todos los ejercicios. 10. Mi padre y mi madre (*o*, Mis padres) no hablan español. 11. Pero estudian todas las lecciones con mis hermanos.

C. *Contéstese.* 1. ¿Tiene Vd. su gramática? 2. ¿Tiene él su aritmética? 3. ¿Tiene ella su geografía? 4. ¿Tienen Vds. sus libros? 5. ¿Tienen ellos sus plumas? 6. ¿Tengo yo mi lápiz? 7. ¿Toca ella el piano? 8. ¿Ha tomado él³ lecciones de música? 9. ¿Ha tomado Vd. lecciones de español? 10. ¿Han estudiado Vds. las lecciones? 11. ¿Trabajan Vds. mucho? 12. ¿Son Vds. aplicados? 13. ¿Es nuestra la casa? 14. ¿Son nuestros los libros? 15. ¿Es de

¹ See §39.

² Note the use of the article.

³ Note the position of the subject pronoun in ¿Ha tomado él? *etc.* See §135.

Vd. el lápiz? 16. ¿Es de Vd. la pluma? 17. ¿De quién es el libro que Vd. tiene?

D. *Tradúzcase y repítase después en plural.* 1. The house is mine. (La casa es mía. Las casas son mías.) 2. My house is white. 3. The book is mine. 4. My book is red. 5. The pencil is yours. 6. Your pencil is black. 7. The pen is his. 8. I have his pen. 9. The letter is hers. 10. I have her letter. 11. Whose book have you? 12. Whose pen have I?

E. *Escríbase.* 1. Does your brother play the piano? 2. Yes, sir; but he does not play very well. 3. I have not (Yo no he) taken music lessons. 4. We are students in (de) a city school. 5. We take lessons in (de) grammar, arithmetic, geography, and Spanish.¹ 6. My brother and I have had to (hemos tenido que) work hard. 7. But our parents also work hard. 8. We do not speak Spanish yet. 9. Our parents have studied the lessons too. 10. But they do not speak Spanish yet. 11. I have your book. Whose book have you? 12. I have my sister's book, and I have written the exercise.

RESUMEN GRAMATICAL

52. Posesivos: . . .

53. Las formas apocopadas *mi (mis), tu (tus), su (sus)* se usan cuando preceden al nombre.

54. *Suyo (su)* puede significar *your, his, her, its, o their.*

a. Con frecuencia *your (yours)* se traduce más acertadamente por **de usted.**

55. Concordancia de los posesivos. — Los posesivos concuerdan en género y número con la cosa poseída y no con el poseedor.

a. Los adjetivos posesivos, por regla general, se repiten ante cada nombre a que se refieren.

57. Participios pasados (o pasivos). — Como hablado, aprendido y vivido, se forman los participios pasados (pasivos) de todos los verbos regulares.

a. *Escrito*, el participio pasado de *escribir*, es irregular.

58. El perfecto. — Como *he (has, etc.) hablado*, se conjuga el perfecto de indicativo de todos los verbos españoles.

¹ Do not use the article here after *de*.

LESSON X

(Lección Décima)

59. Demonstrative Adjectives

este, -a, -os, -as, this, these	} that, those
ese, -a, -os, -as	
aquel, aquella, -os, -as	

60. Ese usually denotes that which is near or which refers to the person addressed. Aquel denotes that which is more remote.

a. A demonstrative adjective is repeated before each noun to which it refers.

Este hombre y esta mujer. This man and (this) woman.

61. Demonstrative Pronouns

éste, -a, -os, -as, this (one), these	} that (one), those	esto, this
ése, -a, -os, -as		eso
aqué!, aquélla, -os, -as		aquello } that

62. Esto, eso, and aquello are neuter. They are used to denote a thing not mentioned by name or a mere idea. They can not represent a noun, since there are no neuter nouns in Spanish.

¿Qué es esto?

What is this?

¡Eso es!

That's it! That is right!

a. Note that the masculine and feminine demonstrative **pronouns** are distinguished by the accent mark from the demonstrative **adjectives**. The neuter demonstratives are never used as adjectives and **therefore** the neuter demonstrative pronouns do not need the accent **mark**.

63. Cardinal Numerals

un(o), -a, one	nueve, nine
dos, two	diez, ten
tres, three	once, eleven
cuatro, four	doce, twelve
cinco, five	trece, thirteen
seis, six	catorce, fourteen
siete, seven	quince, fifteen
ocho, eight	diez y seis, sixteen

64. — 1. Uno loses the final o of the masculine singular when it precedes its noun.

2. Un(o), -a has both a masculine and a feminine form, but the other numerals given above have only one form each for both genders.

Un lápiz.	One pencil.	Una pluma.	One pen.
Dos lápices.	Two pencils.	Dos plumas.	Two pens.

a. Note that un lápiz may mean either *one pencil* or *a pencil*, and una pluma may mean either *one pen* or *a pen*.

EXERCISES

el abuelo, grandfather; la abuela, grandmother; los abuelos, grandparents	el hombre, man
anciano, -a, aged, old	leer, to read (<i>past part.: leído</i>)
fuerte, strong	mismo, -a, same
el hijo, son; la hija, daughter;	la mujer, woman
los hijos, children (= sons and daughters)	muy . . . para, too . . . to
	que, <i>rel. pron.</i> , ¹ who, which, that
	rico, -a, rich

ya no viven, they are not living now

A. *Continúese.* 1. No he leído este libro. 2. No he vivido en aquella casa. 3. He aprendido la primera lección. 4. Hallo fácil esta lección. 5. He escrito muchas cartas.

B. 1. Este hombre y esta mujer viven en aquella casa blanca. 2. Tienen dos hijos, Juan y María. 3. Estos hijos tienen dos abuelos. 4. Los abuelos viven en la misma casa. 5. El abuelo es anciano, pero es un hombre muy fuerte. 6. La abuela también es anciana; no es una mujer fuerte. 7. Los abuelos no son ricos y han tenido que trabajar mucho. 8. Ahora son muy ancianos para trabajar mucho. 9. Juan, ¿qué lee Vd. en ese libro? 10. En este libro yo estudio la lección de español. 11. Hallo difícil la lección. 12. ¿Y qué estudia su hermana en aquel libro rojo? 13. Ella aprende la lección de aritmética. 14. También halla difícil la lección.

¹ Note that interrogative *qué* is distinguished by the accent from relative *que*.

C. *Contéstese.* 1. ¿Viven este hombre y esta mujer en aquella casa? 2. ¿Tienen ellos dos o tres hijos? 3. ¿Tienen dos abuelos Juan y María? 4. ¿Son ancianos los abuelos? 5. ¿Son ricos? 6. ¿Han tenido que trabajar mucho? 7. ¿Son muy ancianos para trabajar mucho? 8. ¿Es el abuelo un hombre fuerte? 9. ¿Es la abuela una mujer fuerte? 10. ¿Viven los abuelos en la misma casa? 11. ¿Qué lee Juan en aquel libro? 12. ¿Halla la lección fácil o difícil? 13. ¿Y qué estudia su hermana en el libro rojo? 14. ¿Halla difícil la lección de aritmética?

D. *Tradúzcase, y repítase después omitiendo los nombres y usando aquél por that.* 1. You have lived in that house. 2. I have read these letters. 3. We have written this exercise. 4. She has studied this lesson. 5. This student is [a] hard worker. 6. That student is lazy. 7. These men are rich. 8. Those women are not rich.

E. 1. Two, four, six, eight, ten. 2. One, three, five, seven, nine. 3. Fifteen, fourteen, thirteen, twelve, eleven. 4. Two and two are four. 5. Three and three are six. 6. Four and five are nine. 7. Five and ten are fifteen. 8. Six and seven are thirteen.

F. *Escríbese.* 1. Mary, what are you studying in that book? 2. I am reading the grammar lesson in this book. 3. What is John reading in that red book? 4. He is studying the first Spanish lesson. 5. Do your grandparents live with you (Vds.)? 6. Yes, sir; they live in the same white house. 7. Is your grandfather very old? 8. Yes, sir; he is old and he has worked hard. 9. He is ~~too~~ old to work much. 10. Our grandmother reads and writes a great deal. 11. Our father is the son of our grandparents. 12. The parents of our mother are not living now.

RESUMEN GRAMATICAL

59. **Adjetivos demostrativos:** . . .

60. El adjetivo demostrativo **ese** se refiere, por **regla general**, a la persona o cosa que está cerca de la persona a quien se **habla**. **Aquel** se refiere a la persona o cosa que está más distante.

a. El adjetivo demostrativo se repite, por regla general, delante de cada nombre a que se refiere.

61. Pronombres demostrativos: . . .

62. Esto, eso y aquello son neutros. Se usan para indicar una cosa que no se menciona por su nombre o una idea. No pueden representar nombres, puesto que no hay nombres neutros en español.

a. Nótese que los pronombres demostrativos masculinos y femeninos se distinguen de los adjetivos demostrativos por llevar el acento escrito. Los pronombres demostrativos neutros nunca se usan como adjetivos y en consecuencia no necesitan el acento.

63. Numerales cardinales: . . .

64. — 1. Uno pierde la -o final del masculino singular cuando precede al nombre.

2. Uno admite la forma femenina una, pero los demás adjetivos numerales citados sólo tienen una forma para ambos géneros.

a. Un lápiz puede traducirse *one pencil* o *a pencil* y una pluma puede traducirse *one pen* o *a pen*.

LESSON XI¹

Radical-Changing Verbs

65. Many verbs of the three conjugations change the radical vowel *e* to *ie*, or the radical vowel *o* to *ue*, whenever the stress falls on the root.

Present Indicative

I. Cerrar, to close

SINGULAR	PLURAL
<i>pienso</i> cierro <i>pienso</i>	cerramos
<i>piensas</i> cierras <i>piensan</i>	cerráis
<i>piensa</i> cierra <i>piensan</i>	cierran

Contar, to count

SINGULAR	PLURAL
cuento	contamos
cuentas	contáis
cuenta	cuentan

¹ In referring to the *lesson*, *exercise*, *page* (página), etc., either ordinal numerals or cardinal numerals may be used after *décimo*, *tenth*, but the cardinal numerals are more commonly used; thus: *la undécima lección* or, more commonly, *la lección once*. Observe that a cardinal numeral thus used follows its noun.

II. Entender, *to understand*

SINGULAR	PLURAL
entiendo	entendemos
entiendes	entendéis
entiende	entienden

Volver, *to return*

SINGULAR	PLURAL
vuelvo	volvemos
vuelves	volvéis
vuelve	vuelven

III. Sentir, *to feel*

SINGULAR	PLURAL
siento	sentimos
sientes	sentís
siente	sienten

Dormir, *to sleep*

SINGULAR	PLURAL
duermo	dormimos
duermes	dormís
duerme	duermen

66. Some verbs of the third conjugation change the radical vowel *e* to *i* whenever the stress falls on the root.

Pedir, *to ask, ask for*

SINGULAR	PLURAL
pido	pedimos
pides	pedís
pide	piden

a. Note that in the present indicative of radical-changing verbs the radical vowel does not change in the first and the second persons plural, since in these forms the stress falls on the inflectional ending and not on the root.

b. With the exception of the regularly recurring changes in the radical vowels, the radical-changing verbs are inflected like regular verbs.

c. There is no rule by which all radical-changing verbs can be recognized (but see §254). Whenever a verb is radical-changing, this fact will be indicated in the vocabularies, thus: *sentir (ie)*, *pedir (i)*, *dormir (ue)*. See also the list of verbs in §282.

EXERCISES

Ana, Anna
bajo, -a, low
el baño, bath, bathtub¹

la biblioteca, library
la cocina, kitchen
el comedor, dining room

¹ *Bathtub* is also called *tina del baño* (as in Mexico) and sometimes *bañadera* (as in Argentina).

el criado, servant, <i>m.</i> ; la criada, servant, <i>f.</i>	la pieza, room (<i>in general</i>)
¿cuál, cuáles?, which?	el piso, story, floor
don, ¹ Mr.; doña, Mrs. (<i>used before given names only</i>)	el primo, cousin, <i>m.</i> ; la prima, cousin, <i>f.</i>
el dormitorio, bedroom ²	querer (<i>ie</i>), ³ to wish, want
el esposo, husband; la esposa, wife	la sala, drawing room
la familia, family	el sobrino, nephew; la sobrina, niece
Fernando, Ferdinand	el tío, uncle; la tía, aunt

cuarto de baño, bathroom; piso alto, upper story or floor; piso bajo ground floor

A. *Contínúese.* 1. Aprendo la lección. 2. No entiendo la lección. 3. Toco el piano. 4. Cuento las sillas. 5. Pido una pluma. 6. He dormido poco.

B. 1. En la familia de mi tío Fernando hay cuatro personas. 2. Éstas son: don Fernando; doña Ana, su esposa; un hijo, Juan; y una hija, María. 3. Mis tíos (§ 39) tienen también una criada. 4. Viven en una casa de ocho piezas. 5. Éstas son la sala, la biblioteca, el comedor y la cocina en el piso bajo. 6. Y el cuarto de baño y tres dormitorios (alcobas) en el piso alto. 7. Todos duermen en el piso alto. 8. No quieren dormir en el piso bajo. 9. En la biblioteca hay muchos libros en inglés y en español. 10. Nuestro tío Fernando es hermano de nuestra madre. 11. Juan y María son nuestros primos. 12. Ellos son sobrinos de nuestros padres.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Quiénes son don Fernando y doña Ana? (Don Fernando y doña Ana son nuestros tíos.) 2-3. ¿Quién es el hijo (¿Quién es la hija) de don Fernando y doña Ana? 4. ¿Tienen un criado o

¹ Don and doña are much used in Spanish as terms of respect when addressing or referring to a relative or friend. It is often best not to translate don or doña into English.

² A bedroom is also called alcoba (as often in Spain), or recámara (as in Mexico).

³ Irregular in some tenses (see §271).

- una criada? 5. ¿Viven en una casa de ocho piezas? 6. ¿Duermen todos en el piso alto? 7. ¿No quieren dormir en el piso bajo? 8-9. ¿Cuáles son las piezas del piso bajo (del piso alto)? 10. ¿Hay muchos libros en la biblioteca? 11. ¿Son Vds. sobrinos de don Fernando y doña Ana? 12. ¿Son Vds. primos de Juan y María?

D. *Tradúzcase y repítase después con ustedes como sujeto del verbo.* 1. We close the window. (Nosotros cerramos la ventana. Vds. cierran la ventana.) 2. We teach the lesson. 3. We ask for chalk. 4. We learn the lesson. 5. We understand the lesson. 6. We erase the exercise. 7. We count the books. 8. We work hard. 9. We sleep little. 10. We do not wish to study.

E. 1. My parents, my two brothers, and I live (**vivimos**) in a white house. 2. [It] is a two-story house (**casa de dos pisos**). 3. [It] has four rooms on the ground floor and five on the upper floor. 4. The rooms of the ground floor are the library, the drawing room, the dining room, and the kitchen. 5. On the upper floor we have four bedrooms and a bathroom. 6. We sleep on the upper floor. 7. We do not wish to sleep on the ground floor. 8. **There** are five persons in our family. 9. We have one servant, but **she** does not sleep in our house. 10. My brothers and I have (**tenemos**) two cousins, John and Mary. 11. Their father Ferdinand is our mother's brother. 12. I am [a] nephew of my uncle Ferdinand and of my aunt Anna.

RESUMEN GRAMATICAL

65. Muchos verbos de las tres conjugaciones cambian la vocal radical e en ie, o la o en ue, siempre que el acento prosódico recaiga sobre la raíz.

66. Algunos verbos de la tercera conjugación cambian la vocal radical e en i, siempre que el acento prosódico recaiga sobre la raíz.

a. Obsérvese que en la primera y segunda persona del presente de indicativo la vocal radical no cambia, debido a que el acento prosódico no recae sobre la raíz sino sobre la terminación.



LA CIUDAD DE MÉXICO



LA TORRE DEL ORO Y LA CATEDRAL CON LA GIRALDA, SEVILLA
An unusual view of Seville from the Guadalquivir River, showing the Golden Tower at the left, and the Cathedral with the famous Giralda Tower.

b. Con excepción de los cambios constantes en la vocal radical, estos verbos se conjugan lo mismo que los verbos regulares.

c. No hay regla absoluta para conocer los verbos que cambian su vocal radical. Siempre que un verbo sufra esta alteración, se indicará en los vocabularios del modo siguiente: sentir (ie), pedir (i), dormir(ue). Véase igualmente la lista de verbos en el § 282.

LESSON XII

67. **Dative Case.**—The indirect object¹ requires the preposition *a*, *to*.

¿A quién da ella el libro?

Ella da el libro a Juan

To whom does she give the book?

{ She gives the book to John, or
She gives John the book.

Note that the preposition *to* may be omitted in English if the indirect object precedes the direct object. The Spanish preposition *a* cannot be thus omitted before a noun.

68. **Accusative Case.**—The direct object does not, as a rule, require a preposition, but the preposition *a* is required before the direct object, if the object is a proper noun, or any noun or pronoun¹ that denotes a definite person or personified thing.²

Busco mi libro.

But: Busco a mi padre.

Quiero ver a Madrid.

I am looking for my book.

I am looking for my father.

I wish to see Madrid.

a. The preposition *a* is sometimes placed before the direct object merely to distinguish the latter from the subject of the verb.

El adjetivo modifica al nombre.³

A la guerra sigue la paz.

The adjective modifies the noun.

Peace follows war.

¹ Except the relative pronoun *que* (dir. obj.), and a personal pronoun that is the object (dir. or indir.) of a verb and is placed immediately before or after it.

² Including intelligent animals such as a dog or horse.

³ Since in Spanish the subject often follows the verb, the omission of *a* in this sentence might cause ambiguity.

b. The preposition a is usually omitted after tener; and querer a means to be fond of, to like (a person), and not to wish or want.

Vd. tiene dos primos.

You have two cousins.

¿Quiere Vd. a sus primos?

Do you like your cousins?

69. A + el is contracted to al.

Buscamos al profesor.

We are looking for the teacher.

70. The following adjectives lose the final -o of the masculine singular when they immediately precede their noun.

'buen(o), -a, good

un(o), -a, one

mal(o), -a, bad

algun(o), -a, some¹

primer(o), -a, first

ningun(o), -a, none

tercer(o), -a, third

*algun
ningún*

El tercer ejercicio.

The third exercise.

But: El tercero.

The third (one).

EXERCISES

el amigo, friend, *m.*; la amiga, friend, *f.* el mueble, piece of furniture; los muebles, furniture

el aparador, sideboard

pensar (ie), to think, intend

buscar, to seek, look for

poder (ue),² can, to be able

el cuadro, picture

recibir, to receive

eléctrico, -a, electric

el sillón (*pl.*, sillones), armchair

la luz (*pl.*, luces), light

el sofá, sofa

el mes, month

visitar, to visit, call on

dar, gives; dado, given

A. *Continúese.* 1. Busco mi libro. 2. Busco a mi padre. 3. Quiero papel. 4. Quiero mucho a mi madre. 5. No puedo cerrar la ventana.

B. 1. Mi tío Fernando es anciano, pero trabaja mucho. 2. Su esposa doña Ana no puede trabajar. 3. Ellos no son ricos, pero viven bien. 4. Los muebles de su sala son un piano, una mesa, un sofá, sillas y sillones, y muchos cuadros.

¹ Algún and ningún require the accent mark.

² Irregular in some tenses (§270).

5. Reciben a sus amigos en la sala. 6. En la biblioteca hay una mesa, un escritorio, dos sillas, algunos sillones y todos sus libros. 7. Mis tíos tienen muchos libros en inglés pero muy pocos en español. 8. En el comedor hay un aparador, una mesa, sillas y también algunos cuadros. 9. Tienen luz eléctrica en toda la casa. 10. Nosotros tenemos luz eléctrica ^{en} nuestra casa también. 11. Pienso visitar a mis tíos y pasar un mes con ellos (*them*). 12. Quiero mucho a mis primos Juan y María que son muy buenos.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Es anciano don Fernando? 2. ¿Trabaja mucho don Fernando? 3. ¿Puede trabajar doña Ana? 4. ¿Son ricos los tíos? 5. ¿Viven bien los tíos? 6. ¿Cuáles son los muebles de su sala? 7. ¿Reciben a sus amigos en la sala? 8. ¿Cuáles son los muebles de la biblioteca? 9. ¿Tienen los tíos muchos libros en inglés? 10. ¿Tienen muchos libros en español? 11. ¿Cuáles son los muebles del comedor? 12. ¿Tienen los tíos luz eléctrica en toda la casa? 13. ¿Tienen Vds. también luz eléctrica en su casa? 14. ¿Piensan Vds. visitar a sus tíos? 15. ¿Quieren Vds. a sus primos?

D. *Tradúzcase y repítase después con los verbos en plural.* 1. I have looked for my books. (He buscado mis libros. Hemos buscado nuestros libros.) 2. I have looked for my parents. 3. I intend to visit Madrid. 4. I intend to visit my cousins. 5. Do you wish the book? 6. Do you like your uncle Ferdinand? 7. He wishes to speak Spanish. 8. He is writing the first exercise. 9. He is writing the first [one]. 10. Does the adjective modify the noun? 11. She receives many letters in Spanish. 12. She receives her friends in the drawing room. 13. Have you electric light in your house? 14. Have you many cousins? 15. Do you intend to spend a month with your uncle and aunt (§39)? 16. I have little furniture (= few pieces of furniture).

E. 1. In my parents' house there is electric light in all the rooms. 2. My uncle and aunt have electric light in their house

too. 3. We can read very well with the electric light in the library. 4. Our library has armchairs, a writing desk, and many good books. 5. The drawing room has many pictures and many chairs, a piano, a sofa, and two tables. 6. My mother receives all her friends (*f.*) in the drawing room. 7. My brothers and I receive (*recibimos*) our friends in the library. 8. Our dining room has a table and chairs, a sideboard, and some pictures. 9. We have little furniture, but it is (*son*) good. 10. There is much furniture in my uncle Ferdinand's house. 11. I intend to spend a month with my cousins John and Mary. 12. My parents are very fond of (*quieren mucho*) their nephew and niece (§39). 13. John and Mary like my parents too. 14. My father has given my cousins many good books.

RESUMEN GRAMATICAL

67. El complemento indirecto (caso dativo) requiere la preposición *a* (excepto delante de los pronombres *me*, *te*, etc.).

En inglés puede suprimirse la preposición *to* del complemento indirecto si éste precede al complemento directo. En español no puede hacerse esta supresión delante del nombre.

68. El complemento directo (caso acusativo), por regla general, no requiere preposición. Pero se emplea la preposición *a* con el complemento directo si éste es un nombre propio, o cualquier nombre o pronombre (excepto *que* y *me*, *te*, etc.) que exprese una persona determinada o cosa personificada.

a. Algunas veces la preposición *a* precede al complemento directo solamente para distinguir a éste del sujeto del verbo.

b. La preposición *a* se suprime generalmente después del verbo *tener*; y *querer a* significa *to be fond of*, *to like*, y no *to wish* o *want*.

69. La preposición *a* y el artículo *el* se contraen en la forma *al*.

70. Los siguientes adjetivos pierden la *-o* final del masculino singular cuando preceden inmediatamente al nombre que califican: . . .

LESSON XIII

71. Present Indicative of *Estar*, *to be*

SINGULAR	PLURAL
estoy	estamos
estás	estáis
está	están

72. *Estar*, *to be*, is used instead of *ser*, *to be*:1. To express position.2. To express an accidental or temporary condition.¹

1. Mi padre está en Chile.
Madrid está en España.

My father is in Chile.
Madrid is in Spain.

2. Juan está cansado.
María está enferma.
Las sábanas están limpias.

John is tired.
Mary is ill.
The sheets are clean.

73. Some adjectives have one meaning when used with *ser*, and another meaning when used with *estar*.

ser bueno, to be good
estar bueno, to be well

ser malo, to be bad
estar malo, to be ill

74. Omission of the Indefinite Article. — 1. The indefinite article is usually omitted before an unqualified predicate noun.

Mi padre es médico.
Mi tío es abogado.
Nuestro amigo es español.

My father is a physician.
My uncle is a lawyer.
Our friend is a Spaniard.

2. The indefinite article is not used with *otro*, *other*, *another*.

otro libro, another book

el otro libro, the other book

¹ This rule has many apparent exceptions, thus: *él es joven*, *he is young*. Youth is, in a sense, temporary, but it is after all relatively permanent as compared with illness or fatigue.

EXERCISES

el abogado, lawyer	el espejo, mirror, looking-glass
la almohada, pillow	la frazada, ² blanket
la cama, bed	la funda de almohada, pillowcase
cansado, -a, tired	la lana, wool; de lana, woollen
la cómoda, chest of drawers,	limpio, -a, clean
“chiffonier”	el médico, physician, doctor
cuando (interrog., cuándo),	la pared, wall
when	la sábana, sheet
el cuarto, room ¹	el tocador, dressing table, “dresser”
enfermo, -a, ill, sick	la verdad, truth

en casa, at home; en casa de un amigo, at a friend's; ¿no es verdad?
o ¿verdad? is it not true? isn't it so?

A. *Continúese.* 1. No soy joven. 2. No soy médico.
3. Estoy en casa. 4. Estoy cansado, -a. 5. No soy malo, -a.
6. No tengo otra cama.

B. 1. Mi primo Juan tiene una buena (*fine*) cama en su cuarto. 2. Las fundas de almohada y las sábanas están limpias y blancas. 3. Las frazadas (mantas) son de lana. 4. Juan duerme muy bien en esta cama cuando está cansado. 5. Los otros muebles de su cuarto son un tocador con un buen espejo, una cómoda, una mesa y algunas sillas. 6. Hay también algunos cuadros en las paredes. 7. Juan no está ahora en casa. 8. Está en casa de un amigo que está enfermo. 9. Este amigo es abogado. 10. Cuando el abogado está bueno, trabaja mucho. 11. Pero cuando está enfermo, no puede trabajar. 12. Juan quiere mucho a su amigo el abogado.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Tiene Juan una buena cama? 2. ¿Están limpias y blancas las sábanas? 3. ¿Están limpias y blancas las fundas de almohada? 4. ¿Son de lana las frazadas (mantas)? 5. Juan duerme bien en esta cama, ¿no es verdad? 6. ¿Cuáles son los otros muebles

¹ Note the many words for room.

² Or *manta* (de cama).

del cuarto? 7. ¿Tiene el tocador un buen espejo? 8. ¿Está Juan ahora en casa? 9. Está en casa de un amigo, ¿verdad? 10. ¿Está bueno o malo el amigo de Juan? 11. ¿Es este amigo médico o abogado? 12. Juan quiere mucho a su amigo, ¿no es verdad?

D. 1. Is John lazy? 2. Is John ill? 3. Mary is good. 4. Mary is well, is she not? (¿no es verdad?) 5. The blankets are red. 6. Are the blankets woolen? 7. Are the blankets clean? 8. My uncle is old. 9. My uncle is not well. 10. His father is a physician, isn't he? 11. No, sir; he is a lawyer. 12. Haven't you another pillow? 13. This pillowcase is not clean. 14. I have another pillowcase.

E. 1. I have one friend who is a physician and another who is a lawyer. 2. The physician is an Englishman and the lawyer is a Spaniard. 3. My brother likes the lawyer, but he does not like the physician. 4. When my brother is ill, he does not want that (ese) physician. 5. My brother is not now at home; he is at the lawyer's (house). 6. Our bedroom is on the upper floor of the house. 7. We have two fine beds with clean, white sheets (= with sheets clean and white). 8. The pillowcases are also clean and white, but the woolen blankets are red. 9. When we are tired, we sleep well in these beds. 10. Our dressing table has a good mirror. 11. We have two chests of drawers ("chiffoniers") also and some fine pictures on the walls. 12. There are also some books and a writing desk in our room.

RESUMEN GRAMATICAL

72. Estar y ser. — El verbo *estar* se usa en lugar de *ser*:

1. Para expresar situación.

2. Para expresar una condición accidental o temporal.

73. Algunos adjetivos cambian de significado según sean usados con el verbo *ser* o con *estar*.

74. Supresión del artículo indeterminado. — 1. Por regla general se suprime el artículo indeterminado delante del nombre predicado (o atributo) no calificado.

2. El artículo indeterminado no se usa con otro.

FIRST SPANISH COURSE

LESSON XIV

75. Personal Pronouns. — The following personal pronouns are used as objects of verbs:

SINGULAR	PLURAL
me, me, to me	nos, us, to us
te, thee, to thee	os, you, to you

Te corresponds to tú and os to vosotros, -as.

76. The personal pronoun objects usually precede their verb (but see §194).

Me busca.	He seeks me.
Me da el libro.	{ He gives me the book, <i>or</i> He gives the book to me.

77. Reflexive Verbs. — 1. The pronouns given above may also be used as reflexives. The reflexive pronoun of the third person, singular or plural, is se.

yo	me	engañ	I deceive myself
tú	te	engañas	thou deceivest thyself
usted	}	se engaña	{ you deceive yourself he deceives himself she deceives herself
él			
ella			
nosotros	(-as)	nos engañamos	we deceive ourselves
vosotros	(-as)	os engañáis	ye deceive yourselves
ustedes	}	se engañan	{ you deceive yourselves they deceive themselves
ellos			
ellas			

2. Many verbs are used reflexively in Spanish, but **not** in English:

- Me acuesto, I go to bed. Me desayuno, I (have) breakfast.
- Me levanto, I get up, rise. Me equivoco, I am mistaken.

All the verbs given above are in the first conjugation.

3. If the subject is inanimate, the reflexive construction is generally preferred in Spanish to the passive voice.

La casa se calienta por vapor.	The house is warmed by steam.
Aquí se habla español.	Spanish is spoken here.

78. Hours of the Day

Es la una, it is one (o'clock).

A la una, at one (o'clock).

Son las dos, it is two (o'clock).

A las tres y media, at half-past three (o'clock).

A las cuatro y cuarto, at a quarter past four (o'clock).

A las cinco menos cuarto, at a quarter to five (o'clock).¹

A las doce y diez (minutos), at ten minutes past twelve (o'clock), at twelve ten.

A las ocho de la mañana, at eight (o'clock) in the morning (*or*, A.M.).

A las tres de la tarde, at three (o'clock) in the afternoon (*or*, P.M.).

A las once de la noche, at eleven (o'clock) at night (*or*, P.M.).

¿Qué hora es? what time is it? what o'clock is it?

a. La una agrees with *hora* understood, and las dos, las tres, etc., agree with *horas*. *Media* (*half*) is an adjective and agrees with *hora*, while *cuarto* (*quarter, fourth*) is a noun and therefore does not agree.

EXERCISES

el aire, air	el día, ⁵ day
almorzar (ue), to lunch ²	la hora, hour
aquí, here	la mañana, morning
calentar (ie), to warm, heat	la noche, night
caliente, warm, hot	producir, to produce, create
el calor, warmth, heat	quemar, to burn
el calorífero central, furnace ³	el sótano, basement
el carbón de piedra, ⁴ coal	la tarde, afternoon
cenar, to sup, have supper	el vapor, steam
comer, to eat, dine	

A. *Continúese.* 1. Yo me levanto a las seis. 2. Yo me desayuno a las siete y media. 3. Yo almuerzo a la una.

¹ One hears also: a un cuarto para las cinco, or a las cuatro y tres cuartos.

² In Spain and Spanish America, it is customary to have a light breakfast (*desayunarse*) in the morning, to dine (*comer*) at noon, and have supper (*cenar*) in the evening. But in the large cities it is now becoming customary to lunch (*almorzar*) at noon and to dine (*comer*) in the evening.

³ Or *estufa central*.

⁴ Literally *stone coal*. It is also called *carbón mineral*. *Bituminous or soft coal* is *hulla*. *Charcoal* is *carbón vegetal* or *carbón de leña*.

⁵ *Día, day*, though ending in -a, is masculine.

4. Yo como a las siete. 5. Yo me acuesto a las diez. 6. Yo me equivoco.

B. 1. Mi tío Fernando tiene un calorífero central en el sótano de su casa. 2. En este calorífero se quema carbón de piedra. 3. Con el calor que se produce se calienta toda la casa. 4. La casa se calienta por vapor. 5. También se calienta por vapor la casa de otro tío mío (*of mine*), si no me equivoco. 6. Se equivoca Vd.; la casa se calienta por aire caliente. 7. En nuestra casa nos levantamos todos a las siete de la mañana. 8. Nos desayunamos a las ocho. 9. A las doce y media almorzamos, y comemos a las seis y media. 10. Pero mis tíos y mis primos comen a las doce y cenan a las seis. 11. Nos acostamos a las once de la noche. 12. Nos acostamos a las diez si estamos cansados.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Qué tiene don Fernando en el sótano de su casa? 2. ¿Qué se quema en el calorífero? 3. ¿Se produce mucho calor? 4. ¿Se calienta toda la casa? 5. ¿Se calienta por vapor? 6. ¿Se calienta por aire caliente? 7. ¿No se equivoca Vd.? 8. ¿A qué hora se acuestan Vds.? 9. ¿A qué hora se levantan Vds.? 10. ¿A qué hora se desayunan Vds.? 11. ¿A qué hora almuerzan Vds.? 12. ¿A qué hora comen Vds.? 13. ¿Almuerzan o comen los tíos a la una? 14. ¿Comen o cenan a las seis?

D. *Tradúzcase, y repítase después negativamente.* 1. He teaches me. (Él me enseña. Él no me enseña.) 2. They like me. 3. She seeks us. 4. Spanish is spoken here.¹ 5. English is spoken here.¹ 6. You are mistaken. 7. Coal is burned.¹ 8. Heat is created.¹ 9. The house is warmed.¹ 10. I rise at five o'clock. 11. We go to bed at eight. 12. It is twelve o'clock.

E. 1. I go to bed at nine o'clock and get up at six. 2. My father goes to bed at ten o'clock and gets up at half-past six.

¹ Place the subject after the verb. Note how often the subject may follow the verb in Spanish even in an affirmative sentence.

3. We breakfast at seven o'clock or at a quarter past seven. 4. We lunch at half-past twelve and dine at half-past six. 5. When we are at the table, we speak Spanish. 6. My cousins dine at twelve o'clock and have supper at six. 7. There is a good furnace in the basement of my father's house. 8. Coal is burned in the furnace. 9. The house is warmed by steam. 10. My uncle Ferdinand's house is warmed with (por) air. 11. I cannot study when the air is (está) very warm. 12. I cannot sleep well if the air of my bedroom is warm.

RESUMEN GRAMATICAL

75. Pronombres personales. — Los siguientes pronombres personales se usan como complementos (objetos) de verbo: *me, te, nos, os.*

76. Los pronombres personales usados como complementos, por regla general preceden al verbo (pero véase el § 194).

77. Verbos reflexivos. — 1. Los pronombres citados arriba se usan también como reflexivos. El pronombre reflexivo de tercera persona, singular o plural, es *se*.

2. Muchos verbos que en español son reflexivos no lo son en inglés.

3. Cuando el sujeto de la oración es un ser inanimado se prefiere en español la forma reflexiva a la pasiva.

78. Horas del día: . . .

a. La *una* concuerda con la palabra *hora* sobrentendida, y las *dos, las tres, etc.*, concuerdan con *horas*. *Media* es adjetivo y concuerda con *hora*, mientras que *cuarto* es sustantivo y por consiguiente no concuerda.

LESSON XV

79. Personal Pronouns. — 1. The personal pronouns of the third person used as objects of verbs are:

DIRECT OBJECT		INDIRECT OBJECT	
SING.	le, him la, her, it lo, it ¹	le	{ him, to him her, to her it, to it
PL.	los } them las }	les,	them, to them
Busco	la carta.	I seek	the letter.
	La busco.		I seek it.
Busco	las cartas.	I seek	the letters.
	Las busco.		I seek them.
Busco	el libro.	I seek	the book.
	Lo busco.		I seek it.
Busco	los libros.	I seek	the books.
	Los busco.		I seek them.
Busco	al profesor.	I seek	the teacher.
	Le busco.		I seek him.

Note that **la**, **las**, and **los** are used both as articles and as object pronouns, but that the article **el** differs in form from the corresponding object pronouns **le** and **lo**.

2. All the pronouns given above serve also as the object pronouns corresponding to **usted** and **ustedes**.

Le busco.	I seek him or you, <i>m. sing.</i>
La busco.	I seek her or you, <i>f. sing.</i>
Los busco.	I seek them or you, <i>m. pl.</i>
Las busco.	I seek them or you, <i>f. pl.</i>
Le da el libro.	He gives him, her, or you the book.
Les da el libro.	He gives them or you the book.

¹ **Lo** is also used with the meaning of *him* or *you (m.)*, but **le** is generally considered preferable.

3. English *it* (*dir. obj.*) is expressed in Spanish by *la* when it refers to a feminine noun, and by *lo* when it refers either to a masculine noun or to a mere idea or statement.

Tengo la pluma.

La tengo.

Tengo el libro.

Lo tengo.

Creo eso.

Lo creo.

I have the pen.

I have it.

I have the book.

I have it.

I believe that.

I believe it.

EXERCISES

asar, to roast
la batería de cocina,¹ kitchen
utensils
la carne, meat
la cazuela, pan
cocer (ue), to bake, boil (*food*)
la cocina económica,² kitchen
stove, range
el cocinero, o la cocinera, cook
la comida, food, meal, dinner

creer, to believe
fregar (ie), to scour
guisar,³ to cook
el horno, oven
la olla, pot
el pan, bread
preparar, to prepare
sabroso, -a, savory; ser (*estar*)
sabroso, to taste good

hay . . . que, there is (are) to; eso no me gusta, I do not like that or that does not please me; nos gustan estos cuadros, we like these pictures or these pictures please us.

A. *Continúese.* 1. No me (te, le, *etc.*) gusta esta casa.
2. No me gustan los muebles. 3. Don Juan me enseña.
4. Me da lecciones de español. 5. Mi (tu, su, *etc.*) tío me (te, le, *etc.*) busca. 6. Yo no guiso la comida.

B. 1. Nuestra cocinera guisa la comida en la cocina económica. 2. La comida que guisa es muy sabrosa.

¹ Or *trastos de cocina*.

² A modern, iron *cooking stove* or *range* is usually called a *cocina económica* or merely an *económica*. In some places it is also called *estufa*. Many Spaniards and Spanish Americans still cook over openings in the top of stone benches or shelves, in which charcoal is burned, or over open fireplaces. Either one is usually called *fogón*.

³ Also *cocinar*.

3. El pan que cuece en el horno es muy bueno. 4. Y me gusta mucho la carne que asa en el horno o que cuece en una olla. 5. Esta mujer tiene que trabajar mucho en la cocina. 6. Tiene que preparar las comidas y fregar la batería de cocina. 7. Hay ollas y cazuelas que fregar. 8. Creo que le gusta trabajar en la cocina. 9. Le gusta guisar; no le gusta fregar las ollas y las cazuelas. 10. Pero no es perezosa y la batería de cocina está siempre muy limpia.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Quién prepara las comidas? 2. ¿En qué se guisa la comida? 3. ¿En qué se cuece el pan? 4. ¿En qué se asa la carne? 5. ¿En qué se cuece la carne? 6. ¿Quién friega la batería de cocina? 7. ¿Qué friega la mujer? 8. ¿Trabaja mucho la cocinera? 9. ¿Le gusta guisar la comida? 10. ¿Le gusta fregar las ollas? 11. ¿Le gusta a Vd. (*Do you like*) guisar? 12. ¿Le gusta a Vd. fregar las ollas y las cazuelas?

D. *Tradúzcase, y repítase después, usando el pronombre personal que corresponda en lugar del último nombre de cada frase* 1. We prepare the meals. (**Preparamos las comidas. Las preparamos.**) 2. We roast the meat. 3. We bake the bread. 4. We scour the pans. 5. I am looking-for John. 6. I am looking-for Mary. 7. He gives the chair to John. 8. He gives the books to Mary. 9. He gives the letters to the men. 10. I do not like Doña Ana. (**No me gusta doña Ana. Ella no me gusta.**) 11. Do you like Don Fernando? 12. We like the teachers.

E. 1. Doña Ana's cook is a little lazy, and her pots and pans are not always clean. 2. She likes to cook the food, but she does not like to scour the kitchen utensils. 3. And in a kitchen there are many utensils (**trastos**) to scour. 4. The cook has to work hard in order to prepare three meals. 5. She bakes the bread in the oven of the stove. 6. She roasts the meat in the oven, or she boils it in a pot. 7. The food that she cooks always tastes good. 8. Do you like to bake bread and roast meat? 9. No, sir; I do not like to cook; but I am very fond of reading (**me gusta mucho leer**) books. 10. I like the library of our house, but I do not like the

kitchen. 11. You like the dining room of your house, do you not? (*¿no es verdad?*) 12. Yes, I do like [it], but I do not like to prepare the meals.

RESUMEN GRAMATICAL

79. Pronombres personales. — 1. Los pronombres personales de la tercera persona usados como complementos verbales son: *le*, *la*, *lo*, *los* y *las* para el complemento directo (o caso acusativo) y *le* y *les* para el complemento indirecto (o caso dativo).

Nótese que las formas *la*, *las* y *los* se usan como artículos y también como pronombres complementarios; en cuanto al artículo *el* es de forma diferente de los pronombres complementarios correspondientes *le* y *lo*.

2. Todos los pronombres citados arriba hacen las veces de pronombres complementarios correspondientes a *usted* y *ustedes*.

3. El pronombre inglés *it* (complemento directo) se expresa en español por *la* cuando se refiere a un nombre del género femenino, y por *lo* cuando se refiere a un nombre del género masculino o a una idea o manifestación.

LESSON XVI

80. Personal Pronouns. — 1. When a verb has two personal pronoun objects, the indirect object precedes the direct.

Me lo da.

He gives it to me.

Te los da.

He gives them to thee.

Nos la da.

He gives it to us.

Os las da.

He gives them to you.

2. If both pronouns are in the third person, *se* is used as the indirect object instead of *le* or *les*. Although alike in form, this *se* and the reflexive *se* are different words.

Se lo da.

He gives it to him, her,
it, them, or you.

Note that in this sentence *se* has all possible meanings of both *le* (*ind. obj.*) and *les*.

81. Prepositional Forms of the Personal Pronouns. —

The personal pronouns governed by a preposition are the same in form as the subject pronouns, except that *mi* and *ti* are used instead of *yo* and *tú*. *Si* is the prepositional form of *se*.

para mí,	for me	para nosotros, -as,	for us
“ ti,	“ thee	“ vosotros, -as,	“ you
“ usted,	“ you	“ ustedes,	“ you
“ él,	“ him, it	}	“ ellos, -as, “ them
“ ella,	“ her, it		
para sí, for himself, herself, etc.			

a. *Mi*, *me*, is distinguished from *mi*, *my*, and the reflexive *se* is distinguished from *si*, *if*, by the accent mark.

82. When a personal pronoun is the object of a verb, the meaning may be made clear or emphatic by adding a *mi*, a *ti*, etc.

Me gusta a <i>mi</i> .	I like it.
Le gusta a <i>ella</i> .	She likes it.
Se lo da a <i>él</i> .	He gives it to him.
Se lo da a <i>Vd</i> .	He gives it to you.

a. One may say with still more emphasis on the pronoun: **A *mi* me gusta**, etc.

b. With a noun the corresponding personal pronoun object is often used thus even though it is not required to make the meaning clear or emphatic: *le gusta a Juan*, John likes it; *se lo da a María*, he gives it to Mary.

83. The definite article with *de él*, *de ella*, etc., may be used instead of *su*, to make the meaning clear or emphatic.

Su libro, o el libro de <i>él</i> .	His book.
Su casa, o la casa de <i>ella</i> .	Her house.
Su cuarto, o el cuarto de <i>Vd</i> .	Your room.
Su padre, o el padre de <i>ellos</i> .	Their father.

a. With these expressions, compare *el libro de Juan*, *John's book*; *la casa de María*, *Mary's house*.



ESTACIÓN DE FERROCARRILES
A part of the railway station in Buenos Aires.



LA CATEDRAL DE LIMA



UN RESTAURANT ARGENTINO

LESSON XVI

EXERCISES

el almuerzo, lunch, heavy breakfast	el desayuno, (light) breakfast
el café, coffee	después de, <i>prep.</i> , after
el campo, country (<i>as distinguished from the city</i>); los campos, fields	España, <i>f.</i> , Spain
la cena, supper	el ganadero, cattle raiser
la ciudad, city, large town	el habitante, inhabitant
¿cuánto? how much? ¿cuántos? how many?	el hacendado, planter
cultivar, to cultivate	el labrador, farm laborer ¹
el chocolate, chocolate	la leche, milk
	la mantequilla, butter ²
	la ópera, opera
	el teatro, theater

una vez, once; dos veces, twice; tres veces, three times; algunas veces, sometimes; en vez de, instead of; al día, daily

A. *Continúese.* 1. Me enseña la lección. 2. Me la enseña. 3. A mí me da el libro. 4. Me lo da a mí. 5. A mí no me gusta el campo. 6. Hay una carta para mí. 7. El profesor tiene mi cuaderno. 8. Mi hermano tiene mi gramática.

B. 1. En España los habitantes de las ciudades hacen (*have*) tres comidas al día: el desayuno, el almuerzo, y la comida o la cena. 2. Se desayunan a las ocho de la mañana, y toman a esta hora café con leche,³ pan y mantequilla (manteca). 3. Muchos toman chocolate en vez de café. 4. Almuerzan a la una y comen a las siete o las siete y media. 5. Algunas veces cenan después del teatro o la ópera. 6. Los hacendados y los ganaderos comen a las doce o la una y cenan a las seis o las siete. 7. Los labradores tienen que trabajar mucho para cultivar los campos. 8. Se levantan a las cinco de la mañana y se acuestan a las ocho

¹ A *plantation* is una hacienda or, in Argentina, una estancia. In Mexico farm and farmer are rancho and rancho and a laborer is un jornalero.

² In Spanish America butter is mantequilla and lard is manteca. In most of Spain, however, butter is manteca (de vaca) and lard is manteca de cerdo.

³ Café con leche, a mixture of coffee and hot milk.

FIRST SPANISH COURSE

o a las nueve de la noche. 9. A mí me gusta mucho el campo, pero a mi hermano no le gusta. 10. ¿Le gusta a Vd. el campo? 11. — Sí, señor; me gusta mucho.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Cuántas comidas al día hacen los habitantes de las ciudades? 2. ¿Cuáles son estas comidas? 3. ¿A qué hora se desayunan? 4. ¿Qué toman a esta hora? 5. ¿A qué hora almuerzan? 6. ¿A qué hora comen? 7. ¿Cuándo cenan? 8. ¿Trabajan mucho los labradores? 9. ¿A qué hora se levantan? 10. ¿A qué hora comen? 11. ¿A qué hora cenan? 12. ¿A qué hora se acuestan? 13. ¿Le gusta a Vd. el campo? 14. ¿Le gusta a su hermano?

D. 1. He has her book. 2. She has his book. 3. I have your grammar. 4. Have you my grammar? 5. We have lunch (= We lunch) at half-past twelve. 6. We have dinner (= We dine) at seven o'clock. 7. We go to bed at ten. 8. We get up at seven. 9. He gives the paper to me: he gives it to me. 10. He does not give the chairs to you: he does not give them to you. 11. She teaches me arithmetic: she teaches me it. 12. She prepares for me (me prepara) a good lunch. 13. I like the country, but you do not like it. 14. Mary likes the country, but John does not like it.

E. 1. Ferdinand, is your father a planter? 2. No, sir; he is a lawyer and lives in this city. 3. Does your father like the country? 4. Yes, sir; he likes the country, and he likes the city too. 5. Do the cattle raisers and the planters have to work hard? 6. The farm laborers must work hard in order to cultivate the fields. 7. When (¿A qué hora) do the planters have dinner? 8. They have dinner at twelve o'clock and supper at six in the evening. 9. In the city we have dinner at seven o'clock at night. 10. Sometimes we have supper after the opera or theater. 11. If we take supper, we have (hacemos) four meals. 12. For breakfast (Para el desayuno) we take coffee and milk and bread and butter. 13. In Spain many people (personas) take chocolate instead of coffee. 14. In our family we all like (a todos nos gusta) to take coffee if it is not very strong (cargado).

RESUMEN GRAMATICAL

80. Pronombres personales. — 1. Cuando el verbo tiene dos complementos pronominales, el pronombre complemento indirecto precede al pronombre complemento directo.

2. Si ambos pronombres son de la tercera persona, se usa el pronombre *se* en lugar de los complementos indirectos *le* o *les*. Aunque este *se* tiene la misma forma que el pronombre reflexivo *se*, son dos palabras distintas.

81. Formas preposicionales (o terminales) de los pronombres personales. — Cuando los pronombres personales van regidos de una preposición tienen la misma forma que cuando son sujetos del verbo, exceptuando las formas *mí* y *ti* que se usan en vez de *yo* y *tú*. *Sí* es la forma preposicional de *se*.

a. Mí, pronombre personal, se distingue de *mi*, adjetivo posesivo, y la forma reflexiva *sí* se distingue de la conjunción *si*, por el acento escrito que llevan.

82. Cuando un pronombre personal es complemento verbal, su significado puede aclararse o hacerse enfático añadiendo las expresiones *a mí*, *a ti*, etc.

a. La expresión es aun más enfática si *a mí*, *a ti*, etc., preceden al verbo.

b. Con un nombre, el pronombre personal complementario correspondiente se usa a menudo de esta manera, aunque no se requiera para aclarar o hacer enfático el significado.

83. En lugar del adjetivo posesivo *su*, se puede emplear el artículo determinado y las expresiones *de él*, *de ella*, etc., lo que da mayor claridad y énfasis a la frase.

LESSON XVII

84. Commands. — 1. To express a direct command with *usted* or *ustedes* as subject, the following forms of the regular verbs are used:

	SINGULAR	PLURAL	
I. Hablar:	hable Vd.	hablen Vds.	speak
II. Aprender:	aprenda Vd.	aprendan Vds.	learn
III. Vivir:	viva Vd.	vivan Vds.	live

2. Radical-changing verbs change *e* to *ie* or *i*, and *o* to *ue*, as in the third person of the present indicative.

	SINGULAR	PLURAL	
Cerrar:	cierre Vd.	cierren Vds.	close
Pedir:	pida Vd.	pidan Vds.	ask (for)
Volver:	vuelva Vd.	vuelvan Vds.	return

3. Some irregular verbs:

	SINGULAR	PLURAL	
Dar:	dé¹ Vd.	den Vds.	give
Hacer:	haga Vd.	hagan Vds.	do
Tener:	tenga Vd.	tengan Vds.	have
Traer:	traiga Vd.	traigan Vds.	bring

a. *Usted* or *ustedes* is usually expressed once in a command as in the examples given above, but not repeated.

Preparen Vds. la segunda lección Prepare the second lesson and
y repasen la primera. review the first.

85. — 1. Personal pronoun objects precede the verb in a negative command, according to the general rule for the position of these pronouns (§194).

No me dé Vd. ese libro. Do not give me that book.
No me lo dé Vd. Do not give it to me.

2. In an affirmative command the personal pronoun objects follow the verb and are attached to it so that the verb and the pronoun or pronouns form one word.

Déme Vd. ese libro. Give me that book.
Démelo Vd. Give it to me.

¹ Note the accent which distinguishes this word from the preposition *de*.

a. When a pronoun is thus attached to one of these verb forms having two or more syllables, the verb requires the accent mark. Compare *traiga*, *bring*, with *tráigame*, *bring me*.

86. — 1. *Vamos* (from *ir*, *to go*), used in commands, means *let us go*.

Vamos a la escuela.

Let us go to school.

Vamos a trabajar.

Let us go to work.

2. When followed by an infinitive, *vamos a* often means no more than *let us*.

Vamos a hablar con él.

Let us speak with him.

Vamos a estudiar la lección.

Let us study the lesson.

87.

Cardinal Numerals

diez y siete, seventeen

veintidós, twenty-two

diez y ocho, eighteen

veintitrés, twenty-three

diez y nueve, nineteen

veinticuatro, twenty-four

veinte, twenty

veinticinco, twenty-five

veintiun(o), *-a*,¹ twenty-one

EXERCISES

la cuchara, spoon

el mozo, waiter²

el cuchillo, knife

nuevo, *-a*, new

donde (*interrog. dónde*), where

el plato, plate

en seguida, then (= next)

repasar, to review

entrar en,³ to enter, go in(to),

repetir (t), to repeat

come in(to)

el restaurant,⁴ restaurant

escuchar, to listen (to)

sentar (ie), to seat; *me siento*,

hoy, to-day

I seat myself, sit (down)

la lista, list, bill of fare

la servilleta, napkin

el mantel, tablecloth

sobre, on, upon

mañana, *adv.*, to-morrow

el tenedor, fork

mientras, while

el vaso, (drinking-)glass

hágame Vd. el favor de estudiar, please study;⁵ *prestar atención*, to pay attention

¹ See page 209, footnote 1.

² *Entrar a* is also in common use.

³ The waiter is sometimes called *camarero*. *Mozo* is also used to designate a servant boy, a street porter, etc.

⁴ As restaurant is a French word, the final *t* is not pronounced.

⁵ *Hágame Vd. el favor* is more emphatic than the English *please* and is used less often.

80
89

FIRST SPANISH COURSE

El profesor dice (*says*) a los alumnos: Escuchen Vds.
2. Esta lección es muy difícil. 3. Fernando, Vd. no presta atención. Cierre su libro. 4. Pasen Vds. a la pizarra y escriban el ejercicio diez y siete. 5. Juan, lea Vd. la primera frase del ejercicio. 6. No le entiendo a Vd.: repítala. 7. ¡Está bien! Borre Vd. la frase y siéntese. 8. Borren Vds. el ejercicio y siéntense. 9. Preparen para mañana la lección diez y ocho. 10. Y repasen también la lección de hoy. 11. Háganme Vds. el favor de aprender bien la nueva lección.

B. 1. Mi amigo y yo entramos en el restaurant y nos sentamos a una mesa. 2. El mozo nos da la lista. 3. Mientras leemos la lista, el mozo pone (*puts*) sobre la mesa un mantel blanco. 4. Nos trae en seguida platos, vasos, cuchillos, tenedores y cucharas. 5. Mozo, le digo (*say*), tráiganos Vd. dos servilletas también.

C. *Contéstese según el contexto de A y B.* 1. ¿Qué les dice el profesor a los alumnos (§82, b)? 2. ¿Qué le dice a Fernando? 3. ¿Qué les dice en seguida a todos los alumnos? 4. ¿Qué le dice a Juan? 5. A todos los alumnos, ¿qué les dice? 6. ¿Qué lección tienen que preparar los alumnos para mañana? 7. ¿Qué lección tienen que repasar? 8. ¿Quiénes entran en el restaurant? 9. ¿Dónde se sientan Vds? 10. ¿Quién les da a Vds. la lista? 11. ¿Leen Vds. la lista? 12. ¿Qué pone el mozo sobre la mesa? 13. ¿Qué les trae a Vds. en seguida? 14. ¿Qué dice Vd. al mozo?

D. 1. Let us repeat the lesson. 2. Let us prepare the new lesson. 3. Let us write the twentieth exercise.

Tradúzcase y repítase después negativamente. 4. Ferdinand, go to the blackboard. 5. Write the exercise. 6. Write it with chalk. 7. Now erase it. 8. Prepare (*pl.*) the twenty-first lesson (la lección veintiuna). 9. Prepare it for to-morrow. 10. Please prepare this lesson (*neg.*: Háganme Vds. el favor de no preparar, etc.).

Reptase, con el pronombre personal correspondiente en vez del nombre. 11. He enters (into) the restaurant. 12. He says to the waiter: Give me the bill of fare. 13. Bring me a napkin. 14. Do not bring me the napkin to-morrow.

E. 1. Please (*pl.*) close your books and listen. 2. John and Ferdinand, [please] go to the blackboard and write to-day's exercise. 3. Write all the sentences and then read them to the class. 4. John, repeat your sentences; you do not read well. 5. Now underline (*pl.*) the mistakes and take your seats (= sit down). 6. Prepare for to-morrow the twenty-first lesson with the twenty-first exercise. 7. Please prepare well all the new lesson. 8. Let us dine in this restaurant. 9. Very well! I like this restaurant. 10. Here they cook the meals well (*say*: well the meals) always. 11. The tablecloths, the napkins, and the plates are always clean. 12. Waiter, give us the bill of fare. 13. Please bring us the bill of fare. 14. While we are reading it, the waiter brings us glasses, knives, forks, and spoons.

RESUMEN GRAMATICAL

84. Expresiones de mando. — 1. Las formas de los verbos regulares empleadas en expresiones de mando con usted y ustedes son: . . .

2. Los verbos que sufren cambios constantes en su raíz cambian la vocal radical *e* en *ie* o *i*, y *o* en *ue*, como lo hacen en la tercera persona del presente de indicativo.

a. El pronombre *usted* o *ustedes* se expresa una sola vez, por regla general, en una expresión de mando, y no se repite.

85. — 1. Los pronombres personales complementarios preceden al verbo en las frases prohibitivas, según la regla general para la colocación de estos pronombres (§194).

2. En las expresiones de mando afirmativas los pronombres personales complementarios siguen al verbo al cual están unidos, formando así una sola palabra.

a. Cuando al verbo de dos o más sílabas se añade un pronombre, el verbo requiere el acento escrito.

86. — 1. **Vamos** (del verbo *ir*) en expresiones de mando se traduce al inglés por *let us go*.

2. Cuando la expresión **vamos a** va seguida de un infinitivo, muchas veces no significa más que *let us*.

LESSON XVIII

88. **Infinitives.** — 1. Some verbs require a preposition before a subordinate infinitive, but many do not.

Juan aprende a leer.

John is learning to read.

Empieza a escribir.

He is beginning to write.

Me enseña a hablar español.

He teaches me to speak Spanish.

Tratamos de estudiar.

We try to study.

No pienso entrar.

I do not intend to go in.

No quiero almorzar.

I do not wish to breakfast.

¿Prefiere Vd. tomar café?

Do you prefer to take coffee?

¿Puede Vd. hacerlo?

Can you do it?

For a list of these verbs, see §283.

2. Personal pronoun objects follow an infinitive and are attached to it, so that the verb and the pronoun or pronouns form one word. If there are two pronoun objects, the final syllable of the infinitive requires the accent mark.

Sentarse.

To seat oneself, sit down.

¿Quiere Vd. dármelo?

Are you willing to (or, Will you) give it to me?

3. After a preposition the infinitive is regularly used in Spanish instead of the present participle (*gerund*).

Antes de (Después de) comer. Before (After) eating.

Estoy cansado de estudiar esta lección. I am tired of studying this lesson.

4. Spanish **al** + infinitive is equivalent to English **on** + present participle (*gerund*).

Al entrar en el restaurant.

On going into the restaurant.

Al leer la carta.

On reading the letter.

89. Present Indicative of:

Ir, to go		Venir, to come	
<i>I go, do go, am going; etc.</i>		<i>I come, do come, am coming; etc.</i>	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
voy	vamos	vengo	venimos
vas	vais ¹	vienes	venís
va	van	viene	vienen

Dar, to give*I give, do give, am giving; etc.*

SINGULAR	PLURAL
doy	damos
das	dais ¹
da	dan

90. Forms of Ir, Venir, and Dar Used in Commands.

vaya Vd. } go	venga Vd. } come	dé Vd. } give
vayan Vds. }	vengan Vds. }	den Vds. }

91. Idiomatic Expressions

Acaba de hablar.	He has just spoken.
Vuelve a hablar.	He is speaking again.
Vaya Vd. a buscarlo.	Go and get it, go after it.
Venga Vd. a verme.	Come and see me.

EXERCISES

acabar, to finish	poder (ue), ⁴ to be able, can
antes de, <i>prep.</i> , before	los postres, <i>pl.</i> , dessert
el apetito, appetite	preferir (ie), to prefer
la botella, bottle	la propina, tip
la carne, meat; carne de vaca, ² beef	el queso, cheese
como, as	servir (i), to serve
empezar (ie), to begin	la sopa, soup
la ensalada, salad	la taza, cup
las frutas, <i>pl.</i> , fruit	tratar, to try
la papa o patata, potato ³	la vaca, cow
el pescado, fish	el vino, wine

¹ Since *vais* and *dais* are monosyllables, they do not take the accent.² In some countries called *carne de res*.³ Called *patata* in most of Spain.⁴ Radical-changing verb in the present tenses, but irregular in some other tenses. See §270.

A. *Continúese.* 1. Acabo de leer el libro. 2. Vuelvo a leerlo. 3. Voy a buscarlo. 4. Aprendo a hablar español. 5. Trato de estudiar. 6. Pienso trabajar mucho. 7. Yo no puedo hacerlo. 8. Yo empiezo a escribir la carta.

B. 1. Como me desayuno a las ocho, tengo buen apetito a la una. 2. Los primeros platos que pedimos son sopa y pescado. 3. Empezamos a comerlos con buen apetito. 4. Después de comer el pescado, pedimos ensalada, carne y papas (patatas). 5. La ensalada que sirven en este restaurant es buena y la carne es sabrosa. 6. Como todos los españoles toman vino en las comidas, pedimos una botella. 7. Nuestros postres son queso y frutas. 8. Después de acabar el almuerzo, tomamos una taza de café. 9. En el desayuno prefiero tomar una taza de café con leche. 10. Pero en el almuerzo y la comida no tomo leche. 11. Antes de levantarnos de la mesa, damos una propina al mozo (al camarero). 12. A mi amigo y a mí nos gustan mucho los almuerzos que sirven en este restaurant.

C. *Contéstese según el contexto.* 1. ¿Al entrar en el restaurant, se sientan Vds. a una mesa? 2. ¿Viene el mozo (el camarero) a la mesa? 3. ¿Va a buscar la lista? 4. ¿Les da a Vds. la lista? 5. ¿Leen Vds. la lista? 6. ¿Cuáles son los primeros platos que piden Vds.? 7. ¿Empiezan Vds. a comerlos con buen apetito? 8. Después de comer el pescado, ¿qué piden Vds.? 9. ¿Cuáles son los postres? 10. Después de acabar el almuerzo, ¿qué toman Vds.? 11. ¿Prefiere Vd. tomar café con leche en el almuerzo? 12. Antes de levantarse de la mesa, ¿qué dan Vds. al mozo (al camarero)? 13. ¿Les gusta a Vd. y a su amigo almorzar en este restaurant?

D. 1. Waiter, come to this table. 2. I am coming (*Allá voy*), sir. 3. What does the gentleman wish? (*¿Qué manda el señor?*) 4. Go and get me another glass. 5. This [one] is not clean.

6. Bring me also a plate of soup. 7. After the soup I wish fish. 8. Bring me a plate of the good salad that you (Vds.) serve in this restaurant. 9. And bring me also a cup of coffee. 10. Do you always give a tip to the waiter? 11. Yes, sir; I have just given him a tip. 12. Do you give it to him before or after (*antes o después de*) rising from the table? 13. Always before rising from the table. 14. I do not give tips to the waiters.

E. 1. Do you like the meals that they serve in this restaurant? 2. I like the soup, the salad, and the coffee which they serve here, but I do not like the meat. 3. The tablecloth, the plates, the spoons, the knives, and (the) forks are clean. 4. Sometimes the glasses are not clean. 5. Let us (§86, 2) sit down at this table. 6. Will you (*¿Quiere Vd.*) dine with us? 7. No, thank you (*gracias*), I have just dined. 8. I do not wish to dine again (*volver a comer*). 9. But we can talk while you are eating. 10. As I have lunch (*Como almuerzo*) at half-past twelve, I have [a] good appetite for (the) dinner. 11. Will you take a cup of coffee? 12. No, thank you; I have just taken one cup of coffee. 13. The waiter that is serving us is very good. 14. Before rising from the table, let us give him a tip.

RESUMEN GRAMATICAL

88. Infinitivos. — 1. Algunos verbos rigen a otros en el infinitivo mediante preposición, pero muchos efectúan este régimen sin preposición.

2. Los pronombres personales complementarios siguen al infinitivo y se añaden a él formando una sola palabra.

3. En español se usa el infinitivo después de una preposición en lugar del participio presente (o gerundio).

4. La expresión castellana *al* con el infinitivo corresponde a la inglesa *on* con el gerundio.

91. Expresiones idiomáticas: . . .

LESSON XIX

92. Imperfect and Preterite Indicative. — 1. Spanish has in the indicative mood two simple past tenses where English has one. These Spanish tenses are the Imperfect (or Past Descriptive) and the Preterite (or Past Absolute).

2. The inflectional endings of these tenses are:

IMPERF. { I . . . : -aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban
 II and III: -fa, -fas, -fa, -famos, -fais, -fan

PRET. { I . . . : -é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron
 II and III: -í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron

3.

Hablar: Imperfect

Aprender: Imperfect

*I spoke, did speak, was speaking;
 etc.*

*I learned, did learn, was learning;
 etc.*

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
hablaba	hablábamos	aprendía	aprendíamos
hablabas	hablabais	aprendías	aprendíais
hablaba	hablaban	aprendía	aprendían

Preterite

I spoke, did speak; etc.

Preterite

I learned, did learn; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
hablé	hablamos	aprendí	aprendimos
hablaste	hablasteis	aprendiste	aprendisteis
habló	hablaron	aprendió	aprendieron

The imperfect (past descriptive) and the preterite (past absolute) tenses have the same inflectional endings in the third conjugation that they have in the second. All regular verbs are inflected in these tenses like *hablar* and *aprender*.

Note carefully the position of the accent marks.

93. The Irregular Verb Ser

Imperfect

I was; etc.

Preterite

I was; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
era	éramos	fuí	fuimos
eras	erais	fuiste	fuisteis
era	eran	fué	fueron

94. Uses of the Imperfect and Preterite. — 1. When the English simple past tense expresses an action or state as of indefinite duration, it is equivalent to the Spanish imperfect.

When it expresses an action or state as definitely past, it is equivalent to the Spanish preterite.

Era verdad. It was true (*it may have been true long before and it may still be true*).

Fué verdad. It was true (*it was true at the time to which the speaker refers*).

2. In narrations, the Spanish imperfect is used to describe the conditions or circumstances which prevailed when something happened, while the preterite is used to tell what happened.

Llovía cuando llegamos. It was raining when we arrived.

a. In this use the imperfect is best translated by *was*, etc., + the present participle, as in the sentence above.

3. The Spanish imperfect is also used to tell what was customary or habitual.

Cuando yo era alumno de esta escuela, estudiaba mucho. When I was a student in this school, I studied (used to study, would study) much.

a. In this use the imperfect is often best translated by *used to or would* + the infinitive, as in the sentence above.

EXERCISES

	América, America	llegar, to arrive
el	árabe, Arab	llover (ue), to rain
	ayer, yesterday	morir (ue), to die
la	compañía, company	el mundo, world
	descubrir, to discover	nunca, never
	durar, to last, endure	el presidente, president
	encontrar (ue), to meet	que, conj., that
la	enfermedad, illness	el siglo, century
los	Estados Unidos, the United States	varios, -as, several
el	indio, Indian	el viaje, voyage, trip

¿cuántos años tiene Vd.? (*lit.*, how many years have you?), how old are you? **tengo veinte años**, I am twenty years old; **le falta**, he lacks (*lit.*, there is lacking to him)

A. 1. Cristóbal Colón (*Christopher Columbus*) descubrió el Nuevo Mundo el día 12 (*doce*) de octubre (*October*) de 1492 (*mil cuatrocientos noventa y dos*). 2. Hizo (*pret. de hacer*) cuatro viajes al Nuevo Mundo. 3. Tenía cincuenta (*fifty*) y seis años cuando hizo el cuarto viaje; le faltaba el vigor de la juventud (*youth*) y en el Nuevo Mundo tenía muchos enemigos (*enemies*). 4. Muy enfermo volvió a España y pasó a Valladolid donde estaba la Corte (*Court*), y donde murió (*pret. de morir*) poco después (*afterward*).

“ Por Castilla (*Castile*) y por León
Nuevo Mundo halló Colón.”

B. 1. ¿Quién descubrió a América? 2. ¿Cuándo descubrió a América? 3. ¿Cuántos viajes hizo Colón al Nuevo Mundo? 4. ¿Cuántos años tenía cuando hizo el cuarto viaje? 5. ¿Le faltaba el vigor de la juventud? 6. ¿Tenía muchos enemigos en el Nuevo Mundo? 7. ¿Estaba enfermo Colón cuando volvió a España? 8. ¿A dónde pasó? 9. ¿Dónde estaba la Corte? 10. ¿Dónde murió Colón?

C. *Tradúzcase, y dígase por qué el verbo está en el imperfecto o en el pretérito.*

1. La enfermedad duró varios meses.
2. Ella tenía veinticinco años cuando murió.
3. Juan escribía todas las cartas de la compañía.
4. Ayer escribió una carta a su padre.
5. Fernando no habló a mi padre cuando le encontró esta mañana.
6. Nunca hablaba Fernando a mi padre cuando le encontraba.
7. No hallé el libro que buscaba.
8. Yo escribía una carta cuando mi amigo entró.
9. Era la una de la noche cuando llegaron.
10. Cuando mis amigos llegaron a casa eran las dos y llovía.

11. Wáshington fué el primer Presidente de los Estados Unidos.

12. Los indios vivían en América.

13. Los árabes vivieron muchos siglos en España.

D. 1. When John was (*estaba*) in (the) school, he did not study much. 2. But he spoke Spanish every day (*todos los días*). 3. And he did learn to speak Spanish. 4. He used to write all the Spanish letters (*cartas en español*). 5. Yesterday he wrote a Spanish letter to his aunt Mary. 6. Did you find the letter that you were looking for? 7. No, sir; I did not find it. 8. I thought (*cree*) that you found it. 9. What time was it when they arrived? 10. It was ten o'clock at night when they arrived at the house, and it was raining. 11. Doña María was ill when she arrived. 12. Did the illness last long (*mucho tiempo*)? 13. No, sir; it did not last long.

RESUMEN GRAMATICAL

92. Imperfecto y pretérito de indicativo. — 1. El castellano tiene en el modo indicativo dos tiempos pasados simples mientras que el inglés sólo tiene uno. Estos tiempos castellanos son el imperfecto (o pasado descriptivo) y el pretérito (o pasado absoluto).

3. . . . Los tiempos imperfecto y pretérito tienen las mismas terminaciones para los verbos de la tercera conjugación que para los de la segunda; en consecuencia todos los verbos regulares se conjugan en estos dos tiempos como los verbos *hablar* y *aprender*.

Debe observarse cuidadosamente el lugar que le corresponde al acento gráfico.

94. Uso de los tiempos imperfecto y pretérito. — 1. Cuando en inglés el tiempo pasado simple expresa una acción o estado de duración indefinida, se traduce al español por el imperfecto.

Cuando expresa una acción o estado en tiempo completamente pasado, se traduce al español por el pretérito.

2. En español se usa en la narración el imperfecto para describir las condiciones o circunstancias que prevalecían cuando algún

hecho se verificaba, pero el hecho mismo se expresa mediante el pretérito.

a. En este caso el imperfecto español se traduce al inglés mediante *was*, etc., más el participio presente del verbo principal.

3. El imperfecto se usa también para expresar hechos habituales.

a. En este caso el imperfecto español puede traducirse al inglés por *used to* o *would* más el infinitivo del verbo principal.

LESSON XX

95. Imperfect and Preterite of Radical-Changing Verbs. —

In the imperfect (past descriptive) and preterite (past absolute) indicative, radical-changing verbs are inflected like regular verbs, without change in the radical vowel, except in the preterite of the third conjugation. Here the radical vowels *e* and *o* are changed to *i* and *u*, respectively, in the third person singular and plural.

Preterite

Sentir: <i>I felt, did feel; etc.</i>		Pedir: <i>I asked, did ask; etc.</i>	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
sentí	sentimos	pedí	pedimos
sentiste	sentisteis	pediste	pedisteis
sintió	sintieron	pidió	pidieron
Dormir: <i>I slept, did sleep; etc.</i>			
SINGULAR	PLURAL		
dormí	dormimos		
dormiste	dormisteis		
durmió	durmieron		

96. The Feminine Article *el* (*Review* §31). — Before a feminine noun with initial *a-* (or *ha-*) and with the stress on the first syllable, *el* is used instead of *la*.

El agua.

The water.

El hacha.

The axe.

But: *las aguas, the waters; las hachas, the axes.*



Atención de la Unión Panamericana

LA SUPUESTA TUMBA DE CRISTÓBAL COLÓN

This monument, erected in the ancient cathedral of Santo Domingo, has been designated by the Dominican Republic as the actual resting-place of the great Discoverer.



Propiedad de Underwood & Underwood

LA CATEDRAL DE MÉXICO
The cathedral in Mexico City.

97. The Neuter Gender. — There are no neuter nouns in Spanish; but pronouns and adjectives are called neuter when they do not refer to masculine or feminine nouns.

Eso es bueno.

That is good.

98. The Neuter Article lo. — The article *lo* is required before the masculine form of an adjective when the adjective is used substantively with the force of an abstract noun. **Lo** can not be used with a noun.

Lo bueno.

The good (= that which is good).

Lo infinito.

The infinite.

EXERCISES

aceptar , to accept	dormirse (ue) , to go to sleep
afectuosamente , affectionately	frío, -a , cold
el alma, f. , soul	inmortal , immortal
bañarse , to bathe, take a bath	la invitación , invitation
la calle , street	invitar , to invite
el cielo , sky	lleno, -a , full
¿cómo? how?	nublado, -a , cloudy, overcast
componerse ¹ de , to be composed of	el número , number
despedirse (i) de , to take leave of	Pablo , Paul
dirigirse a , to make one's way to, go to	salir ¹ a , to go out into
	vestirse (i) , to dress oneself
	ya , already

ya acabé, I have finished, I'm done; **se acabó**, it is finished, it's done;
con mucho gusto, with great pleasure; **llegué hace ocho (quince) días**,
o hace ocho (quince) días que llegué, I arrived a week (fortnight) ago.

A. Continúese. 1. Me bañé y me vestí. 2. Ya acabé.
 3. Acepté con mucho gusto. 4. Lo sentí mucho. 5. Llegué
 hace ocho días. 6. Hace quince días que me despedí de
 ellos.

B. 1. Ayer me levanté a las siete, me bañé y me vestí.
 2. Después de desayunarme, salí a la calle. 3. El cielo

¹ Irregular in some tenses (see **poner** §265, and **salir** §274).

estaba nublado, pero no llovía. 4. Las calles estaban llenas de hombres y mujeres. 5. Me dirigí a casa de mi amigo don Pablo. 6. Este amigo vive en la calle de Atocha, número 20. 7. Me recibió afectuosamente, y me invitó a pasar el día con él y su familia. 8. Acepté la invitación con mucho gusto. 9. La familia se compone de don Pablo, su esposa y tres hijos. 10. Después de comer me despedí de mis amigos. 11. Volví a casa (*home*) y me acosté. 12. Como estaba muy cansado, me dormí en seguida.

C. 1. ¿A qué hora se levantó Vd.? 2. Después de levantarse, ¿qué hizo Vd.? 3. Cuando Vd. salió a la calle, ¿estaba nublado el cielo? 4. Cuando Vd. salió, ¿llovía? 5. ¿Estaban las calles llenas de hombres y mujeres? 6. ¿A dónde se dirigió Vd.? 7. ¿Dónde vive el amigo de Vd.? 8. ¿Cómo le recibió a Vd.? 9. ¿Le invitó a Vd. a pasar el día con él? 10. ¿Aceptó Vd. la invitación? 11. ¿De quiénes se compone la familia de don Pablo? 12. ¿Después de la comida se despidió Vd. de sus amigos? 13. ¿Volvió Vd. a casa? 14. ¿Estaba Vd. cansado (cansada)? 15. ¿Se acostó Vd.? 16. ¿Se durmió Vd. en seguida?

D. Léase B, cambiando a la tercera persona del singular todos los verbos y pronombres que están en la primera persona, y usando mi padre como sujeto de los verbos, verbigracia: "Ayer mi padre se levantó," etc.

E. 1. Conjúguense en el imperfecto y pretérito los siguientes verbos: cerrar, contar, entender, volver, sentir, dormirse, y despedirse.

2. ¿Cuántas y cuáles son las formas del artículo determinado?

Tradúzcase: 3. We prefer the good to the bad in this world. 4. The water is (*está*) cold. 5. The waters are cold. 6. The soul is immortal. 7. The souls of men (*de los hombres*) are immortal.

F. 1. When I lived¹ in Atocha Street, I rose at seven. 2. I took a bath, dressed, and had breakfast at eight. 3. Then I would

¹ The meaning is *I used to live, I used to rise, etc.*

go out into the street. 4. If it was not raining the streets were full of men and women. 5. I used to visit my friend Paul (*don Pablo*) who received me affectionately. 6. He would always invite me to spend the day with him. 7. After dinner I used to return home. 8. At ten o'clock I would go to bed. 9. —¹ Does your friend live in Atocha Street now? 10. — No. He doesn't live in Madrid. 11. A week ago I went to the house in which he used to live. 12. My friend was not there to (*para*) receive me, and I returned home.

RESUMEN GRAMATICAL

95. En los tiempos imperfecto (*pasado descriptivo*) y pretérito (*pasado absoluto*) de indicativo, los verbos que cambian la vocal de la raíz se conjugan lo mismo que los verbos regulares, es decir, sin cambiar la vocal radical, exceptuándose el pretérito de la tercera conjugación donde las vocales radicales *e* y *o* se cambian en *i* y *u* respectivamente, en las terceras personas del singular y plural.

96. El artículo *el* se emplea con nombres femeninos que empiezan por *a* o *ha* siempre que esta sílaba lleve el acento prosódico.

97. En castellano no hay nombres del género neutro; pero se consideran del género neutro aquellos, pronombres y adjetivos que no se refieren a nombres masculinos o femeninos.

98. El artículo *lo* se usa con la forma masculina del adjetivo cuando éste hace las veces de sustantivo abstracto. No puede emplearse con el nombre.

LESSON XXI

99. *Inflection of Adjectives* (*Review §§35, 36*). — By exception, the following adjectives ending in consonants add *-a* to form the feminine:

1. Adjectives ending in *-án*, *-ón*, and *-or* (not including comparatives in *-or*).

Un muchacho haragán, burlón An idle, roguish, talkative boy.
y hablador.

Una muchacha haragana, burlona y habladora. An idle, roguish, talkative girl.

¹ In written Spanish a change of speaker is indicated by a dash.

2. Adjectives of nationality.

Un muchacho español.	A Spanish boy.
Una muchacha española.	A Spanish girl.

100. When an adjective of nationality denotes the language, it is masculine and usually takes the definite article.

El español no es fácil.	Spanish is not easy.
Estudiamos el español.	We are studying Spanish.

a. But the article may be omitted when the name of a language immediately follows *hablar*, or is used with *en*.

¿Habla usted español (o castellano)? Do you speak Spanish?

Está escrito en español (o en castellano). It is written in Spanish.

Note also such idiomatic expressions as *una lección de francés*, a French lesson; *un ejercicio de español*, a Spanish exercise.

b. The term *castellano* (*Castilian*) is considered preferable to *español* in certain expressions, such as *la gramática castellana*, Spanish grammar; and in some Spanish-American countries the Spanish language is more commonly called *el castellano*.

101. Most verbs classified as irregular form the imperfect indicative regularly. Thus, this tense is regular in the irregular verbs *estar*, *tener*, *poder*, and *querer*.

102.

Preterite

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Estar: <i>I was; etc.</i>		Tener: <i>I had, or did have; etc.</i>	
estuve	estuvimos	tuve	tuvimos
estuviste	estuvisteis	tuviste	tuvisteis
estuvo	estuvieron	tuvo	tuvieron
Poder: <i>I could, or was able; etc.</i>		Querer: <i>I wished, or did wish; etc.</i>	
pude	pudimos	quise	quisimos
pudiste	pudisteis	quisiste	quisisteis
pudo	pudieron	quiso	quisieron

Note that these irregular preterites have a change of stem, and do not have the accent on the endings of the first and third persons singular.

EXERCISES

Carlos, Charles	más, more, most
casi, almost	el muchacho, boy; la muchacha,
cortés, polite, courteous	girl; los muchachos, chil-
la duda, doubt	dren.
Emilia, Emily	perfectamente, perfectly
Felipe, Philip	que, than
fonético, -a, phonetic	romance, Romance (<i>derived</i>
francés, -esa, French	<i>from Latin</i>)
hermoso, -a, handsome	traidor, -ora, treacherous
igualmente, equally	trigueño, -a, dark-complex-
Isabel, Elizabeth	ioned
la lengua, language	

ai contrario, on the contrary; me llamo (*lit.*, I call myself), my name is; ¿cómo se llama Vd.? what is your name?

A. *Continúese.* 1. No soy español (española). 2. Yo no hablaba español. 3. Yo quería aprender el castellano. 4. No pude hallar el libro. 5. Me llamo Felipe (Isabel).

B. 1. Don Felipe y su esposa doña Isabel eran españoles. 2. Tenían dos hijos, Carlos y Emilia. 3. Carlos tenía diez y seis años y Emilia doce. 4. Los dos muchachos eran trigueños, hermosos y corteses. 5. Como eran españoles, hablaban casi perfectamente el castellano. 6. Querían aprender a hablar y escribir el inglés también. 7. Yo les daba lecciones de inglés casi todos los días. 8. Creían que el inglés era más difícil que el castellano. 9. Yo creía, al contrario, que el castellano era más difícil. 10. La verdad es que las dos lenguas son difíciles. 11. Para aprender a hablar y escribir correctamente una lengua, tiene uno que (*one has to*) estudiar mucho. 12. No hay duda de que la ortografía inglesa es más difícil. 13. La ortografía castellana es más fonética que la inglesa. 14. Pero la gramática castellana y la gramática inglesa son igualmente difíciles.

C. *Contéstese.* 1. ¿Cómo se llamaba la esposa de don Felipe? 2. ¿Cómo se llamaba su hijo? 3. ¿Cómo se llamaba

su hija? 4. ¿Cuántos años tenía Carlos? 5. ¿Cuántos años tenía Emilia? 6. ¿Eran españoles o ingleses? 7. ¿Hablaban español o inglés? 8. ¿Querían aprender el inglés también? 9. ¿Les daba Vd. lecciones de inglés? 10. ¿Creían ellos que el inglés era más difícil que el castellano? 11. ¿Creía Vd. que el inglés era más difícil? 12. ¿Son difíciles las dos lenguas? 13. ¿Tiene uno que estudiar mucho para aprender una lengua? 14. ¿Es más difícil la ortografía inglesa? 15. ¿Es más fonética la ortografía castellana?

D. 1. *¿Cuáles son las formas masculina y femenina, singular y plural, de blanco, fuerte, cortés, inglés, traidor, inferior?*

Tradúzcase. 2. This woman is handsome and strong. 3. This man is talkative; this woman is not talkative. 4. This girl is French; she is polite. 5. She does not speak Spanish. 6. She is studying Spanish. 7. Spanish is not easy. 8. The English language also is difficult. 9. This book is written in French. 10. French is a Romance language.

E. 1. Spanish and French are Romance languages. 2. (The) French grammar and (the) Spanish are equally difficult. 3. But (the) Spanish spelling is more phonetic than (the) French. 4. When I lived in Madrid, Don Felipe taught me Spanish. 5. I did not speak Spanish correctly. 6. I wished to learn to speak it and write it perfectly. 7. In order to learn Spanish I took lessons nearly every day. 8. Doña Isabel, Don Felipe's wife, was handsome and very courteous. 9. The two children (hijos), Emily and Charles, were dark-complexioned. 10. They spoke Spanish and French, and they wished to learn English. 11. When I talked English with them they were glad (contentos). 12. I was able to give them lessons nearly every day. 13. One day it rained, and I could not give them an English lesson. 14. But they learned the lesson and wrote the exercise.

RESUMEN GRAMATICAL

99. Inflexión de los adjetivos. — Por excepción los siguientes adjetivos terminados en consonante forman su femenino añadiendo

una a: 1. los adjetivos terminados en *-án, -ón* y *-or* (sin incluir los comparativos terminados en *-or*); 2. los adjetivos que denotan nacionalidad.

100. Cuando el adjetivo de nacionalidad denota el idioma, toma el género masculino y va generalmente precedido del artículo determinado.

a. Se puede suprimir el artículo cuando el nombre de la lengua sigue inmediatamente al verbo *hablar*, o cuando se usa con la preposición *en*.

b. En ciertas expresiones se prefiere el término *castellano* al de *español*, por ejemplo, la *gramática castellana*; y en algunos países hispanoamericanos llaman comúnmente a la lengua nacional el *castellano*.

101. La mayor parte de los verbos irregulares forman su imperfecto de indicativo regularmente. Así, pues, este tiempo es regular en los verbos irregulares *estar, tener, poder, y querer*.

102. . . . Hay que notar que estos pretéritos irregulares sufren un cambio en su radical y no llevan el acento en las personas primera y tercera del singular.

LESSON XXII

103. The Definite Article is Required. — 1. Before a noun used in a general sense to denote all of the thing or kind it names.

Las mujeres aman a los niños. Women (*as a rule*) love children
(*generally speaking*).

But, Compramos flores. We are buying (some) flowers.

2. Before a proper noun modified by a title or a descriptive adjective, except in direct address.

El señor García.

Mr. García.

La pequeña Isabel.

Little Elizabeth.

But, Buenos días, señor García.

Good day, Mr. García.

a. Don and doña (used before given names only) are exceptions in that they never require the definite article: *doña Emilia no está en casa, Doña Emilia is not at home.*

b. Note the meanings of *señor*, *señora*, *señorito*, and *señorita*.

señor, — Mr., sir, gentleman; *señores*, Messrs., sirs, gentlemen, Mr. and Mrs.

señora, — Mrs., madam (ma'am), lady.

señorito, — Master, young gentleman.

señorita, — Miss, young lady.

104.

Present Indicative

Decir, to say, tell

Ver, to see

*I say (tell), do say (tell), am saying
(telling); etc.*

I see, do see, am seeing; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
digo	decimos	veo	vemos
dices	decís	ves	veis
dice	dicen	ve	ven

105.

Imperfect Indicative

Ir, to go

Ver, to see

I went, did go, was going; etc.

I saw, did see, was seeing; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
iba	íbamos	veía	veíamos
ibas	ibais	veías	veíais
iba	iban	veía	veían

The imperfect indicative of *decir* and *venir* is formed regularly.

106.

Preterite

Decir

Ver

I said (told), did say (tell); etc.

I saw, did see; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
dije	dijimos	vi	vimos
dijiste	dijisteis	viste	visteis
dijo	dijeron	vió	vieron

Ir

Venir

I went, did go; etc.

I came, did come; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
fui	fuimos	vine	vinimos
fuiste	fuisteis	viniste	vinisteis
fué	fueron	vino	vinieron

a. *Ir*, *to go*, and *ser*, *to be*, have the same preterite. This is because *ir* has lost its own preterite and has borrowed that of *ser*. Compare with the colloquial English expression: *I was to town yesterday*.

EXERCISES

amar, to love	el hierro, iron
el apellido, surname, family name	el marido, husband
el bautismo, baptism; nombre de bautismo, baptismal or given name	mortal, mortal
casado, -a, married	el oro, gold
comprar, to buy	pequeño, -a, little, small
conocer, to know (= be acquainted with), meet	preguntar, to ask (a question)
conservar, to retain	el significado, meaning, significance
cordialmente, cordially	la tarjeta, card; tarjeta de visita, visiting card
enseñar, to show, teach	usar, to use, wear
entregar, to hand, deliver	útil, useful
la flor, flower	la visita, visit

A. *Continúese*. 1. Fui a verlos. 2. Los vi. 3. Vine a ver a Vd. 4. Le dije la verdad. 5. Conocí al señor García.

B. 1. En Granada conocí a los señores de García (al señor García y su señora esposa). 2. La familia se componía de don Fernando el marido, doña Emilia la esposa, y la pequeña Isabel su hija. 3. Don Fernando me invitó a hacerles una visita. 4. Fui a verlos y me recibieron cordialmente. 5. Un día don Fernando vino a verme. 6. La criada me entregó la tarjeta de visita del señor. 7. En la tarjeta leí: "Fernando García y Morales." 8. Cuando conocí bien a este señor, le pregunté el significado de estos nombres. 9. Me dijo que Fernando era su nombre de bautismo (o de pila).¹ 10. Dijo también que García era el apellido de su padre y Morales el apellido de su madre. 11. Me explicó que muchos españoles usan los dos apellidos. 12. Me enseñó una tarjeta de visita de doña Emilia. 13. En esta tarjeta

¹ Pila is the baptismal font.

leí: "Emilia González de García." 14. Me explicó que en España las mujeres casadas conservan el apellido del padre. 15. González era el apellido del padre de doña Emilia. 16. Me dijo también que el nombre y los apellidos de la pequeña Isabel eran: Isabel García y González.

C. *Contéstese. Sería conveniente que el profesor, antes de hacer estas preguntas, escribiera en la pizarra los nombres de bautismo (o de pila) y los apellidos de la familia García.* 1. Cuando Vd. estuvo en Granada ¿a quiénes conoció? 2. ¿De cuántas personas se componía esa familia? 3-5. ¿Cómo se llamaba el marido? la esposa? la hija? 6. ¿Le invitó a Vd. don Fernando a hacerles una visita? 7. ¿Fué Vd. a verlos? 8. ¿Cómo le recibieron a Vd.? 9. ¿Vino don Fernando a hacerle a Vd. una visita? 10. ¿Qué le entregó a Vd. la criada? 11. ¿Qué nombres estaban escritos en la tarjeta? 12. ¿Le preguntó Vd. al señor el significado de esos nombres? 13-15. ¿Cuál era el nombre de bautismo del marido? de la esposa? de la hija? 16-18. ¿Cuáles eran los apellidos del marido? de la esposa? de la hija? 19. ¿En España conservan las mujeres casadas el apellido del padre? 20. Los hijos usan el apellido de la madre también, ¿no es verdad?

D. 1. Man is mortal. 2. Men are mortal. 3. Iron is useful. 4. Iron is more useful than gold. 5. He is buying iron with gold. 6. Do you like flowers? 7. Yes, sir; I like flowers. 8. I am buying flowers for my mother. 9. Mr. García is a Spaniard. 10. Mrs. García (*La señora de García*) is Spanish. 11. I met Mr. and Mrs. García in Granada. 12. I met Miss García also. 13. What are your given names? 14. What is your surname?

E. 1. Mr. García y Morales was the father of little Elizabeth. 2. Mrs. González de García was her mother. 3. The surname of Elizabeth was García y González. 4. Elizabeth was a handsome, dark-complexioned [girl]. 5. Like (Como) all Spanish girls she loved flowers. 6. She liked books and pictures, but she preferred flowers. 7. She used to buy flowers every day. 8. Mr. García

did not like flowers. 9. He would say that coal and iron are more useful than flowers. 10. One day he bought coal to warm the house. 11. He said that he could not warm the house with flowers (*¿por qué no se usa el artículo?*). 12. Visiting cards are useful. 13. When Don Fernando came to see me, the maidservant handed me this gentleman's card. 14. I read on the card his given name and his family names. 15. I asked (to) Don Fernando the meaning of these names and he explained them to me.

RESUMEN GRAMATICAL

103. El artículo determinado se usa: 1. delante de un nombre usado en sentido colectivo y que se refiere a toda la clase o especie; 2. delante de un nombre propio modificado por un título o adjetivo descriptivo, exceptuándose el vocativo.

a. Los términos *don* y *doña* (delante de nombres de bautismo) deben considerarse como excepciones en el sentido de que no requieren el artículo determinado.

b. No se olvide cuáles son los significados de las voces *señor*, *señora*, *señorito*, y *señorita*.

106. — a. *Ir* y *ser* tienen el mismo pretérito. Esto se debe a que el verbo *ir* ha perdido su pretérito y ha tomado el del verbo *ser*.

LESSON XXIII

107. Definite Article for Possessive. — 1. When speaking of parts of the body or articles of clothing, the definite article is generally used instead of the possessive adjective.

Los niños abrieron los ojos.	The children opened their eyes.
Perdí el sombrero.	I lost my hat.

2. To avoid ambiguity, an indirect object pronoun may be used also.

Me corté el dedo.	I cut my finger.
Me puse el sombrero.	I put on my hat.

a. But the possessive is generally used before the subject of a sentence: *su sombrero es nuevo*, *his hat is new*.

b. Note the following use of *tener* + the name of a part of the body

Tengo los ojos cansados.	My eyes are tired.
Tiene las manos muy frías.	His hands are very cold.

108. Distributive Construction. — When speaking of similar objects one of which belongs to each member of a group, the singular is generally used in Spanish.

Los niños se lavaron la cara y las manos.	The children washed their face and hands.
--	---

(*Cara is singular since each child has one, while manos is plural since each child has two.*)

Se limpiaron los dientes con cepillo y polvos.	They cleaned their teeth with brushes and powder.
---	---

109. Present Indicative

Hacer, to make, do

Poner, to put

I make (do), do make (do), am making (doing); etc.

I put, do put, am putting; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
hago	hacemos	pongo	ponemos
haces	hacéis	pones	ponéis
hace	hacen	pone	ponen

Dar, to give

I give, do give, am giving; etc.

SINGULAR	PLURAL
doy	damos
das	daís
da	dan

110. Preterite

Hacer

Poner

I made (did), did make (did do); etc.

I put, did put; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
hice	hicimos	puse	pusimos
hiciste	hicisteis	pusiste	pusisteis
hizo	hicieron	puso	pusieron

Dar*I gave, did give; etc.*

SINGULAR	PLURAL
di	dimos
diste	disteis
dió	dieron

a. The imperfect of *hacer*, *poner*, and *dar* is formed regularly.

111.**Present Indicative***Conocer, to know, be acquainted with**I know, do know, am knowing; etc.*

SINGULAR	PLURAL
conozco	conocemos
conoces	conocéis
conoce	conocen

a. The imperfect and the preterite of *conocer* are formed regularly.

112. Most verbs ending in *-cer* or *-cir* preceded by a vowel are inflected like *conocer* (thus *nacer, to be born; lucir, to shine; etc.*). These are usually called Inceptive Verbs.

EXERCISES

abrir, to open	la mano, hand
apresurarse (a), to make haste (to)	el niño, small boy, child; la niña, small girl, child; los niños, children
los cabellos, ¹ hair (of the head)	
la cara, face	el ojo, eye
cepillar, to brush	peinar, to comb
el cepillo, brush; cepillo de dientes, toothbrush	los polvos dentífricos, ² tooth-powder
despertarse (ie), to wake up, awaken	porque, because, for; ¿por qué? why?
el diente, tooth	responder, to answer
el jabón, soap	saltar, to jump (out)
lavar, to wash	secar, to dry
limpiar, to clean	la toalla, towel

en este momento, at this moment; es hora de, it is time to or for; hace frío, it is cold; tengo frío, I am cold; tengo hambre, I am hungry.

¹ Or el pelo.² Or polvos para los dientes.

A. *Contínuese.* 1. Abrí los ojos. 2. Me lavé la cara y las manos. 3. Me cepillé los cabellos (el pelo). 4. Yo tenía hambre. 5. No lo hice. 6. Yo conozco al señor Morales. 7. Me puse el sombrero. 8. Le di el libro.

B. 1. Los dos niños se despertaron y abrieron los ojos. 2. Saltaron de la cama porque ya eran las siete. 3. ¡La familia se desayunaba a las siete y media! 4. Los niños se lavaron la cara y las manos con agua y jabón. 5. Y se las secaron con una toalla. 6. En seguida se limpiaron los dientes con cepillo y polvos. 7. Se peinaron y se cepillaron los cabellos (o el pelo). 8. En este momento entró en el cuarto la madre de los niños. 9. Buenos días, mamá, dijeron los niños. 10. Buenos días, hijos míos, respondió la madre. 11. Ya es hora del desayuno. Vamos al comedor. 12. Los niños se apresuraron a vestirse. 13. Porque hacía frío en el cuarto y tenían hambre.

C. 1. ¿A qué hora se desayunaba la familia? 2. ¿A qué hora se despertaron los niños? 3. ¿Abrieron los ojos los niños? 4. ¿Saltaron de la cama? 5. ¿Con qué se lavaron la cara y las manos? 6. ¿Con qué se las secaron? 7. ¿Con qué se limpiaron los dientes? 8. ¿Se peinaron y se cepillaron los cabellos (el pelo)? 9. En este momento ¿quién entró en el cuarto? 10. ¿Qué le dijeron los niños? 11. ¿Qué respondió la madre? 12. ¿Qué hicieron los niños en seguida? 13. ¿Por qué?

D. *Tradúzcase, y repítase con los sujetos de los verbos en plural.*
 1. The child opened his eyes. (El niño abrió los ojos. Los niños abrieron los ojos.) 2. The child washed his face and hands. 3. I cleaned my teeth with [a] toothbrush. 4. I combed my hair.¹ 5. I brushed my hair. 6. You made haste to dress. 7. You were hungry. 8. I was born in the United States.

¹ Omit. **Me peiné** is sufficient (but in 5 the noun is required).

E. 1. Good day, my children, said the mother on entering (§88, 4) the room. 2. Good day, mamma, said the children. 3. The children jumped out of bed, for it was half-past seven o'clock. 4. And they had-breakfast (*imperf.*) at eight! 5. They made haste to wash their faces and hands with soap and water. 6. Then they brushed their hair and cleaned their teeth. 7. To (Para) clean their teeth they made use of (*se sirvieron de*) toothbrushes and tooth powder. 8. They made haste to dress because it was breakfast-time. (*véase B, 11*). 9. They were cold and hungry. 10. When children are cold, they wish to warm themselves. 11. When they are hungry, they wish to eat. 12. Children always have [a] good appetite. 13. I knew these children and their parents. 14. They were all born (= All were born) in Spain.

RESUMEN GRAMATICAL

107. Empleo del artículo determinado en vez del posesivo.—

1. Para referirse a las diferentes partes del cuerpo humano o a las diversas prendas de vestir se emplea el artículo determinado en vez del adjetivo posesivo.

2. Para evitar ambigüedad se puede emplear un complemento indirecto pronominal.

a. En cambio se hace uso del adjetivo posesivo cuando se trata del sujeto de la frase.

b. Hay que notar el empleo del verbo tener con el nombre de las partes del cuerpo humano.

108. Uso distributivo.— Cuando se habla de objetos semejantes de los cuales uno corresponde a cada individuo del grupo, en español se emplea por regla general el singular.

110.— *a.* El imperfecto de indicativo de los verbos hacer, poner y dar se forma regularmente.

111.— *a.* El imperfecto y el pretérito de conocer se forman regularmente también.

112. La mayor parte de los verbos terminados en -cer o -cir después de vocal se conjugan como conocer (tales como nacer, lucir, etc.). Estos verbos llevan el nombre genérico de Incipientes.

LESSON XXIV

113. Negative Pronouns and Adverbs

- | | |
|--|---|
| 1. <i>nadie</i> , no one, nobody | <i>ni</i> , nor; <i>ni . . . ni</i> , neither . . . |
| <i>nada</i> , nothing | nor |
| <i>ninguno</i> (<i>ningún</i>), -a, no, none | <i>tampoco</i> , neither; <i>ni . . . tam-</i> |
| <i>nunca</i> , never | <i>poco</i> , nor . . . either |

¿Quién vino? — *Nadie*.

Who came? No one.

Nadie vino.

No one came.

Nada tengo.

I have nothing, or I haven't anything.

2. When such negatives follow the verb, **no** must precede it. This means that then they are really affirmative in force.

No conozco a (§68) *nadie en* *Burgos*. I know no one, or I do not know anyone, in Burgos.

No tengo nada. I have nothing, or I haven't anything.

No tengo ni pluma ni papel. I have neither pen nor paper, or I haven't either pen or paper.

114. Changes in Spelling. — According to the Spanish system of orthography, it is sometimes necessary to change the spelling of the stem of an inflected word, to show that the pronunciation does not change.

1. The rules for the more common changes are:

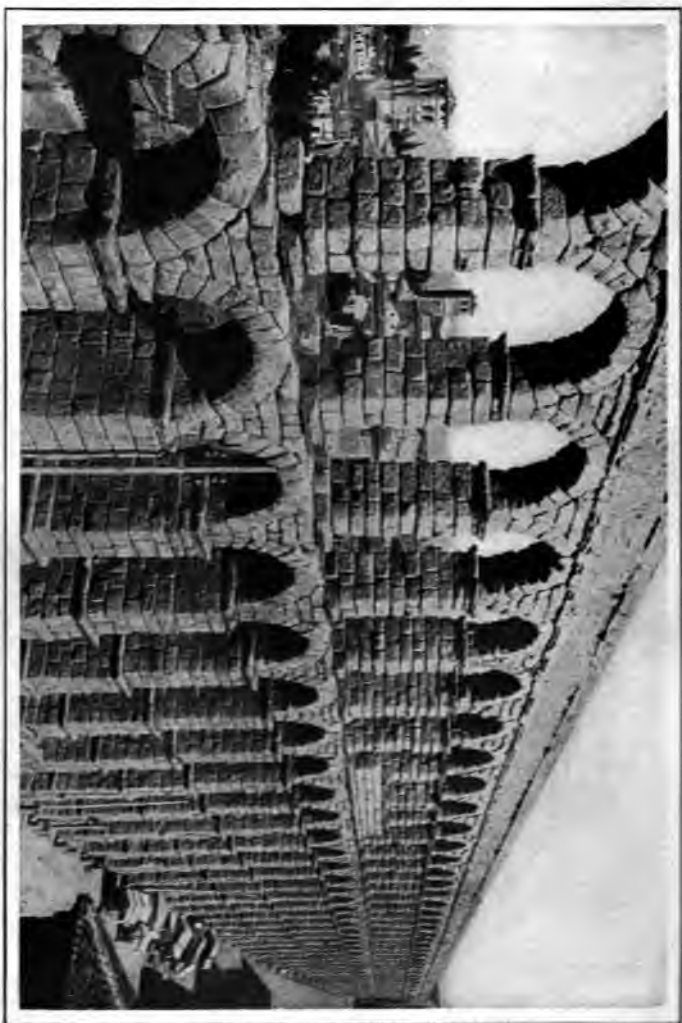
To express the sound of:	k	hard g	gw	jota	zeta
Before -a or -o, or final, write:	c	g	gu	j	z
Before -e or -i, write:	qu	gu	gü	g	c

Sacar: *saco*, I take out; *saqué*, I took out.

Llegar: *llego*, I arrive; *llegué*, I arrived.

Coger: *cojo*, I catch; *coges*, you catch.

Empezar: *empecé*, I began; *empezaste*, you began. **Luz**, light; **luces**, lights.



EL ACUEDUCTO ROMANO DE SEGOVIA



EL PATIO DE LOS LEONES EN LA ALHAMBRA
The Court of the Lions in the beautiful Moorish palace
at Granada, Spain.

a. But verbs in -*jar* keep the *j* throughout: *trabajar*: *trabajo*, *I work*; *trabajé*, *I worked*.

2. When the stem of a verb of the second or the third conjugation ends in *a*, *e*, or *o*, its preterite is written as follows:

SINGULAR	PLURAL
creí	creímos
creíste	creísteis
creyó	creyeron

a. Note the unusual accent-marks in the second person singular and the first and second persons plural, and the change of -*í* and -*ie*- to -*yó* and -*ye*- in the third person. This is because stressed *i*, standing next to *a*, *e*, or *o*, requires the written accent; and *y* takes the place of unstressed *i* between vowels.

115. To express an act or state that continues from the past into the present, the present tense is used in Spanish, while in English the present perfect is used.

Hace veinticuatro horas que este libro está sobre la mesa. This book has been on the desk for twenty-four hours.

Hace dos años que vivimos en Madrid. We have lived, or we have been living, in Madrid for two years (and we are still there, hence the present tense).

Compare. Hemos vivido dos años en Madrid. We have lived in Madrid for two years (we are not there now, hence the perfect tense).

a. Similarly, if the act or state continues from one period in the past into another less remote, the imperfect tense is used in Spanish, while in English the past perfect is used.

Cuando mi padre murió, hacía dos años que vivíamos en Madrid. When my father died we had been living in Madrid for two years.

EXERCISES

aguardar, to await, wait for	llevar, to carry
la americana, coat (of a man's business suit) ¹	la media, stocking, hose
la blusa, blouse	mirar, to look at
el bolsillo, pocket ²	los pantalones, trousers ³
el calcetín, sock, half-hose	la prenda de vestir, article of clothing
la corbata, necktie, cravat	el reloj (de bolsillo), watch; reloj (de pared o de mesa), clock ⁴
el cortaplumas, penknife	
corto, -a, short	la ropa, clothes; ropa interior, underclothes
el chaleco, waistcoat, vest	el zapato, shoe
la chaqueta, (boy's) coat, jacket	
largo, -a, long	
la levita, frock coat	

creo que no, I believe not; digo que sí, I say yes; yo no, not I; acababa ⁵ de hablar, he had just spoken; acabó de hablar, he finished speaking.

A. *Continúese.* 1. Dije que sí. 2. Empecé a vestirme. 3. Acabé de vestirme. 4. No conozco a nadie en Caracas. 5. No pido nunca nada a nadie. 6. Hace un año que vivo aquí. 7. Hace un mes que estudio el español.

Escríbase. 8. *Presente de indicativo de corregir (i), to correct; vencer, to conquer; nacer, to be born.* 9. *Preterito de leer, to read; oír, to hear; pagar, to pay; sacar, to take out; rezar, to pray.*

B. 1. Después de lavarse la cara y las manos los niños empezaron a vestirse. 2. Se pusieron la ropa interior y las medias (o los calcetines). 3. En seguida se pusieron los pantalones, la blusa y la corbata. 4. Como estos niños tenían

¹ Also called *saco* in some Spanish-American countries.

² Also called *bolsa* (as in Mexico).

³ Also used in the singular: *el pantalón, trousers.*

⁴ It is usually not necessary to express *de bolsillo, de pared* or *de mesa.*

⁵ Only the present and the imperfect of *acabar* are used for English *have just* and *had just*.

el uno siete años y el otro nueve, no usaban pantalones largos. 5. Para ponerse los zapatos se sentaron en la cama. 6. Los hombres usan levita o americana (saco) y chaleco. 7. Los niños usan chaqueta pero no usan chaleco. 8. Estos niños llevaban en el bolsillo cortaplumas nuevos que su padre acababa de darles. 9. Ni el uno ni el otro tenía reloj. 10. Mientras se vestían, miraban la hora (*the time*) en el reloj de pared. 11. A las siete y media acabaron de vestirse. 12. Y se dirigieron al comedor donde los aguardaban sus padres.

C. 1. ¿Cuáles son las prendas de vestir de un niño de siete años? 2. ¿Usa pantalones cortos o largos? 3. ¿Usa chaqueta o levita? 4. ¿Usa chaleco? 5. ¿En dónde se sentaron estos niños para ponerse los zapatos? 6. Mientras se vestían, ¿en qué miraban la hora? 7. ¿A qué hora acabaron de vestirse? 8. ¿A dónde se dirigieron en seguida? 9. ¿Quiénes los aguardaban en el comedor? 10. ¿Qué llevaban los niños en el bolsillo? 11. ¿Quién acababa de darles los cortaplumas? 12. ¿Tenían ellos relojes?

D. (*Debe tenerse presente que not any es igual a no one o none; not anything a nothing; etc.*) 1. Haven't you anything to write with [= with which (*que*) to write]? 2. Not I. I have neither pen nor ink. 3. Nor I either. 4. I haven't anything. 5. I never have anything. 6. Haven't you any friends? 7. Yes, sir; I have some friends. 8. I haven't any. 9. We have not studied the lesson. 10. We have studied the lesson [for] two hours.

E. 1. Do boys ten years old (= of ten years) wear long trousers? 2. I believe not. Boys ten years old wear short trousers. 3. They never wear long trousers. 4. Men wear long trousers and coats and waistcoats (vests). 5. The two children of whom (*de quienes*) we were speaking made haste to dress. 6. It was cold in the room and they were hungry. 7. They put on their underclothes, their stockings and their shoes. 8. They put on their blouses and neckties, and then their coats. 9. They would look often at the clock

to see the time. 10. They did not carry watches in their pockets. 11. Before entering the dining room, they combed [their hair] again (*úsese volver*). 12. At a quarter past eight o'clock they finished dressing and entered the dining room. 13. Their parents had just sat down at the table. 14. They had been waiting fifteen minutes. 15. All began (the) breakfast with [a] good appetite.

RESUMEN GRAMATICAL

113. Pronombres y adverbios negativos: 1: . . .

2. Cuando estos vocablos negativos siguen al verbo, el adverbio no debe precederle, lo cual quiere decir que dichos vocablos son realmente afirmativos.

114. Cambios ortográficos. — De acuerdo con el sistema prosódico castellano, con objeto de conservar el sonido del radical de una palabra, es necesario a veces cambiar su ortografía.

1. Cambios ortográficos que son necesarios para conservar el sonido de las consonantes *c, g, gü, j, z*: . . .

a. El verbo cuyo infinitivo termina en *-jar*, conserva la *j*.

2. Cuando el radical de un verbo de la segunda o tercera conjugación termina en *a, e, u o*, su pretérito se forma de la manera siguiente: . . .

a. Obsérvense los acentos gráficos excepcionales sobre la segunda persona del singular y primera y segunda del plural, y el cambio de las terminaciones *-ió* y *-ie* en *-yó* y *-ye* en la tercera persona. Esto se debe a que la *i* acentuada junto a las vocales *a, e, o* requiere el acento escrito; pero la *y* substituye a la *i* no acentuada cuando va entre vocales.

115. Para expresar una acción o estado que continúa del pasado al presente, en español se hace uso del tiempo presente gramatical mientras que en inglés se requiere el presente perfecto.

a. Igualmente, si la acción o estado continuó desde un período de tiempo pasado hasta otro menos remoto, en español se expresa la idea mediante el tiempo imperfecto mientras que en inglés se usa el *pluscuamperfecto*.

LESSON XXV

116. Future and Conditional. — The future and the conditional (or past future) indicative of all regular verbs are formed by adding the following endings to the infinitives:

Future: -é, -ás, -á, -emos, -éis, -án

Conditional: -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían¹

117. Future		Conditional	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
I. <i>I shall speak, shall be speaking; etc.</i>		<i>I should speak, should be speaking; etc.</i>	
hablaré	hablaremos	hablaría	hablaríamos
hablarás	hablaréis	hablarías	hablaríais
hablará	hablarán	hablaría	hablarían
II. <i>I shall learn, shall be learning; etc.</i>		<i>I should learn, should be learning; etc.</i>	
aprenderé	aprenderemos	aprendería	aprenderíamos
aprenderás	aprenderéis	aprenderías	aprenderíais
aprenderá	aprenderán	aprendería	aprenderían
III. <i>I shall live, shall be living; etc.</i>		<i>I should live, should be living; etc.</i>	
viviré	viviremos	viviría	viviríamos
vivirás	viviréis	vivirías	viviríais
vivirá	vivirán	viviría	vivirían

118. All radical-changing verbs and many irregular verbs form the future and conditional indicative regularly.

Thus, the irregular verbs *ser*, *estar*, and *ir* form these tenses regularly.

¹ The Spanish indicative future tense is formed by postfixing to the infinitive the indicative present tense of *haber*, the conditional by postfixing the imperfect tense.

hablar(h)é	hablar(h)emos	hablar(h)ía	hablar(h)íamos
hablar(h)ás	hablar(h)éis	hablar(h)ías	hablar(h)íais
hablar(h)á	hablar(h)án	hablar(h)ía	hablar(h)ían

Note the disappearance of *hab-*.

119. Names of the Months of the Year: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.

All are of the masculine gender.

120. Days of the Month. — The cardinal numbers are used to express the days of the month, with the one exception of *primero*, *first*.

El primero (o el uno), el dos, The first, the second, the third,
el tres, etc. de enero. etc., of January.

EXERCISES

el caballo, horse	la semana, week
los demás, the rest, others	el sitio, place, site
el jardín, flower garden	sólo, <i>adv.</i> , only
el lago, lake	tarde, <i>adv.</i> , late
nadar, to swim	temprano, <i>adv.</i> , early
necesario, -a, necessary	treinta, thirty; treinta y uno,
partir de, to leave, depart from	-a, thirty-one
pescar, to fish	último, -a, last
la población, ¹ town	el verano, summer
el río, river	

hace buen (mal) tiempo, the weather is fine (bad); montar a caballo, to ride on horseback.

A. *Continúese.* 1. Partiré el primero de julio. 2. Volveré el quince de agosto. 3. Montaré a caballo. 4. No me gustaría montar a caballo. 5. Me equivoqué. 6. Hace ocho días que llegué. 7. Hace quince días que estoy aquí.

B. 1. Este verano pasaremos algunas semanas en el campo. 2. Partiremos de la población el primero (el uno) o el dos de julio. 3. Y volveremos el último día de agosto. 4. Buscaremos una casa en un sitio hermoso. 5. No será difícil encontrar una casa con jardín. 6. En la población me levanto tarde. 7. En el campo me levantaré temprano. 8. Me

¹ Also pueblo, or, if small, pueblito or pueblito.

acostaré temprano también. 9. Llevaremos con nosotros varios libros. 10. Si llueve, leeremos los libros. 11. Si hace buen tiempo, mi hermana montará a caballo. 12. Yo pescaré o nadaré en las aguas de algún lago o río. 13. Creí que sería necesario pasar el verano en la población, pero me equivoqué. 14. No me gustaría pasar los meses de julio y agosto en esta población.

C. 1. ¿Dónde pasarán Vds. el verano? 2. ¿Cuándo partirán Vds. de la población? 3. ¿Cuándo volverán Vds.? 4. ¿Qué buscarán Vds. en el campo? 5. ¿En la población se levanta Vd. temprano o tarde? 6. ¿En el campo se levantará Vd. temprano? 7. ¿Se acostará Vd. temprano también? 8. Si llueve, ¿qué leerá Vd.? 9. Si hace buen tiempo, ¿montará a caballo su hermana de Vd.? 10-11. Si hace buen tiempo ¿en dónde pescará (nadará) Vd.? 12. ¿Creyó Vd. que sería necesario pasar el verano en la población? 13. ¿Se equivocó Vd.? 14. ¿Le gustaría a Vd. pasar los meses de julio y agosto en esta población?

C. *Apréndase de memoria:*

Treinta días trae noviembre,
Con abril, junio y septiembre;
De veintiocho sólo hay uno;
Los demás de treinta y uno.

D. *Tradúzcanse al español las seis primeras frases y después formúlense las respuestas.* 1-4. How many days has the month of January (February, March, April)? 5. How many days are there in a week? 6. How many weeks are there in a month? 7-9. The first (second, third) of May. 10. Shall you spend the summer in (the) town? 11. Shall you go to the country? 12. Will he work this summer? 13. Will he swim in the lake? 14. Will they fish in the river? 15. I have just arrived (§91). 16. John arrived two days ago.¹ 17. Mary has been here [for] ten days (§115).

¹ See vocabulary of Exercise XX.

E. 1. The month of January has thirty-one days. 2. The month of February has twenty-eight days. 3. January has three days more than February. 4. February has four weeks: January has four weeks and three days. 5. We shall not spend this summer in (the) town. 6. We shall go to the country the twentieth of June. 7. And we shall return to (the) town the tenth of September. 8. We shall try to find a house with [a] garden. 9. If the weather is fine, my brothers will ride on horseback. 10. I prefer to fish in the waters of some river or lake. 11. If [it] rains, I shall read books or write letters. 12. In the country we shall get up and go to bed early. 13. Sometimes in the city [it] would be necessary for-us-to-go-to-bed (*acostarnos*) late. 14. I should like to live in the country all the year.

RESUMEN GRAMATICAL

116. El futuro y el condicional (o futuro pasado) de indicativo se forman añadiendo al infinitivo de los verbos las siguientes desinencias: . . .

118. Todos los verbos que sufren cambios constantes en su raíz así como muchos verbos irregulares forman su futuro y condicional de una manera regular. Así los verbos irregulares *ser*, *estar* e *ir* forman estos tiempos de una manera regular.

119. Los nombres de los meses del año son del género masculino.

120. Los días del mes. Para indicar los días del mes se hace uso de los números cardinales, con excepción de *primero*, que es ordinal.

LESSON XXVI

121. The following verbs are among those that form the future and conditional indicative irregularly:

Future	Conditional
Querer: querr-é, -ás, etc.	querr-ía, -ías, etc.
Poder: podr-é, -ás, etc.	podr-ía, -ías, etc.
Tener: tendr-é, -ás, etc.	tendr-ía, -ías, etc.
Poner: pondr-é, -ás, etc.	pondr-ía, -ías, etc.
Venir: vendr-é, -ás, etc.	vendr-ía, -ías, etc.
Decir: dir-é, -ás, etc.	dir-ía, -ías, etc.
Hacer: har-é, -ás, etc.	har-ía, -ías, etc.

122. Future and Conditional of Probability. — The future indicative is often used to denote probability or conjecture in present time, and the conditional to denote probability or conjecture in past time.

¿Qué hora es? — Será la una.	What time is it? — It is probably about one o'clock.
¿Qué hora era? — Sería la una.	What time was it? — It was probably about one o'clock.
¡Será posible!	Is it, or can it be, possible!

123. The definite article is required before expressions of time modified by *próximo*, *next*, *pasado*, *past*, *last* (= *past*), and the like.¹

El lunes próximo.	Next Monday.
La semana pasada.	Last week.
El mes que viene (que entra).	Next month.

124. Names of the Days of the Week: *domingo*, *lunes*, *martes*, *miércoles*, *jueves*, *viernes*, *sábado*. All are of the masculine gender. They usually take the definite article

¹ There are many expressions for *next* when referring to time. Thus *next month* may be translated by *el mes que viene*, *que entra*, etc. In referring to a specific date *próximo* may be used, but *próximo* really means *nearest*, either in the past or in the future. Note *el mes próximo pasado*, *the last month past*.

if *próximo* or *pasado* be expressed or understood, or if used in a general sense (see §103, 1). Those that end in *-es* have the same form in the plural as in the singular.

Llegó el martes.

He arrived on Tuesday.

Yo trabajo los sábados.

I work on Saturdays.

EXERCISES

acordarse (ue) de, to remember	la hoja, leaf
aparecer, to appear	el invierno, winter
el árbol, tree	el otoño, autumn, fall
cuarenta, forty	la primavera, spring
el director, principal, director	principiar, to begin
durante, during	recitar, to recite
la estación, season	terminar, to end, terminate
excepto, except	viejo, -a, old
la fecha, date	

por, o en, la mañana,¹ in the morning; por, o en, la tarde, in the afternoon, or in the early evening; por, o en, la noche, in the evening (after dark) or at night; el curso, school year; el día de descanso, day of rest; el día de trabajo, work day; el tiempo de las vacaciones, vacation time; a (en) la escuela, to (at or in) school; a (en) la iglesia, to (at or in) church.

A. *Contínuese.* 1. No lo haré. 2. Le diría la verdad. 3. Vendré a las diez. 4. No podría venir. 5. Me pondré el sombrero. 6. No me acuerdo de la fecha.

B. 1. La (§ 103, 1) primavera es la primera estación del año. 2. En la primavera aparecerán las primeras flores en nuestros jardines. 3. Y los árboles se vestirán de (*with*) hojas. 4. El verano es la estación del calor. 5. Es también el tiempo de las vacaciones. 6. Ustedes no tendrán lecciones que aprender ni ejercicios que escribir. 7. El otoño es la estación de las frutas. 8. En el otoño principiará el nuevo curso. 9. Entonces irán Vds. a la escuela todos los días excepto los sábados y los domingos. 10. Estos días serán

¹ The time is more specific when *en* is used.

días de descanso, pero los demás serán días de trabajo. 11. Por la noche Vds. prepararán las lecciones. 12. Por la mañana y por la tarde las recitarán. 13. El domingo por la mañana Vds. irán a la iglesia. 14. ¿Cuántos años tiene el director de la escuela? 15.—No es viejo: tendrá treinta y cinco o cuarenta años. 16. ¿Cuándo terminó el curso pasado? 17.—No me acuerdo de la fecha: terminaría el cuatro o seis de junio.

C. 1-4. ¿Cuál es la primera (segunda, tercera, última) estación del año? 5. En la primavera ¿qué aparecerá en nuestros jardines? 6. ¿De qué se vestirán los árboles? 7-8. El verano (El otoño) ¿de qué es la estación? 9. ¿Cuál es el tiempo de las vacaciones? 10. ¿Tendrá Vd. lecciones que aprender en el verano? 11. ¿En qué estación principiará el nuevo curso? 12-13. Durante la semana ¿cuáles serán los días de descanso (de trabajo)? 14. ¿Cuándo preparará Vd. las lecciones? 15. ¿Cuándo las recitará Vd.? 16. ¿A dónde irá Vd. los domingos? 17. ¿Cuántos años tiene el director de la escuela? 18. ¿Cuándo terminó el curso pasado?

D. *En las respuestas úsese el futuro o condicional de probabilidad.* 1. ¿Qué hora es? 2. ¿Qué hora era cuando Vd. partió de Madrid? 3. ¿Qué hora era cuando Vd. llegó a Barcelona? 4. ¿Cuántos años tiene Felipe? 5. ¿Cuántos años tenía Carlos cuando murió? 6. ¿Dónde estará mi sombrero? (*tradúzcase: It is probably in your room.*) 7. ¿Dónde estarán mis libros? (*tradúzcase: They are probably on the table.*)

E. 1. I studied (*pret.*) Spanish last year. 2. Next year I shall study French. 3. The school year ended last month. 4. The new school year will begin next month. 5. Our vacations are not long. 6. My friends arrived last Tuesday. 7. They will leave next Friday. 8. Sunday (§ 103, 1) is [a] rest day. 9. Monday is [a] work day. 10. Summer is the warm season (*véase B. 4*). 11. Winter is the cold season.

12. Autumn is the season of fruits. 13. Spring is the season of flowers.

F. 1. Last year I studied Spanish. 2. Next year I shall study Spanish again (§91). 3. The second year will be more difficult than the first year, will it not? (*¿no es verdad?*). 4. The new school year will begin the fifteenth of September. 5. The last school year ended the sixteenth of June. 6. The summer vacations (= vacations of summer) will last three months. 7. These will be months of rest. 8. I shall be able to fish or swim every day. 9. [On] Sundays I shall go to church. 10. In the autumn I shall go to school Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, and Fridays.¹ 11. The Saturdays and Sundays¹ will be rest days. 12. But [on] the Saturdays I shall study my lessons at night. 13. The principal of our school will be forty years old next month. 14. How old are you? — I shan't tell you how old I am. 15. Shall you come to see me this afternoon? 16. I shall come to see you if I can. 17. What time is [it]? — [It] is probably about eleven o'clock. 18. I haven't my watch. [It] is probably on the table in (de) my room.

RESUMEN GRAMATICAL

121. Los verbos que siguen son de los que forman de una manera irregular su futuro y condicional (o futuro pasado): . . .

122. Futuro y condicional de probabilidad. — El futuro de indicativo se usa a menudo para denotar probabilidad o suposición en tiempo presente, y el condicional para denotar probabilidad o suposición en tiempo pasado.

123. Es indispensable el uso del artículo determinado delante de las expresiones de tiempo modificadas por las palabras **próximo**, **pasado**, etc.

124. Los nombres de los días de la semana son masculinos, y generalmente van precedidos del artículo determinado si se expresan las palabras **próximo** o **pasado** o si se sobrentienden, o si los nombres de los días se usan en sentido general. Los que terminan en **-es** tienen la misma forma para el plural que para el singular.

¹ Los lunes, martes, etc. Do not repeat the article.

LESSON XXVII

125. Past Participles. — If the infinitive of a verb ends in **-ar**, the past participle ends in **-ado**; if the infinitive ends in **-er** or **-ir**, the past participle ends in **-ido**.

Hablar: hablado, spoken.

Estar: estado, been.

Aprender: aprendido, learned.

Ser: sido, been.

Vivir: vivido, lived.

Ir: ido, gone.

126. The following verbs are among those that have irregular past participles:

1. Otherwise regular verbs:

Abrir: abierto, opened, open.

Cubrir: cubierto, covered.

Escribir: escrito, written.

2. Radical-changing verbs:

Morir: muerto, died, dead,¹
killed.

Volver: vuelto, returned, turned.

3. Irregular verbs:

Decir: dicho, said.

Poner: puesto, put, set.

Hacer: hecho, done, made.

Ver: visto, seen.

4. When the stem of a verb of the second or third conjugation ends in a vowel, **-ido** receives the accent mark.

Creer: creído, believed.

Oír: oído, heard.

127. A past participle used as an adjective is inflected like an adjective.

Un libro bien escrito.

A well written book.

Una carta bien escrita.

A well written letter.

¹ **Morir** means *to die*; but the past participle, **muerto**, means either *died* or *killed*, according to the context, when it refers to persons.

128. When used with *estar*, a past participle has the force of an adjective and simply denotes a resultant state, rather than the passive voice.

La carta está escrita en castellano. The letter is written in Spanish.

Don Pablo estaba muerto. Don Pablo was dead.

129. The past participle is used with *ser* to form the tenses of the passive voice. The participle agrees in gender and number with the subject.

La carta será escrita por don Juan. The letter will be written by Don Juan.

Don Pablo fué muerto por un ladrón. Don Pablo was killed by a thief.

130. With passive verbs, *by* is usually expressed by *por*; but it may be expressed by *de* (instead of *por*) after some verbs that denote mental action.

La puerta fué abierta por el criado. The door was opened by the servant.

El es amado de todos. He is loved by all (beloved of all).

a. For the use of the reflexive instead of the passive, see §77, 3. But the use of *to be* in English really indicates the passive voice in Spanish when an agent is expressed, and then *ser* must be used.

EXERCISES

el arquitecto, architect	grande, large, big
la clase, class, kind	el ladrillo, brick
colocar, to place	la puerta, door
cómodo, -a, comfortable	subir, to go up, ascend
construir, to build, construct	el techo, ¹ roof
cubrir, to cover	el tejamaní, (wooden) shingle
la escalera, stairs, stairway	el teléfono, telephone
el gas, gas	
la sala (de recibo), reception room, drawing-room.	

A. *Continúese.* 1. Fui enseñado por mi padre. 2. Yo estaba cansado. 3. Me equivocaba. 4. Quiero ser amado de todos.

¹ A roof of tiles (tejas) is called *tejado*.

B. 1. Nuestra casa fué construída por un buen arquitecto. 2. No es grande, pero es hermosa y cómoda. 3. Las paredes están construídas de ladrillos. 4. El techo está cubierto con pizarra (con tejamaníes). 5. En el piso bajo están la sala (de recibo), la biblioteca, el comedor y la cocina. 6. Cuando subimos por la escalera al piso alto, hallamos cuatro dormitorios (*o* alcobas) y el cuarto de baño. 7. Prefiero la biblioteca a todas las demás piezas porque tiene libros de todas clases. 8. Hay también un teléfono en la biblioteca. 9. Tenemos una buena cocina económica. 10. Se quema carbón de piedra en ella (*ú*) cuando se preparan las comidas. 11. En invierno la casa se calienta por vapor. 12. El calor se produce en un calorífero central colocado en el sótano. 13. En todas las piezas hay luz eléctrica que preferimos al gas.

C. 1. ¿Por quién fué construída la casa de Vds.? 2. ¿De qué están construídas las paredes? 3. ¿Con qué está cubierto el techo? 4-5. ¿Qué piezas están en el piso bajo (alto)? 6. ¿Cuál es la pieza que Vd. prefiere a las demás? 7. ¿Por qué? 8. ¿Dónde está el teléfono? 9. ¿Dónde se preparan las comidas? 10. ¿Cómo se calienta la casa en invierno? 11. ¿En dónde se produce el calor? 12. ¿Dónde está colocado el calorífero? 13. ¿Tiene la casa luz eléctrica o de gas?

D. 1. The door closed (*se cerró*). 2. The door was closed by the servant. 3. The door was (*estaba*) closed. 4. The window opened (*se abrió*). 5. The window was opened by Mary. 6. The window was already open. 7. The book was written in English. 8. It was written by my brother. 9. This cooking-stove was made by Pereda and Company (*Compañía*). 10. It is very well made. 11. It is said (*Se dice*) that Spanish is spoken here. 12. The house was well built. 13. It was built by a good architect. 14. The roof is covered with shingles. 15. The house is warmed with (*por*) steam. 16. Coal is burned in the furnace. 17. Don Felipe is oved by all.

E. 1. My uncle has just bought an eight-room house (= a house of eight rooms). 2. It is not large, but it is very comfortable. 3. All the rooms in (de) the house are warmed with steam. 4. And there is electric light in all the rooms. 5. There are four rooms on the first floor: the reception room, the library, the dining room, and the kitchen. 6. On the upper floor are four bedrooms and the bathroom. 7. The roof of the house is covered with slate. 8. The walls are built of brick (*véase* B. 3). 9. The house was built by an architect who lives in Chicago. 10. The cooking-stove and the furnace were made by Ayer and Company, and they are well made. 11. Yesterday I went to see my uncle's new house. 12. The door was opened by my cousin who received me affectionately. 13. My uncle and aunt were not at home, but my cousin showed me (*me enseñó*) all the rooms. 14. He prefers the library to the other rooms, because he likes books (§103, 1).

RESUMEN GRAMATICAL

125. Participios pasados (o pasivos). — Si el infinitivo del verbo termina en *-ar*, su participio pasado termina en *-ado*; si el infinitivo termina en *-er* o *-ir*, el participio pasado termina en *-ido*.

126. Los verbos que siguen son de los que forman irregularmente su participio pasado: 1. Verbos regulares en todas las demás formas: . . . 2. Verbos que sufren cambios constantes en su raíz: . . . 3. Verbos irregulares en varias formas: . . . 4. Cuando el radical del verbo de la segunda o tercera conjugación termina en *a*, *e*, *u* o, la terminación *-ido* del participio pasado recibe el acento gráfico.

127. Cuando el participio pasado se usa como adjetivo, sufre las alteraciones gramaticales propias de estos últimos.

128. Cuando el participio pasado acompaña al verbo *estar*, adquiere el carácter de verdadero adjetivo denotando un simple estado resultante y no la voz pasiva.

129. El participio pasado se usa con el verbo *ser* para formar la voz pasiva. El participio concuerda en género y número con el sujeto.



EL VALLE DE ARÁN

1



Propiedad de la Publishers' Photo Service, N. Y.

PATIO DE UNA CASA
A corner of an open court.

130. Con los verbos en pasiva *by* se traduce por la palabra *por*; pero puede expresarse por *de* (en lugar de *por*) después de algunos verbos que expresan acción mental.

a. En cuanto al uso de la forma reflexiva en vez de la pasiva, véase el §77, 3. Pero el empleo de *to be* en inglés indica la voz pasiva en español cuando se expresa el agente, y entonces debe emplearse el verbo *ser*.

LESSON XXVIII

131. **Tener and Haber.** — Spanish has two verbs meaning *to have*: *tener* and *haber*. *To have*, meaning *to possess*, is expressed by *tener*. As *añ* auxiliary verb to form perfect tenses, *to have* is *haber*.

132. **Perfect Tenses.** — The perfect tenses are formed by combining the auxiliary verb *haber*, *to have*, with the past participle. When used with *haber*, the past participle is invariable in form.

133.

Hablar

Present Perfect

I have spoken, have been speaking; etc.

Pluperfect ¹

I had spoken, had been speaking; etc.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
he hablado	hemos hablado	había hablado	habíamos hablado
has hablado	habéis hablado	habías hablado	habíais hablado
ha hablado	han hablado	había hablado	habían hablado

Preterite Perfect ²

(when) *I had spoken; etc.*

SINGULAR	PLURAL
(cuando) hube hablado	(cuando) hubimos hablado
“ hubiste hablado	“ hubisteis hablado
“ hubo hablado	“ hubieron hablado

¹ Or Past Perfect.

² Or Second Past Perfect.

Future Perfect

*I shall have spoken, shall have
been speaking; etc.*

Conditional Perfect¹

*I should have spoken, should have
been speaking; etc.*

SINGULAR**PLURAL****SINGULAR****PLURAL**

habré hablado	habremos hablado	habría hablado	habríamos hablado
habrás hablado	habréis hablado	habrías hablado	habríais hablado
habrá hablado	habrán hablado	habría hablado	habrían hablado

The perfect tenses of all verbs are formed like those of *hablar*.

134.—1. *I had (you had, etc.) spoken* is usually expressed in Spanish by *había (habías, etc.) hablado*.

Él no había venido.

He had not come.

Yo no lo había hecho.

I had not done it.

2. *Hube (hubiste, etc.) hablado* is used after the temporal conjunctions *cuando, when, luego que, as soon as*, and the like. But with these conjunctions the simple preterite indicative is the more common in colloquial Spanish.

Luego que hubo venido, le dije la verdad. As soon as he had come, I told him the truth.

(Or, more commonly: *luego que vino, le dije la verdad, as soon as he came, I told him the truth.*)

a. Note the following idiom: *llegado que hubo, as soon as he had arrived.*

135. In Spanish it is usually best not to place the subject or an adverb between the auxiliary and the past participle of a perfect tense.

¿Ha venido Juan?

Has John come?

¿Le ha hablado Vd.?

Have you spoken to him?

Lo he preferido siempre.

I have always preferred it.

¹ Or Past Future Perfect.

EXERCISES

alumbrar, to light	la lámpara, lamp
la azotea, flat roof.	luego que, as soon as
el brasero, brasier	la lumbre, fire
cada (<i>invariable</i>), each	el patio, (inner) courtyard
el centro, center	el petróleo, coal oil, petroleum
el clima, climate	la piedra, stone
el cobre, copper	principal, main, principal
crecer (§112), to grow	la tienda, shop, store
la chimenea, fireplace	tropical, tropical
la galería, gallery, veranda	la vela, candle
el lado, side	el zaguán, vestibule, passageway ¹

dar a, to face; no más que, only, no more than; había, there was, there were

A. *Continúese.* 1. He vivido en Málaga. 2. Hace seis meses que vivo en Málaga. 3. Hace seis meses que llegué. 4. Yo no había vuelto. 5. Yo lo habré hecho.

B. 1. Hemos pasado este invierno en Málaga. 2. La casa en que vivíamos estaba construída de piedra y tenía azotea. 3. En el centro de la casa había un patio donde crecían flores tropicales. 4. Entrábamos en el patio por el zaguán. 5. En el piso bajo había una tienda en cada lado del zaguán y algunos cuartos para los criados. 6. En el piso principal ² estaban la sala de recibo, el comedor, la cocina y el cuarto de baño. 7. En el segundo piso no había más que alcobas que daban a la calle o a las galerías del patio. 8. Se alumbraba la casa con velas y lámparas de petróleo. 9. Y

¹ Leading from the street to the inner courtyard.

² In the larger houses of Spanish and Spanish-American cities, the *first floor* is called the *piso bajo* or *cuarto bajo*, the *second floor* the *piso principal* or *primer piso*, the *third floor* the *segundo piso*, etc. If there is an *entresuelo* (a floor between the *piso bajo* and the *piso principal*, with low ceilings, and usually occupied by the janitors and other servants), the *third floor* is called the *piso principal*, the *fourth floor* the *segundo piso*, etc.

Future Perfect

*I shall have spoken, shall have
been speaking; etc.*

SINGULAR**PLURAL**

habré hablado habremos hablado
habrás hablado habréis hablado
habrá hablado habrán hablado

Conditional Perfect¹

*I should have spoken, should have
been speaking; etc.*

SINGULAR**PLURAL**

habría hablado habríamos hablado
habrías hablado habríais hablado
habría hablado habrían hablado

The perfect tenses of all verbs are formed like those of *hablar*.

134.—1. *I had (you had, etc.) spoken* is usually expressed in Spanish by *había (habías, etc.) hablado*.

Él no había venido.

Yo no lo había hecho.

He had not come.

I had not done it.

2. *Hube (hubiste, etc.) hablado* is used after the temporal conjunctions *cuando, when, luego que, as soon as*, and the like. But with these conjunctions the simple preterite indicative is the more common in colloquial Spanish.

Luego que hubo venido, le dije la verdad. As soon as he had come, I told him the truth.

(Or, more commonly: *luego que vino, le dije la verdad, as soon as he came, I told him the truth.*)

a. Note the following idiom: *llegado que hubo, as soon as he had arrived.*

135. In Spanish it is usually best not to place the subject or an adverb between the auxiliary and the past participle of a perfect tense.

¿Ha venido Juan?

¿Le ha hablado Vd.?

Lo he preferido siempre.

Has John come?

Have you spoken to him?

I have always preferred it.

¹ Or Past Future Perfect.

to) to warm me when it (= *the weather*) was cold. 11. I liked the Spanish brasiers in which charcoal is burned.

RESUMEN GRAMATICAL

er y haber. — El verbo *to have* se traduce de dos modos: por tener o por haber; el primero en el sentido de haber y el segundo para formar los tiempos perfectos.

os perfectos. — Para formar los tiempos perfectos se hace uso de los tiempos simples del verbo auxiliar *to have* y se agrega el participio pasado del verbo que se conjuga. El participio pasado es invariable en su forma cuando se emplea con *to have*.

do indicativo los tiempos perfectos son: presente perfecto; pretérito perfecto; futuro perfecto; infinitivo perfecto.

(*you had, etc.*) *spoken*, por regla general, se traduce por *había (habías, etc.) hablado*.

(*you had, etc.*) *spoken* se usa después de las conjunciones *when, as, after, etc.*, luego *que*, y otras semejantes. Pero con *if* se prefiere usar el pretérito simple en el lenguaje

por regla general, no se debe colocar el sujeto antes del participio pasado y el verbo auxiliar.

se calentaba la casa por la lumbre de las chimeneas o de los braseros de cobre. 10. Para guisar (o cocinar) había en la cocina fogones¹ en que se quemaba carbón de leña. 11. El clima de Málaga durante el invierno ha sido casi perfecto.

C. 1. ¿Dónde han pasado Vds. este invierno? 2. ¿De qué estaba construida la casa en que vivían Vds.? 3. ¿Qué clase de techo tenía la casa? 4. ¿Dónde estaba el patio? 5. ¿Qué crecía en el patio? 6. ¿Cómo entraban Vds. en el patio? 7-9. ¿Qué había en el piso bajo? (piso principal? segundo piso?) 10. ¿Cómo se alumbraba la casa? 11. ¿Cómo se calentaba? 12. ¿Qué se quemaba en los fogones? 13. ¿Cómo ha sido el clima de Málaga durante el invierno?

D. 1. Has your friend arrived? 2. Yes, sir; he has just (§91) arrived. 3. Has Mr. Pereda come? 4. He had not come this morning. 5. Has the letter been (sido) written by John or by Charles? 6. It has not been written by Charles. 7. Charles has not written it. 8. As soon as he had finished it, I read it. 9. This house has been built by a good architect. 10. We have lived (§115) in this house [for] three years. 11. It (= *the weather*) has not been cold this winter.

E. 1. I have lived in Burgos and the other towns of the north (del norte) where the courtyards are covered. 2. And I have spent two winters in Granada and Málaga where many courtyards are (están) open (descubiertos). 3. I have always preferred the houses with courtyards open and full of flowers. 4. I like to sit on the veranda of the main floor and look at the flowers. 5. Last winter the window of my bedroom faced the street. 6. Some rooms (piezas) in (de) the house had no windows. 7. But each one of these rooms had a large door that faced the courtyard. 8. I had an oil lamp (véase B. 8) to (para) light my bedroom. 9. In some bedrooms there were only candles. 10. I had a fireplace in my

¹ See XV, Exercises, footnote 2.

room (cuarto) to warm me when it (= *the weather*) was cold. 11. I have never liked the Spanish brasiers in which charcoal is burned.

RESUMEN GRAMATICAL

131. Tener y haber. — El verbo *to have* se traduce de dos modos al español: por **tener** o por **haber**; el primero en el sentido de “poseer” y el segundo para formar los tiempos perfectos.

132. Tiempos perfectos. — Para formar los tiempos perfectos de los verbos se hace uso de los tiempos simples del verbo auxiliar **haber** y se les agrega el participio pasado del verbo que se conjuga. El participio pasado es invariable en su forma cuando se emplea con el verbo **haber**.

133. En el modo indicativo los tiempos perfectos son: presente perfecto; pluscuamperfecto; pretérito perfecto; futuro perfecto; condicional perfecto.

134. — 1. *I had (you had, etc.) spoken*, por regla general, se traduce al español por **había (habías, etc.) hablado**.

2. **Hube (hubiste, etc.) hablado** se usa después de las conjunciones temporales **cuando, luego que**, y otras semejantes. Pero con estas conjunciones se prefiere usar el pretérito simple en el lenguaje corriente.

135. En español, por regla general, no se debe colocar el sujeto o el adverbio entre el participio pasado y el verbo auxiliar.

LESSON XXIX

136. Some Uses of Haber

1 **Haber de + infinitive.**

Él **ha de tener hambre.** He must be hungry.
 Ella **ha de cantar esta noche.** She is to (or, she will) sing to-night.
 Compare, **Tiene que hacerlo.** He has (got) to do it.

2. Impersonal haber.

hay , there is (are)	habrá , there will be
había , there was (were)	habría , there would be
hubo , there was (were)	ha habido , there has (have) been
	etc.

Note that the present indicative of impersonal **haber** is **hay** and not **ha**.

a. The noun or pronoun used with impersonal **haber** is the object of the verb.

¿Hay buenas tiendas en esta población?	Are there (some) good shops in this town?
¡Sí, señor; las hay muy buenas.	Yes, sir; there are (some) very good ones.

3. **Hay . . . que** and **hay que + infinitive.**

Hay mucho que estudiar.	There is much to study.
Hay que estudiar mucho.	One has to study much.

137. **Saber, to know****Present Indicative**

I know, do know, am knowing; etc.

SINGULAR	PLURAL
sé	sabemos
sabes	sabéis
sabe	saben

Preterite

I knew, did know; etc.

SINGULAR	PLURAL
supe	supimos
supiste	supisteis
supo	supieron

138.—1. The imperfect indicative of **saber** is regular.2. The future and the conditional of **saber** are irregular:

sabré, -ás, etc.
 sabría, -ías, etc.

139. Meaning of Saber and Conocer

1. **Saber** means *to know, know how, can* (= *know how*).

¿Sabe Vd. la lección?	Do you know the lesson?
¿Sabe Vd. nadar?	Do you know how to (Can you) swim?

2. **Conocer** means *to know* (= *be acquainted with*), *meet* (= *become acquainted with*).

¿Conoce Vd. al señor Ortiz?	Do you know Mr. Ortiz?
-----------------------------	------------------------

EXERCISES

el aroma, ¹ perfume, aroma	el olfato, sense of smell
cantar, to sing	el olor, odor, smell
ciego, -a, blind	el órgano, organ
el gusto, taste	la palabra, word, speech
la importancia, importance	percibir, to perceive
menos, less, least	sin, without
mudo, -a, dumb, mute	sordo, -a, deaf
la nariz, nose	la vista, sight
el oído, (inner) ear, ² hearing	

esta noche, to-night

¹ Or **el perfume**, *perfume*. Note that **aroma** is masculine (see §174, 3).² The outer, or visible, *ear* is called *oreja*.

A. *Continúese.* 1. Yo he de cantar esta noche.¹ 2. No conozco al señor Ortiz. 3. No sé nadar. 4. No supe la lección. 5. Tengo que estudiar mucho.

B. 1. El hombre tiene ojos para ver. 2. En este mundo hay mucho que ver. 3. El hombre tiene oídos para oír. 4. Mi hermano cree que la vista es de más importancia que el oído. 5. Pero yo preferiría el oído a la vista. 6. A mí me gusta mucho la música. 7. La nariz sirve para percibir los olores. 8. El olfato es de menos importancia que la vista o el oído. 9. Pero ¿a quién no le gusta el aroma de las flores? 10. La lengua es el órgano principal del gusto y de la palabra. 11. Sin la lengua no podríamos hablar: seríamos mudos. 12. Sin la vista no podríamos ver: seríamos ciegos. 13. Sin el oído no podríamos oír: seríamos sordos. 14. Y sin la nariz no podríamos percibir los olores.

C. *Contéstese.* 1-2. Para ver (Para oír) ¿qué tiene el hombre? 3. ¿Qué sirve para percibir los olores? 4. ¿Cuál es el órgano principal del gusto? 5. ¿Cuál prefiere Vd., la vista o el oído? 6. ¿Le gusta a Vd. la música? 7. ¿Cuál es de menos importancia, la vista o el olfato? 8. ¿Le gusta a Vd. el aroma de las flores?

Complétense las siguientes frases. 9-11. Sin la vista (Sin el oído, la lengua) no podríamos ——. 12-14. Sin la vista (Sin el oído, la lengua) seríamos ——.

D. 1. Do you know Miss Ortiz? 2. She is to sing to-night. 3. And I am to read. 4. Did you know the lesson? 5. I had been studying it three hours (§115, a). 6. But I did not know it. 7. Does this boy know how to read? (¿Sabe leer este niño?). 8. He can read a little. 9. But he can not write. 10. Was there much to do? 11. There were several lessons to study. 12. One had to study hard (*mucho*) in order to learn them.

¹ In colloquial Spanish *yo voy a cantar* (or *yo canto*) *esta noche*, would be commoner expressions.

- E. 1. We have eyes in order to see and ears in order to hear.
2. Without eyes we could (*podríamos*) not see and without ears we could not hear. 3. I know a man who is blind. 4. He can not see, but he can hear very well. 5. Without a (*la*) tongue man could not speak. 6. The tongue is the principal organ of speech (*véase* B. 10). 7. I used to know a girl who was deaf and dumb.¹ 8. That girl could (*podía*) not learn to speak because she could not hear. 9. Now the deaf learn to speak. 10. Which is of more importance, sight or hearing? 11. My sister would prefer hearing because she likes music. 12. Without a (*la*) nose man could not smell (*percibir los olores*). 13. Which should you prefer, taste or the sense of smell? 14. I like perfumes, but I should prefer taste to the sense of smell.

RESUMEN GRAMATICAL

136. Algunos usos del verbo *haber*. — 1. *Haber* de más el infinitivo.

2. Uso impersonal del verbo *haber*.

Su presente de indicativo es *hay* y no *ha*.

a. El nombre o pronombre usado con el verbo impersonal *haber* resulta su complemento.

3. *Hay* que más el infinitivo.

138. — 1. Es regular el imperfecto de *saber*.

2. Son irregulares el futuro y el condicional de *saber*.

139. Significado de *saber* y *conocer*. — 1. *Saber* significa *to know, know how, can*.

2. *Conocer* significa *to be o become acquainted with*.

¹ Sorda y muda, or una sordo-muda (*a deaf mute*).

Future Perfect

*I shall have spoken, shall have
been speaking; etc.*

SINGULAR**PLURAL**

habré hablado habremos hablado
habrás hablado habréis hablado
habrá hablado habrán hablado

Conditional Perfect¹

*I should have spoken, should have
been speaking; etc.*

SINGULAR**PLURAL**

habría hablado habríamos hablado
habrías hablado habríais hablado
habría hablado habrían hablado

The perfect tenses of all verbs are formed like those of **hablar**.

134. — 1. *I had (you had, etc.) spoken* is usually expressed in Spanish by **había (habías, etc.) hablado**.

Él no había venido.

Yo no lo había hecho.

He had not come.

I had not done it.

2. **Hube (hubiste, etc.) hablado** is used after the temporal conjunctions **cuando, when, luego que, as soon as**, and the like. But with these conjunctions the simple preterite indicative is the more common in colloquial Spanish.

Luego que hubo venido, le dije la verdad. As soon as he had come, I told him the truth.

(Or, more commonly: **luego que vino, le dije la verdad, as soon as he came, I told him the truth.**)

a. Note the following idiom: **llegado que hubo, as soon as he had arrived.**

135. In Spanish it is usually best not to place the subject or an adverb between the auxiliary and the past participle of a perfect tense.

¿Ha venido Juan?

¿Le ha hablado Vd.?

Lo he preferido siempre.

Has John come?

Have you spoken to him?

I have always preferred it.

¹ Or Past Future Perfect.

EXERCISES

alumbrar, to light	la lámpara, lamp
la azotea, flat roof.	luego que, as soon as
el brasero, brasier	la lumbre, fire
cada (<i>invariable</i>), each	el patio, (inner) courtyard
el centro, center	el petróleo, coal oil, petroleum
el clima, climate	la piedra, stone
el cobre, copper	principal, main, principal
crecer (§112), to grow	la tienda, shop, store
la chimenea, fireplace	tropical, tropical
la galería, gallery, veranda	la vela, candle
el lado, side	el zaguán, vestibule, passageway ¹

dar a, to face; no más que, only, no more than; había, there was, there were

A. *Continúese.* 1. He vivido en Málaga. 2. Hace seis meses que vivo en Málaga. 3. Hace seis meses que llegué. 4. Yo no había vuelto. 5. Yo lo habré hecho.

B. 1. Hemos pasado este invierno en Málaga. 2. La casa en que vivíamos estaba construída de piedra y tenía azotea. 3. En el centro de la casa había un patio donde crecían flores tropicales. 4. Entrábamos en el patio por el zaguán. 5. En el piso bajo había una tienda en cada lado del zaguán y algunos cuartos para los criados. 6. En el piso principal ² estaban la sala de recibo, el comedor, la cocina y el cuarto de baño. 7. En el segundo piso no había más que alcobas que daban a la calle o a las galerías del patio. 8. Se alumbraba la casa con velas y lámparas de petróleo. 9. Y

¹ Leading from the street to the inner courtyard.

² In the larger houses of Spanish and Spanish-American cities, the *first floor* is called the *piso bajo* or *cuarto bajo*, the *second floor* the *piso principal* or *primer piso*, the *third floor* the *segundo piso*, etc. If there is an *entresuelo* (a floor between the *piso bajo* and the *piso principal*, with low ceilings, and usually occupied by the janitors and other servants), the *third floor* is called the *piso principal*, the *fourth floor* the *segundo piso*, etc.

se calentaba la casa por la lumbre de las chimeneas o de los braseros de cobre. 10. Para guisar (o cocinar) había en la cocina fogones¹ en que se quemaba carbón de leña. 11. El clima de Málaga durante el invierno ha sido casi perfecto.

C. 1. ¿Dónde han pasado Vds. este invierno? 2. ¿De qué estaba construída la casa en que vivían Vds.? 3. ¿Qué clase de techo tenía la casa? 4. ¿Dónde estaba el patio? 5. ¿Qué crecía en el patio? 6. ¿Cómo entraban Vds. en el patio? 7-9. ¿Qué había en el piso bajo? (piso principal? segundo piso?) 10. ¿Cómo se alumbraba la casa? 11. ¿Cómo se calentaba? 12. ¿Qué se quemaba en los fogones? 13. ¿Cómo ha sido el clima de Málaga durante el invierno?

D. 1. Has your friend arrived? 2. Yes, sir; he has just (§91) arrived. 3. Has Mr. Pereda come? 4. He had not come this morning. 5. Has the letter been (sido) written by John or by Charles? 6. It has not been written by Charles. 7. Charles has not written it. 8. As soon as he had finished it, I read it. 9. This house has been built by a good architect. 10. We have lived (§115) in this house [for] three years. 11. It (= *the weather*) has not been cold this winter.

E. 1. I have lived in Burgos and the other towns of the north (del norte) where the courtyards are covered. 2. And I have spent two winters in Granada and Málaga where many courtyards are (están) open (descubiertos). 3. I have always preferred the houses with courtyards open and full of flowers. 4. I like to sit on the veranda of the main floor and look at the flowers. 5. Last winter the window of my bedroom faced the street. 6. Some rooms (piezas) in (de) the house had no windows. 7. But each one of these rooms had a large door that faced the courtyard. 8. I had an oil lamp (véase B. 8) to (para) light my bedroom. 9. In some bedrooms there were only candles. 10. I had a fireplace in my

¹ See XV, Exercises, footnote 2.

room (cuarto) to warm me when it (= *the weather*) was cold. 11. I have never liked the Spanish brasiers in which charcoal is burned.

RESUMEN GRAMATICAL

131. Tener y haber. — El verbo *to have* se traduce de dos modos al español: por **tener** o por **haber**; el primero en el sentido de “poseer” y el segundo para formar los tiempos perfectos.

132. Tiempos perfectos. — Para formar los tiempos perfectos de los verbos se hace uso de los tiempos simples del verbo auxiliar **haber** y se les agrega el participio pasado del verbo que se conjuga. El participio pasado es invariable en su forma cuando se emplea con el verbo **haber**.

133. En el modo indicativo los tiempos perfectos son: presente perfecto; pluscuamperfecto; pretérito perfecto; futuro perfecto; condicional perfecto.

134. — 1. *I had (you had, etc.) spoken*, por regla general, se traduce al español por **había (habías, etc.) hablado**.

2. **Hube (hubiste, etc.) hablado** se usa después de las conjunciones temporales **cuando, luego que**, y otras semejantes. Pero con estas conjunciones se prefiere usar el pretérito simple en el lenguaje corriente.

135. En español, por regla general, no se debe colocar el sujeto o el adverbio entre el participio pasado y el verbo auxiliar.

LESSON XXIX

136. Some Uses of Haber

1 Haber de + infinitive.

Él ha de tener hambre. He must be hungry.
 Ella ha de cantar esta noche. She is to (or, she will) sing to-night.
 Compare, Tiene que hacerlo. He has (got) to do it.

2. Impersonal haber.

hay, there is (are)	habrá, there will be
había, there was (were)	habría, there would be
hubo, there was (were)	ha habido, there has (have) been
	etc.

Note that the present indicative of impersonal **haber** is **hay** and not **ha**.

a. The noun or pronoun used with impersonal **haber** is the object of the verb.

¿Hay buenas tiendas en esta población?	Are there (some) good shops in this town?
Sí, señor; las hay muy buenas.	Yes, sir; there are (some) very good ones.

3. Hay . . . que and hay que + infinitive.

Hay mucho que estudiar.	There is much to study.
Hay que estudiar mucho.	One has to study much.

137. Saber, to know

Present Indicative

I know, do know, am knowing; etc.

SINGULAR	PLURAL
sé	sabemos
sabes	sabéis
sabe	saben

Preterite

I knew, did know; etc.

SINGULAR	PLURAL
supe	supimos
supiste	supisteis
supo	supieron

138.—1. The imperfect indicative of *saber* is regular.2. The future and the conditional of *saber* are irregular:

sabré, -ás, etc.

sabría, -ías, etc.

139. Meaning of *Saber* and *Conocer*1. *Saber* means to know, know how, can (= know how).

¿Sabe Vd. la lección?

Do you know the lesson?

¿Sabe Vd. nadar?

Do you know how to (Can you)
swim?2. *Conocer* means to know (= be acquainted with), meet
(= become acquainted with).

¿Conoce Vd. al señor Ortiz?

Do you know Mr. Ortiz?

EXERCISES

el aroma, ¹ perfume, aroma	el olfato, sense of smell
cantar, to sing	el olor, odor, smell
ciego, -a, blind	el órgano, organ
el gusto, taste	la palabra, word, speech
la importancia, importance	percibir, to perceive
menos, less, least	sin, without
mudo, -a, dumb, mute	sordo, -a, deaf
la nariz, nose	la vista, sight
el oído, (inner) ear, ² hearing	

esta noche, to-night

¹ Or *el perfume*, perfume. Note that *aroma* is masculine (see §174, 3).² The outer, or visible, ear is called *oreja*.

149. — 1. The final *-s* of the plural imperative is lost before the object pronoun *os*. *¡Vosotros! sentaos* (for *sentados*), *¡vosotros!* except *idos*, *go away, from here, to there*.

2. The final *-s* of the first person plural of the present subjunctive is omitted before the object pronoun *nos*, *us*, *¡nosotros! sentémonos* (for *sentemos-nos*), *let us seat ourselves*.

150. For the position of the personal pronoun objects of a verb used to express a command or wish, see §85.

3. But if the verb is introduced by *que*, a personal pronoun object precedes the verb: *que lo traiga ella desde luego*, *let her bring it at once*.

4. The present subjunctive, second person, with or without *que*, may also express a mere wish: *que seas feliz*, *may you be happy*; *¡viva el rey!* *long live the king!*

EXERCISES

agitar, to shake	la dosis, dose
amargo, a, bitter	feliz, happy
apetecer, to have an appetite or wish	la fiebre, fever
1. automóvil, motor car, automobile	la medicina, medicine
beber, to drink	observar, to observe
2. cucharadita, teaspoonful	la píldora, pill
3. esperar, must, to be (expected) to	el pulso, pulse
pedir, wish	el remedio, remedy
4. salud, health	el resfriado, cold (a disease)
5. dolor, pain, sorrow; dolor de cabeza, headache	el rey, king
	telefonar, to telephone.

6. *¡Hable Ud. con el verbo en plural.* 1. Habla más alto.
2. Hable Vd. más alto. 3. Hable él más alto. 4. Aprende la
lección. 5. Aprenda Vd. la lección. 6. Que ella la aprenda.
¡Esperamos nuevamente. 7. Telefona al médico. 8. Come
todo lo que apetezcas (anything you wish). 9. Tómela Vd.
10. Cúrese Vd. 11. Sentaos. 12. Sentémonos.
13. Carlos telefona al médico que estoy enfermo.
14. Si usted le telefonaré desde luego. 15. Ya telefoneé al



LOPE FELIX DE VEGA CARPIO (1562-1635)

Lope de Vega was a great dramatist of the "Golden Age" of Spanish Literature.



MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA (1547-1616)

A portrait of Cervantes, the author of *Don Quixote* and other important works, which is now in the possession of the Royal Spanish Academy in Madrid.

doctor Heredia. 4. Dice que vendrá desde luego. 5. Aquí viene él en su automóvil. 6. — Buenos días, señor doctor. Estoy muy enfermo. 7. — Vamos a ver la lengua y a tomar el pulso. 8. ¿Se siente Vd. (*Do you feel*) débil? 9. — Sí, señor; me siento muy débil. 10. Tengo dolor de cabeza y no tengo apetito. 11. Creo que tengo fiebre. 12. — Vd. no tiene más que un fuerte (*bad*) resfriado. 13. Aquí tiene Vd. algunas píldoras. 14. Tome Vd. dos cada (*every*) cinco horas. 15. Y aquí tiene Vd. una medicina muy amarga. 16. Tome Vd. una cucharadita después de cada comida. 17. Agítese la botella (*Let the bottle be shaken*) antes de tomar la medicina. 18. — ¿Qué dieta debo observar? 19. — Coma Vd. todo lo que apetezca. 20. — Adiós, señor doctor. — Hasta luego, amigo mío: que lo pase bien.

C. *Contéstese.* 1. ¿A quién telefoneó Carlos? 2. ¿En qué vino el médico? 3. ¿Quiso ver la lengua del enfermo (*patient*)? 4. ¿Quiso tomar el pulso? 5. ¿Tenía el enfermo dolor de cabeza? 6. ¿Tenía buen apetito? 7. ¿Tenía un fuerte resfriado? 8. ¿Qué remedios le dió el médico al enfermo? 9. ¿Cuántas píldoras debía tomar el enfermo cada cinco horas? 10. ¿Era amarga la medicina de la botella? 11. ¿Debía agitarse la botella antes de tomar la medicina? 12. ¿Cuál era la dosis de esta medicina?

D. 1. Did you telephone to Dr. Heredia? 2. — Yes, sir; I telephoned to him. 3. He will come at once. 4. — Have you fever? 5. — No, sir; but I have a headache. 6. — You must have a cold. 7. — Yes, sir; I have a bad cold. 8. — Here is (*Aquí tiene Vd.*) a bottle of medicine. 9. — Is the medicine bitter? 10. I do not like bitter medicine (§103, 1). 11. — Shake the bottle. 12. Let the bottle be shaken. 13. Take a teaspoonful every two hours. 14. Here are some pills. 15. Take one pill before each meal. 16. Do not take the pill after the meal. 17. — I do not like pills (§103, 1). 18. — Do not eat much. 19. — I shan't eat much. 20. I haven't [any] appetite.

E. 1. When I was ill, Charles telephoned to Dr. Heredia. 2. The latter (*Éste*) came to my house in his motor car. 3. Charles opened the door for-him (*le*). 4. Taking off his hat, his gloves, and his overcoat, he came into (*entró en*) my room. 5. I said to him: Good day, doctor; I am very ill. 6. He answered: Let (§148, *a*) me see your (*la*) tongue and take your (*el*) pulse. 7. You have a cold, but you are not very ill. 8. But, I answered, I have [*a*] headache, and I haven't [*any*] appetite. 9. You haven't [*any*] fever, said the good physician. 10. I took your (*el*) pulse and your temperature (*la temperatura*). 11. Here are twelve white pills. 12. Take one every two hours, and drink a great deal of water. 13. And here is a bottle of medicine. 14. Take a teaspoonful fifteen minutes before each meal. 15. In the morning you may (*puede*) eat anything you wish. 16. Do not eat much at (*de*) night.

RESUMEN GRAMATICAL

144. Modo imperativo. — El modo imperativo sólo se usa en la forma afirmativa. En expresiones de mando negativas se emplea el subjuntivo.

145. Modo subjuntivo.

146. El presente de subjuntivo (1) se emplea para expresar una orden o deseo directo; o (2) puede usarse en cláusulas subordinadas.

147. Formas del verbo *hablar* en expresiones de mando o deseo: . . .

Todos los verbos regulares de la primera conjugación se conjugan como el verbo *hablar*. Los verbos regulares de las segunda y tercera conjugaciones se conjugan igualmente como los verbos *aprender* y *vivir* (*véanse los §§144, 145*).

a. El vocablo que se suprime algunas veces en la tercera persona. Sin *que*, la idea de mando resulta más directa.

148. El presente de subjuntivo, en expresiones de mando directas, se traduce generalmente al inglés mediante el vocablo *let* y el infinitivo, con tal que el sujeto no sea de la segunda persona.

a. Pero si *let* significa *dejar* o *permitir*, debe traducirse por estos verbos.

b. En la primera persona plural se puede decir *estudiamos* o *vamos a estudiar*, *let us study*. *Let us not study* equivale a *no estudiamos*.

149. — 1. La *-d* final de la segunda persona plural del imperativo se pierde delante del pronombre complementario *os*.

2. La *-s* final de la primera persona plural del presente de subjuntivo se omite delante del pronombre complementario *nos*.

150. Para la colocación del pronombre personal complemento de un verbo en expresiones de mando o deseo, véase el §55.

a. Pero si el verbo va precedido de la *voz que*, el pronombre personal complementario precede al verbo.

b. El presente de subjuntivo, segunda persona, con la *voz que* o *sin ella*, puede también expresar un simple deseo.

LESSON XXXII

151. Radical-Changing Verbs. — 1. Imperative Mood:

Cerrar: cierra, cerrad, close
Contar: cuenta, contad, count
Entender: entiende, entendad, understand
Volver: vuelve, volved, return
Sentir: siente, sentid, feel
Dormir: duerme, dormid, sleep
Pedir: pide, pedid, ask (for)

2. Present Subjunctive

Cerrar, *to close*

SINGULAR	PLURAL
cierre	cerremos
cierres	cerréis
cierre	cierren

Contar, *to count*

SINGULAR	PLURAL
cuente	contemos
cuentes	contéis
cuenta	cuenten

Entender, *to understand*

SINGULAR	PLURAL
entienda	entendamos
entiendas	entendáis
entienda	entiendan

Volver, *to return*

SINGULAR	PLURAL
vuelva	volvamos
vuelvas	volváis
vuelva	vuelvan

Sentir, to feel .

SINGULAR	PLURAL
sienta	sintamos
sientas	sintáis
sientan	sientan

Dormir, to sleep

SINGULAR	PLURAL
duerma	durmamos
duermas	durmáis
duerman	duerman

Pedir, to ask

SINGULAR	PLURAL
pida	pidamos
pidas	pidáis
pidan	pidan

Note that in the imperative and in the present subjunctive, as in the present indicative, the radical vowel *e* changes to *ie* or *i*, and the radical vowel *o* changes to *ue*, when the root is stressed.

In the third conjugation (but not in the first or second), the radical vowel *e* changes to *i*, and the radical vowel *o* changes to *u*, in the first and second persons plural of the present subjunctive.

152. Subjunctive in Substantive Clauses.¹— The present subjunctive may be used to express a direct command or wish (§§146, 147). It is also used to express an indirect command or wish, after *mandar, to command, order*; *pedir (i), to ask*; *querer (ie), to wish*; *preferir (ie), to prefer*; *aconsejar, to advise*; *dejar, to let, allow*; *prohibir, to forbid*, and the like.

Él manda que yo cierre la puerta.	He orders me to close (that I shall close) the door.
Quiero que tú seas feliz.	I wish you to be (that you may be) happy.
Preferimos que la escriba él.	We prefer that he write (that he should write) it.
Prohibo que tú entres en aquella casa.	I forbid your entering (that you should enter) that house.

Note that in these sentences the Spanish subjunctive is expressed in English by: (1) the simple subjunctive (as in *that he write*); (2) *shall*,

¹ A clause that is the subject or the object of a verb is called a **substantive clause**.

should, or *may* and the infinitive; (3) the infinitive alone; (4) the present participle (or gerund).

a. Decir, escribir, and the like, may be used as verbs of command: *me escribe que vuelva en seguida*, *he writes me to return immediately*.

153. If the principal and the subordinate verbs of a sentence have the same subject, the infinitive is used in Spanish instead of the subjunctive.

Quiero ser feliz.

I wish to be happy.

Preferimos escribirla.

We prefer to write it.

a. The infinitive is often used in English even when the principal and the subordinate verbs have different subjects (see §152). In Spanish the infinitive may be thus used only after a few verbs, such as *mandar*, *dejar*, and the like, chiefly when the logical subject of an affirmative subordinate verb is an unstressed personal pronoun.

Me mandó venir.

He ordered me to come.

No le dejamos entrar.

We do not let him come in.

EXERCISES

caro, -a, dear, expensive	la literatura, literature
la casa editorial, publishing house	el lujo, luxury; de lujo, de luxe,
clásico, -a, classic	elegant
completo, -a, complete	mandar, to command, send
el dependiente, clerk	mejor, better, best
desear, to desire	necesitar, to need
la edición, edition	la obra, work (<i>of art, literature,</i>
el ejemplar, copy (<i>of a book, etc.</i>)	<i>music</i>)
encuadernar, to bind (<i>a book</i>)	el peso, dollar
escoger, to choose, select	la poesía, poetry, poem
ilustrar, to illustrate	publicar, to publish
importante, important	valer, ¹ to be worth
la librería, bookstore	el volumen, volume

- A. 1. ¿Dónde está la librería de Victoriano Sánchez?
2. — Aquí está. ¿Quiere Vd. que entremos en ella?

¹ Irregular in some tenses (§273).

3. — Sí, señor; mi padre desea que le compre las poesías de Espronceda. 4. — Yo también necesito comprar varios libros. 5. En mi biblioteca ya tengo muchas obras clásicas. 6. Tengo las *Obras completas* de Calderón de la Barca y las *Obras escogidas* de Lope de Vega. 7. El profesor de castellano me aconseja que busque (§114) una buena edición del *Quijote*. 8. Me dice que es la obra más importante de la literatura castellana. 9. — Aquí tiene Vd. un buen ejemplar, ilustrado y bien encuadernado. 10. — Voy a pedirle al dependiente que me enseñe otra edición mejor que ésta. 11. — Aquí tiene Vd. una que acaba de publicar (§91) la mejor casa editorial de Madrid. 12. Es una edición de lujo encuadernada en doce volúmenes. 13. — ¿Cuánto vale la edición? — Vale veinticinco pesos. 14. — Es cara; pero la tomo. 15. — ¿Quiere Vd. que la mande a su casa? 16. — Sí; hágame Vd. el favor de mandármela a casa.

B. *Contéstese.* 1. ¿Quiere Vd. que entremos en la librería? 2. ¿Qué quiere su padre que le compre Vd.? 3. ¿Ya tiene Vd. muchas obras en su biblioteca? 4. ¿Tiene Vd. las *Obras completas* de Calderón de la Barca? 5. ¿Tiene Vd. las *Obras escogidas* de Lope de Vega? 6. ¿Cuál es la obra más importante de la literatura castellana? 7. ¿Quién escribió el *Quijote*? (Miguel de Cervantes Saavedra.) 8. ¿Quién le aconseja a Vd. que busque una edición del *Quijote*? 9. ¿Compró Vd. una buena edición del *Quijote*? 10. ¿Cuántos volúmenes tiene? 11. ¿Cuánto vale la edición? 12. ¿La mandó el dependiente a la casa de Vd.? 13. ¿Ha leído Vd. esta obra importante? 14. ¿Desea Vd. leerla?

C. *Reptase, usando usted como sujeto de los verbos subordinados.* 1. Deseo dormir bien. (Deseo que Vd. duerma bien.) 2. Carlos desea cerrar la puerta. 3. Ana prefiere escribirla. 4. Preferimos comprar otra edición. 5. Quiere mandarla a casa. 6. Te aconsejo que no entres en esa casa. (Le aconsejo a Vd. que no entre, etc.) 7. Prohibimos que tú

entres en ella. 8. No te dejamos entrar. (No le dejamos a Vd. entrar.) 9. Tu padre te pide que no entres. 10. El profesor me escribe que lo compre. 11. A ti te dice que no lo compres (A Vd. le dice, *etc.*). 12. El padre de Juan le manda que vuelva en seguida (Su padre le manda a Vd. que, *etc.*).

D. 1. Have you in your library a good copy of *Don Quixote* (del *Quijote*)? 2. Yes, sir; I have a handsome copy very well bound. 3. Where did you buy it? 4. I found it in a Madrid bookstore (librería de Madrid). 5. My teacher wishes me to buy a good edition. 6. He advises me to look for an illustrated edition of this classic work. 7. He prefers that I should read *Don Quixote* in Spanish. 8. He says (that) he will not permit me to read it in English. 9. Why do you not ask your teacher (a su profesor) to select (§152) the edition? 10. I shall ask him to select it and buy it for me (y me la compre). 11. Are there many important works in (the) Spanish literature? 12. Yes, sir; the works of Cervantes, Calderón, Lope de Vega, and many others (otros muchos) are very important. 13. I have not read the poems of Espronceda, Zorrilla, and Bécquer, but I intend to read them. 14. It is not worth while to (No vale la pena de) read all the poems of Zorrilla. 15. He wrote some poems that I do not like. 16. Which is the best edition of Bécquer's works? 17. The one which (La que) Victoriano Sánchez has just published. 18. Ask the clerk (Pida Vd. al dependiente) to show it [to] you. 19. I will take it (La tomo); but I desire you to send it to my house (*véase* A. 16).

RESUMEN GRAMATICAL

151. Verbos que sufren cambios constantes en su vocal radical. — 1. Modo imperativo. 2. Presente de subjuntivo.

Adviértase que en el imperativo y en el presente de subjuntivo, como en el presente de indicativo, la vocal radical *e* se cambia en *ie* o *i*, y la vocal *o* se cambia en *ue*, cuando sobre la raíz que el verbo precede.

En la tercera conjugación y no en la primera o segunda, la vocal radical *e* se cambia en *i*, y la vocal radical *o* se cambia en *u*, en las personas primera y segunda del plural del presente de subjuntivo.

152. Subjuntivo en cláusulas substantivadas. — El presente de subjuntivo puede usarse para expresar una orden o deseo directo (§§146, 147). También se usa para expresar una orden o deseo indirecto después de los verbos **mandar, pedir, querer, preferir, aconsejar, dejar, prohibir**, y otros semejantes.

Obsérvese que en estas frases el subjuntivo español se traduce al inglés por (1) el simple subjuntivo, (2) *shall, should* o *may* y el infinitivo, (3) el infinitivo solo, y (4) el gerundio.

a. **Decir, escribir**, y otros verbos semejantes, pueden usarse como verbos de mando.

153. Si el verbo principal así como el subordinado en una frase tienen un mismo sujeto, en español se usa el infinitivo en vez del subjuntivo.

a. En inglés se usa a menudo el infinitivo aunque el verbo principal y el subordinado tengan diferentes sujetos (§152). En este caso, en español sólo se usa el infinitivo después de determinados verbos, tales como **mandar, dejar**, y algunos otros, especialmente cuando el sujeto lógico de un verbo subordinado afirmativo es un pronombre personal no acentuado.

LESSON XXXIII

154. Some Irregular Imperatives

Decir: di, decid, say (tell)	Venir: ven, venid, come
Hacer: haz, haced, do (make)	Ir: ve, id, go
Poner: pon, poned, put (place)	Ser: sé, sed, be
Tener: ten, tened, have	

155. Stem of the Present Subjunctive. — 1. The present subjunctive has, as a rule, the same stem as that of the first person singular of the present indicative.

	Pres. Ind.	Present Subjunctive
	1st Pers. Sing.	
Conocer:	conozc-o;	conozc-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Decir:	dig-o;	dig-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Hacer:	hag-o;	hag-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Tener:	teng-o;	teng-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Venir:	veng-o;	veng-a, -as, -a, -amos, -áis, -an

2. The exceptions to this general rule are the six verbs whose present indicative, first person singular, does not end in -o.

Pres. Ind.	Present Subjunctive
1st Pers. Sing.	
Dar: doy;	d-é, -es, -é, -emos, -éis, -én
Estar: estoy;	est-é, -és, -é, -emos, -éis, -én
Ir: voy;	vay-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Ser: soy;	se-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Haber: he;	hay-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Saber: sé;	sep-a, -as, -a, -amos, -áis, -an

3. Poder (ue) and querer (ie) are inflected in the present subjunctive like radical-changing verbs of the second conjugation.

156. Subjunctive in Substantive Clauses, Continued. —

1. The subjunctive is required after expressions of feeling or emotion, such as *temer*, *to fear*; *esperar*,¹ *to hope*; *alegrarse de*, *to be glad of*; *sentir* (ie), *to regret*, *be sorry*; *ser lástima*, *to be a pity*, *be too bad*, and the like.

Tememos que él no llegue a tiempo. We fear that he will not arrive in time.

Siento que Vd. esté enfermo. I am sorry that you are ill.

Es lástima que Juan no estudie más. It is a pity that John does not study more.

But (§153),

Tememos no llegar a tiempo. We fear that we shall not arrive in time.

Siento estar enfermo. I am sorry to be ill (that I am ill).

a. A preposition is usually retained before a substantive clause in Spanish, but omitted in English: *me alegro de eso*, *I am glad of that*; *me alegro de que Vd. no lo crea*, *I am glad that you do not believe it*.

¹ The future indicative may be used after *esperar* and *temer* if certainty is implied. See XXXVI, Exercises, E. 15.

2. The subjunctive is required after expressions of *doubting* or *denying*, such as *dudar*, *to doubt*, and *negar* (*ie*), *to deny*.

Dudo que sea feliz.

I doubt that (whether) he ~~is~~ (or he will be) happy.

Niega que sea verdad.

He denies that it is true.

157. Expressions of believing or saying, such as *creer*, *to believe*, *decir*, *to say*, *estar seguro de*, *to be sure of*, and the like, usually take the indicative; but when they are negative or interrogative they may express doubt or denial, in which case they take the subjunctive.

Creo que es feliz.

I believe that he is happy.

But, No creo que sea feliz.

I do not believe that he is happy.

¿Cree Vd. que sea feliz?

Do you believe that he is happy?
(The speaker implies that he is in doubt.)

a. Similarly, *no dudo*, *no niego*, and the like, may take the indicative to stress a fact: *no dudo que es feliz*, *I do not doubt that he is happy*; *no niego que es verdad*, *he does not deny that it is true*.

b. Note that the Spanish present subjunctive may express either present or future time, and that it is sometimes best translated into English by the present or the future indicative.

EXERCISES

<i>apenas</i> , scarcely, hardly	<i>extranjero</i> , -a, foreign
el <i>buzón</i> , mail box, letter box	el <i>giro</i> , money order, draft
el <i>centavo</i> , cent	<i>muchísimo</i> , very much
<i>cerca</i> , near	el <i>país</i> , country
<i>certificar</i> , to register (<i>a letter, package, etc.</i>)	<i>parecer</i> , to appear, seem
el <i>correo</i> , mail, post office ¹	el <i>porte</i> , postage
<i>costar</i> (<i>ue</i>), to cost	<i>salir</i> , ² to go out, leave
<i>echar</i> , to throw, put	el <i>sello</i> , stamp; <i>sello de correo</i> ,
<i>enviar</i> , to send	o <i>sello postal</i> , postage stamp ³
<i>creo que sí</i> (<i>que no</i>), I think so (not); <i>esperamos que sí</i> (<i>que no</i>), we hope so (not).	

¹ *Post office* is also *casa de correos*.

² *Salir* is irregular in some tenses (see §274).

³ Also called *estampilla de correo* in some countries.



PALACIO DEL CONGRESO NACIONAL
The Argentine Capitol or House of Parliament.



PLAZA DE MAYO Y MUNICIPALIDAD
A view of the Plaza de Mayo and the City Hall in Buenos Aires.



UN MUSEO DE BELLAS ARTES



EL INTERIOR DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO DE CHILE

A. 1. Acabo de escribir algunas cartas a mis amigos en los Estados Unidos de América. 2. Tengo sobres, pero no tengo sellos de correo (o sellos postales). 3. Siento muchísimo no tener sellos. 4. — ¿Quiere Vd. que vaya a buscarlos? 5. — Sí; tenga Vd. la bondad de ir a buscar diez sellos de cinco centavos cada uno. 6. Éste es el porte de una carta a un país extranjero. 7. — ¿Quiere Vd. que lleve las cartas al correo? 8. — Sí; el correo de la mañana sale a las nueve. 9. Temo que Vd. no llegue a tiempo. 10. Dudo que pueda llegar antes de las nueve. 11. — ¿Quiere Vd. que certifique las cartas? 12. — Apenas puedo creer que haya¹ tiempo para eso. 13. Ponga Vd. los sellos y eche las cartas en el buzón. 14. Es lástima que no tengamos sellos de correo en casa. 15. Pero me alegro de que esté cerca el correo. 16. ¿Cree Vd. poder llegar al correo antes de las nueve? 17. — Sí, señor; creo que sí. 18. — Yo espero que sí; pero no estoy seguro de que pueda hacerlo. 19. No me parece probable que llegue antes de las nueve. 20. Hágame Vd. el favor de traerme diez tarjetas postales de dos centavos cada una. 21. Mañana enviaré un giro postal de cuarenta pesos a una casa editorial de Bogotá. 22. Dudo que tengamos tiempo para hacerlo hoy.

B. *Contéstese.* 1. ¿A quiénes he escrito yo? 2. ¿Dónde viven mis amigos? 3. ¿Tenemos en casa sellos de correo (o sellos postales)? 4-5. ¿Cuál es el porte de una carta (de una tarjeta postal) a un país extranjero? 6. ¿A qué hora sale el correo de la mañana? 7. ¿Cree Vd. que yo pueda llegar al correo antes de las nueve? (*respuesta*: Sí, señor; creo que puede, *etc.*; o, No, señor; no creo que pueda, *etc.*). 8. ¿Le parece a Vd. probable que pueda llegar a esa hora? 9. ¿Está Vd. seguro de que no pueda llegar? 10. ¿Qué enviaré yo mañana a una casa editorial de Bogotá? 11. ¿Cree Vd. que tenga tiempo para hacerlo hoy?

¹ *Haya* is here the present subjunctive corresponding to *hay*.

C. *Reptase, usando usted como sujeto del verbo subordinado.*

1. Temo no llegar a tiempo. (Temo que Vd. no llegue a tiempo.) 2. Siento muchísimo estar enfermo hoy. 3. Espero poder hacerlo. 4. Me alegro de poder hacerlo. 5. Él está seguro de poder llegar a tiempo. 6. ¿Está él seguro de poder llegar a tiempo? 7. Ella niega haberlo hecho.

Reptase con yo sobrentendido, pero no expresado, como sujeto del verbo subordinado. 8. Siento que no tengamos sellos. (Siento no tener sellos.) 9. Quiero que Vd. vaya a buscarlos. 10. Deseo que Vd. lleve las cartas al correo. 11. Temo que Vd. no llegue a tiempo. 12. Espero que Vd. pueda hacerlo.

D. 1. Bring me five postal cards. 2. I desire you to bring me also ten postage stamps. 3. The postal cards cost two cents each (one). 4. The postage stamps cost five cents each (one). 5. Have you sent the postal money order? 6. I am glad that you have sent it. 7. Your father wishes you to post¹ this letter. 8. Please post it at once. 9. We hope that you will buy some Spanish books (*libros en español*). 10. And we hope (that) you will read them. 11. I fear (that) you may not read them all. 12. Do you believe (that) Ferdinand has read *Don Quixote*? 13. No, sir; I do not believe (that) he has read it. 14. He doesn't say (that) he has read it. 15. And I believe (that) he has not done so (lo).

E. 1. When does the mail for Cuba (*para Cuba*) leave? 2. It leaves every third day (*cada tres días*) at half-past four in the afternoon. 3. Will you (*¿Quiere Vd.*) post this letter? 4. If you have the time, please register it. 5. I prefer that you should register all my letters. 6. Is the post office near? — Yes, sir; it is very near. 7. Good! I am glad (that) it is near. 8. But this letter hasn't [any] stamp! 9. That is true. Please buy me five postage stamps. 10. Put one stamp on this envelope and bring me the others (*los demás*). 11. I have many other² letters to write. 12. What is the postage of a letter to a foreign country? 13. The postage of a

¹ *To post* = *echar al correo* or *echar en el buzón*.

² See XXXII, Exercises, D. 12.

letter is five cents and that (el) of a postal card two cents. 14. Have you written to your mother this week? 15. No, sir; I have not written to her this week. 16. I am very sorry that you have not written to her. 17. I fear that you may not be able to write to her to-day. 18. I desire you to write if you can (puede) do so. 19. But I doubt that you will have the time. 20. It is a pity that you do not write to your family every Sunday (todos los domingos).

RESUMEN GRAMATICAL

155. El radical del presente de subjuntivo. — 1. El presente de subjuntivo tiene, por regla general, el mismo radical que la primera persona singular del presente de indicativo.

2. Las excepciones de esta regla general son las de los seis verbos cuya primera persona singular del presente de indicativo no termina en -o.

3. Los verbos *poder* y *querer* se conjugan en el presente de subjuntivo como los verbos de la segunda conjugación que cambian su raíz.

156. Subjuntivo en cláusulas substantivadas. — 1. Se requiere el subjuntivo después de expresiones de sentimiento o emoción, tales como *temer, esperar, alegrarse de, sentir, ser lástima*, etc.

a. En español se usa la preposición delante de la cláusula substantivada pero se suprime en inglés.

2. Se emplea el subjuntivo después de expresiones de negación o duda, tales como *dudar y negar*.

157. Expresiones que implican ideas de creer o decir, tales como creer, decir, estar seguro de, rigen, por regla general, al modo indicativo; pero cuando son negativas o interrogativas, pueden expresar duda o negación y en este caso rigen al subjuntivo.

a. Del mismo modo, las expresiones *no dudo, no niego*, etc., pueden regir al modo indicativo para expresar un hecho.

b. Adviértase que el presente de subjuntivo en español puede indicar o bien tiempo presente o futuro, y que se traduce algunas veces al inglés por el presente o el futuro de indicativo.

LESSON XXXIV

158. Subjunctive in Substantive Clauses, Continued. --

1. The subjunctive is required after such impersonal expressions as *es preciso*, *it is necessary*; *importa*, *it is important*; *conviene*,¹ *it is proper*; *es posible*, *it is possible*, and the like.

Es preciso que él diga la verdad. It is necessary for him to (that he should) tell the truth.

Importa que lleguemos temprano. It is important for us to (that we should) arrive early.

No es posible que yo lo haga. It is not possible for me to do it.

2. After most of these expressions the infinitive is used, as in English, if it does not have a definite subject, and it may be used if, in Spanish, its logical subject is an unstressed personal pronoun object of the principal verb.

Importa llegar temprano. It is important to arrive early.

Nos importa llegar temprano. It is important for us to arrive early.

No es posible hacerlo. It is not possible to do it.

No me es posible hacerlo. It is not possible for me to do it.

159. Imperfect (or Past) Subjunctive. — Spanish has two imperfect tenses of the subjunctive mood. These tenses may be formed for all verbs, both regular and irregular, by adding the following endings to the stem of the preterite indicative, third person:

- I { 1. -ase, -ases, -ase, -ásemos, -aseis, -asen
2. -ara, -aras, -ara, -áramos, -arais, -aran

- II and III. { 1. -iese, -ieses, -iese, -iésemos, -ieseis, -iesen
2. -iera, -ieras, -iera, -iéramos, -ierais, -ieran

¹ *Convenir* is inflected like *venir* (§264).

Pret. Ind.
3d Pers. Pl.

Past Subjunctive
Hablar

habl-aron,	1. habl-ase, -ases, -ase, -ásemos, -aseis, -asen
	2. habl-ara, -aras, -ara, -áramos, -arais, -aran

Aprender

aprend-ieron,	1. aprend-iese, -ieses, -iese, -iésemos, -iescis, -iesen
	2. aprend-iera, -ieras, -iera, -iéramos, -ierais, -ieran

Vivir

viv-ieron,	1. viv-iese, -ieses, -iese, -iésemos, -iescis, -iesen
	2. viv-iera, -ieras, -iera, -iéramos, -ierais, -ieran

Pedir

pid-ieron,	1. pid-iese, -ieses, -iese, -iésemos, -iescis, -iesen
	2. pid-iera, -ieras, -iera, -iéramos, -ierais, -ieran

Tener

tuv-ieron,	1. tuv-iese, -ieses, -iese, -iésemos, -iescis, -iesen
	2. tuv-iera, -ieras, -iera, -iéramos, -ierais, -ieran

a. In subordinate clauses either form may be used, but the form in **-ra** is more common in Spanish America.

b. Note the absence of *i* in *fueron*, etc., and in *dijeron*, etc.

160. Use of the Imperfect Subjunctive. — 1. If the principal verb of a sentence is past or conditional, the subordinate subjunctive verb is usually in the imperfect tense.

Yo quería que Vd. fuera feliz. I wished you to be (that you might be) happy.

Temíamos que él no llegara temprano. We feared that he would not arrive early.

Negó que fuese verdad. He denied that it was true.

No sería posible que Pablo lo hiciera. It would not be possible for Paul to do it.

But (§153), Yo quería ser feliz. I wished to be happy.

Temíamos no llegar temprano. We feared that we should not arrive early.

No sería posible hacerlo. It would not be possible to do it.

2. The present perfect or the imperfect subjunctive is used after the present tense if the time of the subordinate verb is logically past.

Siento que Vd. haya estado enfermo. I am sorry that you have been ill.

Dudo que fuese feliz. I doubt that he was happy.

EXERCISES

acudir, to come (to), go (to)	llorar, to weep, cry
la aguja, needle	la mamá, mamma, mother
aun, even; aún, yet	la manga, sleeve
el botón, button	remendar (ie), to mend
la cajita, ¹ little box	rogar (ue), to request, ask
calzarse, to put on one's shoes	romper, to break, tear
(boots)	la ropa, clothes
castigar, to punish	roto, -a, broken, torn
cumplir, to fulfil	subir a, to go up to, climb
el dedal, thimble	las tijeras, scissors; unas tijeras,
descoser, to rip	a pair of scissors
la gorra, cap	el traje, suit (of clothes)
el hilo, thread, linen	usar, to use, wear
Juanito, ² Johnny	el vestido, dress

dejó de llorar, he stopped crying; ayer cumplió ocho años, he was eight years old yesterday.

A. 1. Juanito se rompe siempre la ropa. 2. Cuando se rompió la chaqueta al subir a un árbol, acudió a su mamá y le rogó que le remendara en seguida la chaqueta. 3. La mamá halló roto un bolsillo y descosida una manga. 4. Ella buscó una aguja e (and) hilo, el dedal, las tijeras y la cajita de botones, y remendó la chaqueta. 5. Para castigar a Juanito, la madre no le permitió llevar más aquel día su traje nuevo. 6. Juanito tuvo que ponerse una chaqueta usada, pantalones rotos y una gorra vieja. 7. Ayer cumplió Juanito ocho años, pero es todavía muy (*very much of a*) niño. 8. No puede

¹ Diminutive of *caja*, box.

² Diminutive of *Juan*.

lavarse, vestirse ni calzarse. 9. Esta mañana rogó a su mamá que le pusiera la blusa y los zapatos. 10. Lloro cuando su mamá le lava la cara y las manos con agua y jabón. 11. Lloro cuando ella le peina y cepilla el pelo (los cabellos). 12. Y lloro aun más cuando ella le cepilla los dientes con polvos.

B. *Contéstese.* 1. ¿Quién se rompe siempre la ropa? 2. ¿Qué se rompió al subir a un árbol? 3. ¿A quién acudió? 4. ¿Qué le rogó a su mamá? 5. ¿Qué halló roto la mamá? 6. ¿Qué halló descosido la mamá? 7. ¿Qué buscó ella para remendar la chaqueta? 8. ¿Cómo castigó a Juanito? 9. ¿Qué tuvo que ponerse Juanito? 10. ¿Cuántos años cumplió Juanito ayer? 11. ¿Puede lavarse, vestirse y calzarse? 12. ¿Qué le rogó a su mamá esta mañana? 13. ¿Cuándo llora él?

C. 1. *¿Cuáles son las dos formas del imperfecto de subjuntivo de estar, haber, decir, hacer, ir, venir?* 2. *¿Cuáles son las dos formas del pluscuamperfecto de subjuntivo (úsense como verbos auxiliares hubiese, -eses, etc., y hubiera, -eras, etc.) de los verbos hablar, aprender, vivir?*

D. *Repítase, con el verbo principal en el imperfecto de indicativo.* 1. Importa que lleguemos temprano. (Importaba que llegáramos temprano.) 2. Nos importa llegar temprano. (Nos importaba llegar temprano.) 3. No es posible que yo lo haga. 4. No me es posible hacerlo. 5. ¿Quiere Vd. que yo lleve las cartas al correo? 6. Deseo que Vd. certifique las cartas. 7. Apenas puedo creer que haya tiempo. 8. No estoy seguro de que Vd. pueda hacerlo. 9. ¿Cree Vd. que sea posible?

Repítase; con el verbo principal en el presente de indicativo, y después en el futuro de indicativo. 10. Prohibí que Vd. entrase en esa casa. (Prohibo que Vd. entre, etc. Prohibiré que Vd. entre, etc.) 11. Era preciso que dijera la verdad. 12. Vd.

negó que fuese verdad. 13. No sería posible que yo lo hiciera. 14. Yo quería ser feliz. 15. El dudó que tuviésemos tiempo. 16. Ellos sentían muchísimo que estuviéramos enfermos.

E. 1. It was not possible for me to go to the post office. 2. It was necessary that you should post the letter. 3. It was important that you should arrive early. 4. We feared that you could not do it. 5. Do you believe that he has put stamps on the envelopes? 6. No, sir; I can scarcely believe that he has done so. 7. I doubt that he has bought [any] stamps. 8. Did Johnnie tear his coat? 9. Yes, sir; and he asked his mother to mend it. 10. Did she mend it? 11. I doubt that she has mended it yet. 12. Did she permit him to wear (llevar) his new suit? 13. No, sir; she told him to put-on his old suit. 14. Did Johnnie cry? 15. Yes, sir; he cried a long time (mucho tiempo) and his mother punished him. 16. Did he stop crying when his mother punished him? 17. No, sir; he cried even more.

F. 1. Annie (Anita ¹) is the daughter of Mr. and Mrs. Enríquez. 2. She was five years old last Monday. 3. She is a handsome dark-complexioned-little-girl (trigueñita ²). 4. But she cries when her mother washes her face with water and soap. 5. And she cries even more when her mother brushes her teeth. 6. Yesterday Annie tore her new dress. 7. She went weeping to her mother and asked her to mend it. 8. Her mother told her to go and get the needle and thread. 9. While she was mending the dress she asked: ³ How did you (tú) tear your dress? 10. Annie answered: I tore it while climbing (al subir a) a tree. 11. To (Para) punish Annie her mother told her to wear an old dress. 12. She forbade her (le) to climb (§152) the tree [any] more. 13. She said that it was necessary that she should stop climbing trees (§103, 1). 14. And that it was too bad that she had torn (hubiera roto) her new dress. 15. Annie was very sorry that she had done so (lo). 16. She told her mother that she would not climb the tree again (otra vez). 17. The mother kissed Annie and the child stopped crying.

¹ Diminutive of *Ana, Anna*.

² Rogar or preguntar?

³ Diminutive of *trigueña*.

RESUMEN GRAMATICAL

158. Subjuntivo en cláusulas substantivadas. — 1. Se usa el subjuntivo después de expresiones impersonales tales como *es preciso, importa, conviene, es posible, etc.*

2. Después de la mayor parte de estas expresiones, se usa el infinitivo como en inglés si carece de sujeto determinado, y también puede usarse si el sujeto lógico es un pronombre personal no acentuado complemento del verbo principal.

159. Imperfecto (o pasado) de subjuntivo. — El español tiene dos tiempos imperfectos en el subjuntivo. Estos tiempos pueden formarse en todos los verbos, tanto regulares como irregulares, añadiendo las siguientes terminaciones al radical de la tercera persona del pretérito (pasado absoluto) de indicativo: . . .

a. En las cláusulas subordinadas puede usarse cualquiera de las dos formas, pero en la América española prefieren la forma en *-ra*.

b. Nótese la falta de *i* en *fueron, etc.*, y en *dijeron, etc.*

160. Uso del imperfecto de subjuntivo. — 1. Si el verbo principal de una frase está en tiempo pasado o condicional, el verbo subordinado generalmente está en el imperfecto de subjuntivo.

2. El presente perfecto o el imperfecto de subjuntivo se emplean después del presente si el tiempo de la acción indicada por el verbo subordinado es lógicamente pasado.

LESSON XXXV

161. Subjunctive in Adjectival Clauses. — The subjunctive is used in adjectival clauses¹ (introduced by a relative pronoun):

1. After a negative.

No encontré a nadie que hablase español. I did not find anyone who spoke Spanish.

¹ A clause that modifies a noun or pronoun is called an adjectival clause.

2. If the relative pronoun has an indefinite antecedent.

Yo buscaba un hombre que hablase español.	I was looking for a man (= any man) who spoke Spanish.
But, Yo conocía a un hombre que hablaba español.	I knew a man (= some definite man) who spoke Spanish.
Prometió dar un premio al alumno que escribiera el mejor tema.	He promised to give a prize to the student (= any student) who should write the best theme.
But, Dió un premio al que escribió el mejor tema.	He gave a prize to the one (= some definite one) who wrote the best theme.
Todo viajero que tome este tren habrá de comprar un billete de primera clase.	Every passenger (whoever he may be) who shall take this train will have to buy a first-class ticket.

3. In clauses containing *whoever, whatever, however*.

Quienquiera que sea.	Whoever he may be.
Sea lo que sea.	Whatever it may be.
Por bueno que sea.	However good it may be.

162. The present indicative of *caer*, *to fall*, *oír*, *to hear*, *salir*, *to go out*, and *valer*, *to be worth*, is:

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Caer: caigo	caemos	Salir: salgo	salimos
caes	caéis	sales	salís
cae	caen	sale	salen
- Oír: oigo	oímos	Valer: valgo	valemos
oyes	oís	vales	valéis
oye	oyen	vale	valen

What is the present subjunctive of these verbs? (see §155)

163. The future indicative of *salir* and *valer* is:

Salir: saldré, -ás, -á, -emos, -éis, -án
Valer: valdré, -ás, -á, -emos, -éis, -án

What is the conditional tense of these verbs?

164. The imperative of *oír*, *salir*, and *valer* is:**Oír:** oye, oíd**Salir:** sal, salid**Valer:** val, valed

All other forms of the above verbs are regular. Note, however, the orthography of *caer* and *oír* (§ 114, 2, and § 126, 4).

EXERCISES

el algodón, cotton
la cabritilla, kid
la camisa, shirt
la cantidad, amount, quantity
cargar, to charge
la cosa, thing
el cuello, neck, collar
la cuenta, account, bill
desatar, to untie
la docena, dozen
gastar, to spend
mostrar (ue), to show

pagar, to pay
el pañuelo, handkerchief
el paquete, package
el par, pair
la pechera, bosom (*of a shirt*)
la pieza, piece, article
el puño, fist, cuff
la seda, silk
el surtido, supply, stock
vender, to sell
vistoso, -a, bright-colored,
showy

de moda, in fashion, fashionable; al contado, for cash; al fiado, on credit; de color, colored

A. 1. Hoy gasté más de (*than*) cincuenta pesos. 2. Fui a una tienda y compré a (*of*) un dependiente un par de guantes de cabritilla que me costaron dos pesos. 3. También compré una docena de pañuelos de hilo que valían treinta y cinco centavos cada uno. 4. Le pregunté al dependiente: ¿Tiene Vd. camisas del número quince que tengan la pechera y los puños de hilo? 5. Él me contestó: Sí, señor; ¿las quiere Vd. blancas o de color? 6. Le respondí: Las prefiero blancas. 7. Compré media docena de camisas y una docena de cuellos. 8. Después me dijo el dependiente: ¿Necesita Vd. corbatas? 9. Tenemos el surtido más completo que hay en la ciudad. 10. Le contesté: Tenga Vd. la bondad de mostrarme (*o*, enseñarme) algunas de seda.

11. Deseo dos o tres que no sean muy vistosas. 12. Él me contestó: No tenemos corbatas de color que no sean vistosas. 13. Este invierno las corbatas vistosas están de moda. 14. No encontré ninguna corbata que me gustase. 15. Pero compré diez pares de calcetines y alguna ropa interior. 16. Cuando hube escogido estas piezas, le dije al dependiente que me las cargara en cuenta. 17. Me contestó que vendía siempre al contado y no al fiado. 18. Pagué la cuenta y rogué al dependiente que me lo mandase todo a casa. 19. Por la tarde recibí los paquetes. 20. Los desaté y encontré todas las cosas que había comprado.

B. *Contéstese.* 1. ¿Cuántos pesos gastó Vd. hoy? 2. ¿Cuánto costaron los guantes de cabritilla que Vd. compró? 3. ¿Cuánto valían los pañuelos de hilo? 4. ¿Prefiere Vd. los pañuelos de hilo a los (*those*) de algodón? 5. ¿Prefiere Vd. las camisas blancas a las de color? 6. ¿Prefiere Vd. las camisas con pechera de hilo o con pechera de seda? 7. ¿Cuántos cuellos compró Vd.? 8. ¿Le gustan a Vd. las corbatas vistosas? 9. ¿Están de moda? 10. ¿Qué color le gusta a Vd. más? 11. ¿Prefiere Vd. comprar al fiado o al contado? 12. Cuando Vd. compra un traje (un vestido), ¿desea Vd. que el dependiente se lo cargue en cuenta? 13. O ¿prefiere Vd. pagar la cuenta desde luego? 14. ¿Pagó Vd. la cuenta de hoy?

C. *Reptase, con el verbo principal en el presente de indicativo.* 1. Yo buscaba una corbata que no fuese vistosa. (Yo busco una corbata que no sea vistosa.) 2. No encontré ninguna que me gustara. 3. No tenían corbatas de color que no fueran vistosas. 4. Sí, señor; tenían corbatas que no eran vistosas. 5. Yo encontré una que me gustaba. 6. Buscábamos pañuelos que no fueran de algodón. 7. Por buenos que fuesen, no nos gustaban los (*those*) de algodón. 8. ¿No tenían camisas que costasen menos? 9. No, señor; no

encontré ninguna que costara menos. 10. Sí, señor; yo encontré una docena que costaban menos. 11. ¿Encontró Vd. un dependiente que hablase inglés? 12. No encontré ninguno que hablara inglés. 13. Yo encontré a uno que hablaba bien el inglés.

D. 1. We are looking for a boy who speaks Spanish. 2. Do you know a boy who speaks Spanish? 3. I *do* know (*Sí conozco*) one who speaks Spanish very well. 4. He promised to give a dollar to the student who should write the best exercise, whoever he might be. 5. And he gave the dollar to the one who wrote the best exercise. 6. However good it might be, an exercise would not be worth a dollar. 7. We desire you to hear all that (*todo lo que*) he may say. 8. It is necessary that you should hear it. 9. We heard all that he said. 10. We are looking for silk handkerchiefs (*pañuelos de seda*) that cost twenty-five cents each (one). 11. Have you any that cost that amount? 12. No, sir; but I have some that cost thirty cents each (one). 13. I do not see any (*ninguno*) that I like. 14. I have some that you will like (*fut. ind.*). 15. They are of white silk.

E. 1. What did you buy to-day at Rodríguez's shop? 2. I bought a ready-made suit (*un traje hecho*) and some underclothes. 3. The suit cost me twenty dollars and the underclothes ten dollars. 4. Did you not buy shirts and collars too? 5. No, sir; I didn't find any (*ninguno*) that I liked. 6. I looked for some colored shirts without cuffs, but I could not find them. 7. Do you know why white shirts (§103, 1) cost more than colored ones (*las de color*)? 8. White shirts are of better linen (*de hilo de mejor clase*), are they not (*¿no es verdad?*)? 9. I asked the clerk if he had some red silk ties (= ties of red silk) that were not very bright-colored. 10. He told me that bright-colored ties are in fashion this year. 11. I bought one dozen white handkerchiefs that cost me ten cents each (one). 12. I do not know whether they are (*si son*) of cotton or of linen. 13. If they cost ten cents each (one), I do not believe that they are of linen. 14. You will have to pay twenty or twenty-five cents for (*por*) each one if they are (*of*) linen. 15. Did you buy the articles (*cosas*) for cash or on credit?

16. I told the clerk to charge them on account. 17. He answered that they didn't sell on credit. 18. He said (that) they always sold for cash. 19. I paid the bill and received the things this afternoon.

RESUMEN GRAMATICAL

161. Se usa el subjuntivo en cláusulas adjetivadas (introducidas por un pronombre relativo):

1. Después de una expresión negativa.
2. Siempre que el pronombre relativo tenga un antecedente indeterminado.
3. Con las expresiones *quienquiera, como quiera, etc.*

LESSON XXXVI

165. Subjunctive in Adverbial Clauses. — The subjunctive is used in adverbial clauses: ¹

1. After the temporal conjunctions *cuando, when, antes que, before, hasta que, until, luego que, as soon as, mientras (que), as long as, while*, and the like, if future time is implied.

Cuando venga a verme, le recibiré cordialmente. When he comes to see me, I shall receive him cordially.

No lo venda Vd. antes que yo lo vea. Do not sell it before I see it.

Dijo que esperaría hasta que llegara el tren. He said that he would wait until the train arrived (*or, should arrive*).

a. If future time is not implied, the indicative is used: *cuando viene a verme, siempre le recibo cordialmente, when he comes to see me, I always receive him cordially; cuando vino a verme, le recibí cordialmente, when he came to see me, I received him cordially.*

2. After *para que, in order that, de modo (manera) que, so as, so that, con tal que or siempre que, provided that, a menos que, unless, aunque, although, even if, dado que, granted*

¹ A clause that modifies a verb is called an adverbial clause.

that, and the like, if the subordinate verb does not state something as an accomplished fact.

Le di papel, pluma y tinta para que escribiese la carta. I gave him paper, pen and ink in order that he should write the letter.

Me escribió que compraría la casa con tal que yo hiciese las reparaciones necesarias. He wrote me that he would buy the house provided (that) I should make the necessary repairs.

No aprenderé esta lección aunque estudie toda la noche. I shall not learn this lesson even if (although) I study all night.

a. After *aunque*, *de modo que*, and the like, the indicative is used to state something as an accomplished fact: *no aprendí la lección aunque estudié toda la noche*, *I did not learn the lesson although I studied all night*.

166. Conditional Clauses. — 1. The imperfect subjunctive is used in a conditional clause (or if-clause) to imply that the statement is either contrary to fact in the present or doubtful in the future.

Si yo tuviese (o tuviera) dinero, lo compraría desde luego. If I had money, I should buy it immediately.

(This implies: *No tengo dinero*.)

Si yo tuviese (o tuviera) dinero mañana, lo compraría. If I should have money to-morrow, I should buy it.

(This implies: *Es dudoso (doubtful, que tenga dinero mañana)*.)

2. In the conclusional clause of such a sentence the conditional tense or, less often, the imperfect subjunctive in *-ra* is used, but not the imperfect subjunctive in *-se*.

Si yo tuviera, o tuviese, dinero, lo compraría (o lo compraré). If I had money, I should buy it.

EXERCISES

la bota , high shoe, boot (= high shoe)	la paja , straw
el calzado , footwear	la plumafuente , ² fountain pen
el chanclo , rubber overshoe, gosh ¹	el portamonedas , purse
el dinero , money	las reparaciones , repairs
el fieltro , felt	el sastre , tailor
el frac , evening coat, "dress" coat	la sastrería , tailor shop
el hongo , "derby" hat, "bowler" ³	la sombrerería , hat shop, hatter's
lastimar , to hurt	el sombrero , hatter, dealer in hats
la llave , key	la suela , sole (of a shoe) ⁴
la medida , measure	la zapatería , shoe store
el objeto , object	el zapatero , shoemaker
	la zapatilla , slipper ⁵

la **bota de montar**, riding boot; el **sombrero de ala ancha**, broad-brimmed hat; el **traje de etiqueta**, evening clothes, "dress" suit; **me mandé hacer un traje**, I had, or I ordered, a suit made; **me sienta (o me cae) bien**, it fits me well

A. 1. Entré en una sastrería. 2. Me mandé hacer un traje, y el sastre me tomó la medida. 3. Me preguntó el sastre si quería levita o americana (saco). 4. Me dijo que la levita estaba más de moda. 5. Yo le contesté que prefería la americana (el saco) aunque estuviera más de moda la levita. 6. También me mandé hacer un traje de etiqueta, frac y pantalón negros y chaleco blanco. 7. No compro nunca los trajes hechos. 8. No me sientan (caen) bien. 9. Yo necesito muchos bolsillos. 10. Llevó en ellos muchos objetos: el reloj, el portamonedas, las llaves, un pañuelo, un cortaplumas y un lápiz o una plumafuente.

¹ In most Spanish-American countries called **zapato** (o **zapatón**) **de goma**, or **zapato de hule** (as in Mexico).

² Also called **bombín** (as in Mexico).

³ Also **pluma de fuente**, or **pluma estilográfica** (as in Spain).

⁴ The sole of the foot is la **planta del pie**.

⁵ Moorish slippers, without counter, are **babuchas**.

11. Después fui a una zapatería donde había un buen surtido de toda clase de calzado. 12. Compré al dependiente un par de botas, dos pares de zapatos y un par de zapatillas. 13. También compré un par de chanclos (zapatos de goma) que me pondré cuando llueva. 14. Mandé poner medias suelas a un par de zapatos viejos. 15. No me gustan las botas de montar porque me lastiman los pies. 16. Pero le dije al dependiente que compraría un par de botas de montar con tal que no me lastimaran los pies. 17. No las compré hoy, pero las compraré cuando vuelva otra vez, siempre que tenga dinero. 18. Fui también a una sombrerería. 19. Compré al sombrerero un hongo y un sombrero de fieltro. 20. Compraré un sombrero de paja de ala ancha cuando llegue el verano.

B. 1. ¿En dónde entró Vd.? 2. Cuando Vd. mandó hacer un traje, ¿qué le tomó el sastre? 3. ¿Qué le preguntó a Vd. el sastre? 4. ¿Cuál estaba más de moda, la levita o la americana (el saco)? 5. ¿Cuál prefería Vd. aunque no estuviera de moda? 6. ¿Cuáles son las prendas (*parts*) de un traje de etiqueta? 7. ¿Por qué no le gustan a Vd. los trajes hechos? 8. ¿Qué lleva Vd. en los bolsillos? 9. ¿En dónde venden el calzado? 10. ¿Quién vende el calzado? 11. ¿Qué clase de calzado compró Vd.? 12-13. En el invierno (En el verano) ¿prefiere Vd. las botas a los zapatos? 14. ¿Cuándo se pondrá Vd. los chanclos (zapatos de goma)? 15. ¿Qué mandó Vd. poner a un par de zapatos viejos? 16. ¿Por qué no le gustan a Vd. las botas de montar? 17. ¿Compraré Vd. un par con tal que no le lastimen los pies? 18. ¿En dónde venden los sombreros? 19. ¿Quién vende los sombreros? 20. ¿Prefiere Vd. el hongo al sombrero de fieltro? 21. ¿Cuándo comprará Vd. un sombrero de paja? 22. ¿Quiere Vd. que sea de ala ancha?

C. Léase A., usando la tercera persona de los verbos en lugar de la primera.

D. 1. When (¿A qué hora) will the train arrive? 2. I shall wait until the train arrives. 3. I shall leave (Partiré) when the train arrives. 4. The train arrived at three o'clock. 5. I waited until the train should arrive. 6. I left when the train arrived. 7-8. He asks (He asked) him not to sell the piano before Mary sees (saw) it. 9. He sold it before Mary saw (viera) it. 10. We shall speak so as not to offend anyone. 11. We spoke so that we did not offend anyone. 12. I shall buy the house provided you make the repairs. 13. Will you (¿Quiere Vd.) make them? 14. They said (that) they would learn the lesson even if they studied all night. 15. But they did not learn the lesson although they did study all night. 16. If ready-made suits fitted him well, he would buy one. 17. If he had the money, he would have a good suit made. 18. If straw hats were in fashion, I should buy one. 19. If it were (hiciera or hiciese) cold, you would prefer a felt hat, would you not? 20. Should you wear (¿Usaría Vd.) riding boots if they did not hurt your feet? 21. If I rode on horseback, I should wear riding boots.

E. 1. Mr. (§103, 2) Martínez is a (§74) tailor and he has the best tailor shop in (the) town. 2. When I wish a suit that will fit (§161, 2) me well, I go to his tailor shop. 3. His suits cost more than ready-made suits (§103, 1), but they are much better. 4. When (the) autumn comes (útese llegar), I shall have a woollen suit made. 5. Unless the suit fits me well, I shan't accept it. 6. And I want a suit that has a-lot-of (muchos) pockets. 7. In one vest (waistcoat) pocket (= one pocket of the vest) I carry my (el) watch and in another my (el) penknife. 8. I carry my (las) keys in a trousers pocket. 9. There are many kinds of men's suits: those with (los de) frock coat, with (de) evening coat, sack coat, jacket, etc. (etcétera). 10. In the morning I use [a] sack coat and I use [a] frock coat in the afternoon; but at night a (el) "dress" coat is more suitable (propio). 11. Mr. González bought this morning a pair of high shoes (boots). 12. He told the shoemaker to put half soles on (a) the old shoes (botas). 13. In (the) summer he prefers low shoes and in (the) winter he prefers high shoes (boots). 14. As soon as the rainy season (la estación de lluvias) begins, he will buy a pair of rubber overshoes (goloshes).

15. I hope (that) he will buy (*comprará*) them before the rains (*las lluvias*) begin. 16. Shall you wear a straw hat when summer comes? 17. Do you like a broad-brimmed hat? 18. In (the) winter you prefer a felt hat, do you not? 19. Although a (*el*) "derby" may be more fashionable, I shall wear a felt hat this winter. 20. I shall buy it of (*al*) Mr. Herrera, because he's the best hatter in (*de la*) town.

RESUMEN GRAMATICAL

165. Subjuntivo en cláusulas adverbiales. — Se emplea el subjuntivo:

1. Después de las conjunciones temporales **cuando**, **antes que**, **hasta que**, **luego que**, **mientras (que)**, etc., siempre que se implique tiempo futuro.

a. Pero si las expresiones anteriores no implican tiempo futuro, se usa el indicativo.

2. Después de **para que**, **de modo (manera) que**, **con tal que**, **siempre que**, **a menos que**, **aunque**, **dado que**, etc., siempre que el verbo subordinado no exprese algo ya sucedido.

a. Después de **aunque**, **de modo que**, y otras conjunciones semejantes, se usa el indicativo para expresar algo como un hecho ya sucedido.

166. Cláusulas condicionales. — 1. El imperfecto de subjuntivo se usa en cláusulas condicionales para indicar que la expresión es contraria a la verdad en el presente o dudosa en el futuro.

2. En las cláusulas terminales de tales frases se usan el condicional o, con menos frecuencia, el imperfecto de subjuntivo en **-ra**, pero nunca el imperfecto de subjuntivo en **-se**.

LESSON XXXVII

167. Use of *Ojalá* (que) with the Subjunctive

¡Ojalá (que) ¹ viva mil años!	Oh, that he may (<i>or</i> , I hope he will) live a thousand years!
¡Ojalá (que) viviese (o viviera) mil años!	Oh, that he might (<i>or</i> , I wish he would) live a thousand years!
¡Ojalá (que) yo pudiera hacerlo!	I wish I could do it!

168. Softened Statement

1. Yo quisiera vender la casa.	I should like (<i>or</i> , I should be glad) to sell the house.
Yo quisiera que Vd. la comprase (o comprara).	I wish you would buy it.
Vd. debería hacer las reparaciones.	You ought to (<i>or</i> , should) make the repairs.

a. These are milder expressions, and therefore more commonly used, than the following:

Quiero vender la casa.	I want to sell the house.
Quiero que Vd. la compre.	I wish you to buy it.
Vd. debe hacer las reparaciones.	You must make the repairs.

2. The conditional is also thus used.

Me gustaría mucho hacerlo.	I should be very glad to do so.
Ella preferiría pasearse en coche.	She would prefer to go driving.

169. Will and Should

Will (= *am*, *art*, *is*, etc., *willing*) is expressed by *quier-o*, *-es*, *-e*, etc.

Should (= *ought to*) is expressed by *debier-a*, *-as*, etc.

¿Quiere Vd. venderla?	Will you sell it?
¿Debiera (o debería) yo hacerlo?	Should I do it?

¹ *Que* is often omitted after *ojalá*.

170. Future (or Hypothetical) Subjunctive. — This tense may be formed for all verbs by adding the following endings to the stem of the preterite indicative, third person:

I: -are, -ares, -are, -áremos, -areis, -aren
 II and III: -iere, -ieres, -iere, -iéremos, -iereis, -ieren

Pret. Ind.

3d Pers. Pl.

Future Subjunctive

Hablar: habl-aron; habl-are, -ares, -are, -áremos, -areis, -aren

Pedir: pid-ieron; pid-iere, -ieres, -iere, -iéremos, -iereis, -ieren

Estar: estuv-ieron; estuv-iere, -ieres, -iere, -iéremos, -iereis, -ieren

Note that the imperfect subjunctive tenses are also formed from the stem of the preterite, third person.

171. Use of the Future Subjunctive. — The future subjunctive denotes a condition or hypothesis. In the spoken Spanish of to-day it is rarely used except in proverbs, legal expressions, etc. Its place is regularly taken by the present subjunctive, or by the present indicative if used with *si*, *if*.

Donde fueres, haz como vieres.

Wherever you go, do as you see.
 (cf. "When in Rome, do as the Romans do.")

Si algún accionista pidiera (o pide) que la reunión se difiera, decidirá la mayoría.

If any shareholder asks that the meeting be postponed, the majority shall decide.

172.

Traer, to bring

Present Indicative

Preterite Indicative

SINGULAR

PLURAL

SINGULAR

PLURAL

traigo

traemos

traje

trajimos

traes

traéis

trajiste

trajisteis

trae

traen

trajo

trajeron ¹

Other forms of the indicative, and the imperative, are regular.

What are the four subjunctive tenses of *traer*?

¹ Since *i* is omitted from *trajeron* (the ending is *-eron* instead of *-ieron*), it is also omitted from *trajese*, *trajera*, and *trajere*. See also *dijeron* (from *decir*): *dijese*, *dijera*, *dijere* (§277).

173. -uir Verbs. — These verbs add *y* to the stem vowel *u* except before an inflectional ending that begins with *i* or *y*.

Huir, to flee

Present Indicative		Imperative	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
huyo	huimos		
huyes	huis	huye	huid
huye	huyen		

a. In **huyó** and **huyeron** the *y* is a part of the inflectional ending (§114, 2).

What are the four subjunctive tenses of **huir**?

b. Like **huir** are inflected **construir, to build, construct, instruir, to instruct, etc.**

EXERCISES

aficionado, -a (a), fond (of)	manso, -a, gentle, tame
el almidón, starch	marcar, to mark
almidonar, to starch	la milla, mile
la caballeriza, stable	pasearse, to walk, drive, or ride
el coche, carriage	for pleasure
encoger(se), to shrink	planchar, to iron
la espuela, spur ¹	el precio, price
hervir (ie), to boil	la raza, race, breed
el jinete, horseman	la silla, chair, saddle
el kilómetro, kilometer (= $\frac{5}{8}$ mile)	subido, -a, high
el lavandero, laundryman; la	tibio, -a, lukewarm
lavandera, laundress	el tiro, pull; caballo de tiro, driv-
ligero, -a, light, fast	ing horse

hacer advertencias, to give directions; dar un paseo, to take a walk, ride, etc.

A. 1. Cuando el lavandero (la lavandera) venga por la ropa, yo quisiera que Vd. le hiciera las siguientes advertencias.
 2. Me gustaría que estuvieran bien almidonados los cuellos, los puños y las pecheras de las camisas. 3. Pero la ropa

¹ Spurs with a single sharp point are called **los acicates**.



Atención de la Unión Panamericana

LA QUINTA DE LOS MOLINOS

Formerly a country residence of the Spanish Governors of Cuba,
the grounds are now used for expositions.



UNA EXHIBICIÓN DE GANADO
Judging highly bred cattle at an annual exhibition in South America.

interior la¹ quisiera sin almidón. 4. La ropa de lana debiera lavarse con agua tibia y no ponerse en agua hirviendo, porque se encoge. 5. La ropa de hilo y de algodón puede lavarse con agua caliente. 6. También quisiera todas las piezas bien planchadas. 7. Toda la ropa está marcada.

B. 1. ¿No quisiera Vd. venir a la caballeriza a ver nuestros caballos? 2. — Con mucho gusto. Soy aficionado a los caballos de silla (*saddle horses*). 3. — Tenemos también hermosos caballos de tiro. 4. — Sé que todos los caballos de Vds. son de buena raza. 5. — Sí, señor; mi padre paga precios subidos por ellos. 6. Mi hermana tiene un caballo muy manso. 7. Ella monta a caballo casi todos los días, si hace (*ú is*) buen tiempo. 8. — ¡Ojalá que la mía hiciera lo mismo! 9. Pero prefiere pasearse en coche o en automóvil. 10. Yo tengo un caballo muy ligero que puede correr veinte kilómetros por hora (*an hour*). 11. Prefiero este caballo a todos los demás.

C. *Contéstese.* 1. ¿Quién vendrá por la ropa? 2. ¿Qué advertencias quiere Vd. que yo le haga?

D. *Contéstese.* 1. ¿Es Vd. aficionado (—a) a los caballos? 2. ¿Le gusta a Vd. montar a caballo? 3. ¿Son de buena raza los caballos de Vds.? 4. ¿Pagó su señor padre precios subidos por ellos? 5. ¿Cuáles costaron más, los caballos de silla o los (caballos) de tiro? 6. ¿Cuáles son más hermosos? 7. ¿Tiene la hermana de Vd. un caballo manso? 8. ¿Prefiere montar a caballo o pasearse en automóvil? 9. ¿Tiene Vd. un caballo ligero? 10. ¿Cuántos kilómetros (¿Cuántas millas) puede correr por hora?

E. 1. We should like to sell the house. 2. We wish you (Vds.) would buy the house. 3. We should like to sell it. 4. We should like you to buy it (*or*, We wish you would buy it). 5. Will you

¹ Note the personal pronoun *la* used here because the noun object (*l.*) precedes the verb.

buy it? 6. I *should* study more. 7. I must study more. 8. I have [got] to study more. 9. I should study more if I had the time. 10. Bring me a glass of water. 11. Please bring it at once. 12. I wish you would bring it now. 13. The house is built of brick(s). 14. I wish my house to be built ¹ of stone. 15. Should you like your house to be built ¹ of wood (*madera*)? 16. Please have (= order) a new suit made. 17. The suit (that) you are (*está*) wearing does not fit you well. 18. If the price of woolen suits (§103, 1) were not so (*tan*) high, I should have one made.

F. 1. Please tell the laundryman to come for the clothes [on] (the) Mondays. 2. And tell him to bring the clean clothes on Wednesdays or Thursdays. 3. When he comes, I wish you would give him the following directions. 4. The woolen underclothes should not be put ¹ in boiling water, because they shrink. 5. But I should like ² the linen and cotton clothes to be washed ¹ in hot water. 6. Tell him also that I should like the cuffs and collars of the shirts well starched. 7. But I should prefer less starch in the shirt bosoms. 8. And I don't want any starch in the underclothes. 9. I think (*Creo que*) all the pieces are well marked.

G. 1. Have you a very fast saddle horse? 2. I should like to take a ride (*pasearme a caballo*) this afternoon. 3. Will you not come with us? We are going to take a drive in a (*pasearnos en*) motor car. 4. No, thank you; I should prefer the exercise of riding (§88, 3) on horseback. 5. But I should want a saddle horse: I shouldn't want to take a ride on a driving horse. 6. I wish you would choose a gentle horse, because I am not [a] good horseman. 7. I should like a good saddle, but I shouldn't want spurs. 8. I never put on spurs when I ride on horseback. 9. Should you like a fast horse? 10. Yes, sir; I should prefer a fast horse, provided it is gentle.

¹ Use reflexive construction.

² Note that *I should like* may mean either *I should wish* (*yo quisiera*) or *it would please me* (*me gustaría*).

RESUMEN GRAMATICAL

168. — 1. *Quisiera, debiera, etc.*, son expresiones más suaves y por lo mismo más usadas que *quiero, debo, etc.*

2. También se usa el condicional en este sentido.

170. *Futuro (o hipotético) de subjuntivo.* — Este tiempo se forma en todos los verbos añadiendo al radical de la tercera persona del pretérito (pasado absoluto) de indicativo las siguientes terminaciones: . . .

171. *Uso del futuro de subjuntivo.* — El futuro de subjuntivo indica una condición o hipótesis. En el español hablado hoy en día, rara vez se emplea esta forma excepto en proverbios, expresiones legales, etc. Se substituye en el lenguaje corriente por el presente de subjuntivo, o por el presente de indicativo si se usa con la conjunción condicional *si*.

173. *Verbos en -uir.* — Los verbos en *-uir* añaden a la vocal radical *u* una *y*, excepto delante de las terminaciones que empiecen por *i* o por *y*.

a. La *y* de *huyó* y *huyeron* forma parte de la terminación.

b. Se conjugan como *huir* los verbos *construir, instruir, etc.*

LESSON XXXVIII

In this Lesson and in those that follow there is a review of rules of grammar given in preceding Lessons, with the more important exceptions to the rules.

NOUNS

174. *Gender of Nouns.* — Nouns ending in *-o* are usually masculine, and those ending in *-a* are usually feminine.

Exceptions. — 1. The name of a male being is masculine, even if the noun ends in *-a*.

el cura, parish priest

el artista, artist, *m.*

2. *La mano, hand*, is feminine, and *el día, day*, is masculine.

3. *El mapa*, *map*, and some words of Greek origin ending in *-ma* or *-ta*, like *el poema*, *poem*, and *el planeta*, *planet*, are masculine.¹

175. **Number of Nouns.** — A noun ending in a vowel adds *-s*, and a noun ending in a consonant adds *-es*, to form the plural.

Exceptions. — 1. A noun that ends in a stressed vowel or diphthong adds *-es* to form the plural.

rubí, ruby; *rubíes*, rubies *rey*, king; *reyes*, kings

a. But, *mamá*, *mamma*, *papá*, *papa*, and all nouns ending in stressed *-e*, add only *-s*: *papá*, *papás*; *café*, *coffee*, *café*s, *coffees*; *pie*, *foot*, *pies*, *feet*.

2. Nouns ending in unstressed *-es* or *-is* have the same form in the plural as in the singular.

lunes, Monday, Mondays *crisis*, crisis, crises

3. Family names generally remain unchanged in the plural.

Martínez, los *Martínez* *García*, los *García*

176. **Dative of Separation.** — In Spanish, verbs meaning to *take from*, *ask of*, and the like, take the dative of the person.

Pido un favor a mi padre. I ask a favor of my father.

Le compró al señor García. He bought it of Mr. García.

Note also: *le pido un favor*, I ask a favor of him; *se lo compró*, he bought it from him.

177. An English noun used as an adjective is generally expressed in Spanish by a noun preceded by *de* or *para*.

Un reloj de oro. A gold watch.

Una taza para te. A teacup (*una taza de te* is a cup of tea).

178. Study the inflection of regular verbs of the first conjugation. (§237).

¹ Thus *el clima*, *climate*, *el idioma*, *language*, *el diploma*, *diploma*, *el programa*, *program*, *el telegrama*, *telegram*, *el tema*, *theme*, *written exercise*, *el cometa*, *comet* (but *la cometa*, *kite*), etc.

EXERCISES

agitado, -a, rough, agitated	el marinero, sailor
agradable, pleasant, agreeable	el muelle, wharf, dock
el billete, ticket, ¹ note	el oficial, officer
el buque, boat	la ola, wave
el camarote, stateroom	el pasajero, passenger
la cubierta, deck	la tormenta, storm
desaparecer, to disappear	tranquilo, -a, calm, tranquil
la distancia, distance	la travesía, passage
la litera, berth ²	el vapor, steam; steamboat,
el mar, ³ sea	steamship ⁴
marearse, to get seasick	

a bordo de, aboard; en punto, promptly, exactly; ¿qué distancia hay de . . . ? what is the distance from . . . ? how far is it from . . . ?

A. 1. ¿Cuándo sale el vapor para Buenos Aires? 2. — Todos los días a las nueve de la mañana. 3. — ¿Hay camarotes de primera clase? 4. — Sí, señor; hay camarotes de primera clase y de segunda. 5. — Déme Vd. un billete (o boleto) de primera clase. 6. Quisiera un camarote sobre cubierta en que no haya más de (*than*) dos literas (o camas). 7. — Sí, señor; aquí tiene Vd. su billete. 8. — ¿Qué distancia hay de Montevideo a Buenos Aires? 9. — Hay cerca de doscientos (200) kilómetros. 10. — Vamos a bordo. Ya sen las ocho y media. 11. ¿Cuántos pasajeros hay a bordo? 12. — Me dijo uno de los oficiales que habrá más de doscientas personas a bordo sin contar los marineros. 13. — Espero que sea agradable la travesía. 14. — Yo temo una tormenta. Si el mar está agitado, me mareo. 15. — Pero, hombre, ¿no ve Vd. que el mar está tranquilo? Las olas ya desaparecieron.⁵ 16. Vamos a decir adiós a nuestros amigos

¹ In several Spanish-American countries *ticket* is *boleto*, and *ticket agent* is *boletero*. ² Or *la cama*. ³ Also *la mar*.

⁴ One also says *buque de vapor* for *steamboat*.

⁵ Note the preterite used with *ya* with the force of the English present perfect.

del (*on the*) muelle antes que salga el buque. 17. — ¡Bueno! Yo veo a los señores de García y a los señores de González en el muelle. 18. ¡Buen viaje! — ¡Feliz viaje! — ¡Adiós! — ¡Adiós!

B. *Contéstese.* 1-4. (*Úsense, como preguntas orales, A. 1, 3, 8 y 11.*) 5. ¿Preferiría Vd. un camarote bajo (*below*) cubierta o sobre cubierta? 6. ¿Cuántas literas (*o* camas) quisiera Vd. en el camarote? 7. ¿Cuándo se marea Vd.? 8. ¿Está el mar tranquilo o agitado? 9. ¿Ya desaparecieron las olas? 10. ¿Cree Vd. que sea agradable la travesía? 11. ¿Quiénes han venido al muelle para despedirse de Vds.? 12. ¿Le gusta a Vd. la vida (*life*) a bordo de un buque? 13. ¿Quisiera Vd. ser marinero? 14. ¿Preferiría Vd. ser pasajero?

C. *Úsele el artículo determinado correspondiente a los siguientes nombres en ambos números, singular y plural:* libro (*por ejemplo, el libro, los libros*), pluma, mano, día, agua, artista (*m.*), artista (*f.*), hombre, mujer, hermano, hermana, carta, planeta, papá, mamá, idioma, hacha, cuchara, cura, pie, inglés, martes, canapé (*m.: sofa*), sinopsis (*f.: synopsis*), rey, señor Ortiz, señor Heredia, rubí, frac (§114), luz, reloj, café, alma, aguja, americana, española.

D. 1. I asked ¹ the man when (*a qué hora*) the train would arrive. 2. I asked the man for a ticket. 3. I asked him to give me the ticket at once. 4. Did he buy the gold watch from Mr. Olmedo? 5. Yes, sir; he bought it from him. 6. Did you buy Charles' horse? 7. Did you buy this horse from Charles? 8. Did you take (*úsele quitar*) it from your sister? 9. No, ma'am; I didn't take it from her. 10. Please bring me a coffee cup. 11. Please bring me a cup of coffee. 12. And bring me also a glass of cold water.

E. 1. To-day we leave for Buenos Aires. 2. — How far is Buenos Aires from Montevideo? (*véase A. 8*) 3. — It is (**Hay**) two

¹ Distinguish between **preguntar**, and **pedir** or **rogar**.

hundred kilometers more or less (*más o menos*). 4. — Is the steamship that you will take (*tomará*) large or small? 5. — It is not very large, but it is fast. 6. — Have you already bought your tickets? 7. — Yes, sir; I have bought two tickets from the agent (*agente o boletero*), one for me and the other for my brother. 8. — I am glad that your brother is going also to Buenos Aires. 9. Where is your stateroom? — We have a stateroom on deck with two berths. 10. It is small, but it is very comfortable. 11. — Do you get seasick if the sea is rough? 12. — When the sea is rough I always get seasick, but my brother never gets seasick. 13. — When shall you go aboard the boat? 14. — I should go aboard now if I could. 15. I shall ask an officer if I may (*puedo*) go aboard now. 16. I shall ask him to let me go aboard at once. 17. But before going (§88, 3) aboard I should like to take leave of my friends on the wharf. 18. I see the parish priest and his old mother. 19. Do you believe (that) they have come to say goodbye to us? 20. — No, sir; they have come to take leave of Mr. and Mrs. Núñez. 21. — Do you fear a storm? — No, sir; to-day there will not be [a] storm. 22. The waves have already disappeared and the sea is calm. 23. One of the sailors told me that there will be many passengers on the ship. 24. Yes, sir; I believe (that) there will be more than two hundred persons on board, without counting the officers and the sailors.

RESUMEN GRAMATICAL

174. Género de los nombres (o sustantivos). — Los nombres que en singular terminan en *-o* son, por regla general, masculinos; y los que terminan en *-a* son generalmente femeninos.

Excepciones. — 1. El nombre de hombre o animal macho es masculino aunque termine en *-a*.

2. *Mano* es femenino, y *día* es masculino.

3. El *mapa* y algunas palabras de origen griego que terminan en *-ma* o *-ta* son masculinos.

175. Número de los nombres. — Los nombres que terminan en vocal forman el plural añadiendo una *-s*, y los que terminan en consonante añadiendo *-es*.

Excepciones. — 1. El nombre que termina en vocal acentuada (o diptongo acentuado) forma el plural añadiendo **-es**.

a. Las palabras **papá** y **mamá**, y todos los nombres que terminen en **-é** acentuada, forman su plural añadiendo solamente **-s**.

2. Los nombres que terminan en **-es** o **-is** sin el acento tienen en el plural la misma forma que en el singular.

3. Los nombres patronímicos, por regla general, no varían en el plural.

176. Dativo de separación. — En español los verbos **quitar**, **pedir**, etc., rigen al dativo de la persona.

177. El nombre inglés usado en calidad de adjetivo se traduce al español mediante un nombre precedido de las preposiciones **de** o **para**.

LESSON XXXIX

ADJECTIVES

179. Apocopation of Adjectives. — 1. **Bueno**, *good*, **malo**, *bad*, **uno**, *one*, *an*, or *a*, **alguno**, *some*, **ninguno**, *no*, *none*, **primero**, *first*, and **tercero**, *third*, lose the final **-o** of the masculine singular when they precede their noun.

2. **Grande**, *great*, **santo**, *Saint*, and **ciento**, *one hundred*, generally lose the final syllable before the word they modify:

Una gran ciudad, a great city.

San Pablo, Saint Paul.

Cien pesos, one hundred dollars.

But, Ciento dos pesos, one hundred and two dollars.

a. **Santa** does not lose its final syllable: **Santa Isabel**, *Saint Elizabeth*.

180. Position of Adjectives. — To the rule that Spanish descriptive adjectives usually follow their noun, there are these exceptions:

1. A descriptive adjective usually precedes its noun if it does not distinguish one object from another but merely

names a quality characteristic of the object. It is then often used in a figurative sense.

Compare:

La casa blanca.	The white house.
La blanca nieve.	The white snow.
Una voz ronca.	A hoarse voice.
El ronco trueno.	The hoarse thunder.

2. A few adjectives have one meaning before, and another after their noun.

Un gran hombre.	A great man.
Un hombre grande.	A big man.
Una pobre mujer.	A poor woman.
Una mujer pobre.	A poor (poverty-stricken) woman.
Mi caro amigo.	My dear friend.
Un caballo caro.	A dear (expensive) horse.
Varios papeles.	Several papers.
Papeles varios.	Miscellaneous papers.

181. Agreement of Adjectives. — To the rule that an adjective agrees in number with its noun, there are the following apparent exceptions:

1. If an adjective modifies several singular nouns, the plural form of the adjective is used (see §38).

2. Sometimes a plural noun is modified by several singular adjectives. This occurs when each adjective modifies only one of the individuals denoted by the noun.

Los volúmenes primero y segundo.	The first and second volumes.
----------------------------------	-------------------------------

(For other rules for adjectives, see: **Inflection**, — §§35, 36, 99; **Position**, — §34; **Agreement**, — §37, 38.)

182. Comparison of Adjectives. — Most Spanish adjectives form their comparative of superiority by prefixing *más*, *more*, to the positive, and their superlative by prefixing the definite article or a possessive adjective to the comparative.

Este hombre es rico.	This man is rich.
Este hombre es más rico que aquél.	This man is richer than that one.
Estos hombres son los más ricos del mundo.	These men are the richest in the world.
Juan es mi amigo más íntimo.	John is my most intimate friend.

a. When there is no real comparison, *most* may be expressed by *muy*, or the suffix *-ísimo*: *es muy útil*, or *es utilísimo*, *it is most useful*.

183. Study the regular verbs of the second and third conjugations (§237).

EXERCISES

además, moreover, besides	expreso, express *
allí, there	el ferrocarril, railway
atravesar (ie), to cross (over)	hasta, till, to
barato, -a, cheap	la lona, canvas
el baúl, trunk	la maleta, valise, (hand)bag
el cochecama, ¹ sleeping car	meter en, to put in or into
el cochecomedor, dining car	la pampa, prairie, plain
la comodidad, convenience	sacar, to take out, get (a ticket)
el conocido, acquaintance	la sierra, mountain range, mountains
el cuero, leather	el tranvía, street car, tramway
el departamento, ² compartment	viajar, to travel
el dril, duck (cloth)	

el billete sencillo, one-way ticket; el billete de ida y vuelta,⁴ round-trip ticket; mañana por la mañana, to-morrow morning; pasado mañana, the day after to-morrow; por supuesto, of course; está haciendo (o arreglando) el baúl, he is packing his trunk; hay de todo, there is everything; hace mucho calor, it is very warm; resulta más barato, it is cheaper; ⁵ tengo ganas de, I long to; ¿qué le parece a Vd.? what is your opinion? what do you think (about it)? si le parece a Vd., if you think best (approve).

A. 1. ¿A qué hora sale el tren para Santiago de Chile?
2. — El tren expreso (o rápido) sale a las nueve y diez de

¹ Also el coche dormitorio, el "Pullman" (as in Mexico), or el "sleeping."

² Or compartimiento.

³ Or rápido.

⁴ Literally, of going and returning.

⁵ Literally, it results cheaper.

la mañana. 3. — ¿Qué le parece a Vd.? ¿Tomamos ese tren mañana por la mañana? 4. — No, señor; mañana no podré partir. 5. Tengo que comprar varias cosas y hacer (arreglar) el baúl. 6. Además, tengo que despedirme de varios amigos y conocidos. 7. — ¡Bueno! Partiremos pasado mañana si le parece a Vd. 8. — ¿Qué traje debe llevar uno en el tren, de lana o de dril, y qué zapatos, de cuero o de lona? 9. — Lleve Vd. traje de lana y zapatos de cuero, por supuesto. 10. El primer día hará mucho calor cuando estemos atravesando las pampas. 11. Pero cuando atravesemos la sierra, hará más frío que en el Labrador. 12. — ¿Podremos meter las maletas en los departamentos? 13. Sí; con tal que no sean muy grandes. 14. — ¿Lleva ese tren cochecama y (coche)comedor¹? 15. — Sí; hay de todo. El tren expreso tiene todas las comodidades que podamos apetecer. 16. — ¿Qué le parece a Vd.? ¿Sería más conveniente (*better*) sacar billete sencillo (de ida nada más), o de ida y vuelta? 17. — Si Vd. piensa volver a Buenos Aires, le aconsejo que compre billete (*o* boleto) de ida y vuelta. 18. Resulta más barato que dos billetes sencillos. 19. Yo sacaré un billete sencillo hasta Santiago. 20. De Santiago paso a Valparaíso y de allí voy por (*by*) mar a los Estados Unidos. 21. Cuesta menos venir por mar desde Valparaíso a los Estados Unidos que desde Buenos Aires. 22. Además, hace mucho tiempo que tengo ganas de ver a Lima y el canal de Panamá. 23. — ¡Bueno! Mañana a las ocho y media tomaremos el tranvía para ir a la estación del ferrocarril.

B. *Contéstese.* 1-6. (*Reptítanse, como preguntas orales, A. 1, 3, 8, 12, 14, 16.*) 7. ¿De quiénes tiene Vd. que despedirse antes de partir? 8. ¿A dónde va Vd. por ferrocarril? 9. Cuando Vd. parta de Santiago de Chile, ¿a dónde irá a tomar el vapor? 10. De Valparaíso ¿a dónde irá Vd. por vapor? 11. ¿Qué ciudad tiene Vd. ganas de ver?

¹ Here *comedor* alone would be sufficient.

12. ¿Hace mucho tiempo que Vd. piensa visitar a Lima?
 13. ¿Qué otro lugar (*place*) tiene Vd. ganas de ver?
 14. ¿Tomará Vd. un automóvil para ir a la estación del ferrocarril? 15. ¿Preferiría Vd. tomar el tranvía? 16. Si Vd. prefiere el tranvía, dígame por qué lo prefiere. 17. ¿Cuál es la tarifa (*fare*) del tranvía? (*Respuesta:* La tarifa del tranvía es de cinco centavos.)

C. *Repítase, omitiendo los nombres.* 1. ¿Tiene Vd. algún amigo? (¿Tiene Vd. alguno?) 2. Tengo un amigo. 3. No tengo ningún amigo. 4-6. Tenemos el primer (el tercer, el último) volumen. 7. Él tiene cien pesos. 8. Vd. tiene un buen caballo (Vd. tiene uno bueno).

D. *Póngase en los tres grados de comparación:* aplicado, perezosa, cansados, baratas, fuerte, inteligentes.

E. *Formúlense frases que contengan* (1) *un nombre modificado por* rojo, -a; azul (*blue*); mal(o), -a; gran(de); más fácil; (2) *dos o más nombres modificados por* blancos, -as; negros, -as; pobres; caros, -as; más pobres; más caros, -as; utilísimos, -as; varios, -as.

F. 1. We shall leave Buenos Aires for Santiago de Chile the day after to-morrow. 2. The express train leaves at half-past ten in the morning. 3. Before departing we must take leave of all our friends and of some acquaintances. 4. My father will get our tickets to-morrow if they will permit him [to do] so (*si se lo permiten*). 5. We shall take a carriage or a motor car to (*para*) go to the railway station. 6. The street (tram) car would be cheaper, of course. 7. But we have a lot (*un montón*) of parcels and handbags to carry with us. 8. I should prefer to pay more and take an automobile (motor car). 9. We must buy many things before we pack (§153) our trunks. 10. I wish I could wear (*Quisiera poder llevar*) a duck suit and canvas shoes while we are crossing the plains. 11. It will be very warm all (the) day on the train. 12. But there will be much dust, and the suit would soon be soiled (*sucio*). 13. When we cross the mountains between (*entre*) Argentina and

Chile, it will be very cold. 14. It is cold all (the) summer in the mountains. 15. I shall wear a woolen suit and leather shoes on the train. 16. We shall travel in the sleeping car, although it is (es) dearer. 17. There will be fewer people (*menos gente*) and more conveniences. 18. I am glad that the train carries a dining car (*lleve comedor*). 19. When I travel on the train, I like to take (*hacer*) three meals daily. 20. I have [a] good appetite, but my poor father can not eat much. 21. My father will not get round-trip tickets, because we shall not return to Buenos Aires this year. 22. After spending (*pasar*) two or three weeks in Santiago, we shall leave for Lima. 23. For a long time we have wished to see (el) Cuzco in the mountains of (del) Perú. 24. And, of course, we shall be glad to see the Panama Canal. 25. Then we shall go to New York (*Nueva York*) or to San Francisco.

RESUMEN GRAMATICAL

179. Adjetivos apocopados. — 1. Bueno, malo, uno, alguno, ninguno, primero y tercero pierden la -o del masculino singular cuando preceden al nombre.

2. Grande, santo y ciento pierden la sílaba final cuando preceden al nombre que modifican.

a. Se exceptúa *santa* de la regla anterior.

180. Colocación de los adjetivos. — En español los adjetivos descriptivos (o calificativos) siguen al nombre que modifican, con estas excepciones:

1. El adjetivo descriptivo, por regla general, precede al nombre si simplemente señala una cualidad inherente al objeto, sin tratar de distinguirlo de otro. Dicho adjetivo tiene muchas veces un sentido figurado.

2. Algunos adjetivos varían de significado según precedan o sigan al nombre.

181. Concordancia de los adjetivos. — A la regla que dice que el adjetivo debe concertar en género y número con el nombre tenemos estas excepciones aparentes:

1. Si el adjetivo se refiere a varios nombres en singular, se pone en plural.

2. Algunas veces un nombre en plural va modificado por varios adjetivos en singular. Esto acontece solamente cuando cada adjetivo modifica a uno de los individuos expresados por el nombre.

182. Grados de comparación de los adjetivos. — Casi todos los adjetivos españoles forman su comparativo de superioridad anteponiendo **más** al positivo, y su superlativo anteponiendo el artículo determinado o un adjetivo posesivo al comparativo.

a. Cuando no se trata de verdadera comparación, la palabra *most* se traduce por *muy* o mediante la terminación *-ísimo*.

LESSON XL

184. Comparison of Adjectives, continued. — The following adjectives are compared irregularly:

bueno, mejor, el mejor, good, better, the best.

malo, peor, el peor, bad, worse, the worst.

grande { **más grande, el más grande**, large, larger, the largest.
 mayor, el mayor, large, larger *or* older, the largest *or* oldest.

pequeño { **más pequeño, el más pequeño**, small, smaller, the smallest.
 menor, el menor, small, smaller *or* younger, the smallest *or* youngest

mucho, **más**, much, more *or* most.

poco, **menos**, little (few), less (fewer) *or* least (fewest).

a. **Mayor** means *larger* and **menor**, *smaller*, in quantitative expressions such as **en mayor (menor) cantidad**, *in larger (smaller) quantity*.

When applied to persons, **mayor** means *older*, and **menor**, *younger*.

b. *Most*, used with a noun or pronoun, is generally expressed by **la mayor parte (de)**: **la mayor parte de mis libros**, *most of my books*.

185. Spanish adverbs are compared like Spanish adjectives.

aprisa, más aprisa, (lo) más aprisa, fast, faster, (the) fastest.

a. The article is used with a superlative adverb only when the adverb is followed by **posible** or a like expression: **Pablo es quien más estudia**, *Paul is the one who studies most*; **llegué lo más pronto posible**, *I came as soon as possible*.

186. The following adverbs are compared irregularly:

bien, mejor, (lo) mejor, well, better, (the) best.
 mal, peor, (lo) peor, badly, worse, (the) worst.
 mucho, más, (lo) más, much (a great deal), more, (the) most.
 poco, menos, (lo) menos, little, less, (the) least.

187. Correlative *the . . . the*, followed by comparatives, is usually expressed in Spanish by *cuanto . . . (tanto)*. *Tanto* is often omitted.

Cuanto más gana, (tanto) más gasta.	The more he earns, the more he spends.
Cuanto menos tiene, menos quiere.	The less he has, the less he wants.

a. *The . . . the* may also be expressed by *mientras . . .* —, with which *tanto* is never used: *mientras más gana, más gasta, the more he earns, the more he spends*.

188. *Than*. — 1. *Than* is usually expressed by *que*.

Juan es más alto que María. John is taller than Mary.

2. Before a numeral, *more than* and *less than* are expressed by *más de* and *menos de*.

Hemos gastado más de cien pesos.	We have spent more than one hundred dollars.
Ella tiene menos de diez años.	She is less than ten years old.

3. Before a clause (containing a verb), *than* is usually *de lo que*; but *than* is *del que* (or, *de la que*, *de los que*, *de las que*) when the noun object of the principal verb is understood after *del* (or, *de la*, *de los*, *de las*).

Hace más frío de lo que Vd. cree. It is colder than (what) you think.

Tenemos más libros de los que teníamos. We have more books than (the books which) we used to have.

186. Study the inflection of the radical-changing verbs of the first class (§§ 244–245), including *errar* and *oler* (§ 247), and *jugar* (§ 249).

EXERCISES

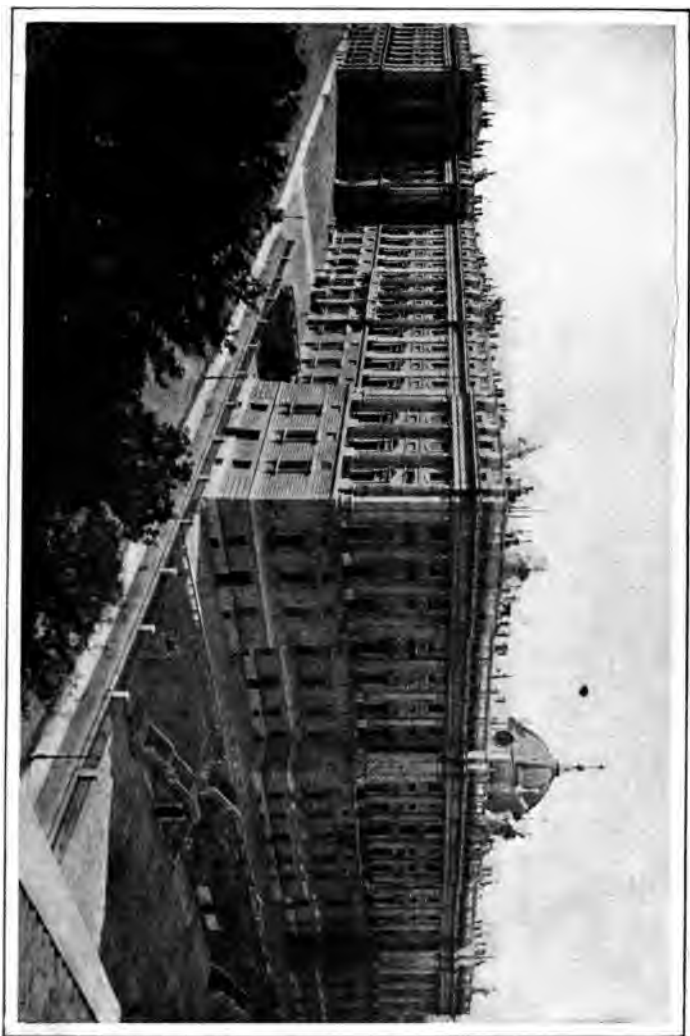
anoche, last night	equivaler, to be equivalent
asustar, to frighten	la esquina, corner
bajar(se), to descend, alight, get out	izquierdo, -a, left
el barrio, part (<i>of a city</i>), suburb	luego, soon, then
bastante, enough; bastante	la neblina, fog
bueno, good enough	nevar (ie), to snow
centígrado, -a, centigrade	la nieve, snow
cuarenta, forty	relampaguear, to lighten
derecho. -a, <i>adj.</i> , straight, right; <i>adv.</i> , straight ahead	el sol, sun
desagradable, unpleasant, disagreeable	soportar, to endure, support
desde, since (<i>in time</i>)	tanto, so much, as much
doblar, to turn (<i>a corner, etc.</i>)	la temperatura, temperature
	el termómetro, thermometer
	tronar (ue), to thunder
	el viento, wind

seguir derecho, to go straight ahead; la casa de huéspedes, boarding house; hace buen (mal) tiempo, the weather is good (bad); hace viento, it is windy; no más . . . que, only

A. 1. ¿Me hace Vd. el favor de indicarme un buen hotel?
 2. — Con mucho gusto. En mi opinión, el mejor es el Hotel A. que da a la Puerta del Sol en la esquina de la calle de B.
 3. Para ir al Hotel A., toma Vd. el tranvía que pasa por aquí y baja Vd. en la Puerta del Sol. 4. O si prefiere ir a pie, Vd. sigue derecho hasta llegar a la iglesia. 5. Y luego dobla (la esquina de) la primera calle a su derecha (a su izquierda¹). 6. Si Vd. busca una casa de huéspedes, hallará las mejores en C., el barrio más de moda de la población. 7. Yo viví muchos años en la casa número 18 de la calle de D., a poca distancia de la Puerta del Sol. 8. Me gusta mucho Madrid, pero no me gusta su clima. 9. En el verano hace mucho calor y en el invierno mucho frío. 10. No puedo soportar los calores² del verano ni los fríos del invierno. 11. Más me

¹ Mano is understood.

² Note the plural forms when used in this sense.



FT. DAVISON REAR VIEW



LA BIBLIOTECA DEL ESCORIAL

A view of the library of the Escorial. This famous old monastery was built during the reign of Philip the Second in the sixteenth century.

gusta el clima de Málaga, donde no hace ni frío ni calor. 12. En mi opinión, la primavera es la mejor estación del año en España. 13. Hay menos neblina que en el otoño y no llueve tanto. 14. El invierno de Nueva York es también malísimo. 15. Ayer hizo un tiempo bastante bueno. 16. Pero anoche no hizo más que relampaguear, tronar y llover toda la noche. 17. Hoy hace mal tiempo. Nieva desde la mañana, y ahora hace tanto viento que no puedo salir a la calle. 18. El viento y la nieve son muy desagradables. 19. Mañana el termómetro centígrado marcará (*will show*) diez y ocho grados bajo cero. 20. Diez y ocho grados centígrados bajo cero equivalen aproximadamente (*approximately*) a cero Fahrenheit.

B. 1. En su opinión ¿cuál es el mejor hotel de la población? 2. ¿A qué plaza da? 3. ¿Puedo tomar el tranvía para ir a ese hotel? 4. ¿En dónde he de bajar? 5. Si prefiero ir a pie, ¿qué dirección debo tomar? 6. ¿Dónde podría hallar una buena casa de huéspedes? 7. ¿Cuál es el número de la casa en que vivió Vd. tantos años? 8. ¿Está cerca de la Puerta del Sol? 9-10. ¿Sabe Vd. por qué no me gusta (por qué me gusta) el clima de Madrid (Málaga)? 11. ¿Cuál es la mejor estación del año en España? 12. ¿Por qué? 13. ¿Hizo buen tiempo ayer? 14. ¿Relampagueó anoche? 15. ¿Le asustan a Vd. los relámpagos (*lightning*)? 16. ¿También tronó? 17. ¿Le asustan a Vd. los truenos (*thunder*)? 18. ¿Y llovió después? 19. Cuanto más relampagueó y tronó, (tanto) más llovió, ¿verdad? 20. ¿Le gusta a Vd. la lluvia? 21. ¿Está nevando hoy? 22. Pues (*Well then*), hoy hace más frío de lo que hacía ayer, ¿verdad? 23. ¿Le gusta a Vd. la nieve? 24. ¿Cuántos grados bajo cero (o sobre cero) marca ahora el termómetro? 25-26. ¿A qué temperatura Fahrenheit (centígrada) hierve el agua? ¹

¹ 212 ° (100) °.

27. ¿A qué temperatura Fahrenheit (centígrada) se congela (freezes) el agua?¹ 28. Conque (So that) nueve grados Fahrenheit equivalen a cinco grados centígrados, ¿no es verdad?

C. *Dense los tres grados de comparación de los adjetivos grande, fuerte, malo, hermosa, buena, ricos, y pequeñas; y de los adverbios bien, pronto, y mal.*

D. 1. Most men are lazy. 2. This is the most interesting (interesante) lesson of all. 3. And it is the most useful. 4. Charles is taller than Anna. 5. She is older than he. 6. But he is larger than she. 7. She is more than twenty years old. 8. It is colder than I thought. 9. It is warmer than it was yesterday. 10. The colder it is, the more I like it. 11. The more it thunders, the more it rains. 12. The more I have, the more I want. 13. The less you study, the less you will know. 14. The earlier he comes (llegue), the better. 15. The faster she wrote, the more mistakes she made. 16. John has fewer friends than he had (tenía) last year. 17. Mary has more friends (f.) than she used to have. 18. We receive more letters than we received last summer. 19. We received more than ten this morning.

E. 1. Do you prefer a boarding house to a hotel? 2. Yes, sir; I prefer a boarding house because it is less dear. 3. And in my opinion the cooking (la cocina) is better in a good boarding house. 4. Do you believe that Mrs. Hernández's boarding house is the best in (de la) town? 5. It is one of the best; but I do not say (that) it is the best of all. 6. As a rule, the more you pay, the better the cooking is (= is the cooking). 7. Please direct me to Mrs. Hernández's boarding house. 8. With great pleasure. You go straight ahead until you come (úsese llegar) to the church that is on the corner of Preciados Street. 9. Then you turn the corner and follow Preciados Street until you come to a large house that is on the corner of M. Street. 10. The number of the house is 25. 11. You will find the boarding house (that) you are looking for on the main floor of this house. 12. The rooms (las habitaciones)

¹ 32 ° (cero).

and the bed linen (*la ropa de cama*) are clean, and the cooking is good. 13. Thank you very much! (*¡Muchísimas gracias!*) Can I take the street car to go to that (*esa*) house? 14. Yes, sir; the street car passes near the house. 15. You get out at (*en*) the corner of M. Street. 16. In (*the*) summer it is warm in Madrid, but I believe (*that*) it is still (*aun*) warmer in New York. 17. The heat does not trouble (*útese molestar*) me so much as the thunder and lightning during the electric storms. 18. But I like the rains in (*the*) summer, because after raining there is less dust (*polvo*). 19. Last night it lightened and thundered and rained all (*the*) night. 20. I should prefer (*the*) snow, as (*pues*) it doesn't lighten and thunder when it snows. 21. This morning the thermometer showed a temperature of thirty degrees centigrade. 22. It is warmer than it was last summer. 23. The warmer it is, the more I like it.

RESUMEN GRAMATICAL

184. Grados de comparación de los adjetivos, continuación. — Bueno, malo, grande, pequeño, mucho y poco forman su comparativo de una manera irregular.

a. Mayor significa "más grande" y menor "más pequeño" tratándose de expresiones de cantidad. Cuando se aplican a personas, el mayor significa el "de mayor edad" y el menor el "de menor edad."

b. Most, usado con un nombre o pronombre, se traduce al español por la mayor parte (de).

185. En español los adverbios forman su comparativo del mismo modo que los adjetivos.

a. El artículo se usa con el adverbio en grado superlativo solamente cuando el adverbio va seguido de la palabra posible u otra expresión semejante.

186. Bien, mal, mucho y poco forman su comparativo de una manera irregular.

187. El correlativo *the . . . the* seguido de un comparativo se traduce por *por cuanto . . . (tanto)*. Tanto se omite generalmente.

a. *The . . . the* puede expresarse también por *mientras . . .* —

188. *Than*. — 1. *Than* se traduce generalmente por *que*.

2. Las expresiones *more than* y *less than* antepuestas a un adjetivo numeral se traducen por *más de* y *menos de*.

3. Ante una cláusula (que contenga verbo), *than* es generalmente de lo que; pero *than* es del que (o, de la que, de los que, de las que) cuando el nombre que es el complemento del verbo principal se sobrentiende detrás de *del* (o, de la, de los, de las).

LESSON XLI

PERSONAL PRONOUNS

190. The Spanish personal pronouns used as the subject or object of verbs are:

SINGULAR

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
yo, I	me, me	me, to me
tú, thou	te, thee	te, to thee
{ m. él, he, it	{ le or lo, ¹ him, it	le { to him, to her to it (la, to her)
{ f. ella, she, it	{ la, her, it	
{ n. ello, it	{ lo, it	

PLURAL

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
nosotros, -as, we	nos, us	nos, to us
vosotros, -as, ye	os, you	os, to you
ellos, -as, they	{ m. los } them	les, to them (las, to them, f.)
	{ f. las }	

a. *Ello* is rarely used as the subject of a verb, except in the expression *ello es que . . .*, *the fact is that. . .* English *it*, as subject, is usually not expressed at all in Spanish. As direct object, *it* is *lo* (m.) or *la* (f.) when it refers to a definite thing, and *lo* (n.) when it refers to a statement or idea.

Relampaguea, llueve, nieva.

It lightens, rains, snows.

Hallé el libro: lo hallé.

I found the book: I found it.

¹ See §79, footnote.

Vendí la casa : la vendí.
No lo creemos.

I sold the house: I sold it.
 We do not believe it.

b. The feminine dative forms *la*, *to her*, and *las*, *to them*, are often used, but their use is not sanctioned by the Spanish Academy.

See also §§42, 51, 75-77, 79, 80.

191.

Usted, -es

SINGULAR

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
usted, you	m. le or lo } you f. la } you	le } to you le (la) } to you

PLURAL

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
ustedes, you	m. los } you f. las } you	les } to you les (las) } to you

a. *Usted* and *ustedes* are of the second person in meaning, but they require the verb in the third person.

192. *Se*, *himself*, *herself*, *oneself*, *itself*, *yourself*; *themselves*, *yourselves* (see §77).

1. *Se*, with a singular verb, sometimes has the force of English *one*, *people*, etc., used as indefinite pronouns.

Se dice.

One says.

Se cree que es verdad.

People believe that it is true.

2. Some intransitive verbs may be used as reflexives, with change of meaning.

ir, to go

dormir, to sleep

irse, to go away

dormirse, to fall asleep

193. Study the inflection of the radical-changing verbs of the second and third classes (§§250-251).

EXERCISES

el aceite, oil	el jarro, jug, "pitcher"
el ascensor, lift, elevator ¹	la lechuga, lettuce
el azúcar, sugar	la nuez, (English) walnut
el bizcocho, biscuit ²	la pasta de guayaba, guava mar- malade
la carne de carnero, mutton	la pimienta, pepper
la cucharita, teaspoon	la sal, salt
descansar, to rest	el servicio, service
el despacho, office	el vinagre, vinegar
el fósforo, match ³	el vino tinto, red wine
fresco, -a, fresh	
el guisante, pea ⁴	

en buen orden, in good order; en primer lugar, in the first place; tengo (much) hambre, I am (very) hungry; tengo (much) sed, I am (very) thirsty; tengo (mucho) sueño, I am (very) sleepy; tengo cuidado, I am careful; ¡tenga Vd. cuidado! be careful! look out! pierda Vd. cuidado, do not worry

A. 1. Después de pasearnos a pie toda la tarde teníamos mucha hambre. 2. Entramos en un hotel y nos dirigimos al comedor. 3. El mozo (camarero) vino y nos dió la lista. 4. Mientras leíamos la lista, el mozo puso sobre la mesa un mantel limpio, servilletas, platos, vasos, cuchillos, tenedores, cucharas para sopa, cucharitas, sal, pimienta, azúcar, aceite y vinagre. 5. En primer lugar pedimos los platos siguientes: sopa, pescado y ensalada de lechuga. 6. Después pedimos carne de carnero asada, papas (patatas) y guisantes. 7. Por regla general, prefiero la carne de vaca (de res) a la carne de carnero. 8. Pero hoy no había más que carne de carnero. 9. El mozo (camarero) nos trajo pan y vino tinto sin pedirlo nosotros (*without our ordering*). 10. Para mí (*For my part*) lo más difícil es escoger los pos-

¹ Or el elevador (as in Mexico).

² Or galleta.

³ The little wax matches, so common in Latin countries, are generally called cerillas in Spanish (but are called cerillos in Mexico).

⁴ Or chícharo (as in Mexico and some other Spanish-American countries).

tres. 11. Hoy pedí pasta de guayaba, bizcochos, queso, nueces y café. 12. Después de la comida pagamos la cuenta y dimos una propina al mozo. 13. Fuimos al despacho y pedimos un cuarto. 14. Estábamos cansados y queríamos descansar. 15. Pedimos un cuarto grande y cómodo con ventanas que dieran a la plaza, con dos buenas camas, con sus sábanas blancas y limpias, almohadas de pluma y frazadas (mantas) de lana. 16. Subimos al tercer piso en el ascensor y entramos en el cuarto. 17. El criado lo había puesto todo en buen orden. 18. Nos trajo una vela y fósforos, un jarro de agua fresca y vasos. 19. Se dice que la comida, las habitaciones y el servicio de este hotel son excelentes.

B. Contéstese. 1. ¿Por qué tenían Vds. mucha hambre? 2. ¿En dónde entraron Vds. y a dónde se dirigieron? 3. ¿Dónde se sentaron Vds.? 4. ¿Qué les dió el mozo? 5. ¿Qué puso él sobre la mesa? 6. ¿Qué pidieron Vds. en primer lugar? 7. ¿Qué pidieron Vds. después? 8. ¿Prefiere Vd. la carne de carnero a la carne de vaca (de res)? 9. ¿Qué cosas les trajo el mozo sin pedirlo Vds.? 10. ¿Qué postres pidieron Vds.? 11. Después de pagar la cuenta, ¿qué le dieron Vds. al mozo? 12. ¿A dónde fueron Vds. en seguida? 13. ¿Qué clase de cuarto pidieron Vds.? 14. ¿En qué subieron Vds. al tercer piso? 15. ¿Qué les trajo el mozo? 16. ¿Se dice que son excelentes la comida, las habitaciones y el servicio de este hotel?

C. 1. It is true. 2. It is raining. 3. I don't believe it. 4. I doubt it. 5. Did you buy the horse? — I bought it. 6. Did you sell the bicycle (la bicicleta)? — I sold it. 7. It is said to be (que es) true. 8. Spanish is spoken here. 9. The house is warmed with steam. 10. Coal is burned in the furnace. 11. We went to bed at ten o'clock. 12. We got up at seven o'clock.

D. Tradúzcase cada frase cuatro veces, usando (1) tú, (2) usted, (3) vosotros, -as, y (4) ustedes, o los pronombres complementarios

correspondientes. 1. You (*m.*) are tired. 2. You (*f.*) are ill. 3. He saw you (*m.*) yesterday. 4. I saw you (*f.*) this morning. 5. We told you the truth. 6. We gave you a present. 7. You fell asleep. 8. Did you go away?

E. 1. I am very tired and I am very hungry. 2. We have walked about (*por la*) town all (*the*) day. 3. It is said that they serve excellent meals in the restaurant of this hotel. 4. Should you like to dine here, or should you prefer to go to another restaurant? 5. — No, sir; I am tired of walking about town, and I should prefer to dine here. 6. Waiter! — I am coming (*véase XVIII*, D. 2 y 3), sir. What do the gentlemen wish? 7. — Bring me soup and fish, and let (§148) the soup be hot. 8. — Wouldn't the gentlemen wish salad? To-day we have a good lettuce salad. 9. — Bring us salad after the fish, and bring us oil and vinegar. 10. I like a lot of oil on (*en*) the salad, but I don't like pepper. 11. — Do the gentlemen wish beef or mutton? — Bring us beef and fried (*fritas*) potatoes. 12. — Very well! (*¡Está bien!*), sir; soup, fish, lettuce salad, roast beef, and fried potatoes. 13. Do the gentlemen wish red wine or white wine? 14. — I like (*the*) red wine, but my friend prefers (*the*) white. 15. Waiter! Please bring me another napkin: this [*one*] is torn. 16. — Here is (*Aquí tiene Vd.*) another, sir. Do the gentlemen wish dessert? 17. — Bring us a small cup (*una tacita*)¹ of coffee, and cheese and biscuits. 18. As (*De*) [*a*] tip how much shall we give the waiter? 19. — The dinner will cost two dollars. Let us give him twenty cents. 20. Let us go to the hotel office (= the office of the hotel) and ask for a room. 21. — On the second floor we have a large room, with two beds, that faces the square. 22. — Is there [*an*] elevator in this hotel? — No, sir; I am sorry to say (*that*) there isn't any elevator. 23. I could give you a good room on the first floor if you would prefer it. 24. — Very well! Let's go to bed: I am very sleepy. 25. Please send (*mandar*) to the room a jug of water and glasses. 26. — Very well, sir, and I shall also send some matches and a candle. 27. Good night, sirs. May (§150, *b*: *úscase que*) you sleep well.

¹ Diminutive of *taza*.

RESUMEN GRAMATICAL

190. Pronombres personales. — Los pronombres personales españoles usados como sujeto o complemento son los siguientes: . . .

a. Ello rara vez se usa como sujeto del verbo, excepto en la expresión *ello es que*. El *it* inglés, como sujeto, casi nunca se traduce al español. Como complemento directo, *it* equivale a *lo* (para el masculino) y *la* (para el femenino) cuando se refiere a una cosa determinada y concreta, y *lo* (para el neutro) cuando se refiere a una expresión o idea.

b. Las formas femeninas del dativo *la* y *las* se usan a menudo; pero su uso no está sancionado por la Real Academia.

191. Usted, -es: . . .

a. Usted y ustedes son, por su significado, de la segunda persona, pero piden el verbo en la tercera persona.

192. 1. Se, usado con un verbo en singular, equivale frecuentemente a *one*, *people*, etc., en inglés, usados como pronombres indefinidos.

2. Algunos verbos intransitivos pueden usarse como reflexivos, cambiando entonces de significado.

LESSON XLII

194. Personal Pronouns, continued. — Spanish object-pronouns usually precede their verb.

But an object-pronoun follows its verb and is attached to it when the verb is an infinitive, a present participle, or an affirmative imperative (or subjunctive used imperatively). See §§88, 2; 143; 85, 1 and 2.

a. If the sentence or clause begins with the verb, the object-pronoun may follow, but this rarely occurs in colloquial Spanish:

pláceme, dice el juez, it pleases me, says the judge.

195. Reflexive se, whether direct or indirect object, always precedes another object-pronoun.

Se me figura.

It seems to me.

See also § 80, 2.

196. Prepositional Forms of the Personal Pronouns. — When personal pronouns are governed by a preposition, the following forms are used:

1.	SINGULAR	PLURAL
	mi, me	nosotros, -as, us
	ti, thee	vosotros, -as, you
	m. él, him, it	
	f. ella, her, it	ellos, -as, them
	n. ello, it	

2. Usted, -es, *you*, and sí, *himself, herself, etc.*, are also used with prepositions.

a. *With me* is conmigo; *with thee* is contigo; and *with himself, herself, etc.*, is consigo.¹

See also §§81-82.

197. If English *myself, thyself, himself, etc.*, are emphatic, they are to be expressed in Spanish by the reflexive pronoun in the prepositional form, modified by mismo (-a, -os, -as).

Me engaño a mí mismo (-a).	I deceive myself.
Ella se burla de sí misma.	She makes fun of herself.

198. In the plural a reflexive verb may become reciprocal. Usually no distinction of form is made in Spanish between reflexive and reciprocal verbs; thus, nos engañamos may mean *we deceive ourselves*, or *we deceive each other* or *one another*. But a reciprocal verb may be made explicit by the use of el uno al (del) otro, unos a (de) otros, etc.

Se engañan el uno al otro.	They deceive each other.
Se burlan unas de otras.	They make fun of one another.

199. The definite article is required before a noun used in apposition with a personal pronoun.

Nosotros los alumnos desearíamos una vacación.	We students desire a vacation.
Ustedes las señoras nunca murmuran unas de otras.	You women never gossip about one another.

¹ Latin *meum, tuum, and suum* became *meo, tuyo, and suyo* in Old Spanish, and later the preposition *con* was prefixed.

200. Study the inflection of the inceptive and the -uir verbs (§§255, 256).

EXERCISES

el acróbata, acrobat	la galería, ¹ balcony (<i>in theater</i>), gallery
el actor, actor; la actriz, actress	
el anuncio, advertisement	la butaca (de patio), seat in "orchestra" or "pit"
el artista, la artista, artist	ocupado, -a, occupied
el cinematógrafo (el "tine"), motion pictures ("movies")	el palco, box
la comedia, comedy, play	el periódico, (news)paper
desocupado, -a, unoccupied	quedar, to remain
divertirse (ie), to enjoy oneself	el sainete, farce
la entrada, entrance, admission	el telón, curtain (<i>of theater</i>)
estrenar, to perform or give (a play, etc.) for the first time	la tragedia, tragedy
la fila, row	la zarzuela, operetta, musical comedy
la función, performance	

el teatro de variedades, vaudeville theater; ¡ya lo creo! I should say so! no tardará en volver, it will not be long before he returns; se hace tarde, it is getting late

A. 1. ¿Qué le parece a Vd.? ¿Vamos al teatro o a la ópera esta noche? 2. — Sí, señor; yo quisiera ir al teatro a divertirme. 3. — Carlos, tráigame el periódico de la mañana: quiero leer los anuncios de los teatros. 4. Si Vd. quiere divertirse, lo mejor será que no vaya a ver ninguna tragedia. 5. — No, señor; vamos a ver una comedia o un sainete, o una zarzuela si le gusta a Vd. la música. 6. — ¿Qué le parece? Vamos a un teatro de variedades donde haya acróbatas. 7. — No, señor; entre nosotros prefiero el cinematógrafo (el "cine") al teatro de variedades. 8. — ¡Bueno! Aquí tengo el anuncio de una función en el Teatro de Calderón. 9. Esta noche se estrena una nueva comedia de los hermanos Álvarez Quintero. 10. Si le parece a Vd., iremos, ¿eh? 11. — ¿Sabe Vd. cuánto cuesta la entrada? 12. — Butaca con entrada cuesta dos pesos; asiento en la galería (el

¹ Or anfiteatro (as in Madrid).

anfiteatro) con entrada, un peso. 13. Un asiento de palco costaría más, por supuesto. 14. No somos bastante ricos para ir a palco. 15. — ¿Y a qué hora se levanta el telón? — A las ocho en punto. 16. — ¿Y hay buenos actores (o artistas)? — ¡Ya lo creo! los mejores del país. 17. — ¡Está bien! Vamos a tomar los billetes, porque ya son las siete y cuarto. 18. Yo preferiría una butaca de la primera fila si no están todas ocupadas. 19. — Temo que no quede desocupada ninguna butaca de la primera fila, pero veremos. 20. — Y después del teatro iremos al Café Real a cenar, si le parece. 21. ¡Vamos! ¡Apresúrese Vd., que (for) se hace tarde! No tardará en levantarse el telón.

B. *Contéstese.* 1. ¿Le gusta a Vd. ir al teatro? 2. ¿A qué teatro quisiera Vd. ir? 3. ¿En dónde se pueden leer los anuncios del teatro? 4. ¿Qué quiere Vd. ver, tragedia, sainete, o zarzuela? 5. ¿Por qué? 6. ¿Le gusta a Vd. ir al teatro de variedades? 7. ¿Por qué? 8. ¿Le gusta a Vd. el cinematógrafo (el "cine")? 9. ¿Por qué? 10. ¿Habrá función esta noche en el Teatro de Calderón? 11. ¿Se estrena una nueva comedia? 12. ¿Quiénes son los autores (*authors*) de la comedia? 13. ¿Cuánto cuesta la entrada? 14. ¿A qué hora se levanta el telón? 15. ¿Hay buenos actores (o artistas)? 16. ¿En dónde preferiría Vd. sentarse? 17. ¿Cree Vd. que queden desocupadas algunas butacas de la primera fila? 18. Después del teatro, ¿a dónde iremos? 19. ¿A qué? 20. ¿Se hace tarde? 21. ¿Tardará en levantarse el telón?

C. 1. Give it to Ferdinand. 2. Give it to him. 3. Do not give it to Ferdinand. 4. Do not give it to him. 5. Give it to *me*. 6. Do not give it to *me*. 7. Tell the truth to *me*. 8. Do not tell it to *her*. 9. Bring me a napkin. 10. I shall bring it to you at once. 11. Do not bring me a torn napkin. 12. He likes it. 13. She does not like it. 14. I wish to do so (to). 15. You are (*está*) doing so now. 16. He presented himself to me. 17. Does it seem (*útese figurarse*) to you that it is possible? 18. Come with me. 19. I

can't go with you (*2a pers. fam.*). 20. Have you a letter for me? 21. I haven't any letter for you (*2a pers. fam.*). 22. John deceives himself. 23. Charles makes fun of himself. 24. They deceive each other. 25. They make fun of each other. 26. You students ought to study more. 27. Men should never gossip about one another. 28. I agree to (*Convengo en*) it. 29. I insist upon (*Insisto en*) it.

D. 1. Have you read the advertisements of the theaters in the afternoon paper? 2. — I have read all [of] them in the morning paper. 3. At (*En*) the Calderon Theater a new tragedy by Jacinto Benavente is given for the first time to-night. Should you like to see it? 4. — No, sir; I want to enjoy myself, and I should prefer a comedy or a farce. 5. — Well (*Pues*) a musical comedy is given (*se representa*) to-night at the Lyric (*Lírico*) Theater. We'll go there, if you think best. 6. — I don't like the music of musical comedies. I prefer [grand] opera. 7. — All right! Let's go and (a) see a farce by the Álvarez Quintero brothers. I enjoy greatly (*Me divierto muchísimo con*) their comedies and farces. 8. — Will there be [a] performance to-night? — I should say so! There is [a] performance every night (*todas las noches*). 9. — Should you like to take a box? — No, sir; we aren't rich enough to take a box. 10. Let's take an orchestra seat or a seat in the first row of the balcony. 11. — How much does a seat in the first row [together] with admission cost? 12. — As a rule it costs a dollar, but it is dearer to-night. 13. According to the advertisement, it will cost a dollar and [a] half to-night. 14. — And when (*a qué hora*) does the curtain rise? — Promptly at half-past eight. 15. — Then (*Pues*) we must hurry. It will not be long before the performance begins. 16. Yesterday I went to a vaudeville theater. The performance was wretched (*malísima*). 17. There was a Spanish actress who sang very well, and a Japanese (*japonés*) acrobat who did well enough. 18. But the rest (*lo demás*) of the performance was not good. 19. To (*Para*) tell the truth, between us, I prefer motion pictures to a vaudeville performance (= a performance of vaudeville). 20. All right! Let's hurry, for it's getting late, and I want a seat in the first row. 21. We haven't taken tickets yet. I fear that all the best seats may already be

occupied. 22. Let's catch (*úsese tomar*) the street (tram) car that is coming up the street.

RESUMEN GRAMATICAL

194. Pronombres personales, continuación. — En español los pronombres complementarios preceden generalmente al verbo.

Pero el pronombre complementario sigue al verbo y va unido a él si está en infinitivo, participio presente, o imperativo (o subjuntivo usado con el carácter de imperativo) afirmativo.

a. Si la frase o cláusula empieza con el verbo, el pronombre complementario puede seguirle, pero esto ocurre rara vez en el lenguaje usual.

195. El reflexivo *se*, ya sea como complemento directo o indirecto, siempre precede a los otros pronombres complementarios.

196. Formas de los pronombres personales con preposición. — Cuando los pronombres personales van regidos por una preposición se usan las siguientes formas: 1. *mí, ti, él, ella, ello, nosotros -as, vosotros -as, ellos -as.*

2. *Usted y sí* también se usan con preposiciones.

a. Cuando *con* se usa con *mí, ti, o sí*, la preposición y el pronombre se unen formando una sola palabra, y la combinación termina con la sílaba *-go*.

197. Si las expresiones inglesas *myself, thyself, himself, etc.*, son enfáticas, deben traducirse al español mediante el pronombre reflexivo con preposición, modificado por *mismo (-a, -os, -as)*.

198. En el plural un verbo reflexivo puede volverse recíproco. Por regla general, en español no se hace distinción de forma entre los verbos recíprocos y reflexivos; así, por ejemplo, *nos engañamos* puede significar "nos engañamos a nosotros mismos" o "nos engañamos el uno al otro." Pero un verbo recíproco puede hacerse explícito mediante las expresiones *el uno al (del) otro, unos a (de) otros, etc.*

199. El artículo determinado se requiere ante un nombre usado en aposición con un pronombre personal.

LESSON XLIII

201.

Definite Article

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
<i>Sing.</i>	el	la (el)	lo
<i>Pl.</i>	los	las	

1. The feminine *el* is used only immediately before a noun beginning with stressed *a-* or *ha-* (§96).

2. Neuter *lo* is used with neuter adjectives that have the force of abstract nouns (§98); with neuter pronouns (*lo mismo*, *the same*, *lo cual*, *which*, etc.); with adverbs (*por lo menos*, *at least*, *lo más aprisa posible*, *as fast as possible*); and in such idiomatic expressions as *sabemos lo buena que es*, *we know how good she is*.

202. The definite article is required: 1. With an adjective of nationality used to denote a language, except after *hablar* or *en* (§100); with a noun used in a general sense to denote all of the thing or kind it names (§103, 1); with a proper noun modified by a title or a descriptive adjective, except in direct address (§103, 2); instead of a possessive adjective, when speaking of parts of the body or articles of clothing, etc. (§107); with expressions of time modified by *próximo*, *pasado*, and the like (§123).

2. With some names of countries. These include all geographic names modified by an adjective, such as *los Estados Unidos*, *the United States*, and also some others including the following:

el Brasil, <i>Brazil</i>	el Japón, <i>Japan</i>
el Canadá, <i>Canada</i>	el Perú, <i>Peru</i>
el Ecuador, <i>Ecuador</i>	

a. Names of cities, as a rule, do not take the article, but to this rule, *la Habana*, *Havana*, and a few others are exceptions.

And the article may be used :

3. To modify an infinitive or a subject clause.

El hablar demasiado es un vicio. To talk too much is a vice.

Me enfada el que Vd. no quiera It angers me that you are not willing to do it.

4. To express measure.

Diez centavos la docena.

Ten cents a dozen.

A peso el metro.

(At) a dollar a meter.

203. Study the changes in spelling that occur in the inflection of verbs (§§ 239-243).

EXERCISES

amarillo, -a, yellow	lindo, -a, pretty
la avena, oats	el maíz, maize, Indian corn
claro, -a, clear, bright	la manzana, apple
el corral, yard	la naranja, orange
detrás de, behind	el nido, nest
en frente de, before	el pájaro, bird
la gallina, hen	la pera, pear
el grano, grain	el pez, (<i>living</i>) fish
la hacienda, large farm, plantation	el plátano, banana
la huerta, garden ¹	el trigo, wheat
el huevo, egg	las verduras, fresh vegetables
la legumbre, vegetable	vigilar, to watch over, guard

echar de menos, to miss (*a person or thing*); poco faltó para que se cayera, he almost fell; poner huevos, to lay eggs; ¿qué ha sido de él? what has become of him?

A. 1. No nos gusta la vida de la ciudad durante la estación de los calores. 2. Nuestra familia tiene una hacienda a quince kilómetros de la ciudad y allí pasamos el verano todos los años. 3. Nos divertimos más en el campo que en la ciudad. 4. Tenemos caballos de silla y nos paseamos a caballo casi todos los días. 5. Mi hermana no

¹ In some countries, as in Mexico, a *vegetable garden* is called *hortaliza*. *Jardín* usually means *flower garden*.

tiene caballo, porque no le gusta montar. 6. La primera vez que montó a caballo poco faltó para que se cayera, y no ha querido montar después. 7. A poca distancia de la casa hay muchos peces en un hermoso lago de agua fresca y clara. 8. Nos divertimos mucho pescando en este lago. 9. En un jardín en frente de la casa tenemos lindas flores blancas, amarillas, azules y rojas. 10. Detrás de la casa hay una huerta en la cual (*in which*) se cultivan muchas clases de frutas y legumbres (verduras). 11. En mi opinión, las manzanas y las peras son las mejores frutas. 12. Siento mucho que en este clima no se produzcan frutas tropicales como la naranja, el plátano y la guayaba. 13. En un corral hay gallinas blancas a las cuales echamos grano. Ponen muchos huevos. 14. Los pájaros hacen su nido en un árbol muy grande que está cerca de la casa. 15. Los labradores, que cultivan los campos, se levantan temprano y trabajan todo el día. 16. Cultivan varias clases de cereales, como el trigo, el maíz y la avena. 17. El año pasado teníamos un hermoso perro que vigilaba la casa. 18. El pobrecito (*poor thing*) murió, y ahora le echamos de menos. 19. En la hacienda hay vacas Jersey que nos dan leche. 20. En el verano la vida del campo es muy agradable. 21. Pero cuando llegue el otoño, tendremos ganas de volver a la ciudad.

B. *Contéstese.* 1-2. ¿Qué vida le gusta más a Vd. durante la estación de los calores (de los fríos), la (*that*) del campo o la de la ciudad? 3. ¿A qué distancia de la ciudad tiene su familia la hacienda? 4. ¿Se pasea Vd. a caballo? 5. ¿Por qué no quiere montar a caballo su hermana? 6. ¿Dónde se divierten Vds. pescando? 7-8. ¿Dónde está el jardín (la huerta)? 9-10. ¿Qué se cultiva en el jardín (en la huerta)? 11. En su opinión ¿qué frutas son las mejores? 12. ¿Por qué no se pueden producir allí las frutas tropicales? 13. ¿Qué frutas tropicales? 14. ¿En dónde están las galli-

nas? 15. ¿Qué ponen? 16. ¿Dónde hacen los pájaros su nido? 17. ¿A qué hora se levantan los labradores? 18. ¿Trabajan mucho? 19. ¿Qué cereales cultivan? 20. ¿Quién vigilaba la casa el año pasado? 21. ¿Qué ha sido de él? 22. ¿Lo echan Vds. de menos? 23. ¿Qué raza de vacas tienen Vds.? 24. ¿Dan leche? 25. ¿Cuándo tendrán Vds. ganas de volver a la ciudad?

C. 1. Avoid (*Evitad*) the bad (*n.*) and seek the good. 2. Men do not comprehend (*no comprenden*) the infinite. 3. We shall do the same. 4. I prefer mine (*n.*) to yours. 5. Write as fast as possible. 6. Study at least two hours. 7. I know how good she is. 8. We know how ill you are. 9. We are studying Spanish. 10. Spanish is not difficult. 11. Do you speak Spanish? 12. This letter is written in Spanish. 13. Women love flowers. 14. Horses are strong. 15. Dogs are useful. 16. Gold is worth more than iron. 17. Mr. Pérez left yesterday. 18. Good day, Mr. Martínez. 19. Captain (*úsese capitán*) Treviño is a Mexican. 20. I took off my gloves. 21. I washed my hands. 22. The children washed their faces. 23. John has lost his hat. 24. We arrived last month. 25. We shall leave next Friday. 26. Is Argentina a richer country than Mexico? 27. Mexico has more inhabitants (*habitantes*) than Argentina. 28. He was born in Spain. 29. His wife was born in Perú. 30. Havana is the largest city in (*de*) Cuba. 31. To eat too much is a vice. 32. Oranges cost thirty cents a dozen. 33. This cloth (*paño*) is sold at two dollars a meter.

D. 1. My father has a large-farm (*at*) fifty kilometers from Boston. 2. We spend all our summer vacations (= vacations of the summer) on (*en*) the farm, because it is cooler there. 3. My brothers like to ride on horseback every day. 4. I do not (like it). The first time (that) I rode on horseback I almost fell [off]. 5. Since then (*entonces*) I have not ridden (*no monto*) on horseback. I prefer to ride on (*en*) [*a*] bicycle. 6. I used to have a dog that I loved dearly (*tiernamente*), but the poor thing died a year ago. 7. At night he used to guard the house, and during the day (*de día*) he followed me everywhere (*por todas partes*). 8. There

is a large lake near the farm where we go fishing (**a pescar**). 9. The waters of the lake are cool and clear. 10. We have a lot of horses and cows. 11. The Jersey cows are the best we have. 12. They give better milk than the other cows give. 13. The farm laborers have to work early and late in order to cultivate the fields. 14. They grow (= cultivate) many kinds of cereals, such as (**tales como**) oats, wheat, and Indian corn. 15. We have a garden for (**jardín para**) flowers before the house, and behind the house a garden for vegetables. 16. In the flower garden beautiful (**útese bello**) flowers of every color (**de todos los colores**) are grown. 17. There are large flowers and little [ones]. Some are red and white, and others are blue or yellow. 18. My mother prefers tropical fruits, such as bananas and oranges, to northern fruits (**las frutas del norte**). 19. But my father thinks that apples and pears are the best fruits in the (**del**) world. 20. My little sister loves birds. 21. In a large tree before the house the birds make their nests. 22. We climb the (**al**) tree to look at the eggs, but we do not take them away from (**no se los quitamos a**) the birds. 23. Our hens lay many eggs and we take them from the hens and eat them up (**nos los comemos**). 24. We shall be glad to return to (the) town when September comes (**útese llegar**).

RESUMEN GRAMATICAL

201. El artículo determinado. — 1. La forma femenina **el** sólo se usa inmediatamente delante de un nombre que empieza por **a-** o **ha-** acentuada.

2. La forma neutra **lo** se usa con adjetivos neutros usados como nombres abstractos; con pronombres neutros; con adverbios; y en algunas expresiones idiomáticas.

202. El artículo determinado se requiere: 1. Con un adjetivo de nacionalidad cuando denota idioma, excepto después de **hablar** o **en**; con un nombre usado en sentido general para denotar toda la cosa o especie que nombra; con un nombre propio modificado por un título o un adjetivo descriptivo, si aquél no está en vocativo; en lugar del adjetivo posesivo cuando se refiere a las diferentes partes del cuerpo humano o a las prendas de vestir, etc.; con expresiones de tiempo modificadas por **próximo**, **pasado**, etc.

2. Con los nombres de algunos países. Entre ellos se cuentan todos los nombres geográficos modificados por un adjetivo, así como los Estados Unidos, y también los siguientes: . . .

a. Los nombres de ciudades, por regla general, no llevan el artículo; sin embargo, la *Habana* y algunos otros son excepciones de esta regla.

El artículo puede usarse :

3. Para modificar a un infinitivo o una cláusula sujeto de verbo.
4. Para expresar medida.

LESSON XLIV

204. Omission of the Definite Article. — The definite article is omitted in Spanish, though required in English:

1. Usually before a noun in apposition.

Santiago, capital de Chile. Santiago, the capital of Chile.

2. Before a numeral modifying a title.

<i>Carlos Quinto.</i>	<i>Charles the Fifth.</i>
<i>Alfonso Trece.</i>	<i>Alfonso the Thirteenth.</i>

205. Omission of the Indefinite Article. — It is regularly omitted:

1. Before an unqualified noun in the predicate (§74).
2. Before a noun in apposition.

Lima, ciudad del Perú. Lima, a city of Perú.

3. Before *cierto, a certain, otro, another, ciento, a hundred, mil, a thousand*; and after *tal, such a*.

4. In many idioms, such as:

<i>Nunca lleva chaleco.</i>	<i>He never wears a waistcoat (vest).</i>
<i>No dice palabra.</i>	<i>He doesn't say a word.</i>
<i>¡Qué lástima!</i>	<i>What a pity!</i>

POSSESSIVES

206. Possessive Adjectives. — Study §§52-55.

207. Possessive Pronouns

SINGULAR

el mío (la mía, lo mío, los míos, las mías), mine
 el tuyo (la tuya, lo tuyo, los tuyos, las tuyas), thine
 el suyo (la suya, lo suyo, los suyos, las suyas), his, hers, its, yours

PLURAL

el nuestro (la nuestra, lo nuestro, los nuestros, las nuestras), ours
 el vuestro (la vuestra, lo vuestro, los vuestros, las vuestras), yours
 el suyo (la suya, lo suyo, los suyos, las suyas), theirs, yours

Prefiero la casa de Vd. a la mía. I prefer your house to mine.
 La de Vd. es más grande que la mía. Yours is larger than mine.

The possessive pronouns require the definite article in Spanish though not in English.

a. But the definite article is used with a possessive in the predicate only in a question beginning with *which*, or in answer to such a question. Compare:

¿De quién es este libro? — Whose book is this? — It is mine.
 Es mío.
 ¿Qué libro es el de Vd.? — Which book is yours? — This one is mine.
 Éste es el mío.
 ¿Cuál de las plumas es la mía? — Which pen is mine? — This is yours.
 Ésta es la de Vd.

208. The definite article may be used with *de él*, *de ella*, etc., instead of *suyo*, etc., to make the meaning clear or emphatic (see also §83).

Tengo el libro de él: no tengo el de ella. I have his book: I haven't hers.
 Prefiere la casa de Vd. a la de ellos. He prefers your house to theirs.

209. Study the inflection of **haber** (§257), **ser** (§259), and **ir** (§ 261).

•
EXERCISES

agradecer , to be grateful for;	la molestia , trouble
agradecido , -a, grateful	el monumento , monument, imposing public building
anhelar , to long for	
atento , -a, devoted, courteous	la oportunidad , opportunity
el borrón , blot	permanecer , to remain
el cariño , affection	prestar , to lend, show
el compromiso , engagement	pues , well, for
corriente , present (month), instant	querido , -a, dear, beloved
dentro de , within	el respeto , respect; respetos , regards
Enrique , Henry	saludar , to salute
estimable , esteemed	el servidor , la servidora , servant
evitar , to avoid, help (=avoid)	subscribir , to subscribe, sign
histórico , -a, historic(al)	

Muy señor mío, My dear Sir; **su apreciable carta**, your favor; **no hay novedad**, all is well; **sin novedad**, without accident, as usual; **me hallo mejor**, I am better; **está de vuelta**, he has returned, he is back; **¿qué tal sigue Vd.?** how are you getting on? **da la una**, it is striking one; **dan las dos (tres, etc.)**, it is striking two (three, etc.); **no sirve para nada**, it is good for nothing; **su atento y seguro servidor**, your devoted and faithful servant ¹

A. 1.

Hotel Grande, Granada

15 de Junio de 1918 ²

Querido Pablo:

Hoy llegué a Granada sin novedad, y pienso **permanecer** aquí ocho días. La verdad es que estaba cansado cuando llegué, pero ya me hallo mejor. He oído decir que Granada tiene muchos monumentos históricos y deseo verlos todos. Hágame Vd. el favor de decir al señor Velázquez que estaré de vuelta dentro de quince días. Bien sé que le doy a Vd. mucha molestia, pero no puedo evitarlo. ¿Qué tal sigue

¹ This may be translated: *very sincerely yours*.

² Mil novecientos diez y ocho.

Vd.? Espero que ya se halle mejor. Ahora no puedo escribir más, pues tengo un compromiso a las dos y media, y ya dieron las dos. Dispense Vd. el borrón. ¡Esta pluma-fuente (pluma estilográfica) no sirve para nada!

Le saluda con cariño su amigo

Enrique.

2.

Calle de San Cristóbal, 55,¹ Barcelona
10 de Marzo de 1918

Sr. D.² Tomás Hidalgo y Rivera,
Calle del Arenal, 35,
Madrid.

Muy señor mío y amigo:

Acabo de recibir su apreciable carta del 8 del corriente y me apresuro a contestarla. Mucho agradezco todo lo que (*that which*) Vd. ha hecho por (*for*) mi hijo durante su enfermedad.

Deseamos que cuente con que (*be assured of the fact that*) Vd. y todos los suyos (*all your family*) tienen en esta ciudad amigos muy agradecidos que anhelan la oportunidad de corresponder a los buenos servicios que Vd. ha tenido la bondad de prestar a nuestro querido hijo.

Con mi familia presento mis respetos a su estimable señora esposa, y me suscribo de Vd. muy atento y seguro servidor y amigo,

Carlos Pereda y Galdós.

B. *Contéstese.* 1. ¿A dónde llegó Enrique? 2. ¿Cómo llegó? 3. ¿Cuánto tiempo pensaba permanecer allí? 4. ¿Cómo estaba cuando llegó? 5. ¿Cómo se sentía cuando escribió la carta? 6. ¿Qué había oído decir? 7. ¿Qué le rogó a Pablo que dijera al señor Velázquez? 8. ¿Qué sabía

¹ In letter heads the number of the house is usually placed after the name of the street.

² Sr. D. - Señor Don.

Enrique que le daba a Pablo? 9. ¿Por qué no pudo Enrique escribir más? 10. ¿Qué hora dió? 11. ¿Por qué le pidió Enrique a Pablo que le dispensara? 12. ¿Qué cosa no servía para nada? 13. ¿Cómo acabó Enrique la carta?

14. ¿Dónde estaba Carlos Pereda y Galdós cuando escribió la carta a Tomás Hidalgo y Rivera? 15. ¿Cuál es la fecha de esa carta? 16. ¿Cuál es la dirección del señor Hidalgo? 17. ¿Qué acabó de recibir el señor Pereda? 18. ¿Qué se apresuró a hacer? 19. ¿Qué le agradeció al señor Hidalgo? 20. ¿Con qué deseaba que contase el señor Hidalgo? 21. ¿Qué le presentó al señor Hidalgo? 22. ¿Cómo se subscribió?

Tues C. 1-3. He lives in Lima (Bogotá, Caracas), ^{the} capital of Perú (Colombia, Venezuela). 4. Alfonso ^{the} Thirteenth is king of Spain. 5. My father is ^a physician. 6. My uncle is ^a lawyer. 7. Both (Los dos) ^{are} Americans. 8. Mr. Carducci is ^a tailor. 9. His brother is ^a carpenter (carpintero). 10. Both are Italianos. 11. They used to live in Pisa, ^a city of Italy. 12. A certain friend of mine (amigo mío) told me so (lo). 13. Another friend of mine ^{denied} it. 14. He did not believe such a story. 15. That man never wears a necktie. 16. What a pity that he does not dress (*útese vestirse*) better! 17. Present my regards to your people (a los suyos). 18. He presented his regards to my people.

Tradúzcanse las siguientes frases, y repítanse después omitiendo los nombres. 19. He has his books. 20. She has her books. 21. Have you your books? 22. We have our books. 23. He read her letter. 24. She read his letter. 25. Did you read their letters? 26. I prefer my house to yours. 27. Do you prefer your house to mine? 28. Which house ¹ is yours? 29. Whose house is that one (aquella)?

D. 1.

Hotel Grande, Granada.

April 25, 1918.

Dear Charles:

Granada is more interesting than Seville (Sevilla). It is not so large, but it has the Alhambra which is the most interesting his-

¹ Note that *which house* is *qué casa*, while *which* alone is *cuál*.

torical monument in Spain. It was built by the Moors (*moros*) many centuries ago.

I was very tired and nearly ill when I arrived yesterday, but I am better now. How are you getting on? I hope that you are feeling much better. Tell Mr. Pérez that I shall be back in a week. I can't stay longer (*más tiempo*) this time (*vez*), but I hope to return next year. It has struck half-past three and I have an engagement at four o'clock.

Yours affectionately (*véase A. 1*),
Ferdinand.

2.

33 San Cristóbal Street, Barcelona.
May 5, 1918.

Mr. Henry Valera Ortiz,
50 Arenal Street,
Madrid.

Dear Sir:

We have just received your favors of the 2nd and 3rd instant and we make haste to answer them. We are very grateful to you and your wife (*estimable señora*) for all that (*lo que*) you (*Vds.*) have done for our daughter during her illness, and we hope that we shall be able (§153) some day to repay you [for] the many good services that you have had the kindness to show our beloved daughter.

We present our respects to you (*Vd.*) and all your family, and we are very sincerely yours,

Paul Martínez Tamayo.
Anna Herrera de Martínez.

RESUMEN GRAMATICAL

204. Supresión del artículo determinado.— El artículo determinado, aunque necesario en inglés, se suprime en español:

1. Generalmente ante el nombre en aposición.
2. Ante el adjetivo numeral que modifica a un título.

205. Supresión del artículo indeterminado. — Generalmente se suprime:

1. Ante el nombre no calificado que sirve de predicado (atributo).
2. Ante el nombre en aposición.
3. Ante las voces **cierto, otro, ciento, mil**; y después de **tal**.
4. En diversas expresiones idiomáticas, tales como: . . .

207. Pronombres posesivos. — Obsérvese que en español los pronombres posesivos requieren el artículo determinado y no lo requieren en inglés.

a. Pero el artículo determinado se usa con el posesivo como predicado (atributo) solamente en las preguntas que empiezan por **cuál** o **qué** (*adj.*) o en la contestación a estas preguntas.

208. El artículo determinado puede usarse con **de él, de ella**, etc., en vez de **suyo**, etc., para dar mayor claridad o énfasis a la expresión.

LESSON XLV

210. Demonstratives. — Study §§59-62.

a. *That of, the one of*, etc., are usually expressed by **el (la, lo, los, las) de**.

La pluma de acero y la de oro. The steel pen and the gold one
(*lit.*, The pen of steel and that of gold).

Lo de ayer. The affair of yesterday.

211. Relative Pronouns

que, who (whom), which, that	} who (whom), which
el cual (la cual, lo cual, los cuales, las cuales)	
el que (la que, lo que, los que, las que)	
quien (-es), who (whom)	
cuanto (-a, -os, -as), all who, all that	
cuyo (-a, -os, -as), whose	

212. Uses of the Relative Pronouns. — 1. **Que**, the most common of the Spanish relative pronouns, is invariable. It

is used as subject or object of a verb, and it may refer to persons or things. After a preposition, *whom* is *quien* (-es).

El alumno que partió hoy.	The student (<i>m.</i>) who (that) left to-day.
La alumna que vi esta mañana.	The student (<i>f.</i>) whom (that) I saw this morning.
Los alumnos de quienes hablabamos.	The students of whom we were speaking.

2. *El cual* (*la cual*, etc.), *el que* (*la que*, etc.), or *quien* (-es), may be used to avoid ambiguity. *El cual* and *el que* indicate the gender and number of the antecedent. *Quien* makes clear that the antecedent is a person and indicates the number.

He escrito al hijo de doña Francisca, el cual estudia para médico.	I have written to Doña Francisca's son who is studying to be a physician.
Ayer vi al dueño de la casa, quien está en la ciudad.	Yesterday I saw the owner of the house, who is in town.

3. *He who*, *she who*, *the one who*, etc., are expressed by *el que*, *la que*, etc., or by *quien* (-es).

El que desea mucho siempre es pobre.	He who desires much is always poor.
Estos muchachos son los que Vd. buscaba.	These boys are the ones that you were looking for.
Quien calla, otorga.	He who is silent gives assent.
No tengo a quien dirigirme.	I haven't any one to whom to apply.

4. Neuter *that which* or *what* (= *that which*), referring to a statement or idea, is *lo que*, and neuter *which* is commonly *lo cual*.

¿Sabe Vd. lo que quiere?	Do you know what he wants?
Prometió estudiar más, lo cual agradó mucho a su padre.	He promised to study more, which greatly pleased his father.

5. A Spanish relative pronoun can not be omitted, nor can it precede its preposition, as in English. Compare *the man we were talking about* with *el hombre de quien hablábamos*.

213. Study the inflection of *tener* (§258), *estar* (§260), and *andar* (§262).

EXERCISES

afectísimo, -a (afmo, -a), most affectionate(ly)	ofrecer , to offer
agradar , to please	pedir (i) prestado , to ask the loan of, borrow
apurado, -a , without money	el placer , pleasure
la culpa , fault, guilt	privar , to deprive (of)
el dueño , owner	procurar , to attempt, try
la falta , lack	prometer , to promise
el guía , guide	tomar prestado , to borrow

me hace falta, I lack, I need; **no puedo menos de hacerlo**, I can't help doing it; **si Vd. tiene inconveniente en hacerlo**, if you have any objection to doing it; **¿qué hay de nuevo?** what is the news? **lo logré**, I succeeded (in doing so); **no es mía la culpa**, it is not my fault; **Vd. tiene la culpa**, it is your fault; **no deje Vd. de hacerlo**, do not fail to do so; **no hay nada de particular**, there is nothing unusual

A. 1. Calle de Preciados, 112, Matanzas, Cuba
8 de Enero de 1918

Querido Juan:

Me hace falta dinero. ¿Puede Vd. enviarme un giro postal de cincuenta pesos oro? Si me presta esta suma, prometo pagársela el primero del mes que viene. No me agrada pedir prestado el dinero que necesito, pero esta vez no puedo menos de hacerlo. Siento muchísimo molestar a Vd. y si tiene inconveniente en prestármelo, no lo haga. No es mía la culpa de hallarme apurado (sin dinero) en esta población. Se lo explicaré a Vd. cuando le vea. He procurado tomar prestado aquí el dinero que me falta, pero no lo logré. La verdad es que no tengo a quien dirigirme. ¿Qué hay de

nuevo en la **Habana**? Aquí no hay nada de particular. No deje Vd. de escribirme.

Suyo afmo,
Felipe.

2. Calle de Francos, 85
Señor Don Carlos Tamayo y Baus,
Puerta del Sol, 10.

Muy señor mío:

Tendríamos gran placer en que nos hiciese Vd. el honor de comer con nosotros mañana por la noche. Espero que no tenga Vd. ningún otro compromiso que nos prive de su compañía en esta ocasión.

Mi marido tendrá el gusto de hacerle una visita hoy para saludarle y para ofrecerse a acompañarle (*accompany you*) mañana cuando venga a nuestra casa.

Quedo de Vd. S. S.,

Q. S. M. B.,¹

Mercedes García de Núñez.

A 21 de diciembre de 1918.

B. *Contéstese*. 1. ¿A quién escribió Felipe? 2. ¿Cuál es la fecha de su carta? 3. ¿Qué le hacía falta a Felipe? 4. ¿Cuánto dinero quería que le enviase Juan? 5. ¿Cuándo prometió pagárselo? 6. ¿Le agradaba a Felipe pedir prestado el dinero que necesitaba? 7. ¿No pudo menos de hacerlo? 8. ¿Tenía Felipe la culpa de hallarse apurado (sin dinero)? 9. ¿Cuándo se lo explicaría a su amigo? 10. ¿Dónde procuró tomar prestado el dinero que le faltaba? 11. ¿Lo logró?

¹ S. S. Q. S. M. B. here is to be read *segura servidora que su mano besa*. This very formal expression is now little used except in invitations, announcements, etc. When a man thus addresses a woman, the corresponding formal expression is S. S. Q. S. P. (pies) B. Instead of de Vd. S. S. Q. S. M. (P.) B., one also finds S. S. S. Q. B. S. M. (P.) = *su seguro servidor que besa su mano (sus pies)*. In ordinary social and commercial correspondence, it is now customary to omit Q. B. S. M., or to use in its place Q. E. S. M. = *que estrecha su mano, who clasps your hand*.

12. ¿Por qué no? 13. ¿Había algo (*anything*) de particular en Matanzas? 14. ¿Dónde está Matanzas?

15. ¿A quién escribió la señora doña Mercedes García de Núñez? 16. ¿Cuál es el nombre de bautismo (de pila) de esta señora? 17-18. ¿Cuál es el apellido de su padre (de su marido)? 19. ¿En qué tendrían gran placer la señora y su marido? 20. ¿Para cuándo invitó ella al señor Tamayo a comer con ellos? 21. ¿Para qué tendría el marido el gusto de hacer una visita al señor Tamayo? 22. ¿Cuál es la fecha de la invitación?

C. 1. The lady who arrived yesterday. 2. The lady to whom I was speaking. 3. The young lady whom I saw this morning. 4. The book that he borrowed from me (*me pidió prestado*). 5. The man that borrowed the book. 6. The book of which we were speaking. 7. The house he bought. 8. The house in which he lives. 9. I have written to Mr. Herrera's daughter who is in New York. 10. I have written also to Mrs. Martínez's son who is in Havana. 11. Do you know a book which is (§161, 2) more interesting than this [one]? 12. Do you know the author of this book, who is [a] great poet in my opinion? 13-14. This boy (This girl) is the one who told me so. 15-16. These men (These women) are the ones who took it (*se lo llevaron*). 17. What do you want? 18. Tell me what you want. 19. I believe you don't know what you want. 20. What did he buy? 21. He will (*quiere*) not tell me what he bought. 22. He is working harder (*más*), which pleases me greatly (*mucho*). 23. He told us the truth, which (*n.*) surprised (*sorprendió*) us.

D. 1.

Calle de San Fernando, 15, Buenos Aires.

May 5, 1918.

Dear Ferdinand:

Will you send me a postal money order for (*de*) seventy-five dollars? I am without money. I have spent the last dollar that I had. I tried to borrow some money from (*a*) an acquaintance, but he would (*quería*) not lend it to me. I haven't [*any*] friends in this town. If you will lend me that (*esa*) amount, I promise

to pay it back (= pay it to you) the first of next month. If you have any objection to lending me so (tan) large an amount (= an amount so large), send me fifty dollars.

I am sorry to trouble you, but it isn't my fault that I am without money. I haven't any one here to whom to apply. I tried to find some friend, but I didn't succeed. What's the news in Montevideo? I hope you and all your people are well. There is nothing unusual here. Do not fail to write me as soon as possible, because I need money.

Most affectionately yours,
Paul.

2. Mrs. Mary Herrera de López,
Puerta del Sol, 15.

Dear Madam (*Muy señora mía*):

We should be greatly pleased if (*véase A. 2*) you would do us the honor of dining with us Thursday night (*el jueves por la noche*). We hope that you have no engagement that will deprive us of your company. (The) dinner will be served at seven o'clock. My husband will have the pleasure of sending you (*de mandar a Vd.*) our motor car, at the hour mentioned (*señalada*), to bring you to our house.

I am very sincerely yours (*véase A. 2*),

Anna Rodríguez de Ulloa.

January 12, 1918.

RESUMEN GRAMATICAL

210. Demostrativos: . . .

a. *That of, the one of, etc.*, se expresan generalmente por el (*la, lo, los, las*) de.

212. *Uso de los pronombres relativos.* — 1. *Que*, el más común de los pronombres relativos españoles, es invariable. Se usa como sujeto o complemento verbal, pudiendo referirse a personas o cosas. Después de una preposición, *whom* es *quien* (-es).

2. Para evitar la ambigüedad en las expresiones se hace uso de *el cual* (*la cual, etc.*), *el que* (*la que, etc.*), o *quien* (-es). *El cual* y *el que* indican el género y el número del antecedente. *Quien* indica que el antecedente es una persona e indica su número.

3. *He who, she who, the one who, etc.*, se traducen por *el que, la que, etc.*, o por *quien* (-es).

4. Las expresiones neutras *that which* o *what* (= *that which*) que hacen referencia a una manifestación o idea se traducen por lo que, y el neutro *which* es comúnmente lo cual.

5. El pronombre relativo español no puede omitirse, ni puede preceder a su preposición, como en inglés.

LESSON XLVI

214. Interrogative Pronouns

quién (-es), who (whom)

de quién (-es), whose

qué, what (which)

cuál (-es), which

cuánto (-a, -os, -as), how much (many)

All except *quién* (-es) may be used as pronominal adjectives.

a. In questions, *which* used as an attributive (or adherent) adjective is *qué*: *¿qué libro quiere Vd.?* *which book do you wish?*

b. In exclamations, *what* (a) or *how* is *qué*: *¡qué bonita niña!* *what a pretty girl!* *¡qué pálida estás!* *how pale you are!*

215. Indefinite Pronouns and Pronominal Adjectives

alguien { some one, somebody
any one, anybody

alguno (-a, -os, -as), some, any, a few

alguna cosa } something, anything
algo }

uno (-a, -os, -as), one, some

cada (adj., invar.), each, every

cada uno (-a), each one

ambos (-as) } both

los (las) *dos* }

los (las) *demás*, the rest

cualquiera (cualesquiera), any (one) at all, whatever

nadie, no one, nobody

ninguno (-a, -os, -as), none, no

ninguna cosa }

cosa alguna } nothing

nada }

mucho (-a, -os, -as), much, many

poco (-a, -os, -as), little, few

todo (-a, -os, -as), all, every; (n.) everything

mismo (-a, -os, -as), same, self

otro (-a, -os, -as), other, another

tanto (-a, -os, -as), as (so) much (many)

tal, such, such a

quienquiera (quienesquiera), whoever



Un duro
o cinco pesetas



Dos pesetas



Una peseta



Media peseta
o cincuenta
céntimos



MONEDAS ESPAÑOLAS

Examples of Spanish currency struck in the early years of the reign of Alfonso XIII.



Anverso



Reverso

Peso mexicano



Anverso



Reverso

50 Centavos de Argentina



Anverso



Reverso

Peso chileno

MONEDAS HISPANOAMERICANAS

Más vale algo que nada.	Something is better than nothing.
Todo hombre debe cumplir con su deber.	Every man should do his duty.
Todos los muchachos jugaban a la pelota.	All the boys were playing ball.
Va al teatro todas las noches (cada noche).	He goes to the theater every (each) night.
Cada dos horas sale un tren.	A train leaves every two hours.
Nos quiere a los dos.	He likes us both.
Murió el mismo día.	He died the same day.
Él mismo me lo dijo.	He told me so himself.
Quisiéramos otros dos.	We should like two others.
Hay tantos hombres como mujeres.	There are as many men as women.
Nunca pasé tal noche.	I never passed such a night.

a. An unemphatic *some* or *any* is usually not expressed in Spanish.

¿Quiere Vd. uvas?	Do you want some grapes?
¿Tiene Vd. peras? — No tengo.	Have you any pears? — I haven't any.

b. A *little* (denoting quantity) is **un poco de**: **¿puede Vd. prestarme un poco de dinero?** *can you lend me a little money?*

c. **Cualquiera** (cualquiera) may lose the final **-a** when it precedes the noun it modifies.

Cualquier hombre es bueno para eso.	Any man is good (enough) for that.
But, Para eso cualquiera es bueno.	For that any one (at all) is good.

d. Review §113.

216. Study the inflection of **poner** (§265), **saber** (§268), **cabere** (§269), and **poder** (§270).

EXERCISES

adjunto , -a, <i>adj.</i> , adjunto , <i>adv.</i> , enclosed, herewith	participar , to announce
asistir , to be present (at), attend	reexpedir (i), to forward
bonito , -a, pretty	religioso , -a, religious
casarse con , to marry, get married	remitir , to remit, send
la ceremonia , ceremony	resfriarse , to catch cold
el enlace , union, marriage	simpático , -a, charming, pleasant
enojarse , to get angry; enojado , -a (con), angry (with)	suplicar , to beg
fijamente , with certainty	la tardanza , delay
Francisco , Francis	el templo , temple, church
la noticia , news (item); las noticias , news	verificarse , to be held or performed

¿cuándo tuvo Vd. noticias de él? when did you hear from him last?
 a los pocos años de estar aquí, after being here a few years; ¿qué hay?
 what's the matter? ¿qué tiene Vd.? what's the matter with you? no
 tengo nada, there's nothing the matter with me; de vez en cuando,
 from time to time; tuvo lugar, it took place; si mal no me acuerdo, if
 I remember rightly; guarda cama, he stays in bed; tengo miedo, I
 am frightened; se me olvidó, I forgot.

A. 1.

México,¹ 5 de Julio de 1918.

Querido Carlos:

¿Cuándo tuvo Vd. noticias de Pedro? A los pocos días de
 estar en México recibí una carta de él, pero no ha vuelto a
 escribirme después. ¿Qué tendrá que no quiere escribirme?
 ¿Cree Vd. que esté enojado conmigo? Yo le escribo de vez
 en cuando, pero no contesta a mis cartas.

¿Ha oído Vd. que Francisco se casó con la hija de los
 señores de Montoya? La ceremonia religiosa se verificó en

¹ Within Mexico itself, the word "México" usually means the city of Mexico. The country as a whole is usually spoken of as *la República Mexicana*, but officially it is called *los Estados Unidos Mexicanos*. The official spelling is *México* and *mexicano*, but the pronunciation is always *Méjico* and *mejicano*.

el templo de Santa Teresa el 15 de abril. La ceremonia civil¹ tuvo lugar la mañana del mismo día, si mal no me acuerdo. Yo no pude asistir por (*on account of*) haberme resfriado. Tuve que guardar cama ocho días. Doña Julia, la esposa de Francisco, es bonita y simpática; y, lo que es de mayor importancia, su padre es rico. Adjunta² le remito a Vd. la invitación que recibí de los señores de Montoya.

Como no sé fijamente su dirección, me permito remitir esta carta a casa de su padre, quien la reexpedirá si Vd. no está ahí (*there*). Le ruego perdone³ la tardanza con que correspondo a su carta.

Créame siempre su buen amigo,

Juan.

2. Felipe Montoya y Carranza
y María Galdós de Montoya
tienen el honor de participar a Vd.
el próximo enlace de su hija

Julia

con el Señor

Don Francisco

Tamayo y Baus

y le suplican se sirva (*to be kind enough*) asistir a la ceremonia religiosa que se verificará en el Templo de Santa Teresa el día 15 del presente a las 11 de la mañana.

México, abril de 1918.

B. *Contéstese.* 1. ¿A quién escribió Juan? 2. ¿Dónde estaba cuando escribió la carta? 3. ¿Cuál es la fecha de la carta? 4. ¿De quién quería noticias? 5. ¿Cuándo recibió

¹ In most countries a civil ceremony is requisite to make a marriage legal.

² Instead of *adjunta*, *adjunto* may here be used adverbially.

³ After *rogar*, *suplicar*, and the like, the conjunction *que* may be omitted as here.

Juan una carta de Pedro? 6. ¿Ha vuelto Pedro a escribirle después? 7. ¿Sabía Juan lo que tenía Pedro? 8. ¿Tenía que Pedro estuviera enojado con él? 9. ¿Cuándo le escribía? 10. ¿Contestaba Pedro a las cartas de Juan? 11. ¿Con quién se casó Francisco? 12. ¿En dónde se verificó la ceremonia religiosa? 13. ¿Cuándo se verificó? 14. ¿Cuándo tuvo lugar la ceremonia civil? 15. ¿Pudo asistir Juan a las ceremonias? 16. ¿Por qué no? 17. ¿Cuánto tiempo tuvo que guardar cama? 18. ¿Es bonita o fea (*homely*) la esposa de Francisco? 19. ¿Es rico o pobre el padre de ella? 20. ¿Qué cosa le remitió Juan a su amigo? 21. ¿A casa de quién remitió Juan la carta? 22. ¿Que le rogó a su amigo que perdonase? 23. ¿Cómo se subscribió Juan?

24. ¿Quiénes son los padres de doña Julia? 25. ¿Qué tenían el honor de participar a Juan? 26. ¿Qué le suplicaron que se sirviera hacer?

C. 1. What a pretty girl! 2. But how pale she is! 3. What a handsome horse you have! 4. How gentle he is! 5. Whose horse have you? 6-7. Some one (No one) told me so. 8. Have you any friends in Guadalajara? 9. I haven't any friends there (*allá*). 10. I do not know any one there. 11. Have you anything that is (§161, 2) better than this (*n.*)? 12. I haven't anything better. 13. Have you any apples to-day? 14. No, ma'am; we haven't any to-day. 15. We have neither apples nor pears. 16. Every man ought to get married. 17. All men ought to work. 18. They ought to work every day except Sundays. 19. I believe everything (§212, 5) he says (*dice*). 20-21. A train leaves every hour (every two hours). 22. A little (*pequeño*) boy asked me for a little money. 23. I gave him a few (*unos pocos*) cents. 24. He likes us both. 25. He doesn't like either one of us (*No nos quiere ni a uno ni a otro*). 26-27. Did you buy another (the other) house? 28. They received many other (*otras muchas*) invitations. 29. She told him so herself. 30. Mr. Hidalgo arrived the same day. 31. He ought not to do such a thing. 32. I never passed such a day.

33. Whatever amount he may offer me, I shall accept it. 34. I should be very glad to (*Tendría mucho placer en*) accept any amount (at all). 35. Are there as many women as men here? 36. There are not so many men as women.

D. 1.

Guadalajara, México.

June 12, 1918.

Dear Philip:

Do you know that Paul Palacio married the daughter of Mr. and Mrs. Hidalgo last month? The religious ceremony was performed in the church of Saint Anne, May 5, at 10 o'clock in (de) the morning, if I remember rightly. The civil ceremony took place the same day. As I was ill, I couldn't go (= attend). I caught cold and had to stay in bed several days. Paul's wife is pretty, and her friends say that she is very charming. I hope to have the pleasure of knowing her soon. I send you herewith the invitation that the Hidalgos were good enough to (*tuvieron la bondad de*) send (*enviar*) me. I forgot to tell you that the lady's father is exceedingly-rich (*riquísimo*).

When did you hear from Ferdinand last? He doesn't write to me [any] more. After having been here a few months I wrote to him, but he didn't answer my letter. Do you think (*úsese creer*) he is angry with me? I haven't done anything that could offend him, so far as I know (*que yo sepa*). Can you tell me what is the matter with him (*lo que tiene*)?

I have [got] to send this letter to your father's house, as I don't know your address. Pardon the delay with which I answer your letter. Don't fail to write me all the news of Guanajuato. Nothing has happened here (*Aquí no hay novedad*), except Paul's marriage (*la boda*).

Believe me ever your cordial friend (*véase A. 1*),
Charles.

2. *Escríbese, siguiendo el modelo de A. 2.* Mr. and Mrs. Henry Hidalgo y Bazán¹ have the honor of announcing the approaching marriage of their daughter Mercedes to Mr. Paul Palacio Valdés,

¹ The lady's maiden name was María Ortiz.

and they beg you to be kind enough to be present at the religious ceremony which will be performed in the church of Saint Anne the fifth day of next month at 10 o'clock in the morning.

Guadalajara, April, 1918.

RESUMEN GRAMATICAL

214. Pronombres interrogativos:... Todos excepto *quién* (-es) pueden usarse como adjetivos pronominales.

a. En las interrogaciones, el adjetivo *which*, antepuesto al nombre que modifica, se traduce por la palabra *qué*.

b. En las exclamaciones, las palabras *what* o *how* se traducen por la palabra *qué*.

215. Algunos pronombres indeterminados y adjetivos pronominales:...

a. Por regla general si *some* o *any* no son enfáticos, no se expresan en español.

b. *A little*, denotando cantidad, es *un poco de*.

c. *Cualquiera* (cualesquiera), cuando precede al nombre que modifica, puede perder la -a final.

LESSON XLVII

217.

Cardinal Numerals

1 un(o), -a	11 once
2 dos	12 doce
3 tres	13 trece
4 cuatro	14 catorce
5 cinco	15 quince
6 seis	16 diez y seis ¹
7 siete	17 diez y siete
8 ocho	18 diez y ocho
9 nueve	19 diez y nueve
10 diez	20 veinte

¹ Or *dieciséis*, *diecisiete*, etc.

21 veintun(o), -a ¹	80 ochenta
22 veintidós	90 noventa
23 veintitrés	100 cien(to)
24 veinticuatro	200 doscientos, -as
25 veinticinco	300 trescientos, -as
26 veintiséis	400 cuatrocientos, -as
27 veintisiete	500 quinientos, -as
28 veintiocho	600 seiscientos, -as
29 veintinueve	700 setecientos, -as
30 treinta	800 ochocientos, -as
31 treinta y un(o), -a	900 novecientos, -as
40 cuarenta	1000 mil
50 cincuenta	2000 dos mil
60 sesenta	1,000,000 un millón
70 setenta	2,000,000 dos millones

a. For the apocopation of *uno* and *ciento*, see §179. Note also the use of *un* and *una* in such expressions as *veintiún días*, *twenty-one days*, *veintiuna semanas*, *twenty-one weeks*.

b. For the omission of *un* before *cien(to)* and *mil*, see §205, 3. But note *veintiún mil*, 21,000; etc.

c. *Millón* is a masculine noun; its plural is *millones*. It requires the preposition *de* before the word it multiplies: *un millón de pesos*, *a million dollars*.

d. In compound numbers, *y*, *and*, is placed before the last numeral, provided the numeral that immediately precedes is less than 100. Thus: *ciento noventa y cinco*, 195; but *doscientos cinco*, 205.

e. Counting by hundreds is not carried above nine hundred in Spanish; beginning with ten hundred, *mil* is used: *mil novecientos diez y siete*, 1917.

218.

Ordinal Numerals

1st primer(o), -a, -os, -as ²	6th sexto, -a, -os, -as
2nd segundo, -a, -os, -as	7th séptimo, -a, -os, -as
3rd tercer(o), -a, -os, -as	8th octavo, -a, -os, -as
4th cuarto, -a, -os, -as	9th noyeno, -a, -os, -as
5th quinto, -a, -os, -as	10th décimo, -a, -os, -as

¹ Also written *veinte y uno*, *veinte y dos*, etc., but not pronounced thus. *Veintiún* requires the accent mark.

² These may be abbreviated to 1^o (1^{er}), 1^a, 1^{os}, 1^{as}; etc.

- a. For the apocopation of *primero* and *tercero*, see §179, 1.
 b. The Spanish ordinals above *décimo* are little used. Their place is usually taken by the cardinals.

Alfonso Trece.
 El capítulo cincuenta.

Alfonso the Thirteenth.
 The fiftieth chapter.

219.

Fractions

$\frac{1}{2}$ { medio, -a
 la mitad

$\frac{1}{3}$ { un tercio
 la tercera parte

$\frac{3}{4}$, tres cuartos; $\frac{1}{5}$, un quinto (or la quinta parte); $\frac{1}{10}$, un décimo (or la décima parte); etc.

From $\frac{1}{11}$ to $\frac{1}{25}$, fractional numerals are commonly formed by adding -avo to the cardinal after dropping a final vowel, except the -e of -siete and -nueve: $\frac{1}{11}$, un onzavo; $\frac{1}{12}$, dos dozavos; $\frac{1}{15}$, cinco veintavos; etc.; but $\frac{1}{17}$, un diecisieteavo; $\frac{1}{18}$, un veintinueveavo.

$\frac{1}{100}$ is la centésima (parte); $\frac{1}{1000}$, la milésima (parte)¹

a. *Half* (a half, one half, half a) as substantive, is expressed by la mitad; as adjective, by medio (-a).

La mitad de mis bienes.
 Trabajó medio día.

One half of my goods.
 He worked a half day.

220.

Arithmetical Signs

+, más o y ×, (multiplicado) por
 -, menos :, dividido por

=, es (igual a), son (iguales a).

2 + 3 = 5, dos más (o y) tres son cinco.

5 - 3 = 2, cinco menos tres son (o es igual a) dos.

3 × 3 = 9, tres (multiplicado) por tres son nueve.

9 : 3 = 3, nueve dividido por tres son tres.

221. Study the inflection of *venir* (§264), *hacer* (§266), and *querer* (§271).

¹ One may also say una tercera parte, dos quintas partes, una milésima (parte), etc.

EXERCISES

alrededor de, around, about	el mercado, market
el céntimo, centime	la moneda, coin
la compra, purchase	multiplicar, to multiply
chico, -a, small, little	el níquel, nickel (<i>metal</i>)
desde, since, from	la onza, ounce
dividir, to divide	la plata, silver
el dólar, dollar (<i>of U. S. A.</i>)	el "real," (<i>in Spain</i>) "nickel";
duro, -a, hard; el duro, dollar	(<i>in Mexico, etc.</i>) "shilling"
(<i>of Spain</i>)	or "bit"
estadounidense, ¹ of the United	la tierra, earth, land
States	la unidad, unity
gordo, -a, stout, fat	el valor, value; courage
hispanoamericano, -a, Span-	variar (\$243), to vary
ish-American	

da una vuelta, it makes a turn, revolves; el sol sale, the sun rises; el sol se pone, the sun sets; por todo, altogether; ¿a cómo se vende? how is it sold? what is it sold at? hace sol (luna), the sun (moon) is shining (also hay luna)

A. 1. El año es el espacio de tiempo en que la tierra da una vuelta completa alrededor del sol. 2. El año se divide en 4 estaciones, en 12 meses, en 52 semanas, y en 365 días. 3. El mes tiene poco más de 4 semanas. 4. La semana es el espacio de 7 días, de los cuales el primero es el lunes y el último el domingo. 5. El día se divide en 24 horas; la hora se divide en 60 minutos; y el minuto se divide en 60 segundos. 6. En el verano el sol sale temprano y se pone tarde. 7. En el invierno sale tarde y se pone temprano.

B. 1. La unidad monetaria de España es la peseta, que vale poco menos de 20 centavos norteamericanos (estadounidenses). 2. La peseta se divide en 100 céntimos. 3. La moneda de plata de 5 pesetas se llama popularmente "duro";

¹ Estadounidense (or estadounidense) is a new word that has not met with general acceptance. In Spain and in South America the Americans of the United States are usually called norteamericanos or yanquis.

25 céntimos son un "real." 4. A veces la moneda de cobre de 10 céntimos se llama vulgarmente "perra gorda" (o "perro gordo"), y la de 5 céntimos "perra chica" (o "perro chico").¹

5. El peso es la unidad monetaria de la Argentina, Chile, Cuba, México y algunos otros países hispanoamericanos.

6. El peso se divide en 100 centavos. 7. El valor del peso varía desde 40 centavos norteamericanos (estadounidenses) hasta 50 centavos. 8. En México la moneda de 25 centavos se llama también popularmente "dos reales."

C. *Contéstese.* 1. ¿Qué es el año? 2. ¿En cuántas estaciones se divide el año? 3. ¿Cuáles son? 4. ¿En cuántos meses se divide el año? 5. ¿Cuáles son? 6-7. ¿En cuántas semanas (¿En cuántos días) se divide el año? 8. ¿Cuántas semanas tiene el mes? 9. ¿Qué es la semana? 10-11. ¿Cuál es el primer (el último) día de la semana? 12. ¿Cuáles son los días de la semana? 13. ¿En cuántas horas se divide el día? 14. ¿En cuántos minutos se divide la hora? 15. ¿En cuántos segundos se divide el minuto? 16-17. ¿Sale el sol y se pone tarde o temprano en el verano (en el invierno)? 18-19. ¿Cuál es la unidad monetaria de España (de México)? 20-21. ¿En qué se divide la peseta (el peso)? 22-26. ¿Cómo se llama también la moneda de plata de 5 pesetas; (la moneda de cobre de 10 céntimos; la moneda de cobre de 5 céntimos; la moneda de plata de 25 centavos)? 27-28. ¿Cuál es el valor en centavos norteamericanos (estadounidenses) de la peseta española?

D. *Contéstese.* 1. ¿Cuál es la suma (*sum*) de \$23.25 y \$35.50? 2. Si de \$95.35 quito \$33.15, ¿cuánto queda? 3. Si

¹ Because the image of a lion on the coin is humorously assumed to resemble a dog.

² In these problems read \$ as "peso" or "pesos." In some countries the \$ is sometimes placed after the number: thus, 15\$ = 15 pesos.

multiplico \$21.75 por 7, ¿cuál es el producto? 4. Si divido \$84.20 por 4, ¿cuál es el resultado? 5. Una persona ha hecho 3 compras, y ha gastado sucesivamente \$14, \$34 y \$68. ¿Cuánto ha gastado por todo? 6. Un niño nació el 5 de febrero de 1910. ¿Cuándo cumplió 5 años? 7. Si Juan tenía \$10 y gastó \$6.60, ¿cuánto dinero le queda? 8. Si Vd. pagó \$18 por 8 metros y medio de un género de seda, ¿a cómo se vendía el metro? 9-19. Si damos a una peseta española el valor de 20 centavos norteamericanos (estadounidenses), ¿cuánto vale en moneda norteamericana (estadounidense): Ptas.: 28.15; 15.10; 35.75; 93.35; 118.60; 175.70; 225.25; 280.20; 350.75; 500.35; 1,000? (Por ejemplo, 28 pesetas con 15 céntimos valen 5 pesos y 63 centavos norteamericanos [estadounidenses]).¹

E. *Léase o escríbase en español.* 21; 32; 43; 54; 65; 76; 87; 98; 123; 234; 345; 456; 567; 678; 789; 1,240; 2,357; 5,962; 15,749; 100,154; 1,000,000; 2,100,150; el año 1492; el año 1808; el año 1892; el año 1917; el año 1919; el año 1920; la página 35; el capítulo 175; Carlos V.; Luis 14; el volumen 8; Alfonso 12; $1/2$; $2/3$; $1/4$; $2/5$; $5/8$; $9/10$; $1/50$; $5/75$; $9/100$; $25/1000$; $3 + 5 = 8$; $8 - 2 = 6$; $3 \times 15 = 45$; $48:16 = 3$.

F. 1. A (El) year is divided into four seasons, namely (a saber): spring, summer, autumn (o "fall"), and winter. 2. Summer is the warm season (*véase* XXVI, B. 4), and winter is the cold season. 3. It is cold in winter because the days are short (cortos) and there is not much sunshine. 4. The days are short because the sun rises late and sets early. 5. It is warm in summer because the days are long and there is much sunshine. 6. A (El) year is divided into twelve months, namely: January, February, March, April, May,

¹ The abbreviation of *peseta* is *pta.* Note the use of *con* before the number of *céntimos*. The easiest method of reducing *pesetas* to dollars is to multiply the number of *pesetas* by two, and move the decimal point one digit to the left.

June, July, August, September, October, November, December. 7. Some months are longer than the others (*los demás*). 8. For instance (*Por ejemplo*), January has thirty-one days while (*en tanto que*) February, as a rule, has only (*no tiene más que*) twenty-eight days. 9. February has only four weeks, while January has nearly four weeks and a half. 10. The days of the week are Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. 11. In Spain and in the Spanish-American countries Monday is the first day of the week and Sunday is the last day. 12. Sunday is the day of rest, and the others are work days (= days of work). 13. An (*La*) hour is divided into sixty minutes, and a (*el*) minute is divided into sixty seconds

G. 1. The monetary unit of Spain is different from (*diferente de*) that (§210, *a*) of the Spanish-American countries. 2. For instance, in Argentina and in Mexico, the monetary unit is the dollar, which is divided into one hundred cents, while in Spain it is the *peseta*, which is divided into one hundred centimes. 3. The Spanish silver "*duro*" has approximately the same weight as (*que*) the Mexican dollar. 4. A Spanish "*real*," as a rule, is worth less than a Mexican "*real*," because the Mexican "*real*" is of silver. 5. In Spain there are copper coins of one centime, and of five and ten centimes. 6. In Spanish America the smallest coin, as a rule, is that of one cent.

RESUMEN GRAMATICAL

217. Numerales cardinales: . . .

a. Para el apócope de *uno* y *ciento*, véase el §179. Obsérvese el uso de *un* y *una* en expresiones como *veintiún días* y *veintiuna semanas*.

b. Para la supresión de *un* ante las palabras *cien(to)* y *mil*, véase el §205, 3. Obsérvese sin embargo *veintiún mil*.

c. *Millón* es nombre masculino: su plural es *millones*. Requiere la preposición *de* ante el nombre que multiplica.

d. En números compuestos, y se coloca ante el último numeral, con tal que el número que le preceda sea menor de *ciento*.

e. En español sólo se cuenta por cientos hasta **900**; de **1,000** en adelante se emplea *mil*.

218. Numerales ordinales: . . .

a. Para el apócope de primero y tercero, véase el §179, 1.

b. En español se hace poco uso de los ordinales después de décimo. En su lugar se usan los cardinales.

219. Números quebrados: — Desde 1/11 hasta 1/99 se forman los números quebrados añadiendo **-avo** al número cardinal después de suprimir la vocal final excepto la **-e** de **-siete** y **-nueve**.

a. *Half* (*a half, one half, half a*) como sustantivo se traduce por la mitad; como adjetivo, por medio (**-a**).

220. Signos aritméticos: . . .

LESSON XLVIII

ADVERBS

222. — 1. Aquí, acá, *here, hither*; ahí, *there* (near the person addressed); **allí, allá, *there, thither*** (more remote).

Aquí and **allí** denote a more specific and limited place than do **acá** and **allá**.

Ven acá.

Come here.

Ven aquí.

Come right here.

2. Mucho, *much, a great deal*; muy, *very*.

Ha estudiado mucho.

He has studied much (a great deal).

Está muy enferma.

She is very ill.

a. **Muy**, not **mucho**, is used *before* a past participle not occurring in a perfect tense: **le estaré muy agradecido**, *I shall be much obliged to him*.

b. **Very**, when standing alone, is **mucho**, as **muy** can never stand alone: **¿es interesante el libro?** — **sí, mucho**; *is the book interesting?* — *yes, very*.

3. Both *si*, *if*, and *sí*, *yes*, may be used as intensive adverbs.

¡Si no lo creo!

Indeed I don't believe it!

¡Si partió esta mañana!

Why, he left this morning!

Ahora sí lo creo.

Now I *do* believe it.

Eso sí que es bueno.

That is indeed good.

4. *Ya*, *already*, *now*, *in due time*, *indeed*; *ya no*, *no longer*, *no more*.

Ya acabé.

I have already finished.

Ya entendemos.

Now we understand.

Ya volverá.

He will return in due time.

¡Ya lo creo!

I should say so!

Ya no tengo dinero.

I have no more money.

5. *-mente*. — In Spanish, adverbs may be formed from many descriptive adjectives by adding *-mente* to the feminine singular of the adjective, as *correctamente* (from *correcto*), *correctly*, *fácilmente* (from *fácil*), *easily*, etc.

a. When several adverbs in *-mente* modify the same word, *-mente* is omitted from all but the last: *hable Vd. clara y distintamente*, *speak clearly and distinctly*.

223. Agreement of Subject and Verb. — A verb agrees with its subject in number and person.

Yo soy, *I am*; *tú eres*, *you are*; *Vd. y Juan son*, *you and John are*; etc.

a. When subjects are of different persons, the verb is in the first person plural if any of the subjects is of the first person; and it is in the second person plural if the subjects are of the second and third persons.

Tú y yo somos.

You and I are.

Él y yo somos.

He and I are.

Tú y él sois.

You and he are.

224. Study the inflection of *dar* (§263), *valer* (§273), *salir* (§274), and *ver* (§279).

EXERCISES

la altura, height	la hectárea, hectare
la anchura, width, breadth	hondo, -a, deep
el área, f., are	la libra, pound
árido, -a, arid, dry; los áridos, dry objects	el litro, liter
ascender (ie) a, to amount to	la longitud, length
la caja, box	medir (i), to measure
el comercio, commerce, business	la pesa, weight (<i>with which to weigh objects</i>)
el cuadrado, square; cuadrado, -a, square	pesar, to weigh
espeso, -a, dense	la profundidad, depth
el gramo, gramme	servirse (i) de, to use
el grueso, bulk, thickness; grueso, -a, bulky, thick	el suelo, ground, floor
	la superficie, surface
	el tamaño, size

¿Cuál es la longitud (la anchura, la altura, la profundidad, el grueso)? what is the length (width, height, depth, thickness)? es de un metro, o tiene un metro, de largo (ancho, alto, hondo, grueso), o de longitud (anchura, etc.), it is one meter long (wide, high, deep, thick); dos veces más grande que, twice as large as; ¿cuánto cabe en esta caja? how much does this box hold (contain)? es decir, that is to say

A. 1. España y todos los países hispanoamericanos han adoptado el sistema métrico de pesas y medidas, que es más fácil que el sistema inglés por (*on account of*) ser decimal. 2. Por ejemplo, 10 centímetros hacen un decímetro y 10 decímetros hacen un metro, que es la unidad de longitud. 3. Para medir las grandes distancias se emplea el kilómetro, que es igual a mil metros o aproximadamente $\frac{5}{8}$ de una milla inglesa. 4. Los terrenos se miden por áreas (el área es un cuadrado de 10 metros de lado) o por hectáreas (= 100 áreas, o aproximadamente $2\frac{1}{2}$ "acres" ingleses).

5. La unidad de capacidad para líquidos es el litro, que tiene el volumen de un decímetro cúbico, y es igual a poco más de un "quart" inglés. 6. Por regla general, en los países españoles los áridos se pesan y no se miden.

7. La unidad de peso del sistema métrico decimal es el gramo, que es igual al peso de un centímetro cúbico de agua destilada (*distilled*). 8. Un gramo es equivalente aproximadamente a 15 granos ingleses. 9. En el comercio la pesa más usual es el "kilo" o kilogramo, que tiene mil gramos, y equivale a poco más de dos libras inglesas.¹

B. 1. ¿Cuál es el tamaño de este cuarto? 2. — El suelo es un cuadrado de 5 metros de lado. 3. — Es decir, ¿la superficie del suelo asciende a 25 metros cuadrados? 4. — Sí, señor. — ¿Y cuál es la altura de las paredes? 5. — Tienen 3 metros de altura. El techo, por supuesto, tiene la misma superficie que el suelo.

6. ¿Tiene Vd. una caja grande en que quepan todos mis libros? Tengo unos 100 libros, poco más o menos. 7. — Aquí tengo una. El tamaño de esta caja es de un metro de largo, 75 centímetros de ancho y 50 centímetros de hondo. ¿Cree Vd. que sea bastante grande? 8. — No, señor; necesito una caja dos veces más grande que ésa. 9. — No tengo otra más grande. Los libros de Vd. deben de² ser muy grandes. 10. — Ya lo creo. La mayor parte de los volúmenes son gruesos.

C. *Contéstese*. 1. ¿Qué sistema de pesas y medidas han adoptado España y los países hispanoamericanos? 2-4. ¿Cuál es la unidad de longitud (de capacidad para líquidos, de peso) en el sistema métrico decimal? 5. ¿Cuál es más largo, el metro o la vara inglesa? 6. ¿Cuántas pulgadas inglesas tiene un metro? 7. ¿Qué medida se emplea para medir las grandes distancias? 8. ¿Cuál es más largo, el kilómetro o la milla inglesa? 9. ¿A qué fracción (*fraction*) de milla

¹ Several old names of weights and measures are still occasionally heard in Spanish-speaking countries, viz.: *legua*, *league* (about 3 miles, or 5 kilometers); *milla*, *mile*; *vara*, *yard* (32 inches); *pie*, *foot*; *pulgada*, *inch*; *tonelada*, *ton*; *quintal*, *hundredweight*; *arroba*, *25 pounds*; *libra*, *pound*; etc.

² See *deber de* in General Vocabulary.

Pagaré a la orden del Sr. Roberto Valdivieso,
en esta ciudad, el día veintitrés de junio de mil nove-
cientos diez y ocho, la cantidad de quinientos veintio-
cho pesos oro, valor recibido de dicho señor en mercede-
rías a mi entera satisfacción.

Concepción, 25 de marzo de 1918.

Son \$528,00 oro.



Angel C. Mendoza

UN PAGARÉ

A typical promissory note.

equivale el kilómetro? 10. ¿Qué medida se emplea para medir los terrenos? 11. ¿A cuántos "acres" equivale la hectárea? 12. ¿Cuál es el volumen de un litro? 13. ¿A qué medida inglesa es aproximadamente igual? 14. En España ¿se miden o se pesan los áridos? 15. El peso del gramo ¿a qué volumen de agua destilada es igual? 16. ¿A cuántos granos ingleses equivale aproximadamente el gramo? 17. ¿Cuál es la pesa más usual de que se sirven en el comercio? 18. ¿A cuántas libras inglesas es aproximadamente igual?

D. *Fórmense adverbios de los siguientes adjetivos descriptivos: afectuoso, agradable, amargo, aproximado, atento, ciego, claro, cómodo, completo, cordial, débil, fuerte, igual, real, triste.*

E. 1-3. What is the length (width, depth) of this box? 4-6. It is one meter long (wide, deep). 7-9. What is the length (width, height) of this room? 10-12. It is 3 meters long (wide, high). 13. What is the thickness of this woolen goods? 14. It is one centimeter thick. 15. What is the thickness of this board (*tabla*)? 16. It is 3 centimeters thick. 17. What is the distance from Havana to Santiago de Cuba? 18. It is (*Hay*) about 1,000 kilometers. 19. How far is it from New York to Cádiz? 20. It is about 6,000 kilometers. 21. How far is it from Boston to San Francisco in a straight line (*en línea recta*)? 22. It is about 5,000 kilometers. 23. How far is it from Philadelphia to Chicago? 24. It is about 1,500 kilometers. 25. If the floor of a room is four meters square, how many square meters are there? 26. *Contéstese a la pregunta anterior.*

F. 1. He is not here. 2. Come here. 3. Come right-here (*aquí*). 4. She is not there. 5. There (*Allá*) in Havana it is warmer than here (*acá*). 6. Is she very ill? 7. Yes; very. 8. Why, I saw her this morning! 9. Indeed I don't believe it. 10. I also have seen her to-day. 11. Now I do believe it. 12. I don't (*Yo sí que no*). 13. Have you already finished? 14. I have already finished. 15. When will he return? 16. It will not be long before he returns. 17. He will return in due time. 18. I should say so! 19. Now we

understand each other. 20. Will you lend me a dollar? 21. I can't; I haven't any more money. 22. John and I study a great deal. 23. You and John do not study much.

G. 1. Has Mr. Morales a plantation in Cuba? 2. — I should say so! He bought five hundred hectares of fertile land (*terrenos*) for which (*los cuales*) he paid only fifty dollars gold a hectare. He intends to grow tobacco (*sembrar tabaco*). 3. — How many acres are five hundred hectares equal to (*dígame*: To how many acres, etc.)? 4. — You have only to (*No tiene Vd. que hacer más que*) multiply the number of hectares by two and a half and you will have the number of acres. Do you understand (it)? 5. — I didn't understand (it), but now I do (*ahora sí lo entiendo*). 6. It is easy, if one (*uno*) knows (*sabe*) the rule! 7. Do they use the metric system in Cuba? 8. — Yes, sir; they use it in all the Spanish-American countries. 9. — What is the size (*tamaño*) of Mr. Morales's house? — It is twenty-five meters long by ten meters wide. 10. — What is the height? 11. — There are only two stories, but the ceilings of the rooms are high. 12. It is probably about (§122) eight meters high and it has a flat roof. 13. — How far is it from his plantation to Havana? 14. — It is about (*Es cosa de*) one hundred kilometers in a straight line. 15. — How many miles are one hundred kilometers equal to? 16. — About sixty. To reduce (*Para reducir*) the kilometers to miles, we multiply the number of kilometers by six and strike off (*quitamos*) the last digit (*dígito*) of the product. 17. The result is not exact (*exacto*), but it does pretty well (*sirve bastante bien*). 18. — In Cuba are liquids bought and sold by liters? — Yes, sir. 19. — Is wheat sold by bushels (*fanegas*) or by kilograms? — By kilograms. 20. In the western (*occidentales*) states of the United States that formed part of Mexico before 1848 all grains are sold still by (the) weight, as, for instance, in Colorado and California.

RESUMEN GRAMATICAL

222. Adverbios. — 1. Aquí, acá; ahí; allí, allá.

Aquí y allí señalan un lugar más determinado y circunscrito que el que señalan acá o allá.

2. **Mucho** significa, *much, a great deal*; **muy** significa *very*.

a. Se usa **muy**, y no **mucho**, ante un participio pasado, si éste ne forma parte de un tiempo perfecto.

b. *Very*, cuando va solo, equivale a **mucho**, ya que **muy** no puede nunca ir solo.

3. Tanto **si** como **si** se usan como adverbios intensivos.

4. **Ya** significa *now, in due time, indeed*; **ya** no significa *no longer, no more*.

5. **-mente**. En español se pueden formar adverbios de muchos adjetivos descriptivos, añadiendo la terminación **-mente** al femenino singular del adjetivo.

a. Cuando varios adverbios en **-mente** modifican al mismo nombre, la terminación **-mente** se omite en todos menos en el último.

223. Concordancia de sujeto y verbo. — El verbo concierta con el sujeto en número y persona.

a. Cuando los sujetos son de distintas personas, el verbo se pone en la primera persona plural si alguno de los sujetos es de la primera persona; y se pone en la segunda persona plural si los sujetos son de la segunda y tercera persona.

LESSON XLIX

PREPOSITIONS AND CONJUNCTIONS

225. The Prepositions Por and Para. — *For* is expressed by **por** or **para**. If *for* means *for the sake of, on account of, or in exchange for*, it is expressed by **por**; if it denotes purpose or destination, it is expressed by **para**.

Yo daría la vida por ella.

I would give my life for her.

Le castigó por haber dicho una mentira.

He punished him for having told a lie.

Pagamos doscientos pesos por el caballo.

We paid two hundred dollars for the horse.

Le envié por el médico.

I sent him for the physician.

Tengo un paquete para Vd.

I have a package for you.

Mañana parto para la Habana.

To-morrow I leave for Havana.

a. Por also means *through, by, "per."*

El ladrón entró por la ventana.	The thief entered through the window.
Me cogió por la mano.	He caught me by the hand.
Me pagan cinco mil pesos por año.	They pay me five thousand dollars a year (per year).
Ganamos seis por ciento por año.	We earn six per cent per annum.

b. Before an infinitive, *to*, meaning *for the sake of, in exchange for*, is *por*, and meaning *in order to* is *para*

Pugnando por entrar.	Fighting to enter.
Lo hizo para engañarme.	He did it to deceive me.

226. Conjunctions. — 1. Y, or e before initial i- or hi- (not before hie-), and. O, or u before initial o- or ho-, or.

Padre y madre, father and mother.	Padre e hijo, father and son.
Cinco o seis, five or six.	Siete u ocho, seven or eight.

But, helechos y hiedra, ferns and ivy.

2. Pero, mas, sino, but. Pero and mas are synonyms, but pero is the more common. Sino is used after a negative statement that is offset by an affirmative statement.

Él lo dice, pero (o mas) yo no lo creo.	He says so, but I do not believe it.
No voy a Caracas sino a Bogotá.	I am not going to Caracas, but to Bogotá.

3. Donde (interrogatively, dónde) where, is often made more explicit by prefixing a, en, or de.

La casa en donde vive.	The house in which he lives.
¿A dónde va Vd. ?	Where are you going?
¿De dónde viene él?	Where does he come from?

227. Word Order. — 1. When a verb precedes both its subject and a noun object or predicate adjective, the sub-

ject is placed before the object or predicate adjective if the subject be the shorter, but if it be longer it follows.

¿Compró la casa su señor padre?	Did your father buy the house?
¿Compró su padre todas estas casas?	Did your father buy all these houses?
¿Es fácil la lección de castellano?	Is the Spanish lesson easy?
¿Es la lección fácil o difícil?	Is the lesson easy or difficult?

2. In a subordinate clause, the subject often follows the verb if there be no noun object.

Esperaremos hasta que llegue el tren.	We shall wait until the train arrives.
---------------------------------------	--

228. Study the inflection of *asir* (§272), *caer* (§275), and *oír* (§276).

EXERCISES

abonar, to credit	el importe, amount
acusar, to acknowledge	la librería, bookstore
el apartado (de correos), post-office box ¹	manifestar (ie), to advise (of) inform (of)
arrojar, to throw, cast	la orden, order
el cantar, song, poem	particular, especial, private
la conformidad, approval	próximo pasado, last (month)
el cheque, check, draft	el recibo, receipt, reception
detallar, to itemize	reiterar, to repeat
la espera, expectation	la remesa, remittance
el extracto, summary, statement	respecto de, with regard to
la factura, bill	retirar, to retire, take out
grato, -a, pleasing, kind	el saldo, balance

en rústica, in paper covers, unbound; **Muy señores míos**, Dear Sirs; **sírvase Vd.**, please; **arroja un saldo a mi favor**, there is (shown) a balance in my favor

¹ **Casilla**, in Chile and some other Spanish-American countries.

A. 1. Librería General de Luis Contreras ¹
 Correos: Apartado 55 Teléfono 1695 ²
 Madrid, 10 de Junio de 1917.

Sr. D. Felipe Heredia.

Muy señor mío:

Contesto a su grata (carta) de fecha 20 de mayo ppdo. (= próximo pasado) para manifestarle que el precio de la obra de Rodríguez Marín, *Quijote*, publicado en la Colección de "Clásicos castellanos," es de 3 ptas. en rústica cada tomo, siendo ocho la obra completa (*the complete work being eight*). Respecto de la edición crítica del mismo autor, están ya publicados 5 tomos ³ y el que falta, para completar los 6 de que se compondrá dicha obra, se publicará dentro de este año.

En espera de sus gratas y nuevas órdenes, se reitera de Vd. atento y seguro servidor,

Q. E. S. M.

Luis Contreras.

2. Muy señores míos:

Tengo el gusto de acusar a Vds. recibo de su apreciable carta de fecha 10 del actual, a la cual me apresuro a contestar. Sírvanse Vds. enviarme por correo las obras que siguen, todas encuadernadas:

Poem of The Cid, edición de Archer M. Huntington.

Cantar de Mio Cid, edición de Ramón Menéndez Pidal.

Don Quijote, edición crítica de Rodríguez Marín.

De Vds. atento y seguro servidor,

Felipe Heredia.

¹ This may be freely translated *Lewis Contreras, Publisher and Bookseller*. A publishing house is usually called *una casa editorial* (o *editora*). A publisher is *un editor*; an editor of a review or newspaper is *un redactor*.

² When telephoning, this is generally read either *mil seiscientos noventa y cinco* or *diez y seis nueve cinco*.

³ For the distinction between *volumen* and *tomo* see *volume* in the *English-Spanish Vocabulary*.

3. Muy señor mío:

Tengo el gusto de acusar a Vd. recibo de su grata de fecha 25 de abril último, de la cual retiré cheque a m/o (= mi orden) por ptas.: 125.50, que he abonado en su cuenta particular.

Por contra (*Against you*) cargo en la misma (cuenta) ptas.: 36.25, importe de las obras detalladas en la factura adjunta, remitidas en cinco paquetes certificados.

Se repite a las órdenes de Vd. atto y s. s. (= atento y seguro servidor),

Luis Contreras.

4. Muy señor mío:

Tengo el gusto de remitir a Vd. con la presente (carta) el extracto de su cuenta cerrada el 30 de julio de 1916.

Como Vd. observará, arroja en la indicada fecha un saldo a mi favor de ptas.: 136.45, que le cargo en cuenta nueva, rogándole me manifieste su conformidad si lo halla exacto.

Con este motivo se reitera de Vd. atento servidor,

Luis Contreras.

B. *Contéstese.* 1. ¿Cuál es el número del apartado de correos (el número de la casilla) de Luis Contreras? 2. ¿Cuál es el número de su teléfono? 3. ¿A quién escribe él en su carta fechada (*dated*) el 10 de junio de 1917? 4. ¿Qué manifiesta al señor Heredia? 5. Si cada tomo del *Quijote* cuesta 3 pesetas en rústica, ¿costará más encuadernado? 6. ¿De cuántos tomos se compondrá la edición crítica del *Quijote*? 7. ¿Cuántos tomos están ya publicados? 8. ¿Es más barata la edición de "Clásicos castellanos"? 9. ¿Cuántos tomos hay en esta edición? 10. Si el precio de cada tomo es de 3 pesetas, ¿cuánto cuestan los ocho tomos? 11. ¿Cuánto valen en moneda norteamericana (estadounidense) 24 pesetas españolas? 12. ¿Cómo se dice en castellano: *I have pleasure in acknowledging the receipt of your kind letter*? 13. ¿Cómo

se dice: *Please send me by mail?* 14. *I have credited five pesetas to your account.* 15. *I charge five pesetas to your account.* 16. ¿Cómo se dice: *Dear Sir, Dear Sirs, Dear Madam, etc. (etcétera)?* 17. ¿Cómo se dice: *Yours truly, Sincerely yours, Affectionately yours, etc.?*

C. 1. He paid 100 dollars for that horse. 2. He bought it for his son. 3. I have a letter for you. 4. It was written by Mr. González. 5. I will give you (*Le doy a Vd.*) my watch for your bicycle. 6. I paid \$35 for the bicycle. 7. I bought it for my brother. 8. Tomorrow I leave for Santiago de Chile. 9. I am going for (por) six months. 10. I shall go by steamer. 11. He entered through the door. 12. He caught me by the arm (brazo). 13. I fought (Yo peleé) for my (la) life. 14. He went out through the window. 15. They earn eight per cent. 16. They pay him three dollars a day. 17. Mother and daughter, father and son, all were ill. 18. The father and his son died. 19. There are nine or ten volumes. 20. There are ten or eleven. 21. Was it (¿Era) [a] woman or [a] man? - 22. Was it Mary or Anna? 23. Was it Henry or Octavius (Octavio)? 24. He is not a Spaniard but a Frenchman. 25. But he has studied the Spanish and English languages. 26. He is not going to Buenos Aires but to Montevideo. 27. He talks of nothing but (of) Montevideo. 28. Where do they live? 29. The house in which they live is near the post office. 30. Where do they come from? 31. Where are they going? 32. We are waiting until the train arrives. 33. You will wait as-long-as (mientras) life lasts. 34. Is the book interesting? 35. Is the Spanish exercise difficult? 36. Is the exercise easy or difficult? 37. Did John sell all his horses? 38. Did your brother buy a horse? 39. Did Mary write an interesting letter? 40. Did Mary's sister write a letter?

D. 1. Lewis Contreras, Publisher and Bookseller,
Post-office Box 55,
Madrid, Spain.

Dear Sir:

I have pleasure in acknowledging the receipt of your kind letter of the 10th inst., in which you advise me that the critical edition of the complete works of Calderón de la Barca costs ten pesetas

each volume (*tomo*) unbound, or twelve pesetas and sixty centimes bound. Please send me by mail this edition, bound, and also the following books:

Lope de Vega, *Selected Works*

Tirso de Molina, *Complete Works*

Please send me with the bill a (*el*) statement of my account, and I shall send you a check to balance (*saldar*) it.

Very truly yours,

Philip Heredia.

2. Dear Sir

I have pleasure in sending you herewith a (*el*) statement of your account brought-up-to (*cerrada*) June 30, 1919.

1918.		Debit (<i>Debe</i>)	Credit (<i>Heber</i>)
July 1st (<i>Julio 1°</i>)	Balance in (<i>a</i>) my favor	139.55	
Dec. (<i>Dbre.</i>) 5	My bill	33.30	
1919.			
March 24	Your (<i>Su</i>) remittance .		100.00
June 30	Balance in my favor .		72.85
		172.85	172.85
		72.85	

As you will observe, there is a balance in my favor of 72.85 pesetas which I charge to you on a new account, begging you to advise me if you do not find it correct (*exacto*).

Very sincerely yours,

Luis Contreras.

RESUMEN GRAMATICAL

225. Las preposiciones *por* y *para*.—*For* puede traducirse mediante *por* o *para*. Si la voz inglesa *for* significa *for the sake of*, *on account of* o *in exchange for*, se traduce mediante *por*; si significa propósito o destino, se traduce por *para*.

a. *Por* también significa *through*, *by*, "*per*."

b. Delante de un infinitivo, la preposición inglesa *to* se expresa en español mediante *por* cuando significa *for the sake of* o *in exchange for*, y mediante *para* cuando significa *in order to*.

226. Conjunciones. — 1. Y, e ante i- o hi- iniciales (y, y no e, se usa ante hie-); o, u ante o- u ho- iniciales.

2. Pero, mas, sino, significan *but*. Pero y mas son sinónimos; se usa pero con más frecuencia. Sino se usa después de una expresión negativa, contradicha por una expresión afirmativa.

3. Donde (en forma interrogativa *dónde*) se hace a menudo más explícita mediante las preposiciones antepuestas a, en y de.

227. Orden de las palabras. — 1. Cuando el verbo precede al sujeto, y también al sustantivo complementario o al adjetivo predicado (atributo), el sujeto precede a cualquiera de éstos dos con tal que sea más corto, pero le sigue si es más largo.

2. En cláusulas subordinadas el sujeto sigue muchas veces al verbo con tal que no haya ningún sustantivo complementario.

LESSON L

AUGMENTATIVES AND DIMINUTIVES

229. There are many augmentative and diminutive suffixes in Spanish, which occur commonly in colloquial language. The foreigner should use them with the greatest caution. It is generally safe to use -ito (-cito, -ecito), but it is best to avoid the other suffixes until one has become familiar with their use. The suffixes are attached to the stem of a word after it has dropped a final unstressed vowel. A few of the more common suffixes are given below.

230. Augmentative Suffixes. — -ón (-ona) and -azo (-a) denote largeness, with or without grotesqueness. Feminine nouns usually become masculine upon adding the suffix -ón, unless sex is indicated.

Aquel hombrón es montañés.
Aquella mujeraza es su hermana.

That big man is a mountaineer.
That large woman is his sister.

Tráigame Vd. un cucharón.

Bring me a large spoon.

231

Diminutive Suffixes

-ito, -a (-cito, -a; -ecito, -a) denotes smallness, and may also express affection or pity.

-illo, -a (-cillo, -a; -ecillo, -a) denotes smallness, and may also express indifference or ridicule.

-uelo, -a (-zuelo, -a; -ezuelo, -a) denotes smallness, and may also express ridicule or scorn.

¿Cómo está su hijita, señora? How is your (dear) little daughter, madam?

Mi hermanito se llama Juanito. My little brother's name is Johnny.

Tenemos una casita de campo. We have a cottage in the country.

En la jaula hay varios pajarillos. In the cage there are several tiny birds.

No fué más que un descuidillo. It was only a little slip.

a. The longer forms (-cito, -cillo, -zuelo, etc.) are used only with words of more than one syllable ending in -n or -r.

En la casita de su muñequita hay tres silloncitos. In her dollie's little house there are three little armchairs.

Ese jovencito es un autorcillo de ninguna importancia. That youth is a petty author of no importance.

b. The still longer forms (-ecito, -ecillo, -ezuelo, etc.) are used with monosyllables, with words ending in -e, and with those that have the radical diphthong ie or ue.

¡Qué bella florecita! What a beautiful little flower!

Venció a varios reyezuelos. He conquered several petty kings.

¡Madrecita mía! My dear little mother!

La pobrecita está muy enferma. The poor little girl is very ill.

Cada pueblecito tiene su plazuela. Every small town has its little public square.

c. All the diminutives are most commonly used with nouns; but they are also used with adjectives, participles, and adverbs to denote smallness of quality or degree.

Estamos un poquillo cansaditos.

We are just a little tired.

Ya estamos cerquita.

Now we are quite near.

Ahorita llegamos.

We shall arrive very soon.

232. Study the inflection of *decir* (§267), *traer* (§277), and *conducir* (§278).

EXERCISES

<i>anticipado</i> , -a, in advance	<i>la firma</i> , signature
<i>asegurar</i> , to assure, insure	<i>firmar</i> , to sign
<i>el banco</i> , bank	<i>los impresos</i> , printed matter
<i>el banquero</i> , banker	<i>la letra de cambio</i> , bill of exchange
<i>el cajero</i> , cashier	
<i>cobrar</i> , to collect (<i>a bill</i>), cash	<i>la madera</i> , wood
(<i>a check</i>)	<i>otorgar</i> , to grant
<i>el descuento</i> , discount	<i>el pago</i> , payment
<i>efectuar</i> , to effect, make	<i>el pedido</i> , order (<i>of goods</i>)
<i>endosar</i> , to endorse	<i>el plazo</i> , time limit
<i>el envío</i> , shipment	<i>el prospecto</i> , announcement
<i>exigir</i> , to demand, insist on	<i>reducido</i> , low (<i>price</i>)
<i>la expedición</i> , sending, shipping	<i>suelto</i> , loose, single

hacer efectivo, to cash (*a check*); *perdone Vd.*, pardon me; *a vuelta de correo*, by return mail; *franco de porte*, postage prepaid

A. 1. Voy al Primer Banco Nacional a sacar \$50 (a cobrar un cheque de \$50). 2. — ¿Conoce Vd. al banquero? 3. — No, señor; pero conozco al cajero. 4. Sírvasse Vd. hacerme efectivo este cheque. 5. — Se le olvidó a Vd. endosar el cheque. 6. — Perdone Vd. 7. — Escriba Vd.: “Páguese a la orden del Primer Banco Nacional,” y ponga su firma aquí. 8. — Está bien. Ya lo firmé. 9. — ¿Quiere Vd. billetes de banco u oro? 10. — Prefiero los billetes de banco. 11. — Ahí los tiene Vd. — Muchas gracias.

B. 1. Muy señor mío:

Deseo tenga Vd. la bondad de remitirme a vuelta de correo el *Prospecto* y otros impresos de esa universidad.

Soy de Vd. atento seguro servidor.

2. Muy señor mío:

Adjunto le remito a Vd. en giro postal \$5.00 importe de un año de subscripción a *La Esfera*, que le ruego me envíe a esta dirección.

Créame de Vd. atento seguro servidor.

Precios de subscripción, franco de porte.

Por mes, \$0.50

Por año, \$5.00

Número suelto, \$0.10

3. Muy señores míos:

Sírvanse Vds. remitirme su catálogo y lista de precios.

Espero que me concedan los precios más reducidos.

Dándoles las gracias anticipadas, soy de Vds. S. S.

4. Muy señor mío:

Tengo el gusto de remitir a Vd. por este mismo correo nuestro último catálogo. Todos los artículos mencionados en él están hechos de los mejores materiales.

Le concedemos a Vd. un descuento del 5 % (por ciento) en caso de pago al contado, o un descuento del 3 % si el pago se efectúa a 30 días desde la expedición del envío. Si Vd. exige un plazo de 3 meses, no podemos otorgar ningún descuentó de los precios corrientes.

Podemos asegurar a Vd. que haremos cuanto sea posible para servir sus pedidos a su entera satisfacción. El importe de ellos puede ser enviado en letra de cambio, cheque o giro postal.

En espera de sus gratas órdenes, quedo de Vd. atto.
y s. s. q. e. s. m.,¹

Juan Rodríguez.

5. Muy señores míos:

Tengo el gusto de acusar a Vds. recibo de su apreciable carta y el catálogo de su casa.

Sírvanse Vds. enviarme los artículos detallados en la lista que les remito adjunta. Al recibo de su factura les remitiremos el importe en cheque sobre Nueva York. Rogamos

¹ Some business houses prefer the small letters here to capitals.

a Vds. se sirvan hacer embalar (*have packed*) bien los artículos en cajas de madera.

Se reitera de Vds. atento y seguro servidor.

C. *Contéstese*. 1. ¿A dónde fué Vd. a sacar dinero (a cobrar un cheque)? 2. ¿Conocía Vd. al banquero? 3. ¿Qué le dijo Vd. al cajero? 4. ¿Qué se le olvidó a Vd. hacer? 5. ¿Qué le dijo a Vd. el cajero que escribiera? 6. ¿Tuvo Vd. que firmar el cheque? 7. ¿Prefirió Vd. los billetes de banco al oro?

Para las respuestas a las siguientes preguntas véase B. 4, suponiendo que el señor Rodríguez le escribió a Vd. la carta. 8. ¿Qué le remitió a Vd. por correo el señor Rodríguez? 9. ¿De qué materiales dijo que están hechos los artículos? 10-12. ¿Qué descuento le concede a Vd. en caso de pago al contado? (si el pago se efectúa a 30 días desde la expedición del envío? si Vd. exige un plazo de 3 meses?) 13. ¿Qué le aseguró a Vd.? 14. ¿Cómo puede remitirse el importe de los pedidos? 15. ¿Cómo se subscribió el señor Rodríguez?

D. *Las palabras en letra bastardilla deben traducirse por diminutivos o aumentativos.* 1. *Johnny* was crying. 2. His mother spoke to him. 3. *Little-son*, what is the matter with you? (¿qué tienes?). 4. Alas! (!Ay!) *dear-little-mother*, he answered. 5. Last week the *little-bird* (-ito) died. 6. Now the *kitten* is dead. 7. And the *little-child* kept on crying (siguió llorando). 8. My *little-sister's* name is *Mary* (**Mariquita**). 9. She has a *little-house*. 10. In the *little-house* there are *little-chairs* and a *little-table*. 11. In a *little cage* there are several *tiny-birds* (-illos). 12. A *dollie* lives in the *little-house*. 13. In a *little-garden* there are many *tiny-flowers*. 14. *Very-near* the *little-house* there is a yard. 15. In the yard there are a *little-horse*, a *little-dog*, and some *tiny-hens*. 16. In this yard a *teaspoon* would seem a *large-spoon*. 17. Any (**Cualquier**) man would seem a *big-man*. 18. Any (**Cualquiera**) woman would seem a *large-woman*.

E. 1. I must go to the bank and (a) draw some money. 2. I spent my last dollar this morning. 3. — Do you know the cashier?

4. — No, I do not (**No le conozco**), or rather (**o mejor dicho**) he doesn't know *me*. 5. Will you come with me (**acompañarme**) to the bank to identify me (**para identificarme**)? 6. I shall be greatly (**sumamente**) obliged to you. 7. This is the First National Bank. 8. I should like to cash this check. 9. — Very well, sir. 10. But you forgot to endorse it. 11. Please write on the back (**al dorso**) "Pay (= Let it be paid) to the order of the First National Bank," and sign it here. 12. Thank you. Do you wish gold or paper money (= bank notes)? 13. — Please give me paper money. 14. I am not used to (**No estoy acostumbrado a**) carrying gold coins in my pocket, and I fear I may lose (§153) them.

F. 1. Sir:

Enclosed I am sending you \$3.00 for a year's subscription to —. Please send it to this address. For a long time I have been buying (§115) single copies in the street, but I prefer to receive it at my residence (**en mi domicilio**).

Very truly yours.

2. Dear Sir:

I am sending you (*escribase*: I have the honor of sending you) herewith our catalog and price list. I can assure you that we shall do everything in our power to fill your orders to your entire satisfaction. We offer (*útese conceder*) you the lowest prices in this market (*de esta plaza*). Moreover, we can offer you a discount of 6 per cent if you pay cash (= in case of cash payment), or 3 per cent. if the payment is made in 30 days from time of shipping the goods (= from the sending of the shipment). If you insist on more than 30 days' time (= on a time limit of more than 30 days), we can not grant any discount from current prices.

Hoping that we may have your kind orders, I am very sincerely yours.

RESUMEN GRAMATICAL

229. **Aumentativos y diminutivos.** — Hay muchos sufijos en español para formar los aumentativos y diminutivos, sobre todo en el lenguaje corriente. El extranjero debe emplearlos con la mayor cautela. Lo más seguro es usar el sufijo **-ito** (**-cito**, **-ecito**), y evitar los otros hasta estar familiarizado con su uso.

Los sufijos se añaden al radical de la palabra después de haber quitado a ésta la vocal final no acentuada.

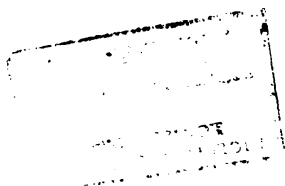
230. Sufijos aumentativos: **-ón (-ona)** y **-azo (-a)** aumentan simplemente la idea del positivo, con o sin idea de monstruosidad. Los nombres femeninos se vuelven masculinos al añadirles el sufijo **-ón**, salvo el caso de indicarse el sexo.

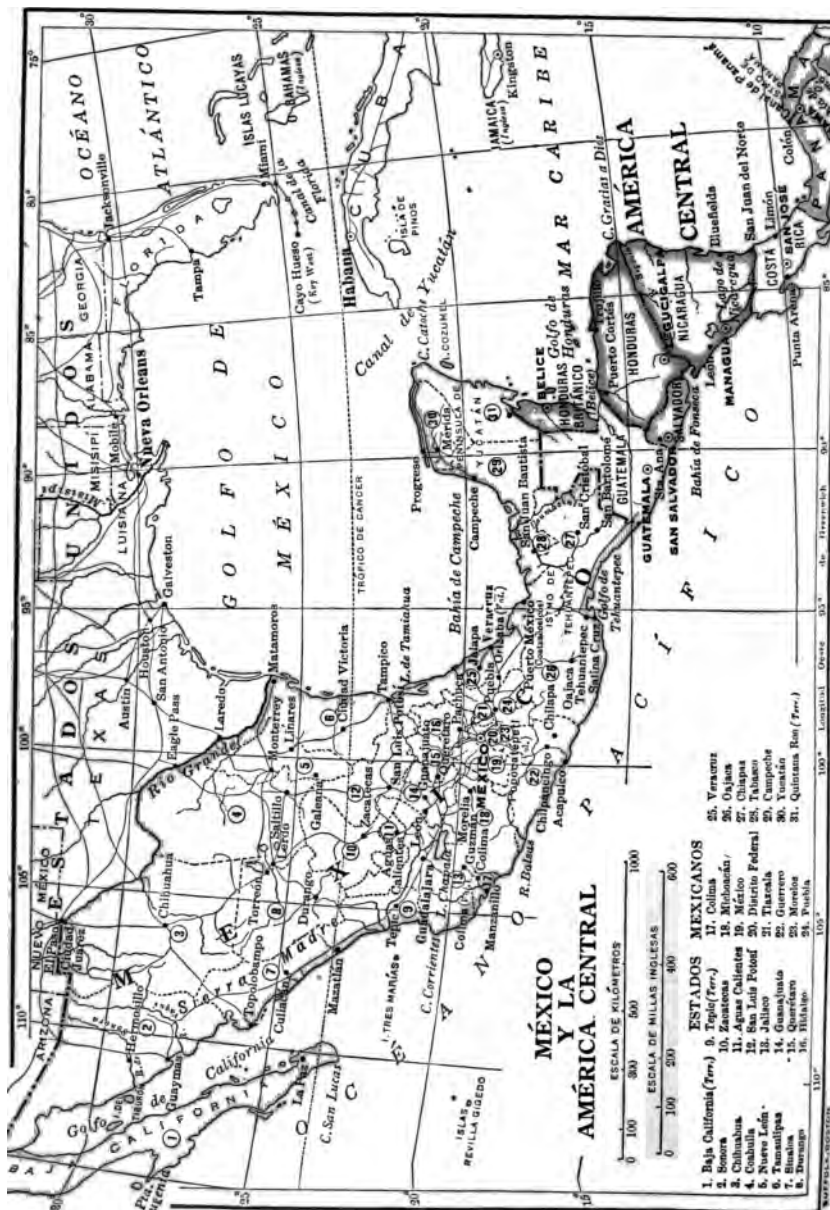
231. Sufijos diminutivos: **-ito, -illo** y **-uelo** expresan idea de pequeñez, y pueden significar al mismo tiempo: **-ito**, sentimientos de cariño o conmiseración; **-illo**, indiferencia o menosprecio; **-uelo**, menosprecio o burla.

a. Los sufijos más largos (**-cito, -cillo, -zuelo, etc.**) se usan con voces de más de una sílaba que terminan en **-n** o **-r**.

b. Las formas aun más largas (**-ecito, -ecillo, -ezuelo, etc.**) se usan con monosílabos, con palabras que terminan en **-e**, y con aquellas que tienen el diptongo radical **ie** o **ue**.

c. Todos los diminutivos se usan principalmente con nombres; pero también se usan con adjetivos, participios y adverbios, para expresar pequeñez de calidad o grado.





THE VERB

233. The Spanish verb system, being derived from that of Latin, shows flexional endings characteristic of mood, tense, person, and number:

habl-ar, to speak
habl-and-o, speaking
habl-o, I speak

habl-amos, we speak
habl-aba, I (he) was speaking,
used to speak

The perfect tenses are compounded by adding to the auxiliary verb *haber*, *to have*, the invariable past participle of the main verb:

he hablado, I have spoken **había hablado**, I (he) had spoken

234. The Spanish verb may be divided into five leading classes: (1) the regular verb, (2) the radical-changing verb, (3) the verb with inceptive endings, (4) the *-uir* verb, (5) the irregular verb.

235. The future of the indicative and the conditional of all verbs are based upon their infinitive form. This may suffer some modification in the case of irregular verbs:

hablar, to speak { **hablar-é**, I shall speak
 hablar-ía, I should speak

decir, to say { **dir-án**, they will say
 dir-ían, they would say

a. The endings of the future of the indicative and the conditional are derived from the present and the imperfect, respectively, of the indicative of *haber*, *to have* (cf. §116, footnote).

236. — 1. For regular verbs the stem may be found by cutting off the ending *-o* of the first person singular of the present indicative, or the ending *-ar*, *-er*, *-ir* of the infinitive:

habl-o, I speak
aprend-o, I learn
escrib-o, I write

habl-ar, to speak
aprend-er, to learn
escrib-ir, to write

In regular verbs this stem is the basis of all forms except those of the future of the indicative and of the conditional.

2. In the case of radical-changing and irregular verbs the stem of the third singular (or plural) of the preterite indicative is the same as that of the two imperfect (or past) subjunctives and of the future (or hypothetical) subjunctive:

Pedir, to ask: pid-ió (pid-ieron), he asked (they asked); *impf. subj.*, pid-iese, etc., pid-iera, etc.; *fut. subj.*, pid-iere, etc.

Saber, to know: sup-o (sup-ieron), he knew (they knew); *impf. subj.*, sup-iese, etc., sup-iera, etc.; *fut. subj.*, sup-iere, etc.

237. The Regular Verb. — There are three regular conjugations in Spanish characterized by the vowels of their infinitive endings, namely, -ar for the first conjugation, -e for the second, and -ir for the third. But, as a matter of fact, the endings of the second and third conjugations are the same except in the infinitive (and the infinitive stem of the future and conditional indicative), in the first and second persons plural of the present indicative, and in the second person plural of the imperative.

PARADIGMS

I	II	III
	INFINITIVE MOOD	
Present	Present	Present
habl-ar, to speak	aprend-er, to learn	viv-ir, to live
	PARTICIPLES	
Present (Gerund)	Present (Gerund)	Present (Gerund)
habl-ando, speaking	aprend-iendo, learning	viv-iendo, living
Past	Past	Past
habl-ado, spoken	aprend-ido, learned	viv-ido, lived

INDICATIVE MOOD

Present	Present	Present
<i>I speak, do speak, am speaking; etc.</i>	<i>I learn, do learn, am learning; etc.</i>	<i>I live, do live, am living; etc.</i>
habl-o	aprend-o	viv-o
habl-as	aprend-es	viv-es
habl-a	aprend-e	viv-e
habl-amos	aprend-emos	viv-imos
habl-áis	aprend-éis	viv-ís
habl-an	aprend-en	viv-en
Imperfect	Imperfect ¹	Imperfect ¹
<i>I spoke, was speaking, used to speak; etc.</i>	<i>I learned, was learning, used to learn; etc.</i>	<i>I lived, was living, used to live; etc.</i>
habl-aba	aprend-ía	viv-ía
habl-abas	aprend-ías	viv-ías
habl-aba	aprend-ía	viv-ía
habl-ábamos	aprend-íamos	viv-íamos
habl-abais	aprend-íais	viv-íais
habl-aban	aprend-ían	viv-ían
Preterite	Preterite	Preterite
<i>I spoke, did speak; etc.</i>	<i>I learned, did learn; etc.</i>	<i>I lived, did live; etc.</i>
habl-é	aprend-í	viv-í
habl-aste	aprend-iste	viv-iste
habl-ó	aprend-ió	viv-ió
habl-amos	aprend-imos	viv-imos
habl-asteis	aprend-isteis	viv-isteis
habl-aron	aprend-ieron	viv-ieron

¹ In the imperfect indicative of the second and third conjugations and also in the conditional of all three conjugations the accent remains on the same vowel throughout all the forms and is always written.

Future
I shall speak; etc.

hablar-é
hablar-ás
hablar-á

hablar-emos
hablar-éis
hablar-án

Future
I shall learn; etc.

aprender-é
aprender-ás
aprender-á

aprender-emos
aprender-éis
aprender-án

Future
I shall live; etc.

vivir-é
vivir-ás
vivir-á

vivir-emos
vivir-éis
vivir-án

Conditional
I should speak; etc.

hablar-fa
hablar-fas
hablar-fa

hablar-famos
hablar-fais
hablar-fan

Conditional
I should learn; etc.

aprender-fa
aprender-fas
aprender-fa

aprender-famos
aprender-fais
aprender-fan

Conditional
I should live; etc.

vivir-fa
vivir-fas
vivir-fa

vivir-famos
vivir-fais
vivir-fan

IMPERATIVE MOOD

Speak
Sing. 2 habl-a
Pl. 2 habl-ad

Learn
aprend-e
aprend-ed

Live
viv-e
viv-id

SUBJUNCTIVE MOOD

Present
(that I may) speak,
(let me) speak; etc.

habl-e
habl-es
habl-e

habl-emos
habl-éis
habl-en

Present
(that I may) learn,
(let me) learn; etc.

aprend-a
aprend-as
aprend-a

aprend-amos
aprend-áis
aprend-an

Present
(that I may) live,
(let me) live; etc.

viv-a
viv-as
viv-a

viv-amos
viv-áis
viv-an

-se Imperfect <i>that or if I might)</i> <i> speak; etc.</i>	-se Imperfect <i>(that or if I might)</i> <i> learn; etc.</i>	-se Imperfect <i>(that or if I might)</i> <i> live; etc.</i>
habl-ase	aprend-iese	viv-iese
habl-ases	aprend-ieses	viv-ieses
habl-ase	aprend-iese	viv-iese
habl-ásemos	aprend-iésemos	viv-iésemos
habl-aseis	aprend-ieseis	viv-ieseis
habl-asen	aprend-iesen	viv-iesen
-ra Imperfect <i>should speak, (that or</i> <i>if I might) speak; etc.</i>	-ra Imperfect <i>I should learn, (that or</i> <i>if I might) learn; etc.</i>	-ra Imperfect <i>I should live, (that or</i> <i>if I might) live; etc.</i>
habl-ara	aprend-iera	viv-iera
habl-aras	aprend-ieras	viv-ieras
habl-ara	aprend-iera	viv-iera
habl-áramos	aprend-iéramos	viv-iéramos
habl-araís	aprend-ieraís	viv-ieraís
habl-aran	aprend-ieran	viv-ieran
Future (or Hypothetical) <i>I (may or shall)</i> <i> speak; etc.</i>	Future (or Hypothetical) <i>I (may or shall) learn;</i> <i> etc.</i>	Future (or Hypothetical) <i>I (may or shall) live;</i> <i> etc.</i>
habl-are	aprend-iere	viv-iere
habl-ares	aprend-ieres	viv-ieres
habl-are	aprend-iere	viv-iere
habl-áremos	aprend-iéremos	viv-iéremos
habl-areís	aprend-iereís	viv-iereís
habl-aren	aprend-ieren	viv-ieren

PERFECT TENSES OF HABLAR

INFINITIVE

to have spoken

haber hablado

PARTICIPLE
(GERUND)*having spoken*

habiendo hablado

INDICATIVE

Present Perfect*I have spoken; etc.*

he hablado

has hablado; etc.

Preterite Perfect*I had spoken; etc.*

hube hablado

hubiste hablado; etc.

Pluperfect*I had spoken; etc.*

había hablado; etc.

Future Perfect*I shall have spoken; etc.*

habré hablado; etc.

Conditional Perfect*I should have spoken; etc.*

habría hablado; etc.

SUBJUNCTIVE

Present Perfect*(That I may) have spoken; etc.*

haya hablado; etc.

-ra Pluperfect*I should have spoken; etc.*

hubiera hablado; etc.

-se Pluperfect*(That I might) have spoken; etc.*

hubiese hablado; etc.

Future (or Hypothetical) Perfect*I (may or shall) have spoken; etc.*

hubiere hablado; etc.

a. The following tables of moods and tenses give (1) the English names and (2) the Spanish names, to which preference is given in this book, and (3) the names given in the *Gramática de la lengua castellana* (Madrid, 1913) published by the Royal Spanish Academy.

	1	2	3
	INFINITIVE	INFINITIVO	INFINITIVO
<i>hablar:</i>	present	presente	presente
<i>haber hablado:</i>	perfect	perfecto	pretérito
	PARTICIPLES	PARTICIPIOS	
<i>hablando:</i>	present	presente	gerundio
<i>hablado:</i>	past	pasado	participio (pasivo)

	IMPERATIVE	IMPERATIVO	IMPERATIVO
<i>hable:</i>	present	presente	presente
<i>habla:</i>	imperfect	imperfecto	pretérito imperfecto
<i>hablé:</i>	preterite	pretérito	pretérito perfecto
<i>hablaré:</i>	future	futuro	futuro imperfecto
<i>hablaría:</i>	conditional	condicional	pretérito imperfecto (de subjuntivo)
<i>he hablado:</i>	present perfect	presente perfecto	pretérito perfecto
<i>había hablado:</i>	pluperfect	pluscuamperfecto	pretérito pluscuamperfecto
<i>hube hablado:</i>	preterite perfect	pretérito perfecto	pretérito perfecto
<i>habré hablado:</i>	future perfect	futuro perfecto	futuro perfecto
<i>habría hablado:</i>	conditional perfect	condicional perfecto	pretérito pluscuamperfecto (de subjuntivo)
<i>hable:</i>	IMPERATIVE	IMPERATIVO	IMPERATIVO
	SCIENTIFIC	SCIENTIFICO	SCIENTIFICO
<i>hable:</i>	present	presente	presente
<i>hables }</i>			
<i>habla }</i>	imperfect	imperfecto	pretérito imperfecto
<i>hablaré:</i>	future	futuro	futuro imperfecto
<i>haya hablado:</i>	present perfect	presente perfecto	pretérito perfecto
<i>hubiese }</i>			
<i>hubiera }</i>	pluperfect	pluscuamperfecto	pretérito pluscuamperfecto
<i>hubiere hablado:</i>	future perfect	futuro perfecto	futuro perfecto

In the nomenclature of the Spanish Academy the three tenses *hablé*, *he hablado*, and *hube hablado* have the same name: *pretérito perfecto de indicativa*. Likewise *hablas*, *hablará*, and *hablaría* are called the *pretérito imperfecto de subjuntivo*; and *hubiese hablado*, *hubiera hablado*, and *habría hablado* are called the *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*. Confusion of names may be avoided in part, as follows: *hablé*, *pretérito perfecto simple*; *he hablado*, *pretérito perfecto compuesto* (or *he*, *has*, etc.).

b. The tense names recommended in the Report of the Joint Committee on Grammatical Nomenclature University of Chicago Press, 1912, which differ from those to which preference is given in this book are: *hablas*, past descriptive; *hablé*, past absolute; *hablará*, past future; *habe hablado*, past perfect; *hube hablado*, 2nd past perfect; *habría hablado*, past future perfect; *hablas* or *hablará*, past subjunctive.

238. Compound Progressive Tenses. — The present participle of a principal verb may be combined with the auxiliary *estar* 'never set, to form a progressive construction.

estamos hablando, we are speaking

Certain verbs of motion or rest such as *ir*, *to go*, *quedar*, *to remain*, may appear instead of *estar* in this construction.

239. Changes in Spelling.— It is a regular tendency of Spanish verbs to preserve throughout their conjugation the consonantal *sound* at the end of the stem (found ordinarily by cutting off the infinitive ending *-ar, -er, -ir*). Hence, before certain vowels of the flexional suffix a change in spelling of the end of the stem is necessitated. This is so not only for regular verbs but for many others also.

240. Before flexional *-e* these changes occur:

1. Verbs in *-c-ar* change *c* to *qu* to keep the *k* sound ("hard" *c* sound):

Buscar, to seek

Pret. Indic., }
1st Sing. } *busqué*

Pres. Subj. *busque* *busques* *busque* *busquemos* *busquéis* *busquen*

2. Verbs in *-g-ar* add to the *g* an unpronounced *u* to keep the "hard" *g* sound:

Pagar, to pay

Pret. Indic., }
1st Sing. } *pagué*

Pres. Subj. *pague* *pagues* *pague* *paguemos* *paguéis* *paguen*

3. Verbs in *-gu-ar* take a diaeresis over the *u* to show that this *u* of the stem has always a pronounced value:

Averiguar, to ascertain

Pret. Indic., 1st Sing.

averigüé

Pres. Subj.

averigüe

averigües

averigüe

averigüemos

averigüéis

averigüen

4. Verbs in *-z-ar* change *z* to *c*, without involving any difference in sound:

Cazar, to hunt

Pret. Indic., }
1st Sing. } *cacé*

Pres. Subj.

cace

caces

cace

cacemos

cacéis

cacen

N. B. It is to be noted that only seven forms of the verb inflexion are concerned in the four cases just mentioned.

241. Before flexional o or a the following changes occur:

1. Verbs in -c-er and -c-ir preceded by a consonant change c to z:

Vencer, to conquer

Pres. Indic., 1st Sing. venzo *Pres. Subj.* venza, etc.

Zurcir, to darn

Pres. Indic., 1st Sing. zurzo *Pres. Subj.* zurza, etc.

N. B. Most verbs in -cer or -cir preceded by a vowel belong to the class with inceptive endings. See §255.

2. All verbs in -g-er or -g-ir, regular or not, change g to j:

Coger, to catch, gather

Pres. Indic., 1st Sing. cojo *Pres. Subj.* coja, etc.

Elegir, to choose

Pres. Indic., 1st Sing. elijo *Pres. Subj.* elija, etc.

3. Verbs in -qu-ir change qu to c, as qu (denoting the k sound) is written in Spanish only before e or i:

Delinquir, to be delinquent

Pres. Indic., 1st Sing. delinco *Pres. Subj.* delinca, etc.

4. Verbs in -gu-ir omit their unpronounced u, which is not needed to indicate a "hard" g before o or a:

Distinguir, to distinguish

Pres. Indic., 1st Sing. distingo *Pres. Subj.* distinga, etc.

N. B. It is to be noted that only seven forms of the verb inflexion are concerned in the four cases above.

242. Diphthongal ending -i6 and -ie- :

1. Verbs of the second and third conjugations (regular or not), whose stem ends in a vowel, change the i of the

diphthongal endings **-iô** and **-ie-** to **y**, as unaccented **i** cannot stand between vowels in Spanish:

Cre-er, to believe; **cre-yendo** (for **cre-iendo**); **cre-yô** (for **cre-iô**); **cre-yeron** (for **cre-ieron**); **cre-yese** (for **cre-iese**), *etc.*; **cre-yera** (for **cre-iera**), *etc.*; **cre-yere** (for **cre-iere**), *etc.*

Conclu-ir, to conclude; **conclu-yendo**; **conclu-yô**; **conclu-yeron**; *etc.*

2. The **i** of the endings **-iô** and **-ie-** disappears after all verb stems ending in **ll** or **ñ** and after certain irregular preterite stems ending in **j**:

Bull-ir, to boil; **bullendo**; **bullô**; **bulleron**; **bullese**; *etc.*; *etc.*

Grufi-ir, to grunt; **grufi-endo**; **grufi-ô**; **grufi-eron**; *etc.*; *etc.*

Tra-er, to bring; **traj-o**; **traj-eron**; **traj-ese**; *etc.*; *etc.*

243. Verbs in -iar and -uar. A certain number of verbs in **-iar** and **-uar** (to be learned by practice) take a written accent on the **i** or **u** of the three persons of the singular and the third person plural of their present tenses (indicative, subjunctive, imperative):

Críar, to bring up: **crío**, **crías**, **cría**, **crían**
críe, **críes**, **críe**, **críen**
cría

Continuar, to continue: **continúo**, **continúas**, **continúa**, **continúan**
continúe, **continúes**, **continúe**, **continúen**
continúa

Among the commonest verbs with this peculiarity are **aliar**, to ally, **ataviar**, to adorn, **confiar**, to confide, **contrariar**, to oppose, **vex**, **desafiar**, to challenge, **desconfiar**, to distrust, **desvariar**, to rave, **desviar**, to divert, **enviar**, to send, **espiar**, to spy, **expiar**, to expiate, **fiar**, to trust, **guiar**, to guide, **inventariar**, to take an inventory of, **liar**, to bind, **porfiar**, to persist, **resfriar**, to chill, **telegrafíar**, to telegraph, **vaciár**, to empty, **variar**, to vary; **acentuar**, to accentuate, **atenuar**, to attenuate, **conceptuar**, to conceive, **efectuar**, to effectuate, **exceptuar**, to except, **graduar**, to graduate, **habituár**, to habituate, **insinuar**, to insinuate, **perpetuar**, to perpetuate, **puntuar**, to punctuate, **situár**, to situate, **valuar**, to appraise.

a. A considerable number of verbs do not take this accent; cf. **afiliar**, to affiliate, **afilio**; **anunciar**, to announce, **anuncio**; **apremiar**, to

press, apremio; cambiar, to change, cambio; diferenciar, to differentiate, diferencio; encomiar, to extol, encomio; estudiar, to study, estudio; iniciar, to initiate, inicio; lidiar, to fight, lidio; premiar, to reward, premio; presenciar, to witness, presencio; principiar, to begin, principio; etc.

244. Radical-changing Verbs. — Under certain conditions some verbs change their radical (root) vowels *e* to *ie* or *i* and *o* to *ue* or *u*. The conditions are such as to make three classes thus represented:

- I. If accented { the radical vowel *e* becomes *ie*
the radical vowel *o* becomes *ue*
- II. If accented { the radical vowel *e* becomes *ie*
the radical vowel *o* becomes *ue*
- If unaccented { the radical vowel *e* becomes *i* { before a following
the radical vowel *o* becomes *u* { -a-, -ie-, or -io
of the flexional
ending
- III. If accented the radical vowel *e* becomes *i*
If unaccented the radical vowel *e* becomes *i* before a following
-a-, -ie-, or -io of the flexional ending

245. Class I. — This comprises only first and second conjugation verbs. The change of accented *e* to *ie* and accented *o* to *ue* can occur in only nine forms, viz., all the singular and the third plural of the present indicative and present subjunctive and the second singular of the imperative; all other forms show the original *e* or *o*. The endings are regular. These verbs illustrate the class:

1. Cerrar, to close

<i>Participles</i>	cerrando	cerrado			
<i>Pres. Indic.</i>	cierro	cierras	cierra	cierran	<i>But</i> cerramos cerráis
<i>Pres. Subj.</i>	cierre	cierres	cierra	cierren	<i>But</i> cerremos cerréis
<i>Imperat.</i>		cierra			<i>But</i> cerrad
<i>Impf. Indic.</i>	cerraba, etc.				<i>Fut. Indic.</i> cerraré, etc.
<i>Pret. Indic.</i>	cerré, etc.				<i>Cond. Indic.</i> cerraría, etc.
<i>Impf. Subj.</i>	{ cerrase, etc. cerrara, etc.				<i>Fut. or Hyp. Subj.</i> cerrare, etc.

2. Entender, to understand

Participles entendiendo entendido

Pres. Indic. entiendo entiendes entiende

entienden But entendemos entendéis

Pres. Subj. entienda entiendas entienda

entiendan But entendamos entendáis

Imperat. entiende

But entendad

All other forms with the radical vowel *e* are perfectly regular as of the second conjugation.

3. Contar, to count

Participles contando contado

Pres. Indic. cuento cuentas cuenta cuentan But contamos contáis

Pres. Subj. cuente cuentes cuente cuenten But contemos contéis

Imperat. cuenta But contad

Impf. Indic. contaba, etc.

Fut. Indic. contaré, etc.

Pret. Indic. conté, etc.

Cond. Indic. contaría, etc.

Impf. Subj. { contase, etc.
contara, etc.

Fut. or Hyp. Subj. contare, etc.

4. Volver, to return

Participles volviendo vuelto

Pres. Indic. vuelvo vuelves vuelve vuelven But volvemos volvéis

Pres. Subj. vuelva vuelvas vuelva vuelvan But volvamos volváis

Imperat. vuelve But volved

All other forms with the radical vowel *o* are perfectly regular as of the second conjugation.

N. B. The past participle of this verb and of other verbs in *-olver* is irregular. So *devolver, to give back, devuelto*; *envolver, to wrap up, envuelto*; *revolver, to stir, revuelto*; *solver, to loosen, suuelto*; *absolver, to absolve, absuelto*; *disolver, to dissolve, disuelto*; *resolver, to resolve, resuelto*; etc. Most radical-changing verbs of this class have regular participles; thus *mover, to move; muevo, I move, etc.; movido*.

246. The changes in spelling of the end of the stem, already listed for regular verbs, occur here also; cf. §§239-241.

1. Before **e**, **c** becomes **qu**:

Revolcar, to wallow: *Pret. Indic., 1st Sing.* revolqué
Pres. Subj. revuelque, etc.

2. Before **e**, **g** becomes **gu**:

Negar, to deny: *Pret. Indic., 1st Sing.* negué
Pres. Subj. niegue, etc.

3. Before **e**, **z** becomes **c**:

Empezar, to begin: *Pret. Indic., 1st Sing.* empecé
Pres. Subj. empiece, etc.

4. Before **o** or **a**, **c** becomes **z**:

Torcer, to twist: *Pres. Indic., 1st Sing.* tuerzo
Pres. Subj. tuerza, etc.

5. After **g**, **ue** from **o** takes a diaeresis:

Degollar, to behead: *Pres. Indic.* degüello degüellas, etc.
Pres. Subj. degüelle, etc.
Imperat. degüella

247. When initial, the stressed **e** and **o** of radical-changing verbs become **ye** and **hue** respectively, as Spanish does not write **ie** and **ue** at the beginning of words:

1. **Errar**, to err: *Pres. Indic.* yerro yerras, etc.
Pres. Subj. yerre, etc.
Imperat. yerra
2. **Oler**, to smell: *Pres. Indic.* huelo hueles, etc.
Pres. Subj. huela, etc.
Imperat. huele

a. In derivatives the change of **o** to **hue** occurs also; thus **desosar**, to remove the bones from, **deshueso**, etc.; **desovar**, to spawn, **deshuevan**, etc. (cf. **hueso**, bone, and **huevo**, egg).

248. Being based on second conjugation (**-er**) verbs, some derivatives of the third (**-ir**) conjugation have their stem-stressed forms treated as of this first radical-changing class. These are **concernir**, to concern,¹ and **discernir**, to discern

¹ **Concernir** has only third person forms in the finite tenses.

(cf. the simple verb *cerner*, to *sift*, *cierno*, etc.), *adquirir*, to *acquire*, and *inquirir*, to *inquire* (cf. the simple verb *querer*, to *wish*, *quiero*, etc.). *Adquirir* and *inquirir* have *i* in the unstressed stem everywhere.

1. *Discernir*, to *discern*

<i>Pres. Indic.</i>	discierno	disciernes	discierne	
			disciernen	<i>But</i> discernimos discernís
<i>Pres. Subj.</i>	discierna	disciernas	discierna	
			disciernan	<i>But</i> discernamos discernáis
<i>Imperat.</i>		discierne		<i>But</i> discernid

2. *Adquirir*, to *acquire*

<i>Pres. Indic.</i>	adquiere	adquieres	adquiere	
			adquieren	<i>But</i> adquirimos adquirís
<i>Pres. Subj.</i>	adquiera	adquieras	adquiera	
			adquieran	<i>But</i> adquiramos adquiráis
<i>Imperat.</i>		adquiere		<i>But</i> adquirid

249. *Jugar*, to *play*, had originally an *o* stem (cf. Latin *jocari*). The stem-stressed forms show *ue*, the others have *u*:

<i>Pres. Indic.</i>	juego	juegas	juega	juegan	<i>But</i> jugamos	jugáis
<i>Pres. Subj.</i>	juegue	juegues	juegue	jueguen	<i>But</i> juguemos	juguéis
<i>Imperat.</i>		juega			<i>But</i>	jugad

250. Class II. — This includes only verbs of the third conjugation with the radical vowel *e* or *o*. As in Class I, the *e* becomes *ie* and the *o* becomes *ue* when accented. Unaccented, the *e* becomes *i* and the *o* becomes *u* before an immediately following *-a-*, *-ie-*, or *-io-* of the flexional suffix; otherwise the unaccented *e* and *o* remain.

1. *Sentir*, to *feel*

<i>Participles</i>	sint-iendo	sentido		
<i>Pres. Indic.</i>	siento	sientes	siente	
			sienten	<i>But</i> sentimos sentís
<i>Pres. Subj.</i>	sienta	sientas	sienta	
	sint-amos	sint-áis	sientan	
<i>Imperat.</i>		siente		<i>But</i> sentid

<i>Impf. Indic.</i>	sentía, etc. (reg.)
<i>Pret. Indic.</i>	sentí sentiste sint-íó sentimos sentisteis sint-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	sint-iese sint-ieses sint-iese sint-iésemos sint-iesen sint-iesen
<i>-ra Impf. Subj.</i>	sint-iera, etc.
<i>Fut. or</i>	} sint-iere, etc.
<i>Hyp. Subj.</i>	

2. Dormir, to sleep

<i>Participles</i>	durm-iendo	dormido	
<i>Pres. Indic.</i>	duermo	duermes	duerme duermen But dormimos dormís
<i>Pres. Subj.</i>	duerma	duermas	duerma durm-amos durm-áis duerman
<i>Imperat.</i>		duerme	But dormid
<i>Impf. Indic.</i>	dormía, etc. (reg.)		
<i>Pret. Indic.</i>	dormí dormiste	durm-íó	
	dormimos dormisteis	durm-ieron	
<i>-se Impf. Subj.</i>	durm-iese ¹	durm-ieses	durm-iese durm-iésemos
		durm-ieseis	durm-iesen
<i>-ra Impf. Subj.</i>	durm-iera, etc.		
<i>Fut. or</i>	} durm-iere, etc.		
<i>Hyp. Subj.</i>			

a. The only simple *o* verbs in Class II are *dormir* and *morir*, to die; in the past participle *morir* has only the irregular form *muerto*. In perfect tenses this, if intransitive, means *died*: *el hombre ha muerto*, the man has died; if transitive with a personal object, it means *killed*: *han muerto al hombre*, they have killed the man. But in the perfect tenses of the reflexive verb *matado*, past participle of *matar*, to kill, must be used: *el hombre se ha matado*, the man has killed himself. With the verb *to be*, and equivalent verbs, *muerto* (*-a*, *-os*, *-as*) naturally means *dead*: *la mujer está muerta*, the woman is dead.

251. Class III. — As in Class II, so here only third conjugation verbs are concerned, and, furthermore, only those with the radical vowel *e*. This changes in precisely the same cases as in Class II, except that here the *e* becomes *i* both under the accent and when unaccented and followed by

¹ As to the stem of the imperfect and future forms of the subjunctive of radical-changing verbs, see §236, 2.

-a-, -ie-, or -i6. The original *e* maintains itself here in the cases in which it persists in Class II.

Pedir, to ask

<i>Participles</i>	pid-iendo	pedido			
<i>Pres. Indic.</i>	pido	pides	pide		
			piden	<i>But</i>	pedimos <i>pedís</i>
<i>Pres. Subj.</i>	pida	pidas	pida		
	pidamos	pidáis	pidan		
<i>Imperat.</i>		pide		<i>But</i>	pedid
<i>Impf. Indic.</i>	pedía, etc. (<i>reg.</i>)				
<i>Pret. Indic.</i>	pedí	pediste	pid-i6	pedimos	pedisteis
		pid-ieron			
<i>-se Impf. Subj.</i>	pid-iese	pid-ieses	pid-iese	pid-iésemos	pid-ieseis
		pid-iesen			
<i>-ra Impf. Subj.</i>	pid-iera, etc.				
<i>Fut. or</i>	} pid-iere, etc.				
<i>Hyp. Subj.</i>					

252. Changes in spelling of the end of the stem occur here in accordance with the rules previously stated (§241) :

1. *g* (*i*, *e*) becomes *j* before *o* or *a*:

Corregir, to correct: *Pres. Indic., 1st Sing.* corrijo
Pres. Subj. corrija, etc.

2. *gu* (*i*, *e*) drops the *u* before *o* or *a*:

Seguir, to follow: *Pres. Indic., 1st Sing.* sigo
Pres. Subj. siga, etc.

3. After *ñ*, -*ie*- and -*i6* lose their *i*:

Ceñir, to gird: *Pres. Part.* ceñ-endo
Pret. Indic., 3rd Sing. ceñ-6, *3rd Pl.* ceñ-eron
-se Impf. Subj. ceñ-ese, etc.
-ra Impf. Subj. ceñ-era, etc.
Fut. or Hyp. Subj. ceñ-ere, etc.

253. Verbs in -*efr* are of Class III. In them the *i* of the stem ending and that of the -*ie*- and -*i6* in the flexional endings following coalesce:

Refr. to laugh: riendo (*for* ri-iendo); rió (*for* ri-ió); rieron (*for* rieron); riese (*for* ri-iese), *etc.*; riera (*for* ri-iera), *etc.*; riere (*for* ri-iere), *etc.*

254. The verb *erguir*, to erect, may be conjugated as of either Class II or Class III with due attention to changes in spelling of the stem ending; thus *yergo* (cf. §247, 1) or *irgo*, *yergues* or *irgues*, *etc.*

N. B. Class I contains many verbs of the -ar and -er conjugations. Class II contains all verbs in -*entir*, -*erir*, and -*ertir*, as well as *hervir*, to boil, and its derivative *rehervir*. Class III contains all verbs in -*ebir*, -*edir*, -*egir*, -*eguir*, -*efir*, -*emir*, -*enchir*, -*endir*, -*efir*, -*estir*, and -*etir*, as well as *servir*, to serve, and its derivative *deservir*, to do a disservice.

255. Verbs with Inceptive Endings. — Verbs in -*cer* and -*cir*, having a vowel before these infinitive endings, insert a *z* before the *c* in their present indicative and present subjunctive, wherever the verb ending begins with *o* or *a*. All the other forms are perfectly regular, and the -*zc-* or inceptive forms are only seven in number, viz., the first person singular of the present indicative and all six forms of the present subjunctive. There is no obvious inceptive meaning in the verbs of this class. While certain of them have relations to Latin inceptive verbs (cf. Spanish *conocer* and Latin *cognoscere*), others have no such connections.

1. *Conocer*, to know

Participles conociendo conocido

Pres. Indic., }
 } *conozco* (All other forms reg.)
1st Sing. }

Pres. Subj. *conozca* *conozcas* *conozca* *conozcamos* *conozcáis* *conozcan*

The rest of the verb regular as of the second conjugation

2. *Lucir*, to shine

Participles luciendo lucido

Pres. Indic., }
 } *luzco* (All other forms reg.)
1st Sing. }

Pres. Subj. *luzca* *luzcas* *luzca* *luzcamos* *luzcáis* *luzcan*

The rest of the verb regular as of the third conjugation

a. The **c** is simply changed to **z** in **mecer**, *to rock*, and its derivative **remecer**, which are regular verbs, and in **cocer**, *to boil*, and its derivatives **recocer**, *to boil again*, and **escocer**, *to smart*, which are radical-changing verbs of the first class. Hence the forms **mezo**; **meza**, *etc.*; **cuezo**; **cueza**, *etc.* The irregular verbs **hacer**, *to do, make*, and **decir**, *to say*, with their derivatives, have no inceptive endings, but irregular verbs in **-ucir** (**conducir**, *etc.*) have them (**conduzco**, *etc.*).

256. The -uir Verb.—This class comprises only verbs with a pronounced **u** (**huir**, **argüir**, *etc.*, but not **seguir** and the like). In their present forms (indicative, subjunctive, and imperative) they add **y** to the **u** of the stem (**hu-yo**, *etc.*), except where the flexional ending begins with **i**. All the other forms are regular. In accordance with the rule stated previously (cf. §242) an unaccented **i** between vowels will be written **y** in the third person of the preterite indicative, in all the forms of the two imperfects and the future of the subjunctive, and in the present participle (gerund):

Huir, to flee

<i>Participles</i>	hu-yendo	huído			
<i>Pres. Indic.</i>	huy-o	huy-es	huy-e huy-en	<i>But</i> huimos	huís
<i>Pres. Subj.</i>	huy-a huy-amos	huy-as huy-áis	huy-a huy-an		
<i>Imperat.</i>		huy-e		<i>But</i>	huid
<i>Fut. Indic.</i>	huiré, etc. (reg.)				
<i>Cond. Indic.</i>	huiría, etc. (reg.)				
<i>Impf. Indic.</i>	huía, etc. (reg.)				
<i>Pret. Indic.</i>	huí	huiste	hu-yó	huimos	huisteis hu-yeron
-se <i>Impf. Subj.</i>	hu-yese	hu-yeses, etc.			
-ra <i>Impf. Subj.</i>	hu-yera, etc.				
<i>Fut. or</i>	} hu-yere, etc.				
<i>Hyp. Subj.</i>					

N. B. Verbs in **-güir** retain the diaeresis only before a written **i**: **argüir**, *to argue*, **argüido**, **argüimos**, **argüía**, **argüí**, *etc.*; but **arguyendo**, **arguyo**, **arguyes**, **arguya**, *etc.*

IRREGULAR VERBS

257

Haber, to have

Participles

hab-iendo hab-ido

- Pres. Indic.

✓ he has ha hemos hab-éis han ✓

- Pres. Subj.

✓ hay-a hay-as hay-a hay-amos hay-áis hay-an

Imperat.

(he) hab-ed

- Fut. Indic.

✓ habr-é habr-ás habr-á habr-emos habr-éis habr-án

- Cond. Indic.

habr-ía habr-ías habr-ía habr-íamos habr-íais habr-ían

- Impf. Indic.

hab-ía hab-ías hab-ía hab-íamos, etc. (reg.)

- Pret. Indic.

hub-e hub-iste hub-o hub-imos hub-isteis hub-ieron

-se Impf. Subj.

hub-iese hub-ieses hub-iese hub-iésemos, etc.

-ra Impf. Subj.

hub-iera hub-ieras, etc.

Fut. or Hyp. Subj.

hub-iere hub-ieres, etc.

a. The indicative future and conditional have a contract infinitive basis. It is not absolutely certain that **he** is a part of **haber**; it occurs most often with the adverb *aquí, here*; **he aquí, behold**. **Haber** is also the impersonal verb (*there*) *to be*, and as such it employs only the third singular of its finite forms. In the impersonal use the third singular present indicative (and only this one form) appends the otherwise obsolete adverb **y, here, there**: **hay, there is (are)**.

Note that **haber** has in the first and third singular of the preterite indicative so-called "strong" forms, i.e., forms stressing the stem and not the flexional ending. This is a marked characteristic also of the irregular verbs **tener, estar, andar, querer, poder, caber, saber, hacer, venir, poner, traer, decir**, and the derivatives in **-ducir** (**aducir, conducir, deducir, etc.**).

258. Tener, to have, hold

Participles

ten-iendo ten-ido

Pres. Indic.

teng-o tien-es tien-e ten-emos ten-éis tien-en

Pres. Subj.

teng-a teng-as teng-a teng-amos teng-áis teng-an

Imperat.

ten ten-ed

Fut. Indic.

tendr-é tendr-ás tendr-á tendr-emos tendr-éis tendr-án

Cond. Indic.

tendr-ía tendr-ías tendr-ía tendr-íamos tendr-íais tendr-ían

Impf. Indic.

ten-ía ten-ías (reg.)

Pret. Indic.

tuv-e tuv-iste tuv-o tuv-imos tuv-isteis tuv-ieron

-se Impf. Subj.

tuv-iese tuv-ieses tuv-iese tuv-iésemos, etc.

-ra Impf. Subj.

tuv-iera tuv-ieras, etc.

Fut. or Hyp. Subj.

tuv-iere tuv-ieres, etc.

a. The indicative future and conditional have a contract infinitive basis with a phonetically developed **d**: **tendr-**; for the same phenomenon, cf. also **venir**, **poner**, **salir**, and **valer**. Certain present forms show radical-changing peculiarities. Like **venir**, **poner**, **valer**, **salir**, **hacer**, and **decir**, **tener** has no flexional ending in the imperative singular.

259.

Ser, to be

Participles

s-iendo s-ido

Pres. Indic.

soy eres es somos sois son

Pres. Subj.

se-a se-as se-a se-amos se-áis se-an

Imperat.

sé sed

Fut. Indic.

ser-é ser-ás ser-á ser-emos ser-éis ser-án

Cond. Indic.

ser-ía ser-ías ser-ía ser-íamos ser-íais ser-ían

Impf. Indic.

era eras era éramos erais eran

Pret. Indic.

fu-í fu-iste fu-é fu-imos fu-isteis fu-eron

-se Impf. Subj.

fu-ese fu-eses fu-ese fu-ésemos, etc.

-ra Impf. Subj.

fu-era fu-eras, etc.

Fut. or

Hyp. Subj.

fu-ere fu-eres, etc.

260.

Estar, to be

<i>Participles</i>	est-ando	est-ado				
✓ <i>Pres. Indic.</i>	est-oy	est-ás	est-á	est-amos	est-áis	est-án
✓ <i>Pres. Subj.</i>	est-é	est-és	est-é	est-emos	est-éis	est-én
✓ <i>Imperat.</i>		est-á			est-ad	
✓ <i>Fut. Indic.</i>	estar-é	estar-ás	estar-á	estar-emos, etc. (reg.)		
✓ <i>Cond. Indic.</i>	estar-ía	estar-ías, etc. (reg.)				
✓ <i>Impf. Indic.</i>	est-aba	est-abas	est-aba	est-ábamos, etc. (reg.)		
✓ <i>Pret. Indic.</i>	estuv-e	estuv-iste	estuv-o	estuv-imos	estuv-isteis	estuv-ieron
-se <i>Impf. Subj.</i>	estuv-iese	estuv-ieses	estuv-iese	estuv-iésemos, etc.		
-ra <i>Impf. Subj.</i>	estuv-iera	estuv-ieras, etc.				
<i>Fut. or</i>	} estuv-iere	estuv-ieres, etc.				
<i>Hyp. Subj.</i>						

a. This is the Latin *stare*, whose sense has weakened from *stand* to *be*. It is regular, as of the first conjugation, in its present tenses and in the future, conditional, and imperfect of the indicative except for the *y* added in *estoy*. This *y* is found also in *soy* from *ser*, *voy* from *ir*, and *doy* from *dar*. Note the frequency of the written accent in the present tenses.

261.

Ir, to go

<i>Participles</i>	yendo	ido				
<i>Pres. Indic.</i>	voy	vas	va	vamos	vais	van
<i>Pres. Subj.</i>	vay-a	vay-as	vay-a	vay-amos	vay-áis	vay-an
<i>Imperat.</i>		ve		(vamos)	id	
<i>Fut. Indic.</i>	ir-é	ir-ás, etc. (reg.)				
<i>Cond. Indic.</i>	ir-ía	ir-ías, etc. (reg.)				
<i>Impf. Indic.</i>	iba	ibas	iba	ibamos	ibais	iban
<i>Pret. Indic.</i>	fu-í	fu-iste, etc. (as for ser)				
-se <i>Impf. Subj.</i>	fu-ese	fu-eses, etc. (as for ser)				
-ra <i>Impf. Subj.</i>	fu-era	fu-eras, etc. (as for ser)				
<i>Fut. or</i>	} fu-ere	fu-eres, etc. (as for ser)				
<i>Hyp. Subj.</i>						

a. This verb is very irregular; its forms are related to those of three different Latin verbs, *ire*, *vadere*, and *esse*. It is obvious that it borrows from *ser* the forms of its preterite indicative and its two imperfects and future of the subjunctive. The grammars usually register for it a

first plural of the imperative, *vamos*, *let us go* (also used as an interjection, *come now*, etc.), which is strictly speaking an older form of the first plural of the present subjunctive. *Vayamos* is restricted to the purely subjunctive use in clauses that are clearly subordinate; *vamos* occurs only in clauses that are independent or apparently so.

262.

Andar, to go, walk

<i>Participles</i>	and-ando	and-ado	
<i>Pres. Indic.</i>	and-o	and-as, etc. (reg.)	
<i>Pres. Subj.</i>	and-e	and-es, etc. (reg.)	
<i>Imperat.</i>		anda, etc. (reg.)	
<i>Fut. Indic.</i>	andar-é	andar-ás, etc. (reg.)	
<i>Cond. Indic.</i>	andar-ía, etc. (reg.)		
<i>Impf. Indic.</i>	and-aba, etc. (reg.)		
<i>Pret. Indic.</i>	anduv-e	anduv-iste	anduv-o anduv-imos anduv-isteis anduv-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	anduv-iese	anduv-ieses, etc.	
<i>-ra Impf. Subj.</i>	anduv-iera	anduv-ieras, etc.	
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	anduv-iere anduv-ieres, etc.		

a. This verb is perfectly regular as of the first conjugation in its infinitive, participles, present tenses, and future, conditional, and imperfect of the indicative. With the stem *anduv-* it is of the second or third regular conjugation in the preterite indicative and the three subjunctive tenses that follow it.

263.

Dar, to give, strike

<i>Participles</i>	d-ando	d-ado			
<i>Pres. Indic.</i>	d-oy	d-as	d-a	d-amos, etc.	
<i>Pres. Subj.</i>	d-é	d-es	d-é	d-emos, etc.	
<i>Imperat.</i>		d-a		d-ad (reg.)	
<i>Fut. Indic.</i>	dar-é	dar-ás, etc. (reg.)			
<i>Cond. Indic.</i>	dar-ía	dar-ías, etc. (reg.)			
<i>Impf. Indic.</i>	d-aba	d-abas, etc. (reg.)			
<i>Pret. Indic.</i>	d-i'	d-iste	d-ió	d-imos	d-isteis d-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	d-iese	d-ieses	d-iese	d-iésemos, etc.	
<i>-ra Impf. Subj.</i>	d-iera	d-ieras, etc.			
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	d-iere d-ieres, etc.				

a. With the stem *d-*, this verb is regular as of the first conjugation (save for the *y* of *doy*) in its infinitive, participles, present tenses, and future, conditional, and imperfect of the indicative; and it is regular as of the second or third conjugation in the preterite indicative and the three subjunctive tenses that follow it.

264.**Venir, to come***Participles*

vin-iendo ven-ido

Pres. Indic.

veng-o vien-es vien-e ven-imos ven-is vien-en

Pres. Subj.

veng-a veng-as veng-a veng-amos veng-áis veng-an

Imperat.

ven . ven-id

Fut. Indic.

vendr-é vendr-ás vendr-á vendr-emos vendr-éis vendr-án

Cond. Indic.

vendr-ía vendr-ías vendr-ía, etc.

Impf. Indic.

ven-ía ven-ías, etc. (reg.)

Pret. Indic.

vin-e vin-iste vin-o vin-imos vin-isteis vin-ieron

-se Impf. Subj.

vin-iese vin-ieses, etc.

-ra Impf. Subj.

vin-iera vin-ieras, etc.

Fut. or Hyp. Subj.

vin-iere vin-ieres, etc.

a. This is one of several irregular verbs which add *g* or *ig* to the verb stem in the first singular of the present indicative and in all six forms of the present subjunctive; the others are *tener*, *poner*, *asir*, *salir*, and *valer*, which add *g*, and *caer*, *oír*, and *traer*, which add *-ig*. In part *venir* is, like *tener*, of the radical-changing class.

265.**Poner, to put***Participles*

pon-iendo puesto

Pres. Indic.

pong-o pon-es pon-e pon-emos pon-éis pon-en

Pres. Subj.

pong-a pong-as pong-a pong-amos pong-áis pong-an

<i>Imperat.</i>	pon	pon-ed
<i>Fut. Indic.</i>	pondr-é	pondr-ás pondr-á pondr-emos pondr-éis pondr-án
<i>Cond. Indic.</i>	pondr-ía	pondr-ías, etc.
<i>Impf. Indic.</i>	pon-ía	pon-ías, etc. (reg.)
<i>Pret. Indic.</i>	pus-e	pus-iste pus-o pus-imos pus-isteis pus-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	pus-iese	pus-ieses, etc.
<i>-ra Impf. Subj.</i>	pus-iera	pus-ieras, etc.
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	pus-iere	pus-ieres, etc.

a. The past participle, the preterite indicative, and the imperfects and future of the subjunctive have irregular formations.

266.

Hacer, to do, make

<i>Participles</i>	hac-iendo	hecho
<i>Pres. Indic.</i>	hag-o	hac-es hac-e hac-emos hac-éis hac-en
<i>Pres. Subj.</i>	hag-a	hag-as hag-a hag-amos hag-áis hag-an
<i>Imperat.</i>	haz	hac-ed
<i>Fut. Indic.</i>	har-é	har-ás har-á har-emos har-éis har-án
<i>Cond. Indic.</i>	har-ía	har-ías, etc.
<i>Impf. Indic.</i>	hac-ía	hac-ías, etc. (reg.)
<i>Pret. Indic.</i>	hic-e	hic-iste hiz-o hic-imos hic-isteis hic-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	hic-iese	hic-ieses, etc.
<i>-ra Impf. Subj.</i>	hic-iera	hic-ieras, etc.
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	hic-iere	hic-ier ; etc.

a. This verb, like *decir*, has many irregularities; notable are the formation of the past participle, the *-g-* in certain of the present forms, the contract infinitive basis, *har-*, of the future and conditional of the indicative, and the preterite stem *hic-*, *hiz-*.

267.

Decir, to say

<i>Participles</i>	dic-iendo	dicho				
<i>Pres. Indic.</i>	dig-o	dic-es	dic-e	dec-imos	dec-ís	dic-en
<i>Pres. Subj.</i>	dig-a	dig-as	dig-a	dig-amos	dig-áis	dig-an
<i>Imperat.</i>		di			dec-id	
<i>Fut. Indic.</i>	dir-é	dir-ás	dir-á	dir-emos	dir-éis	dir-án
<i>Cond. Indic.</i>	dir-ía	dir-ías, etc.				
<i>Impf. Indic.</i>	dec-ía	dec-ías, etc. (reg.)				
<i>Pret. Indic.</i>	dij-e	dij-iste	dij-o	dij-imos	dij-isteis	dij-eron
<i>-se Impf. Subj.</i>	dij-ese	dij-eses, etc.				
<i>-ra Impf. Subj.</i>	dij-era	dij-eras, etc.				
<i>Fut. or</i>	} dij-ere	dij-eres, etc.				
<i>Hyp. Subj.</i>						

a. Leading peculiarities are the irregular past participle, a *-g-* stem and radical-changing forms in the present tenses, the contract infinitive basis of the indicative future and conditional, and the preterite stem *dij-* with the loss of *i* in the diphthongal endings after it (*dijeron*, *dijese*, etc.).

268.

Saber, to know

<i>Participles</i>	sab-iendo	sab-ido				
<i>Pres. Indic.</i>	sé	sab-es	sab-e	sab-emos	sab-éis	sab-en
<i>Pres. Subj.</i>	sep-a	sep-as	sep-a	sep-amos	sep-áis	sep-an
<i>Imperat.</i>		sab-e			sab-ed	
<i>Fut. Indic.</i>	sabr-é	sabr-ás	sabr-á	sabr-emos	sabr-éis	sabr-án
<i>Cond. Indic.</i>	sabr-ía	sabr-ías, etc.				
<i>Impf. Indic.</i>	sab-ía	sab-ías, etc. (reg.)				
<i>Pret. Indic.</i>	sup-e	sup-iste	sup-o	sup-imos	sup-isteis	sup-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	sup-iese	sup-ieses, etc.				
<i>-ra Impf. Subj.</i>	sup-iera	sup-ieras, etc.				
<i>Fut. or</i>	} sup-iere	sup-ieres, etc.				
<i>Hyp. Subj.</i>						

269. Caber, to be contained, fit*Participles*

cab-iendo cab-ido

Pres. Indic.

quep-o cab-es cab-e cab-emos cab-éis cab-en

Pres. Subj.

quep-a quep-as quep-a quep-amos quep-áis quep-an

Imperat

cab-e cab-ed

Fut. Indic.

cabr-é cabr-ás cabr-á cabr-emos cabr-éis cabr-án

Cond. Indic.

cabr-ía cabr-ías, etc.

Impf. Indic.

cab-ía cab-ías, etc. (reg.)

Pret. Indic.

cup-e cup-iste cup-o cup-imos cup-isteis cup-ieron

-se Impf. Subj.

cup-iese cup-ieses, etc.

-ra Impf. Subj.

cup-iera cup-ieras, etc.

Fut. or Hyp. Subj.

cup-iere cup-ieres, etc.

a. **Saber** and **caber** are exactly alike in their peculiarities, except that **saber** has a reduced form **sé** (instead of **sepo**) in the present indicative, first singular, where **caber** has **quepo**. The interchange of **-p-** and **-b-** in the present stem, the contract infinitive basis for the indicative future and conditional, and the irregular preterite stem, **sup-**, **cup-**, are to be noted.

270. Poder, to be able*Participles*

pud-iendo pod-ido

Pres. Indic.

pued-o pued-es pued-e pod-emos pod-éis pued-en

Pres. Subj.

pued-a pued-as pued-a pod-amos pod-áis pued-an

*Imperat. (None)**Fut. Indic.*

podr-é podr-ás podr-á podr-emos podr-éis podr-án

<i>Cond. Indic.</i>	podr-ía	podr-ías, etc.			
<i>Impf. Indic.</i>	pod-ía	pod-ías, etc. (reg.)			
<i>Pret. Indic.</i>	pud-e	pud-iste	pud-o	pud-imos	pud-isteis pud-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	pud-iese	pud-ieses, etc.			
<i>-ra Impf. Subj.</i>	pud-iera	pud-ieras, etc.			
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	pud-iere	pud-ieres, etc.			

a. **Poder** has certain features of the radical-changing verb and a contract stem in the future and conditional of the indicative. Its preterite stem is **pud-**. Its sense precludes its having a real imperative.

271. **Querer, to wish, be fond of**

<i>Participles</i>	quer-iendo	quer-ido			
<i>Pres. Indic.</i>	quier-o	quier-es	quier-e	quer-emos	quer-éis quier-en
<i>Pres. Subj.</i>	quier-a	quier-as	quier-a	quer-amos	quer-áis quier-an
<i>Imperat.</i>	quier-e			quer-ed	
<i>Fut. Indic.</i>	querr-é	querr-ás	querr-á	querr-emos	querr-éis querr-án
<i>Cond. Indic.</i>	querr-ía	querr-ías, etc.			
<i>Impf. Indic.</i>	quer-ía	quer-ías, etc. (reg.)			
<i>Pret. Indic.</i>	quis-e	quis-iste	quis-o	quis-imos	quis-isteis quis-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	quis-iese	quis-ieses, etc.			
<i>-ra Impf. Subj.</i>	quis-iera	quis-ieras, etc.			
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	quis-iere	quis-ieres, etc.			

a. **Querer** has features of the radical-changing verb, a contract infinitive in the future and conditional of the indicative, and a preterite stem **quis-**.

272.

Asir, to grasp

<i>Participles</i>	as-iendo	as-ido				
<i>Pres. Indic.</i>	asg-o	as-es	as-e	as-imos	as-ís	as-en
<i>Pres. Subj.</i>	asg-a	asg-as	asg-a	asg-amos	asg-áis	asg-an

All the other forms are perfectly regular as of the third conjugation.

273.

Valer, to be worth

<i>Participles</i>	val-iendo	val-ido				
<i>Pres. Indic.</i>	valg-o	val-es	val-e	val-emos	val-éis	val-en
<i>Pres. Subj.</i>	valg-a	valg-as	valg-a	valg-amos	valg-áis	valg-an
<i>Imperat.</i>		val or vale			val-ed	
<i>Fut. Indic.</i>	valdr-é	valdr-ás	valdr-á	valdr-emos	valdr-éis	valdr-án
<i>Cond. Indic.</i>	valdr-ía	valdr-ías, etc.				
<i>Impf. Indic.</i>	val-ía	val-ías, etc. (reg.)				
<i>Pret. Indic.</i>	(reg.)					
<i>-se Impf. Subj.</i>	(reg.)					
<i>-ra Impf. Subj.</i>	(reg.)					
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	(reg.)					

274.

Salir, to go out, come out

<i>Participles</i>	sal-iendo	sal-ido				
<i>Pres. Indic.</i>	salg-o	sal-es	sal-e	sal-imos	sal-ís	sal-en
<i>Pres. Subj.</i>	salg-a	salg-as	salg-a	salg-amos	salg-áis	salg-an
<i>Imperat.</i>		sal			sal-id	

The other forms follow the model of *valer*.

275.

Caer, to fall

<i>Participles</i>	ca-yendo	ca-ído				
<i>Pres. Indic.</i>	caig-o	ca-es	ca-e	ca-emos	ca-éis	ca-en
<i>Pres. Subj.</i>	caig-a	caig-as	caig-a	caig-amos	caig-áis	caig-an
<i>Imperat.</i>		ca-e			ca-ed	

The other forms are regular; they show the change of unaccented *i* between vowels to *y*, as in *cayó*, *cayeron*, *cayese*, etc.

a. The noticeable peculiarity here, as in the case of the two verbs following, is the addition of *-ig-* to the present stem for the 1st singular of the present indicative and for all of the present subjunctive.

276.

Oír, to hear

<i>Participles</i>	o-yendo	o-ído				
<i>Pres. Indic.</i>	oig-o	oy-es	oy-e	o-ímos	o-ís	oy-en
<i>Pres. Subj.</i>	oig-a	oig-as	oig-a	oig-amos	oig-áis	oig-an
<i>Imperat.</i>		oy-e			o-id	

The other forms are regular; they show the change of unaccented *i* between vowels to *y*, as in *oyó*, *oyeron*, *oyese*, etc.

a. Note the three present stems: *oig-* before *-o* and *-a*; *oy-* before *-e*; and *o-* before *-i*.

277.

Traer, to bring

<i>Participles</i>	tra-yendo	tra-ído				
<i>Pres. Indic.</i>	traig-o	tra-es	tra-e	tra-emos	tra-éis	tra-en
<i>Pres. Subj.</i>	traig-a	traig-as	traig-a	traig-amos	traig-áis	traig-an
<i>Imperat.</i>	tra-e				tra-ed	
<i>Fut. Indic.</i>	(reg.)					
<i>Cond. Indic.</i>	(reg.)					
<i>Impf. Indic.</i>	(reg.)					
<i>Preter. Indic.</i>	traj-e	traj-iste	traj-o	traj-imos	traj-isteis	traj-eron
<i>Impf. Subj.</i>	traj-ese	traj-eses	traj-ese	traj-ésemos	traj-eséis	traj-esen
<i>Pluperf. Subj.</i>	traj-era	traj-eras	traj-era	traj-éramos	traj-erais	traj-eran
<i>Fut. or Hyp. Subj.</i>	traj-ere	traj-eres	traj-ere	traj-éremos	traj-ereis	traj-eren

a. Traer and verbs in *-ducir* have a preterite stem in *-j-* after which the *-i-* of a diphthongal ending is lost.

278.

Conducir, to conduct

<i>Participles</i>	conduc-iendo	conduc-ido	
<i>Pres. Indic.</i>	conduzc-o	conduc-es	conduc-e
	conduc-imos	conduc-ís	conduc-en
<i>Pres. Subj.</i>	conduzc-a	conduzc-as	conduzc-a
	conduzc-amos	conduzc-áis	conduzc-an

<i>Imperat.</i>		conduc-e	
		conduc-id	
<i>Fut. Indic. (reg.)</i>			
<i>Cond. Indic. (reg.)</i>			
<i>Impf. Indic. (reg.)</i>			
<i>Pret. Indic.</i>	conduj-e	conduj-iste	conduj-o
	conduj-imos	conduj-isteis	conduj-eron
<i>-se Impf. Subj.</i>	conduj-ese	conduj-eses	conduj-ese
	conduj-ésemos	conduj-eséis	conduj-esen
<i>-ra Impf. Subj.</i>	conduj-era	conduj-eras	conduj-era
	conduj-éramos	conduj-erais	conduj-eran
<i>Fut. or</i>	} conduj-ere	conduj-eres	conduj-ere
<i>Hyp. Subj.</i>			
	conduj-éremos	conduj-ereis	conduj-eren

a. Like *conducir* are conjugated the other derivatives in *-ducir*: *aducir*, *deducir*, *inducir*, *producir*, *reducir*, *seducir*; in the present tenses they show inceptive endings.

279.

Ver, to see

<i>Participles</i>	v-iendo	visto				
<i>Pres. Indic.</i>	ve-o	v-es	v-e	v-emos	v-éis	v-en
<i>Pres. Subj.</i>	ve-a	ve-as	ve-a	ve-amos	ve-áis	ve-an
<i>Imperat.</i>		v-e			v-ed	
<i>Fut. Indic.</i>	ver-é	ver-ás, etc.				
<i>Cond. Indic.</i>	ver-ía	ver-ías, etc.				
<i>Pret. Indic.</i>	v-í	v-iste	v-íó	v-imos	v-isteis	v-ieron
<i>-se Impf. Subj.</i>	v-iese	v-ieses, etc.				
<i>-ra Impf. Subj.</i>	v-iera	v-ieras, etc.				
<i>Fut. or</i>	} v-iere	v-ieres, etc.				
<i>Hyp. Subj.</i>						

a. The full stem *ve-* of the present is reduced to *v-* before *-e*, as in *v-er*, *v-es*, etc.; the preterite stem is *v-*.

The derivatives in *-ver*, e.g., *antever*, *prever*, are conjugated as above.

Proveer, to provide, has the full stem *prove-* throughout and is regular in its conjugation. It has, however, both *proveyó* and *provisto* as the past participle.

280. Irregular Past Participles. — Four verbs of the third conjugation. — *abrir*, to open, *cubrir*, to cover, *escribir*, to write, and *imprimir*, to print, impress, — have only irregular

past participles; these are *abierto*, *cubierto*, *escrito*, and *impreso*. Otherwise these verbs are entirely regular. Two second conjugation verbs, *prender*, *to catch*, *arrest*, and *romper*, *to break*, *tear*, are perfectly regular throughout, but they have irregular past participles beside the regular ones; the irregular forms, *preso* and *roto*, are preferred for the perfect tenses and in the literal sense.

281. Defective Verbs. — The verbs *placer*, *to please*, and *yacer*, *to lie*, are now used chiefly in the third person forms, *place*, *yace*, etc. Perhaps the commonest form of *placer* is the imperfect subjunctive *pluguiera*, employed especially in *¡pluguiera a Dios!* *would to God*; *yacer* figures in tombstone inscriptions, *aquí yace* (*yacen*), *here lies* (*lie*), and occasionally in other uses in higher style. The radical-changing verb *concernir*, *to concern*, occurs only in the forms of the third singular and plural of the various tenses. The radical-changing verb *soler*, *to be accustomed*, is used frequently only in the forms of the indicative present and imperfect, as follows:

suelo	sueles	suele	solemos	soléis	suelen
solía	solías	solía	solíamos	solíais	solían

The following list embraces radical-changing, *-uir*, and irregular verbs. The verbs with inceptive endings (*-cer* or *-cir* preceded by a vowel) are not included: they simply follow the models given in §255. In the case of derivatives, reference is made to the conjugation of the simple verbs, which they follow. Radical-changing verbs are indicated by (*ie*), (*ue*), or (*i*) placed after the verb. The numbers refer to paragraphs.

- abnegar** (*ie*), to renounce: 240, 2;
246, 2
- abrir**, to open: *p.p. irr.*, 280
- absolver** (*ue*), to absolve: *p.p. irr.*, 245, 4
- abstenerse**, to abstain: *irr.*, 258
- abstraer**, to abstract: *irr.*, 277
- abuñolar** (*ue*), to make fritter-shaped: *cf. abufuelar, reg.*
- acertar** (*ie*), to hit the mark
- aclocarse** (*ue*), to stretch out, brood: 240, 1; 246, 1
- acordar** (*ue*), to resolve, remind, tune; *—se* (*ue*), to remember
- acostar** (*ue*), to lay down; *—se* (*ue*), to lie down
- acrecentar** (*ie*), to increase
- adestrar** (*ie*), to guide: *also adiestrar, reg.*
- adherir** (*ie*), to adhere
- adornir** (*ue*), to make drowsy
- adquirir** (*ie*), to acquire: 248, 2
- aducir**, to adduce: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
- advertir** (*ie*), to observe, advise
- afollar** (*ue*), to blow with bellows
- aforar** (*ue*), to give a charter: *aforar*, to gauge, *reg.*
- agorar** (*ue*), to divine, prognosticate: 246, 5
- alebrarse** (*ie*), to squat, cower
- alentar** (*ie*), to breathe, encourage
- aliquebrar** (*ie*), to break the wings
- almorzar** (*ue*), to breakfast: 240, 4; 246, 3
- alongar** (*ue*), to lengthen: 240, 2; 246, 2
- amoblar** (*ue*), to furnish: *also amueblar, reg.*
- amolar** (*ue*), to whet
- amover** (*ue*), to remove, dismiss
- andar**, to go, walk: *irr.*, 262
- antecedir**, to foretell: *irr.*, 267
- anteponer**, to put before, prefer: *irr.*, 265
- antever**, to foresee: *irr.*, 279
- apacentar** (*ie*), to graze
- apercollar** (*ue*), to collar, snatch
- apernar** (*ie*), to seize by the legs
- aplacer**, to please: *irr.*, 281

- apostar** (ue), to bet, post: **apostar**, to post troops, *reg.*
- apretar** (ie), to squeeze, press
- aprobar** (ue), to approve
- argüir**, to argue: 256
- arrendar** (ie), to rent, hire
- arrepentirse** (ie), to repent
- ascender** (ie), to ascend
- asentar** (ie), to seat, set down
- asentir** (ie), to assent, acquiesce
- aserrar** (ie), to saw
- asir**, to seize, grasp: *irr.*, 272
- asolar** (ue), to level to ground, raze
- asoldar** (ue), to hire
- asonar** (ue), to assonate, be in assonance
- asosegar**: *see* **sosegar**
- atender** (ie), to attend, mind
- atenerse**, to abide, hold: *irr.*, 258
- atentar** (ie), to try: **atentar**, to attempt a crime, *reg.*
- aterrar** (ie), to fell: **aterrar**, to terrify, *reg.*
- atestar** (ie), to cram, stuff: **atestar**, to attest, *reg.*
- atraer**, to attract: *irr.*, 277; 242, 2
- atravesar** (ie), to cross
- atribuir**, to attribute: 256
- atronar** (ue), to make a thundering din, stun
- avenir**, to reconcile: *irr.*, 264
- aventar** (ie), to fan, winnow
- avergonzar** (ue), to shame: 240, 4; 246, 3; 246, 5
- azolar** (ue), to shape with the adze
- bendecir**, to bless: *irr.*, 267; 242, 2
- brufir**, to burnish: 242, 2
- bullir**, to boil: 242, 2
- caber**, to be contained, find room: *irr.*, 269
- caer**, to fall: *irr.*, 275
- calentar** (ie), to warm
- cegar** (ie), to blind: 240, 2; 246, 2
- ceñir** (i), to gird: 242, 2; 252, 3
- cerner** (ie), to sift; bud
- cerrar** (ie), to close
- cimentar** (ie), to found, establish
- circuir**, to encircle: 256
- clocar** (ue), to cluck: 240, 1; 246, 1
- cocer** (ue), to boil, bake: 255, a.
- coextenderse** (ie), to be coextensive
- colar** (ue), to strain, filter
- colegir** (i), to collect: 241, 2; 252, 1
- colgar** (ue), to hang up: 240, 2; 246, 2
- comedirse** (i), to behave
- comenzar** (ie), to commence: 240, 4; 246, 3
- competir** (i), to compete
- complacer**, to please, content: *irr.*, 281
- componer**, to compose: *irr.*, 265
- comprobar** (ue), to verify, confirm
- concebir** (i), to conceive
- concernir** (ie), to concern: 248, 1, footnote 1; 281
- concertar** (ie), to concert, regulate
- concluir**, to conclude: 256; 242, 1
- concordar** (ue), to accord, agree
- condescender** (ie), to condescend
- condolerse** (ue), to condole
- conducir**, to conduct: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
- conferir** (ie), to confer

- confesar** (ie), to confess
confluir, to join: 256
conmover (ue), to move, affect
conseguir (i), to obtain, attain: 241, 4; 252, 2
consentir (ie), to consent
consolar (ue), to console
consonar (ue), to be in consonance, rhyme
constituir, to constitute: 256
constreñir (i), to compel, constrain: 242, 2; 252, 3
construir, to construct: 256
contar (ue), to count, tell
contender (ie), to contend
contener, to contain: *irr.*, 258
contorcerse (ue), to be distorted, writhe: 241, 1
contradecir, to contradict: *irr.*, 267; 242, 2; 255, a.
contraer, to contract: *irr.*, 277; 242, 2
contrahacer, to counterfeit: *irr.*, 266; 255, a.
contraponer, to oppose, compare: *irr.*, 265
contravenir, to contravene: *irr.*, 264
contribuir, to contribute: 256
controvertir (ie), to controvert
convenir, to agree, fit: *irr.*, 264
convertir (ie), to convert
corregir (i), to correct: 241, 2; 252, 1
costar (ue), to cost
creer, to believe: 242, 1
cubrir, to cover: *p.p. irr.*, 280

dar, to give: *irr.*, 263
decaer, to decay: *irr.*, 275
decentar (ie), to begin to use
decir, to say: *irr.*, 267; 255, a; 242, 2
deducir, to deduce: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
defender (ie), to defend
deferir (ie), to defer
degollar (ue), to behead, cut the throat: 246, 5
demoler (ue), to demolish
demonstrar (ue), to demonstrate
denegar (ie), to deny: 240, 2; 246, 2
denostar (ue), to insult
dentar (ie), to tooth, indent; to teethe
deponer, to depose, depone: *irr.*, 265
derrengar (ie), to sprain the hip, cripple: 240, 2; 246, 2
derretir (i), to melt
derrocar (ue), to pull down, demolish: 240, 1; 246, 1
derruir, to cast down, destroy: 256
desacertar (ie), to blunder, err
desacordar (ue), to make discordant; —*se* (ue), to forget
desaferrar (ie), to loosen, unfurl
desalentar (ie), to put out of breath, discourage
desamoblar (ue), to unfurnish, remove furniture: *also desamueblar, reg.*
desandar, to retrace steps, undo: *irr.*, 262
desapretar (ie), to slacken, loosen
desaprobar (ue), to disapprove
desarrendarse (ie), to shake off the bridle
desasentar (ie), to disagree, displease; —*se* (ie), to get up

- desasir**, to let go, release hold:
irr., 272
- desasosegar (ie)**, to disturb, disquiet: 240, 2; 246, 2
- desatender (ie)**, to disregard, neglect
- desatentar (ie)**, to perturb, perplex
- desavenir**, to discompose, disconcert: *irr.*, 264
- descender (ie)**, to descend
- desceñir (i)**, to ungird: 242, 2; 252, 3
- descolgar (ue)**, to unhang, take down: 240, 2; 246, 2
- descollar (ue)**, to stand forth, excel
- descomedirse (i)**, to be disrespectful, behave ill
- descomponer**, to disconcert, decompose: *irr.*, 265
- desconcertar (ie)**, to disconcert, confound
- desconsentir (ie)**, to dissent
- desconsolar (ue)**, to make disconsolate
- descontar (ue)**, to discount
- desconvenir**, to disagree, be unlike: *irr.*, 264
- descordar (ue)**, to remove cords
- descornar (ue)**, to remove horns
- descubrir**, to uncover, discover:
p.p. irr., 280
- desdar**, to untwist: *irr.*, 263
- desdecir**, to gainsay: *irr.*, 267; 242, 2
- desdentar (ie)**, to remove teeth
- desempedrar (ie)**, to unpave
- desencerrar (ie)**, to release from confinement
- desencordar (ue)**, to remove strings, loosen
- desengrosar (ue)**, to make lean
- desentenderse (ie)**, to disregard, feign not to notice
- desenterrar (ie)**, to disinter
- desenvolver (ue)**, to unfold, unravel: *p.p. irr.*, 245, 4
- deservir (i)**, to neglect duty, do a disservice
- desflocar (ue)**, to remove flocks (*of wool*): 240, 1; 246, 1
- desgobernar (ie)**, to derange the government, misgovern
- deshacer**, to undo, destroy: *irr.*, 266; 255, a
- deshelar (ie)**, to thaw
- desherber (ie)**, to pluck out herbs
- desherrar**, to uniron, remove horseshoes
- desleír (i)**, to dilute: 253
- deslendar (ie)**, to remove nits (*from hair*)
- desmajolar (ue)**, to uproot vines
- desmedirse (i)**, to go beyond bounds, be unreasonable
- desmembrar (ie)**, to dismember
- desmentir (ie)**, to belie
- desnegar (ie)**, to retract denial: 240, 2; 246, 2
- desnevar (ie)**, to melt away (*of snow*)
- desobstruir**, to remove obstruction: 256
- desoír**, not to heed, feign not to hear: *irr.*, 276
- desolar (ue)**, to make desolate
- desoldar (ue)**, to unsolder
- desollar (ue)**, to flay
- desosar (ue)**, to remove bones: 247, a
- desovar (ue)**, to spawn: 247, a

- despedir** (i), to dismiss; —se (i), to take leave
despernar (ie), to remove legs, cripple
despertar (ie), to awaken
despezar (ie), to arrange (stones) at intervals, taper at the end: 240, 4; 246, 3
desplacar, to displease: 281
desplegar (ie), to unfold, unfurl: 240, 2; 246, 2
despoblar (ue), to depopulate
desproveer, to leave unprovided, deprive of supplies: 279, a; 242, 1
desteñir (i), to discolor, fade: 242, 2; 252, 3
desterrar (ie), to exile
destituir, to deprive, remove from office: 256
destorcer (ue), to untwist: 241, 1; 246, 4
destrucar (ue), to return a bartered object: 240, 1; 246, 1
destruir, to destroy: 256
desventar (ie), to vent, let out air
desvergonzarse (ue), to be shameless or impudent: 240, 4; 246, 3; 246, 5
detener, to detain: *irr.*, 258
detracer, to detract: *irr.*, 277; 242, 2
devolver (ue), to give back: *p.p.* *irr.*, 245, 4
diferir (ie), to defer, delay, differ
digerir (ie), to digest
diluir, to dilute: 256
discernir (ie), to discern: 248, 1
disconvenir: *see* **desconvenir**
discordar (ue), to disagree, be discordant
disentir (ie), to dissent
disminuir, to diminish: 256
disolver (ue), to dissolve: *p.p. irr.*, 245, 4
disonar (ue), to be in dissonance
dispartar: *see* **despartar**
displacer, to displease: *irr.*, 281
disponer, to dispose: *irr.*, 265
distender (ie), to distend
distracer, to distract: *irr.*, 277; 242, 2
distribuir, to distribute: 256
divertir (ie), to divert
dolar (ue), to plane, smooth (*wood, etc.*)
doler (ue), to pain, grieve
dormir (ue), to sleep
educir, to educe, bring out: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
elegir (i), to elect: 241, 2; 252, 1
embestir (i), to invest, attack
emparentar (ie), to be related by marriage
empedrar (ie), to pave
empeller, to urge, push: 242, 2
empezar (ie), to begin: 240, 4; 246, 3
emporcar (ue), to sully, befoul: 240, 1; 246, 1
encender (ie), to light, kindle
encentar (ie), to begin to use for first time
encerrar (ie), to shut up, confine
enclocar (ue), to cluck: 240, 1; 246, 1
encomendar (ie), to commend
encontrar (ue), to meet, find
encorar (ue), to cover with leather, renew the skin
encordar (ue), to string (*musical instruments*), lash

- encovar** (ue), to put into a cave
or cellar, lock up
- encubertar** (ie), to cover over
- endentar** (ie), to mortise in
- engorar** (ue), to lay addled eggs:
246, 5
- engreír** (i), to elate, puff up: 253
- engrosar** (ue), to fatten, strengthen
- enhestar** (ie), to erect, set upright
- enmelar** (ie), to honey, sweeten
- enmendar** (ie), to amend, correct
- enrodar** (ue), to break on the
wheel
- ensangrentar** (ie), to cover with
blood
- entender** (ie), to hear, understand
- enterrar** (ie), to inter
- entortar** (ue), to make crooked;
to deprive of one eye
- entrededir**, to interdict: *irr.*, 267;
242, 2; 255, a
- entremorir** (ue), to pine away:
p.p. irr., 250, a
- entreofir**, to hear indistinctly: *irr.*,
276
- entrepernar** (ie), to put the legs in
between (*something else*)
- entreponer**, to interpose: *irr.*, 265
- entretener**, to delay, entertain:
irr., 258
- entrever**, to see imperfectly, catch
a glimpse of: *irr.*, 279
- envolver** (ue), to involve, wrap
up, complicate: *p.p. irr.*, 245, 4
- equivaler**, to equal, be equivalent:
irr., 273
- erguir** (ie or i), to erect: 254;
241, 4
- errar** (ye-), to err; wander: 247, 1
- escarmentar** (ie), to give warning
example, learn by experience
- escocer** (ue), to smart: 255, a;
241, 1; 246, 4
- escribir**, to write: *p.p. irr.*, 280
- esforzar** (ue), to strengthen; —*se*
(ue), to attempt: 240, 4; 246, 3
- estar**, to be: *irr.*, 260
- estatuír**, to establish: 256
- estregar** (ie), to rub, scour, grind:
240, 2; 246, 2
- estrefir** (i), to bind, restrain:
242, 2
- excluir**, to exclude: 256
- expedir** (i), to expedite, despatch
- exponer**, to expose: *irr.*, 265
- extender** (ie), to extend
- extraer**, to extract: *irr.*, 277;
242, 2
- ferrar** (ie), to put on iron points,
etc.
- fluir**, to flow: 256
- follar** (ue), to blow with bellows
- forzar** (ue), to force: 240, 4;
246, 3
- fregar** (ie), to rub, scour: 240,
2; 246, 2
- frefir** (i), to fry: 253
- gemir** (i), to groan, moan
- gobernar** (ie), to govern
- gruir**, to cry like cranes: 256
- grufir**, to grunt: 242, 2; 252, 3
- haber**, to have: *irr.*, 257
- hacendar** (ie), to transfer prop-
erty
- hacer**, to do, make: *irr.*, 266;
255, a (*thus derivatives in*
—*facér*)
- heder** (ie), to have a stench,
stink

- helar** (ie), to freeze
henchir (i), to stuff, cram
hender (ie), to cleave, split
herbar (ie), to dress skins
herir (ie), to wound
hervir (ie), to boil, bubble
herrar (ie), to shoe (*horses*), brand (*cattle*)
holgar (ue), to rest, cease working: 240, 2; 246, 2
hollar (ue), to trample on, tread on
huir, to flee: 256

imbuir, to imbue: 256
impedir (i), to impede
imponer, to impose: *irr.*, 265
imprimir, to print: *p.p. irr.*, 280
improbar (ue), to disapprove, censure
incensar (ie), to perfume, incense
incluir, to include: 256
indisponer, to indispose, disinccline: *irr.*, 265
inducir, to induce: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
inferir (ie), to infer
infernar (ie), to damn, vex
influir, to influence: 256
ingerir (ie), to graft, insert
inquirir (ie), to inquire: 248, 2
instituir, to institute: 256
instruir, to instruct: 256
interdecir, to indict: *irr.*, 267; 242, 2
interponer, to interpose: *irr.*, 265
intervenir, to intervene: *irr.*, 264
introducir, to introduce: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
invernar (ie), to winter

invertir (ie), to invert, spend, invest
investir (i), to invest, gird
ir, to go: *irr.*, 261

jugar (ue), to play: 249

leer, to read: 242, 1
llover (ue), to rain

maldecir, to curse: *irr.*, 267; 242, 2
malherir (ie), to wound seriously
malsonar (ue), to make cacophony
maltraer, to maltreat: *irr.*, 277; 242, 2
manifestar (ie), to manifest
mantener, to maintain: *irr.*, 258
mecer, to rock, lull, mix: 255, a
medir (i), to measure
melar (ie), to boil to honey, deposit honey (*of bees*)
mentar (ie), to mention
mentir (ie), to lie
merendar (ie), to lunch
moblar (ue), to furnish: *also* *mueblar, reg.*
moler (ue), to grind
morder (ue), to bite
morir (ue), to die: *p.p. irr.*, 250, a
mostrar (ue), to show
mover (ue), to move

negar (ie), to deny: 240, 2; 246, 2
nevar (ie), to snow, *impers.*

obstruir, to obstruct: 256
obtener, to obtain: *irr.*, 258
oír, to hear: *irr.*, 276
oler (hue-), to smell, have an odor: 247, 2
oponer, to oppose: *irr.*, 265

- pedir** (i), to ask
pensar (ie), to think, mean, believe
perder (ie), to lose, spoil, destroy
perniquebrar (ie), to break the legs
perseguir (i), to pursue, persecute: 241, 4; 252, 2
pervertir (ie), to pervert
placer, to please: *irr.*, 281
plañir, to lament, bewail: 242, 2; 252, 3
plegar (ie), to fold: 240, 2; 246, 2
poblar (ue), to found, people, fill
poder, to be able; can: *irr.*, 270
poner, to put: *irr.*, 265
poseer, to possess: 242, 1
posponer, to place after, postpone: *irr.*, 265
predecir, to predict: *irr.*, 267; 242, 2
predisponer, to predispose: *irr.*, 265
preferir (ie), to prefer
prender, to arrest, catch: 280
preponer, to put before, prefer: *irr.*, 265
presentir (ie), to forebode, foresee
presuponer, to presuppose: *irr.*, 265
prevalerse, to prevail: *irr.*, 273
prevenir, to forestall, prevent: *irr.*, 264
prever, to foresee: *irr.*, 279
probar (ue), to prove, try, taste
producir, to produce: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
proferir (ie), to utter, pronounce
promover (ue), to promote
proponer, to propose: *irr.*, 265
proseguir (i), to pursue, prosecute: 241, 4; 252, 2
prostituir, to prostitute: 256
proveer, to provide: 242, 1; 279, a
provenir, to proceed: *irr.*, 264
quebrar (ie), to break
querer, to wish, like: *irr.*, 271
reapretar (ie), to squeeze again
rebendecir, to bless again: *irr.*, 267; 255, a; 242, 2
recaer, to fall back, relapse: *irr.*, 275
recalentar (ie), to heat again
recentar (ie), to leaven
recluir, to shut up, seclude: 256
recocer (ue), to boil again: 255, a; 246, 4
recolar (ue), to strain again
recomendar (ie), to recommend
recomponer, to recompose, mend: *irr.*, 265
reconducir, to renew lease or contract: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
reconstruir, to reconstruct: 256
recontar (ue), to recount
reconvenir, to accuse, rebuke: *irr.*, 264
recordar (ue), to remind
recostar (ue), to lean against, recline
redargüir, to reargue: 256
reducir, to reduce: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
reelegir (i), to reelect: 241, 2; 252, 1
referir (ie), to relate, refer
refluir, to flow back: 256
reforzar (ue), to strengthen, fortify: 240, 4; 246, 3
refregar (ie), to rub over again: 240, 2; 246, 2

- refreír**, to fry again: 253
regar (ie), to water: 240, 2;
 246, 2
regir (i), to rule, direct: 241, 2;
 252, 1
regoldar (ue), to belch, eruct:
 246, 5
rehacer, to make again, mend:
irr., 266; 255, *a*
rehenchir (i), to fill again, restuff
reherir (ie), to wound again
reherrar (ie), to shoe (*horses*)
 again
rehervir (ie), to reboil
rehollar (ue), to trample under
 foot
rehuir, to withdraw, deny: 256
refr, to laugh: 253
remendar (ie), to repair, patch
rementir (ie), to lie again
remoler (ue), to grind again
remorder (ue), to bite repeatedly,
 cause remorse
remover (ue), to remove, alter
rendir (i), to subdue, render; —*se*
 (i), to surrender
renegar (ie), to deny, disown:
 240, 2; 246, 2
renovar (ue), to renovate, renew
refir (i), to quarrel, scold: 242, 2;
 252, 3
repensar (ie), to think over again
repetir (i), to repeat, recite
replegar (ie), to refold, double
 again: 240, 2; 246, 2
repoblar (ue), to repopulate
reponer, to put back, replace: *irr.*,
 265
reprobar (ue), to reject, condemn
reproducir, to reproduce: *irr.*,
 278; 255, *a*; 242, 2
requerbrar (ie), to court, make love
requerir (ie), to investigate, re-
 quire, request
resalir, to project, be prominent:
irr., 274
resegar (ie), to reap again: 240,
 2; 246, 2
resembrar (ie), to sow again
resentirse (ie), to begin to give
 way, resent
resolver (ue), to resolve: *p.p. irr.*,
 245, 4
resollar (ue), to respire
resonar (ue), to resound
resquebrar (ie), to crack, split,
 burst
restituir, to restore, reestablish:
 256
restregar (ie), to scrub: 240, 2;
 246, 2
retemblar (ie), to shake, tremble
 much, brandish
retener, to retain: *irr.*, 258
retentar (ie), to threaten (with a
 relapse)
reteñir (i), to dye over again:
 242, 2; 252, 3
retorcer (ue), to twist, contort:
 241, 1; 246, 4
retostar (ue), to toast again, scorch
 well
retraer, to retract: *irr.*, 277;
 242, 2
retribuir, to make retribution,
 recompense: 256
retronar (ue), to thunder again
retrotraer, to make retroactive:
irr., 277; 242, 2
revenirse, to be consumed gradu-
 ally, sour, ferment: *irr.*, 264
reventar (ie), to burst

- rever**, to see again, review, revise: *irr.*, 279
- reverter** (ie), to revert
- revestir** (i), to put on vestments
- revolar** (ue), to fly again
- revolcarse** (ue), to wallow: 240, 1; 246, 1
- revolver** (ue), to stir, revolve: *p.p. irr.*, 245, 4
- rodar** (ue), to roll
- rogar** (ue), to entreat, ask: 240, 2; 246, 2; *derivatives* (abrogar, derogar) *reg.*
- romper**, to break: *p.p. irr.*, 280
- saber**, to know: *irr.*, 268
- salir**, to go out, come out: *irr.*, 274
- salpimentar** (ie), to season with pepper and salt [of vine
- sarmentar** (ie), to gather prunings
- satisfacer**, to satisfy: *irr.*, 266; 255, *a*
- segar** (ie), to reap: 240, 2; 246, 2
- seguir** (i), to follow: 241, 4; 252, 2
- sembrar** (ie), to sow
- sementar** (ie), to sow
- sentar** (ie), to seat, set, suit
- sentir** (ie), to feel, regret
- ser**, to be: *irr.*, 259
- serrar** (ie), to saw
- servir** (i), to serve
- sobre(e)ntenderse** (ie), to be understood
- sobreponer**, to put above, add: *irr.*, 265
- sobresalir**, to rise above, surpass: *irr.*, 274
- sobresementar** (ie), to sow over again
- sobresolar** (ue), to pave again, put on new sole
- sobrevenir**, to happen, supervene: *irr.*, 264
- sobreverterse** (ie), to overflow
- sobrevestir** (i), to put on an outer coat
- sofrefr** (i), to fry slightly: 253
- solar** (ue), to floor, pave, sole
- soldar** (ue), to solder, mend
- soler** (ue), to be wont *or* accustomed: 281
- soltar** (ue), to untie, loosen
- solver** (ue), to loosen: *p.p. irr.*, 245, 4
- sonar** (ue), to sound
- sonreír** (i), to smile: 253
- sonrodarse** (ue), to stick in the mud
- soñar** (ue), to dream
- sorregar** (ie), to change channels: 240, 2; 246, 2
- sosegar** (ie), to appease, rest: 240, 2; 246, 2
- sostener**, to sustain: *irr.*, 258
- soterrar** (ie), to put underground, bury
- subarrendar** (ie), to take a sublease, subrent
- subentender** (ie), to subintend
- subseguir** (i), to be next in sequence: 241, 4; 252, 2
- substituir**: *see* sustituir
- substraer**: *see* sustraer
- subtender** (ie), to subtend
- subvenir**, to aid, give a subvention: *irr.*, 264
- subvertir** (ie), to subvert
- sugerir** (ie), to suggest
- superponer**, to superimpose: *irr.*, 265
- supervenir**, to supervene: *irr.*, 264

- suponer**, to suppose: *irr.*, 265
sustituir, to substitute: 256
sustraer, to subtract: *irr.*, 277; 242, 2
tañer, to ring, peal, touch: 242, 2
temblar (ie), to tremble
tender (ie), to stretch
tener, to have, hold: *irr.*, 258
tentar (ie), to feel, try
teñir (i), to tinge, dye, stain: 242, 2; 252, 3
torcer (ue), to twist, bend: 241, 1; 246, 4
tostar (ue), to toast
traducir, to translate: *irr.*, 278; 255, a; 242, 2
traer, to bring: *irr.*, 277; 242, 2
transcender: *see* transcender
transferir (ie), to transfer
trasfregar: *see* trasfregar
trasponer: *see* trasponer
transcender (ie), to transcend
trascolar (ue), to filter through
trascordarse (ue), to forget
trasegar (ie), to upset, decant: 240, 2; 246, 2
trasfregar (ie), to rub: 240, 2; 246, 2
trasoñr, to misunderstand, hear imperfectly: *irr.*, 276
trasonar (ue), to dream
trasponer, to transpose, go beyond;—*se*, to set (*of sun*): *irr.*, 265
trocar (ue), to change about, invert order: 240, 1; 246, 1
trasverter (ie), to overflow
trasvolar (ue), to fly across or beyond
travesar (ie), to cross
trocar (ue), to exchange, barter: 240, 1; 246, 1
tronar (ue), to thunder
tropezar (ie), to stumble: 240, 4; 246, 3
valer, to be worth: *irr.*, 273
venir, to come: *irr.*, 264
ventar (ie), to blow
ver, to see: *irr.*, 279
verter (ie), to pour, shed
vestir (i), to dress, clothe
volar (ue), to fly, rise, blow up
volcar (ue), to overturn: 240, 1; 246, 1
volver (ue), to return, come back: *p.p. irr.*, 245, 4
yacer, to lie: *irr.*, 281
yuxtaponer, to put in juxtaposition: *irr.*, 265
za(m)bullirse, to dive: 242, 2
zaherir (ie), to reproach, censure

**Taking a Direct Infinitive Object, or Requiring a Preposition
Before a Subordinate Infinitive.**

If the principal verb is followed by a direct infinitive object, without the interposition of a preposition, this fact is indicated by a dash (—) placed after the principal verb, thus: *querer* —, *to wish to*.

If a preposition is required before the subordinate infinitive, the preposition is given after the principal verb, thus: *empezar a*, *to begin to*; *tratar de*, *to try to*.

If the gerund may be used instead of a subordinate infinitive, this fact is indicated thus: *continuar a* or *ger*.

After many verbs in the list, the infinitive is used only when the principal and the subordinate verbs have the same subject. This is true of verbs of *affirming, denying, believing, doubting, knowing*, etc. (*afirmar, asegurar, confesar, creer, dudar, negar, reconocer, saber, sostener*, etc.), verbs of *willing or wishing* (*anhelar, desear, querer*, etc.), and verbs that express *feeling or emotion* (*alegrarse de, sentir, temer*, etc.).

The following list does not include verbs and expressions with which an infinitive is used only as subject of the sentence, such as *importar* (e.g., *me importa hacerlo*), *ocurrir* (e.g., *se me ocurre hacerlo*), *ser fácil, necesario*, etc. (e.g., *es fácil hacerlo*), *tocar* (e.g., *me toca hacerlo*), *valer más* (e.g., *vale más hacerlo*), etc. Nor is reference made to the use of an infinitive subject with such verbs as *convenir* (e.g., *me conviene hacerlo*), *gustar* (e.g., *me gusta hacerlo*), etc.

abandonar (se) a, to give (oneself)

up to

abstenerse de, to refrain from

acabar de, to finish, have just; —

por, to end by

acceder a, to accede, agree to

acomodarse a, to conform to

aconsejar —, to advise to

acordarse de, to remember

acostumbrar —, to be used to;

—(se) *a*, to make (become)
used to

acudir a, to go, come, hasten to

acusar de, to accuse of

adherir(se) a, to stick to

afanarse por, to exert oneself to

aficionarse a, to become addicted
to

afirmar —, to affirm, declare

afligirse de, to lament

agraviarse de, to be grieved at

ajustarse a, to agree to

alcanzar a, to reach, attain to,

alegrarse de, to be glad to

amenazar -, to threaten to; —

con, to threaten with

anhelar -, to long to

animar a, to encourage to

aplicarse a, to apply oneself to

aprender a, to learn to

apresurar(se) a, to hurry, hasten to

aprovecharse de, to profit by

apurarse por, to exert oneself to

arrepentirse de, to repent of

arriesgar con, to risk by

asegurar -, to assure, claim to

aspirar a, to aspire to

asustarse de, to be terrified at

atreverse a, to dare to

autorizar a, to authorize to

aventurarse a, to venture to

avergonzarse de, to be ashamed of

ayudar a, to aid, help to

bastar con, to be enough, suffice to

cansar(se) de, to tire, make (grow) weary of

celebrar -, to be glad to

cesar de, to cease to

comenzar a, to begin, commence to

complacerse en, to take pleasure in

comprometer(se) a, to engage (oneself), agree to

condenar a, to condemn to

condescender a, to condescend to

conducir a, to lead, conduct to

confesar -, to confess

confiar en, to trust, hope to

conformarse a, to conform, agree to

consagrar(se) a, to devote (oneself) to

conseguir -, to succeed in

consentir en, to consent to

consistir en, to consist in

conspirar a, to conspire to

consumirse en, to be consumed in

contar con, to count on

contentarse con, to content oneself with; — **de**, to be satisfied to

continuar a or ger., to continue (to)

contribuir a, to contribute to

convenir(se) — en or a, to agree to

convidar a, to invite to

correr a, to run to

creer -, to believe, think

dar a, to give to; — **se a**, to give oneself up to

deber -, should, ought to; — **de**, ought to (*supposition*)

decidir(se) — or a, to decide, determine to

declarar -, to declare

dedicar(se) a, to dedicate (oneself) to

dejar -, to let, allow, permit to; — **de**, to leave off, cease to

deleitarse en, to take delight in

desafiar a, to challenge to

descender a, to descend to

descuidar de, to neglect to

desdefiar(se) — or de, to disdain to

desear -, to desire to

desesperar(se) de, to despair of

desistir de, to desist from

destinar a, to destine to

detenerse a, to stop to

determinarse a, to determine to

dignarse — or de, to deign to

disculpar(se) de, to excuse oneself for

- dispensar de**, to excuse from
disponer(se) a, to get ready, prepare to
disuadir de, to dissuade from
divertirse en, con or ger., to amuse oneself by or with
dudar —, to doubt; — **en**, to hesitate to

elechar(se) a, to begin to
elegir —, to choose to
empeñarse en, to insist on
empezar a, to begin to
encargarse de, to undertake to
enseñar a, to teach to
entrar a, to enter on, begin to
entretener(se) a or ger., to entertain oneself by or with
enviar a, to send to
equivocarse en, to be mistaken in
escuchar —, to listen to
esforzar(se) a, en, or por, to attempt, endeavor to
esmerarse en, to take pains in
esperar —, to hope to
estar para, to be about to; — **por**, to be inclined to
evitar —, to avoid
excitar a, to excite to
excusar(se) de, to excuse (oneself) from
exhortar a, to exhort to
exponer(se) a, to expose (oneself) to

fastidiar(se) de, to weary, be weary of
fatigar(se) de, to tire, be tired of
felicitar(se) de, to congratulate (oneself) on
fijarse en, to pay attention to

 fingir —, to pretend to
forzar a, to force to

gozar(se) de, to enjoy; — **(se) en, or ger.**, to take pleasure in
guardarse de, to guard against

haber de, to have to
habituarse(se) a, to accustom one-(self) to
hacer —, to make, have; — **por**, to try to
hartarse de, to be sated with
humillar(se) a, to humiliate (oneself) to

imaginarse —, to imagine
impedir —, to prevent, hinder
impeler a, to impel to
incitar a, to incite to
inclinarse a, to induce to; — **se a**, to be inclined to
incomodarse de, to be annoyed at; — **por**, to put oneself out to
indignarse de, to be indignant at
inducir a, to induce to
insistir en, to insist on
inspirar a, to inspire to
intentar —, to try, attempt
invitar a, to invite to
ir a, to go to

jactarse de, to boast of
jurar —, to swear to
justificar(se) de, to justify (oneself) for

librar de, to free from
limitar(se) a, to limit (oneself) to
lograr —, to succeed in

llegar a, to come to, succeed in

- mandar** -, to command, have; —
a, to send to
matarse por, to try hard to
meditar en, to meditate upon
merecer -, to deserve to
meterse a, to undertake to
mezclarse en, to take part in
mirar -, to look at, watch
morirse por, to be dying to
- necesitar** -, to need, want to
negar -, to deny; —**se a**, to decline, refuse to
- obligar(se) a**, to oblige (oneself) to
obstinarse en, to persist in
ocupar(se) en, to busy (oneself) with
odiar -, to hate to
ofrecer(se) -, to offer, promise to;
 —(se) **a**, to offer to
oír -, to hear
olvidar -, to forget to; —(se) **de**, to forget
oponerse a, to be opposed to
ordenar -, to order to
- pararse a**, to stop to
parecer -, to seem to
particularizarse en, to specialize in
pasar a, to proceed, pass to
pensar -, to intend to; — **en**, to think of
permitir -, to permit to
perseverar en, to persevere in
persistir en, to persist in
persuadir(se) a, to persuade (oneself) to
poder -, can, may, to be able to
poner a, to put to; —**se a**, to begin to
- preciarse de**, to boast of
preferir -, to prefer to
preparar(se) a, to prepare, make ready to
presumir -, to presume to
pretender -, to claim, try to
principiar a, to begin to
privar(se) de, to deprive, be deprived of
probar a, to try to
proceder a, to proceed to
procurar -, to try to
prohibir -, to forbid
prometer -, to promise to
proponer -, to propose, purpose to
provocar a, to provoke to
pugnar por, to strive, struggle to
- quedar(se) a**, to remain to; — **en**, to agree to; — **por**, to remain to (be . . .)
quejarse de, to complain of
querer -, to wish to
- rabiarse por**, to be crazy to
recelarse -, to fear
recomendar -, to recommend to
reconocer -, to acknowledge, confess to
recordar -, to remember
recrear(se) en or ger., to divert (oneself) by
reducir(se) a, to bring (oneself) to
rehusar(se) - **or a**, to refuse to
renunciar a, to renounce
resignarse a, to resign oneself, submit to
resistirse a, to resist
resolver(se), a to resolve, decide to
reventar por, to be bursting to

saber —, to know how, be able to, can	tardar en, to delay, be long in
salir a, to go (or come) out to	temer —, to fear to
sentarse a, to sit down to	terminar en, to end by
sentir —, to regret, be sorry to	tornar a, to return to; to . . . again
ser de, to be	tratar de, to try to
servirse —, to please, be so kind as to	urgir a, to urge to
sobresalir en, to excel in	
soler —, to be wont, used to	vacilar en, to hesitate to
soltar a, to start to	valerse de, to avail oneself of
someter(se) a, to submit (one- self) to	venir a, to come to; — de, to come from, have just
soñar con, to dream of	ver —, to see
sospechar de, to suspect of	volar a, to fly to
sostener —, to maintain, affirm	volver a, to return to; to . . . again
subir a, to go up to	
sugerir —, to suggest	

GENERAL VOCABULARY

SPANISH-ENGLISH

A

- a**, to, at; from.
- el abogado**, lawyer, attorney.
- abonar**, to credit.
- a bordo (de)**, aboard.
- abril** *m.*, April.
- abrir** \$280, to open.
- el abuelo**, la —**a**, grandfather, grandmother; **los abuelos**, grandparents.
- acá**, here.
- acabar**, to finish; **ya acabé**, I have finished, I'm done; **se acabó**, it's finished or done; **acaba (acababa) de hablar**, he has (had) just spoken; **acabó de hablar**, he finished speaking.
- el aceite**, oil.
- aceptar**, to accept.
- acertadamente**, accurately.
- aclarar**, to make clear.
- la acogida**, reception.
- acompañar**, to accompany, go with, come with.
- aconsejar**, to advise.
- acontecer**, to happen.
- acordarse (ue) de**, to remember; **si mal no me acuerdo**, if I remember rightly.
- acostar (ue)**, to lay down, put to bed; —**se**, to lie down, go to bed.
- acostumbrado**, —**a**, (**a**), used (to).
- el acróbata**, la —, acrobat.
- la actriz**, actress.
- actual**, present, instant.
- acudir**, to come (to), go (to), hasten to.
- acusar**, to acknowledge.
- el acusativo**, accusative.
- además**, moreover, besides; —**de**, besides, in addition to.
- adentro**, within, inside.
- adiós**, goodbye, farewell.
- el adjetivo**, adjective.
- adjunto**, —**a** *adj.*, *adjunto* *adv.*, enclosed, herewith.
- la admiración**, exclamation, admiration, wonder; **signo de —**, exclamation mark.
- adoptar**, to adopt.
- adquirir (ie)**, to acquire.
- el adverbio**, adverb.
- las advertencias**, instructions.
- advertir (ie)**, to note; **advértase**, note.
- afectísimo**, most affectionate(ly).
- afectuosamente**, affectionately.
- aficionado**, —**a** (**a**), fond (of).
- afmo**: see **afectísimo**.
- el agente**, agent.
- agitado**, —**a**, agitated, rough (as the sea).
- agitar**, to shake, wave.
- agosto** *m.*, August.
- agradable**, pleasant, agreeable.
- agradecer**, to be grateful for; **agradecido**, —**a**, grateful, obliged.
- agregar**, to add.
- el agua** *f.*, water.

- aguardar**, to await, wait for.
la aguja, needle.
ahí, there (*near the person addressed*).
ahora, now.
el aire, air.
el ala f., wing, brim (*of hat*).
la alcoba, (alcove) bedroom.
alegrarse (de), to be glad (of).
algo, something, anything;
adv., somewhat.
el algodón, cotton.
alguien, someone, somebody,
 anyone, anybody.
alguno, -a, some, any; *pl.*,
 some, any, a few; **alguna**
 cosa, something, anything.
el alma f., soul.
el almidón, starch.
la almohada, pillow.
almorzar (ue), to lunch.
el almuerzo, lunch, (late) break-
 fast.
alto, -a, high, tall, loud.
la altura, height.
alumbrar, to light.
el alumno, la -a, pupil, student.
allá, there.
allí, there.
amar, to love.
amargo, -a, bitter.
amarillo, -a, yellow.
ambos, -as, both.
la americana, morning or business
 coat, "sack" coat.
americano, -a, American.
el amigo, la -a, friend.
Ana, Anna.
análogo, -a, analogous, similar.
la anana (*in Span. Am.*, **el ananá**
 o **el ananás**), pineapple.
ancho, -a, wide, broad.
la anchura, width, breadth.
andar §262, to go.
el anfiteatro, balcony (*in theater*).
anoche, last night.
ante, before (*in place*).
anteponer §265, to place be-
 fore.
antepuesto, -a, placed before.
anterior, preceding.
antes, before (*in time*); — **de**
prep., — **que conj.**, before.
anticipado, -a, in advance.
anunciar §243, to announce.
el anuncio, advertisement.
añadir, to add.
el año, year; **Año nuevo**, New
 Year's Day.
el aparador, sideboard.
aparecer, to appear.
el apartado (de correos), post-
 office box.
el apellido, surname, family name.
apenas, scarcely, hardly.
apetecer, to have an appetite
 for, long for, want.
el apetito, appetite.
aplicado, -a, industrious, dili-
 gent; **es** —, he is a hard
 worker.
apocopar, to shorten.
apreciable: **su** — **carta**, your
 favor.
aprender, to learn.
apresurarse (a), to make haste
 (to).
aprisa, fast.
aproximadamente, approxi-
 mately.
apurado, -a, without money.
aquí, here.
el árabe, la —, Arab.
el árbol, tree.
el área f., are (= 100 square meters).
argentino, -a, Argentine.
árido, -a, arid, dry; **los** —s, dry
 articles, dry objects (*as grain*
which is sold by measure).
la aritmética, arithmetic.
el aroma, perfume, aroma.
el arquitecto, architect.

- arreglar, to arrange, pack (*a trunk*).
 la arroba, 25 pounds.
 arrojar, to throw, cast; arroja un saldo a mi favor, there is a balance in my favor.
 el artículo, article.
 el artista, la —, artist.
 asar, to roast.
 ascender (ie) a, to amount to.
 el ascensor, lift, elevator.
 asegurar, to assure, insure.
 así, thus; — como, as well as.
 el asiento, seat.
 asistir, to be present (at), attend.
 asustar, to frighten.
 la atención, attention.
 atento, —a, devoted, courteous.
 atravesar (ie), to cross, pass through.
 aumentar, to increase.
 aun, even; aún, still, yet.
 aunque, although, even if.
 el automóvil, motor car, automobile.
 el autor, la —a, author.
 la avena, oats.
 ayer, yesterday.
 la azotea, flat roof.
 el azúcar, sugar.
 azul, blue.
 la azumbre, two quarts.

B

- bajar(se), to alight, descend.
 bajo, —a, low.
 el balcón, balcony.
 el banco, bench, bank.
 el banquero, banker.
 bañarse, to bathe, take a bath.
 el baño, bath, bathtub.
 barato, —a, cheap.
 el barrio, ward, part (*of a city*).
 bastante *adj.*, enough; *adv.*, enough, rather.
 bastardilla: la letra —, italics.
 la batería de cocina, cooking utensils.
 el baúl, trunk.
 el bautismo, baptism; nombre de —, given or Christian name.
 besar, to kiss.
 la biblioteca, library.
 la bicicleta, bicycle.
 bien, well; o bien . . . o, either . . . or.
 el billete, ticket, note; — de ida y vuelta, round-trip ticket; — sencillo, one-way ticket.
 el bizcocho, biscuit, "cracker."
 blanco, —a, white.
 la blusa, blouse.
 la boda, marriage.
 el boleto (Span. Am.), ticket agent.
 el boleto (Span. Am.), ticket.
 la bolsa, purse, pocket.
 el bolsillo, pocket.
 la bondad, kindness, goodness.
 bonito, —a, pretty.
 borrar, to erase.
 el borrón, blot.
 la bota, boot, high shoe; — de montar, riding boot.
 la botella, bottle.
 el botón, button.
 el brasero, brazier.
 el Brasil, Brazil.
 el brazo, arm.
 breve, short.
 bueno, —a, good; estar —, to be well.
 el buque, boat, vessel.
 burlarse de, to make fun of, mock.
 buscar, to seek, look for; ir a —, to go and get.
 la butaca, easy chair, seat (*in "orchestra" or "dress circle" of theater*).
 el buzón, letter box.

C

la caballeriza, stable.

el caballero, gentleman, sir.

el caballo, horse; — de silla, riding or saddle horse.

el cabello, los —s, hair (*of the head*).

caber \$269, to be contained;

¿cuánto cabe en la caja?
how much does the box hold?

la cabeza, head.

la cabritilla, kid.

cada, each; — uno, each one;

— dos días, every two days.

caer \$275, to fall, fit.

el café, coffee; — con leche, coffee and milk.

la caja, box.

la cajita, little box.

el calcetín, sock, half-hose.

calentar (ie), to warm, heat.

la calidad, quality.

caliente, warm, hot.

calificar, to qualify, modify.

calificativo, —a, qualifying.

el calor, warmth, heat.

el calorífero, heater, furnace.

calvo, —a, bald.

el calzado, footwear.

calzar, to put on or wear (shoes); —se, to put on one's shoes.

el calzón, knee-breeches.

la calle, street.

la cama, bed, berth.

el camarero, steward, waiter.

el camarote, stateroom.

cambiar (de), to change.

el cambio, change; en —, on the other hand.

la camisa, shirt.

el campo, country (*as distinguished from the city*); los —s, fields.

el Canadá, Canada.

cansado, —a, tired.

el cantar, song, poem.

cantar, to sing, crow.

la cantidad, amount, quantity.

el cantor, la —a, singer.

la capacidad, capacity.

el capitán, captain.

el capítulo, chapter.

la cara, face.

el carácter, character, force.

el carbón: — de piedra, coal; — de leña, charcoal.

carecer de, to lack.

cargar, to charge, load.

el cariño, affection; hacer —s, to pet.

Carlos, Charles.

la carne, meat, flesh; — de vaca (de res), beef.

el carnero, sheep; carne de —, mutton.

caro, —a, dear, expensive.

Carolina, Caroline.

el carpintero, carpenter.

la carta, letter.

la casa, house; — de correos, post office; — de huéspedes, boarding-house; a —, home; en —, at home.

casado, —a, married.

casarse con, to marry.

casi, almost.

la casilla = el apartado.

el caso, case.

castellano, —a, Castilian, Spanish.

castigar, to punish.

Castilla, *f.*, Castile.

el catálogo, catalogue.

la cazuela, pan.

celebrar, to rejoice at, be glad of, celebrate.

la cena, supper.

cenar, to sup, have supper.

el centavo, cent.

el centímetro, centimeter.

- el céntimo, centime (100 —s — 1 peseta).
 el centro, center.
 cepillar, to brush.
 el cepillo, brush; — de dientes, toothbrush.
 cerca *adv.*, near; — de *prep.*, near, nearly, about.
 la ceremonia, ceremony.
 la cerilla, wax match.
 cerrar (ie), to close, shut, bring (an account) up to.
 certificar, to register (a letter, package, etc.).
 ciego, —a, blind.
 el cielo, sky.
 el cinematógrafo ("cine"), moving pictures, "movies."
 circunscrito, —a, limited, circumscribed.
 citar, to quote, mention.
 la ciudad, city, (large) town.
 la claridad, clearness.
 claro, —a, clear, bright.
 la clase, class, kind, classroom; — de español, Spanish class.
 clásico, —a, classic.
 la cláusula, clause.
 el clima, climate.
 cobrar, to collect (a bill), cash (a check).
 el cobre, copper.
 cocer (ue), to bake, boil (food).
 la cocina, kitchen, cooking; — económica, modern iron kitchen range.
 el cocinero, la —a, cook.
 el coche, carriage, coach; — cama (— dormitorio), sleeping car; — comedor, dining car; ir (pasarse) en —, to drive.
 coger, to catch.
 la colección, collection.
 la colocación, position.
 colocar, to place.
 Colón, Columbus.
 el color, color.
 la comedia, play, comedy.
 el comedor, dining room.
 comer, to eat, dine; dar de —, to feed.
 el comercio, commerce, business.
 el cometa, comet.
 la comida, (prepared) food, meal, dinner.
 las comillas, quotation marks.
 como, as, about; ¿cómo? how?
 la cómoda, chest of drawers, "chiffonier."
 la comodidad, convenience.
 cómodo, —a, comfortable, convenient.
 la compañía, company.
 la comparación, comparison.
 el compartimiento, compartment.
 complementario, —a, (used as) object.
 el complemento, complement, object.
 completar, to complete.
 completo, —a, complete.
 componer §265, to compose; —se de, to be composed of.
 la compra, purchase.
 comprar, to buy.
 comprender, to comprehend, include.
 el compromiso, engagement.
 compuesto, —a (p.p. of componer), compound.
 con, with.
 conceder, to give, offer.
 concertar (ie), to agree.
 la concordancia, agreement.
 concordar (ue), to agree.
 concreto, —a, concrete.
 la conformidad, conformity, approval.
 congelarse, to freeze.
 la conjugación, conjugation.
 conmigo, with me.

- conocer**, to know, be acquainted with, make the acquaintance of, meet.
el conocido, la —a, acquaintance.
conservar, to retain, keep.
consigo, with himself, herself, etc.
consistir en, to consist of.
la consonante, consonant.
constante, consistent, regularly recurring.
la construcción, order (of words in a sentence).
construir, to build, make, construe, use (with).
contado: al —, for cash.
contar (ue), to count; — **con**, to count on, be assured (that).
contestar, to answer.
el contexto, context.
contigo, with thee.
la continuación, continuation.
continuar §243, to continue.
contra, against; **por** —, against you (your account).
contradicho, —a, contradicted, offset.
contrario, contrary; **al** —, **por el** —, on the contrary, on the other hand.
conveniente, suitable, well.
convenir §264, to be proper.
la corbata, cravat, (neck)tie.
cordialmente, cordially.
el corral, yard.
correctamente, correctly.
el correo, mail; casa de —s, post office.
correr, to run.
corresponder, to correspond, repay.
corriente, current, present (month), instant, usual, of every day.
el cortaplumas, (pen)knife.
cortar, to cut.
la Corte, Court.
cortés, polite, courteous.
corto, —a, short.
la cosa, thing, matter; — **de**, a matter of, about.
costar (ue), to cost.
crecer, to grow.
el crédito, credit.
creer, to believe, think; ¡**ya lo creo!** I should say so! [ant.
el criado, la —a, (domestic) servant.
la crisis, crisis.
Cristóbal, Christopher.
crítico, —a, critical.
el cuaderno, notebook, exercise book.
el cuadrado, square; **cuadrado**, —a, square.
el cuadro, picture.
cual, which; **el (la, lo)** —, **los (las)** —es, who (whom), which; **cuál interrog.**, which.
la cualidad, quality.
cual(es)quier(a), any(one) at all, whatever.
cuando, when; **cuándo interrog.**, when.
cuanto, —a, all who, all that; **en** — **a**, with regard to; **cuánto**, —a *interrog.*, how much (many).
la cuarta (= $\frac{1}{4}$ vara), 8 inches.
el cuartillo, pint.
el cuarto, room; — **de baño**, bathroom.
cúbico, —a, cubic.
la cubierta, deck (of a ship).
cubierto, *p.p.* of *cubrir*.
cubrir §280, to cover.
la cuchara, spoon.
la cucharadita, teaspoonful.
la cucharita, teaspoon.
el cuchillo, knife.
el cuello, neck, collar.

la cuenta, account, bill; a —, on account.

el cuero, hide, leather.

el cuidado, care; tengo —, I am careful; ¡tenga Vd. —! look out! pierda Vd. —, do not worry.

la culpa, fault; no es mía la —, it is not my fault; Vd. tiene la —, it is your fault.

cultivar, to cultivate, grow.

cumplir, to fulfil; — ocho años, to be eight years old.

el cura, parish priest.

el curso, school or college year.
cuyo, —a, whose.

Ch

el chaleco, waistcoat, vest.

el chanclo, rubber overshoe,
"golosh."

la chaqueta, boy's coat, jacket.

el cheque, check, draft.
chico, —a, small, little.

el chícharo (Span. Am.), pea.
chileno, —a, Chilean.

la chimenea, fireplace.

el chocolate, chocolate.

D

da, gives.

dado que, granted that.

dar \$100, to give; — a, to face; da la una (dan las dos), it is striking one (two); — de comer, to feed; — a conocer, to make known.

el dativo, dative.

de, of, from, by, than.

debajo de, below, under.

deber, to owe, must; debiera, should, ought to; debe, debit; — de, must (according to opinion): esto se debe a que, this is due to the fact that.

débil, weak.

el decímetro, decimeter.

decir §267, to say, tell; querer —, to mean.

el dedal, thimble.

deducir, to deduce.

definido, —a, definite.

dejar, to let, allow; — de, to stop; no — de, not to fail to.

delante de, before.

demás, rest, others; por lo —, otherwise.

demonstrativo, —a, demonstrative.

el departamento, department, compartment.

el dependiente, clerk.

derecho, —a *adj.*, straight, right; derecho *adv.*, straight (ahead).

desagradable, unpleasant, disagreeable.

desaparecer, to disappear.

desatar, to untie.

desayunar, to breakfast.

el desayuno, (early) breakfast.

descansar, to rest.

el descanso, rest.

descoser, to rip.

descubrir §280, to discover.

el descuento, discount.

desde, since, from; — que, from the time when, since; — luego, at once.

desear, to desire.

el deseo, desire, wish.

la desinencia, ending.

desocupado, —a, unoccupied.

el despacho, office.

despedirse (i), to take leave.

despertarse (ie), to wake up, awaken.

después, afterwards, since; — de, — que, after.

detallar, to itemize.

detrás de, behind.

el día, day; buenos —s, good day, good morning; al —, daily.

diario, —a, daily.

diciembre *m.*, December.

dicho (*p.p. of decir*), said; mejor —, rather.

el diente, tooth.

la dieta, diet.

diferente, different.

difícil, difficult, hard.

la dificultad, difficulty.

el dígito, digit.

el dinero, money.

el diploma, diploma.

la dirección, direction, address.

el director, la —a, director, principal.

dirigir, to direct, address; —se (a), to make one's way (to), go (to).

dispensar, to give, grant, excuse.

la distancia, distance.

distinto, —a, several, distinct.

divertir (*ie*), to amuse; —se, to enjoy oneself; —se con, to enjoy.

dividir, to divide.

doblar, to double, turn (a corner).

la docena, dozen.

el dólar, dollar (*of U. S. A.*).

el dolor, pain, sorrow; — de cabeza, headache.

el domicilio, residence.

el domingo, Sunday.

don (doña), Mr. (Mrs.).

donde, where; dónde *interrog.*, where.

dormir, to sleep; —se, to go to sleep.

el dormitorio, bedroom.

el dorso, back (*of check*).

dos, two; los —, both.

la dosis, dose.

el drill, duck (cloth).

la duda, doubt.

dudar, to doubt.

el dueño, owner.

durante, during.

durar, to last, endure.

duro, —a, hard; el duro, dollar (*in gold or silver*).

E

e, and.

echar, to throw, cast, put, pour; — en el buzón, al correo, to post; una gallina está echada, a hen is sitting.

la edición, edition.

el edificio, building.

editorial, publishing.

efectivo: hacer —, to cash (a check for someone).

efectuar §243, to effect, make.

la ejecución, execution, progress.

ejecutar, to execute, fill (an order).

el ejemplar, copy (*of a book, etc.*).

el ejemplo, example, instance.

el ejercicio, exercise.

eléctrico, —a, electric.

embalar, to pack.

Emilia, Emily.

empaquetar, to pack.

empezar (*ie*), to begin.

emplear, to use, employ.

el empleo, employment, use.

en, in, into, on.

enclítico, —a, enclitic, attached to a preceding word.

encoger(se), to shrink.

encontrar (ue), to meet, encounter.

encuadernar, to bind.

endosar, to endorse.

el enemigo, la —a, enemy.

enero, *m.*, January.

enfadarse, to get angry.

enfático, —a, emphatic.

- la enfermedad, illness.
 enfermo, -a, ill, sick; el enfermo, la -a, the patient.
 enfrente de, in front of, before.
 engañar, to deceive.
 enjugar, to wipe, dry.
 el enlace, union, marriage.
 enojarse, to get angry; enojado con, angry with.
 Enrique, Henry.
 la ensalada, salad.
 en seguida: see seguida.
 enseñar, to teach, show.
 entender (ie), to understand.
 entero, -a, entire.
 entonces, then.
 la entrada, entrance, admission.
 entrar en (o a), to enter (into), go (into), come (into).
 entre, between, among.
 entregar, to hand, deliver.
 enviar §243, to send.
 el envío, shipment (of goods).
 equivalente, equivalent.
 equivaler §273, to be equivalent.
 equivocarse, to be mistaken.
 errar (ye-) §247, 1, to err.
 la escalera, stairs, stairway.
 escoger, to choose, select.
 escribir §280, to write.
 escrito (*irr. p.p. of escribir*), written.
 el escritorio, writing desk.
 escuchar, to listen.
 la escuela, school.
 el espacio, space.
 España f., Spain.
 el español, la -a, Spaniard; Spanish woman; español, -ola, Spanish.
 el espejo, mirror, looking-glass.
 la espera, expectation.
 esperar, to hope, wait.
 espeso, -a, thick.
 el esposo, la -a, husband, wife.
 la espuela, spur.
 la esquina, corner; las cuatro -s, (*game of*) puss-in-a-corner.
 la estación, season, station.
 el estado, state; Estados Unidos, United States.
 estad(o)unidense, of the United States, American.
 la estampilla, stamp.
 estar §260, to be.
 el este, east.
 estimable, esteemed.
 estrechar, to press, clasp.
 estrenar, to perform or give (*a play, etc.*) for the first time.
 el estribor, starboard (= *right*).
 estudiar §243, to study.
 la estufa, stove.
 etc. = *etcétera*.
 la etiqueta, etiquette; traje de —, evening clothes, "dress" suit.
 evitar, to avoid.
 exacto, -a, exact, correct.
 excelente, excellent.
 excepto, except.
 exceptuar §243, to except.
 excusar, to excuse.
 exigir, to demand, insist on.
 la expedición, sending, shipping.
 explicar, to explain.
 expreso, -a, express.
 el extracto, extract, summary.

F

- fácil, easy.
 la factura, bill.
 la falta, lack, mistake; me hace —, I lack, need.
 faltar, to lack; le falta, he lacks; poco faltó para que se cayera, he almost fell.
 la familia, family.
 la fanega, 1½ bushels; — de tierra, 1½ acres.
 febrero m., February.

la fecha, date.

fechar, to date.

Felipe, Philip.

feliz, happy.

femenino, -a, feminine.

feo, -a, homely, ugly.

Fernando, Ferdinand.

el ferrocarril, railway.

la fiebre, fever.

el fieltro, felt.

figurarse, to seem, appear.

fijamente, with certainty.

la fila, row.

la firma, signature.

firmar, to sign.

flexible, soft, flexible.

la flor, flower.

el fogón, fireplace

fonético, -a, phonetic.

formular, to formulate.

el fósforo, match.

el frac, evening coat, "dress" coat.

el francés, la francesa, Frenchman, French woman; frances, -esa, French.

Francisco, Francis; -a, Frances.

franco (-a) de porte, postage prepaid.

la frase, phrase, sentence.

la frazada, blanket.

fregar (ie), to scour (pots, etc.), scrub (floors).

el frente, front; la —, forehead.

fresco, -a, fresh, cool.

el frío, cold; tengo —, I am cold; hace —, it is cold; frío, -a, cold.

frito, -a (irr. p.p. of freír), fried.

la(s) fruta(s), fruit.

fuerte, strong.

la función, performance.

funda (de almohada), (pillow) case.

futuro, -a, future.

G

la galería, gallery, balcony, veranda.

la gallina, hen.

el ganadero, cattle raiser, stockman.

ganar, to earn, win.

ganas: tengo — de, I long to.

el gas, gas.

gastar, to spend, use up, take.

el gatito, la —a, kitten.

el género, gender, goods.

el genitivo, genitive.

la gente, people.

la geografía, geography.

girar, to revolve.

el giro, order, draft; — postal, post-office money order.

gordo, -a, stout, fat.

la gorra, cap.

gracias, thanks, thank you.

el grado, degree.

gráfico, -a, graphic, written.

la gramática, grammar.

el gramo, gramme.

grande, large, big, great.

el grano, grain.

grato, -a, pleasing, kind.

griego, -a, Greek.

el grueso, bulk, thickness; grueso, -a, bulky, thick.

el guante, glove.

guardar, to keep; — cama, to stay in bed.

la guayaba, guava.

la guerra, war.

el guía, guide.

el guisante, pea.

guisar, to cook.

gustar, to please; me gusta, I like.

el gusto, taste, pleasure; tener buen —, to have (a) good taste.

H

la **Habana**, Havana.

haber §257, to have, there . . .
be; **hay**, there is (are); **hay**
que, one must; ¿qué **hay**?
what is the matter?

la **habitación**, suite of rooms,
room.

el **habitante**, inhabitant.

hablar, to speak.

el **hacendado**, planter, farmer.

hacer §266, to do, make; —
frío (calor), to be cold,
(warm); — el **baúl**, to pack
the trunk; — **ejercicio**, to
take exercise; **hace ocho días**,
a week ago; **hágame Vd. el**
favor de, please.

la **hacienda**, large farm, planta-
ción.

el **hacha f.**, axe.

hallar, to find; **me hallo mejor**,
I am better.

el **hambre f.**, hunger; **tengo —**,
I am hungry.

hasta, till, to; — **que**, until.
hay: see **haber**.

la **hectárea**, hectare (= about 2½
acres).

el **hecho**, act, fact.

el **hermano**, la — **a**, brother, sister.
hermoso, — **a**, handsome.

hervir (ie), to boil.

el **hierro**, iron.

el **hijo**, la — **a**, son, daughter; los
hijos, children (= sons and
daughters).

el **hilo**, thread; (fine) linen.

hipotético, — **a**, hypothetic.

hispanoamericano, — **a**, Spanish-
American.

la **historia**, history, story.

histórico, — **a**, historic(al).

hizo, *pret. of hacer*.

la **hoja**, leaf.

el **hombre**, man.

hondo, — **a**, deep.

el **hongo**, "derby" hat, "bowler."
la **hora**, hour; ¿qué — **es**? what
time (o'clock) is it? **es — de**,
it is time to (for).

el **horno**, oven.

hoy, to-day.

la **huerta**, garden.

el **huésped**, la **huéspeda**, guest;
casa de — es, boarding house.

el **huevo**, egg.

huir, to flee.

el **hule** (*Mex.*), rubber.

I

identificar, to identify.

el **idioma**, language.

la **iglesia**, church.

igual, equal.

igualmente, equally.

ilustrar, to illustrate.

el **imperativo**, imperative.

imperfecto, — **a**, imperfect.

implicar, to imply, denote.

la **importancia**, importance.

importante, important.

importar, to be important,
amount to.

el **importe**, amount, cost.

los **impresos**, printed matter.

inclinarse, to bow, be inclined.

incluir, to include.

el **inconveniente**, impropriety; si
Vd. tiene — en hacerlo, if
you have any objection to
doing so.

indefinido, — **a**, indefinite.

indicar, to point out, indicate.

el **indicativo**, indicative.

indio, — **a**, Indian.

el **individuo**, individual, member.

el **infinitivo**, infinitive.

infinito, — **a**, infinite.

la **inflexión**, inflection.

Inglaterra f., England.

el inglés, la inglesa, Englishman,
Englishwoman; inglés, -esa,
English.

inmortal, immortal.

instruir, to instruct.

inteligente, intelligent.

interesante, interesting.

interrogativo, -a, interrogative.

íntimo, -a, intimate.

invertido, -a, inverted.

el invierno, winter.

la invitación, invitation.

invitar, to invite.

ir §261, to go; — *creciendo*,
to be growing.

Isabel, Elizabeth, Isabel.

Italia *f.*, Italy.

italiano, -a, Italian.

izquierdo, -a, left.

J

el jabón, soap.

el Japón, Japan.

el jardín, flower garden.

el jarro, jug, "pitcher."

Juan, John.

Juanito, Johnny.

el jueves, Thursday.

jugar §249, to play; — *a la*
pelota, to play ball.

julio *m.*, July.

junio *m.*, June.

juntar, to join.

la juventud, youth.

K

el kilo: *see* kilogramo.

el kilogramo, kilogramme (= *1,000 grammes or about 2 pounds*).

el kilómetro, kilometer (= $\frac{1}{2}$ *Eng-*
lish mile).

L

el labrador, (small) farmer, farm
laborer, farm "hand."

labrar, to till.

el lado, side.

el ladrillo, brick.

el lago, lake.

la lámpara, lamp.

la lana, wool; *de* —, woolen.

el lápiz, pencil.

largo, -a, long.

la lástima, pity; *es (una)* —, it is
a pity, it is too bad.

lastimar, to hurt.

el lavadero, la —a, laundry-
man, laundress.

lavar, to wash.

la lección, lesson.

la lectura, reading.

la leche, milk.

la lechuga, lettuce.

leer, to read.

la legua, league (= *about 3 miles*
or 5 kilometers).

la legumbre, vegetable.

la lengua, tongue, language.

la leña, firewood.

León *m.*, Leon (*ancient king-*
dom, now a part of the king-
dom of Spain).

la letra de cambio, bill of ex-
change.

levantar, to raise; —*se*, to
rise, get up.

la levita, coat.

la libra, pound.

la librería, bookstore; — *gen-*
eral, publisher(s) and book-
seller(s).

el libro, book; — *de lectura*,
reading book, reader.

ligero, -a, light; swift.

limpiar, to clean.

limpio, -a, clean.

lindo, -a, pretty.

la línea, line; *en* — *recta*, in a
straight line.

líquido, -a, liquid.

la lista, list, bill of fare.

la litera, berth.
 la literatura, literature.
 el litro, liter (*a little more than a quart*).
 lograr, to succeed (in).
 la lona, canvas.
 la longitud, length.
 luego, soon, then; — *que*, as soon as; *hasta* —, farewell for a while; *desde* —, at once.
 el lugar, place, position; *tener* —, to take place.
 Luis, Lewis, Louis.
 el lujo, luxury; *de* —, de luxe, elegant.
 la lumbre, fire.
 la luna, moon; *hay (hace)* —, the moon is shining.
 el lunes, Monday.
 la luz, light.

L

llamar, to call, knock, ring (*the door bell*); *me llamo*, my name is; *¿cómo se llama Vd.?* what is your name?
 la llave, key.
 llegar, to arrive, come.
 lleno, —a, full.
 llevar, to carry, bring, wear.
 llorar, to weep, cry.
 llover (ue), to rain.

M

macho, male.
 la madera, wood (*for manufacture, building, etc.*).
 la madre, mother.
 el maíz, maize, Indian corn.
 mal, badly.
 la maleta, valise, (hand)bag.
 malo, —a, bad, poor (= *bad*); *estar* —, to be ill.
 la mamá, mamma, mother.
 mandar, to command, order,

send; — *hacer alguna cosa*, to have something done.
 el mando, command.
 la manera, manner; *de* — *que*, so as, so that.
 la manga, sleeve.
 la manifestación, statement.
 manifestar (ie), to manifest, inform, advise.
 la mano, hand.
 manso, —a, gentle, tame.
 la manta, blanket.
 la manteca, lard, butter (*in Spain*).
 el mantel, tablecloth.
 la mantequilla, butter (*in Span. Am.*), sweetened butter-cake (*in Spain*).
 la manzana, apple.
 la mañana, morning; *por la* —, in the morning; *adv.*, tomorrow; *pasado* —, the day after to-morrow.
 el mapa, map.
 el mar, or la —, sea.
 marcar, to mark.
 marearse, to become seasick.
 María, Mary.
 el marido, husband.
 el marinero, sailor.
 el martes, Tuesday.
 marzo *m.*, March.
 mas, but.
 más, more, most, plus; *no* — *que*, only, no more than.
 masculino, —a, masculine.
 el material, material.
 mayo *m.*, May.
 mayor, greater, greatest; older, oldest (*of persons*).
 la mayoría, majority; — *de*, most.
 la mayúscula, capital letter.
 la media, stocking, hose.
 mediante, by means of.
 la medicina, medicine.
 el médico, physician, doctor.

la medida, measure.
medio, -a, half.
medir (i), to measure.
mejor, better, best.
mencionar, to mention.
menor, less, least; younger, youngest (*of persons*).
menos, less, least, minus; a — que, unless; al —, por lo —, at least.
menudo: a —, often.
el mercado, market.
el mes, month.
la mesa, table, desk.
meter (en), to put (in or into).
métrico, -a, metric.
México (*or Méjico*) *m.*, Mexico, City of Mexico.
el miedo, fear; **tengo** —, I am frightened.
mientras: — que, while, as long as.
el miércoles, Wednesday.
la milla, mile.
la minúscula, small letter, lower-case letter.
el minuto, minute.
mirar, to look at.
mismo, -a, same, self.
la mitad, half, middle.
m/o = **mi orden**.
la moda, fashion; **de** —, in fashion, fashionable.
el modo, manner, mode, mood, way; **de** — que, so as, so that; **de dos** -s, in two ways.
molestar, to trouble.
la molestia, trouble.
el momento, moment; **en este** —, at this moment.
la moneda, coin.
monetario, -a, monetary.
montar, to ride; — a caballo, to ride on horseback; — **en bicicleta**, to ride a bicycle.

el montón, heap, pile.
el monumento, monument, imposing public building.
morir (ue), to die.
el moro, Moor.
mortal, mortal.
mostrar (ue), to show.
el motivo, motive, object.
el mozo, servant-boy, waiter.
el muchacho, la —a, boy, girl; los —s, children.
muchísimo, -a *adj.*, muchísimo *adv.*, very much.
mucho, -a, much (many), "a lot of"; — *adv.*, much, a great deal, very; **trabaja** —, he works hard; **me agrada** —, it pleases me greatly.
mudo, -a, dumb, mute.
el mueble, piece of furniture; los —s, furniture.
el muelle, wharf, dock, pier.
la mujer, woman.
multiplicar, to multiply.
el mundo, world.
murmurar, to gossip.
la música, music.
la mutación, change.
muy, very; — ... **para**, too ... to.

N

nacer, to be born.
nada, nothing; **no** ... —, not ... anything.
nadar, to swim.
nadie, no one, nobody; **no** ... —, not ... anyone, not ... anybody.
la naranja, orange.
la nariz, nose.
la neblina, fog.
necesario, -a, necessary.
necesitar (de), to need.
la negación, negation.
negar (ie), to deny.

- negativo**, -a, negative.
negro, -a, black.
nevar (ie), to snow.
ni, nor; **ni . . . ni**, neither . . . nor.
el nido, nest.
la nieve, snow.
ninguno, -a, no, none; **no . . .** —, not . . . any.
el niño, la —a, small boy, small girl; child; **muy** —, very much of a child.
el níquel, nickel (*metal*).
no, no, not.
la noche, night, evening (*after dark*); **de** —, at night; **por** (en) la —, in the evening, at night; **esta** —, to-night.
el nombre, name, noun.
norteamericano, -a, (North) American.
la noticia, news (item); las —s, news; ¿cuándo tuvo Vd. —s de él? when did you hear from him last?
la novedad, novelty, news; -no hay —, all is well; **sin** —, without accident, all right.
noviembre *m.*, November.
nublado, -a, cloudy, overcast.
nuevo, -a, new; ¿qué hay de —? what is the news?
la nuez, (English) walnut.
el número, number.
nunca, never.

O

- o**, or; **o . . . o**, **o bien . . . o**, either . . . or.
el objeto, object.
la obra, work (*of literature, music, art, etc.*).
observar, to observe.
la ocasión, occasion, opportunity.
occidental, western.
octubre *m.*, October.

- ocupado**, -a, occupied, busy.
ocho, eight; — **días**, a week.
el oeste, west.
ofender, to offend.
el oficial, officer.
ofrecer, to offer.
el oído, (inner) ear, hearing.
oír §276, to hear.
ojalá, would that, I wish he (she, etc.) would.
el ojo, eye.
la ola, wave.
oler (hue-) §247, 2, to smell.
el olfato, sense of smell.
el olor, odor, smell.
olvidar, to forget; **se me olvidó**, I forgot.
la olla, pot.
omitir, to omit.
la onza, ounce.
la ópera, opera.
la oportunidad, opportunity.
la oración, prayer, sentence.
el orden, order (= *arrangement*); la —, order (*for goods; or a religious or military order*), command.
la oreja, ear.
el órgano, organ.
el oro, gold.
la ortografía, spelling, orthography.
ortográfico, -a, orthographic.
la oruga, caterpillar.
el otoño, autumn.
otorgar, to grant.
otro, -a, other, another.
la oveja, ewe, sheep.

P

- Pablo**, Paul.
el padre, father; los —s, parents.
pagar, to pay.
la página, page.
el pago, payment.
el país, country.

- la **paja**, straw.
 el **pájaro**, bird.
 la **palabra**, word, speech.
 el **palco**, box (*in theater*).
 pálido, -a, pale.
 la **pampa**, plain, prairie.
 el **pan**, bread.
 el **pantalón**, trousers.
 el **pañó**, cloth.
 el **pañuelo**, handkerchief.
 la **papa** (*Span. Am.*), potato.
 el **papá**, papa, father.
 el **papel**, paper.
 el **paquete**, package, parcel.
 el **par**, pair.
 para, for, in order to, to; —
 que, in order that.
 el **parangón**, comparison.
 parar, to stop.
 parecer, to appear, seem; ¿qué
 le parece a Vd.? what do
 you think about it? si le
 parece a Vd., if you think
 best.
 la **pared**, wall.
 la **parte**, part; la **mayor** —, most;
 a, en, por todas —s, every-
 where.
 participar, to announce.
 el **participio**, participle.
 particular, especial, private.
 partir (de), to leave, depart
 (from), crack, split.
 pasado, -a, past, last (= *past*).
 el **pasajero**, la —a, passenger.
 pasar, to pass, come in, go (*to
 the blackboard*), spend (*time*).
 pasearse, to walk, drive, or
 ride for pleasure, stroll.
 pasivo, -a, passive; en —a, in
 the passive (voice).
 la **pasta**, dough; — de guayaba,
 guava marmalade.
 la **pata**, foot (*of an animal*),
 paw.
 la **patata** (*in Spain*), potato.
 el **patio**, (inner) courtyard, pit
 (*of theater*).
 patronímico, -a: nombre —o,
 family name.
 la **paz**, peace.
 la **pechera**, (shirt) bosom, front.
 el **pedido**, order (*of goods*).
 pedir (i), to ask (for), request,
 order.
 Pedro, Peter.
 peinar, to comb.
 el **pelo**, hair.
 pensar (ie), to think, intend.
 pequeño, -a, little, small.
 percibir, to perceive, collect.
 el **perdón**, pardon.
 perdonar, to pardon, forgive.
 perezoso, -a, indolent, lazy.
 perfectamente, perfectly.
 perfecto, -a, perfect.
 el **periódico**, (news) paper.
 permanecer, to remain.
 permitir, to permit, let.
 pero, but.
 el **perro**, la —a, dog.
 la **persona**, person.
 la **pesa**, weight (*with which to
 weigh objects*).
 pesar, to weigh.
 el **pescado**, fish (*after being
 caught*).
 pescar, to fish.
 el **peso**, weight, dollar.
 el **petróleo**, coal oil, petroleum,
 "kerosene."
 el **pez**, (living) fish.
 el **piano**, piano.
 el **pie**, foot, leg (*of chair, etc.*); ir
 a —, to go afoot, walk.
 la **pedra**, stone.
 la **pieza**, piece, room.
 la **pila**, baptismal font; el **nombre
 de —**, Christian or given
 name.
 la **píldora**, pill.
 la **pimienta**, pepper.

- el piso, story, floor; — alto, upper story; — bajo, ground floor.
 la pizarra, slate, (*slate*) black-board.
 el placer, pleasure.
 planchar, to iron.
 el planeta, planet.
 la planta, plant, sole (*of foot*).
 la plata, silver.
 el plátano, banana.
 el plato, plate, dish.
 la plaza, public square, market place.
 el plazo, time limit.
 la pluma, feather, pen; — estilo-gráfica, fountain pen.
 la plumafuente, fountain pen.
 el pluscuamperfecto, pluperfect.
 pobre, poor.
 poco, —a, little, (*pl.*) few; un — de dinero, a little money; —o *adv.*, little.
 poder §270, to be able, can, no puedo menos de hacerlo, I can't help doing it.
 el poema, poem.
 la poesía, poetry, poem.
 el polvo, dust; —s dentífricos, o —s para los dientes, tooth-powder.
 ponderal, of weight.
 poner §265, to put, put on, set, lay (eggs); —se, to become, turn.
 popularmente, popularly.
 por, for, by, through, "per"; ¿— qué? why?
 porque, because, for.
 el portamonedas, purse, pocket-book.
 el porte, transportation, postage.
 poseer, to possess.
 posesivo, —a, possessive.
 posible, possible.
 pospuesto, —a, placed after.
 los postres, dessert.
- ppdo = próximo pasado (*see próximo*).
 preceder, to precede.
 el precio, price.
 preciso, —a, necessary.
 preferir (*ie*), to prefer.
 la pregunta, question.
 preguntar, to ask (*a question*).
 el premio, prize.
 la prenda de vestir, article of clothing.
 preparar, to prepare.
 la preposición, preposition.
 presentar, to present, offer.
 presente, present; con la — (*carta*), herewith.
 el presidente, president.
 prestar, to lend, afford, show; pedir (*i*) prestado, to ask the loan of, borrow; tomar prestado, to borrow; — atención, to pay attention.
 el pretérito, preterite.
 la primavera, spring.
 el primo, la —a, cousin; primo hermano, first cousin.
 principal, main, principal.
 principiar §243, to begin.
 privar, to deprive (*of*).
 la probabilidad, probability.
 procurar, to attempt, try.
 producir, to produce, create.
 el producto, product.
 el profesor, la —a, teacher, professor.
 la profundidad, depth.
 el programa, program.
 prohibir, to forbid, prohibit.
 prometer, to promise.
 el pronombre, pronoun.
 pronto, soon.
 la propina, tip, gratuity.
 propio, —a, proper, own; — de, peculiar to.
 prosódico, —a: acento —o, vocal stress.

próximo, -a, next, approaching;
— pasado, last (month).
publicar, to publish.
la puerta, door.
pues, well, as, well then, for.
la pulgada, inch.
el pulso, pulse.
el punto, point, period; — de admiración, exclamation mark;
— de interrogación, interrogation mark;
de —, promptly, exactly.
el puño, fist; cuff (*of sleeve*).
puro, -a, pure.

Q

Q. B. S. M. (P.), o Q. S. M. (P.) B. = que besa su mano (sus pies), o que su mano (sus pies) besa.
Q. E. S. M. = que estrecha su mano.
que *conj.*, that, for, than; con —, so that, so then.
que *rel. pron.*, that, who (whom), which; el (la, lo, los, las) —, who (whom), which.
¿qué? what? ¿a —? ¿para —? ¿por —? why? ¡—! what, what a, how!
quebrar (ie), to break; número quebrado, fraction.
quedar(se), to remain; —se con alguna cosa, to keep something.
quemar, to burn.
querer §271, to wish, want; — a, to be fond of, like (*a person*); yo quisiera, I should like to, I should be glad to; — decir, to mean.
querido, -a, dear, beloved.
el queso, cheese.
quien, -es, quién, -es *interrog.*, who (whom); de quién, whose.

quien(es)quiera, who(m)ever, who(m)soever.
quince, fifteen; — días, a fortnight, two weeks.
el quintal, hundredweight.
quitar, to take off, take away, strike off.

R

el radical, stem (*of a word*).
la raíz, root.
rápido, -a, rapid, express (*train*).
la raya, dash.
la raza, race, breed.
el real, "nickel" (*in Spain* = 25 céntimos), shilling, "bit" (*in Mexico, etc.* = 12½ centavos).
real, royal.
recibir, to receive.
el recibo, receipt, reception.
recitar, to recite.
el recuerdo, reminder, souvenir; los —s, regards.
reducido, -a, low (*price*).
reducir, to reduce.
reexpedir, to forward; a —, to be forwarded, please forward.
referirse, to refer.
reflexivo, -a, reflexive.
el régimen, government.
regir (i), to govern, take.
la regla, rule; por — general, as a rule.
regular, regular, ordinary, "fair."
reiterar, to reiterate, repeat.
el relámpago, flash of lightning; los —a, lightning.
relampaguear, to lighten.
religioso, -a, religious.
el reloj, clock, watch; — de mesa, de pared, clock; — de bolsillo, watch.
remediar §243, to help, remedy.
remedio, remedy, medicine.

el remendar (ie), to mend.
 la remesa, remittance.
 remitir, to remit, send.
 reparar, to repair.
 repasar, to review.
 repetir (i), to repeat.
 requerir (ie), to require.
 la res, quadruped, (*Span. Am.*)
 cattle.
 el resfriado, cold (*disease*).
 resfriarse, to catch cold.
 el respaldo, back.
 respecto de, with regard to.
 el respeto, respect; los —s, re-
 gards.
 responder, to answer.
 la respuesta, answer.
 el restaurant, restaurant.
 el resto, rest, remainder.
 el resultado, result.
 resultar, to result, become;
 resulta más barato, it is
 cheaper.
 el resumen, summary, résumé.
 retirar, to retire, take out.
 la reverencia, bow.
 rico, —a, rich.
 el río, river.
 rogar (ue), to request.
 rojo, —a, red.
 romance, Romance (*derived*
from Latin).
 romper, to break, tear.
 la ropa, clothes; — interior, un-
 derclothes; — de cama, bed
 linen.
 roto, —a, torn.
 el rubí, ruby.
 rústico, —a, rustic; en o a la
 rústica, unbound, paper-
 covered.

S

S. S. S. = su seguro servidor o
 su segura servidora, your
 faithful servant.

el sábado, Saturday.
 la sábana, sheet.
 saber §268, to know, know
 how to, can; a —, namely,
 to wit; que yo sepa, so far
 as I know.
 sabroso, —a, savory; ser —, to
 taste good.
 sacar, to take out, draw (out),
 get (*a ticket*), get (out),
 hatch.
 el saco, morning or business coat,
 "sack" coat.
 el sainete, farce.
 la sal, salt.
 la sala, room, drawing room; —
 de recibo, reception room.
 saldar, to balance, settle (*an*
account).
 el saldo, balance (*of account*).
 salir §274, to go out, come
 out, leave, rise (*as the sun*);
 — a la calle, to go out into
 the street.
 saltar, to jump (out), skip.
 saludar, to salute, bow to.
 salvo, except.
 santo, —a, holy, saint.
 el sastre, tailor.
 la sastrería, tailor shop, "tai-
 lor's."
 la satisfacción, satisfaction.
 sea (*pres. subj. of ser*): ya —
 . . . o, whether it be . . . or.
 secar, to dry.
 seco, —a, dry.
 la sed, thirst; tengo —, I am
 thirsty.
 la seda, silk.
 la seguida, continuation; en —,
 next, then, immediately.
 seguir (i), to follow, continue,
 go on; — derecho, to go
 straight ahead; ¿qué tal
 sigue Vd.? how are you get-
 ting on?

- según**, according to.
segundo, -a, second.
seguro, -a, sure; **su** — **servidor**, your faithful servant.
el sello, stamp; — **de correo**, — postal, postage stamp.
la semana, week.
sentar (ie), to seat, set, fit;
 —se, to seat oneself, be seated, sit, sit down.
el sentido, sense.
sentir (ie), to feel, regret; **me siento débil**, I feel weak.
señalar, to point out, call attention to, show, indicate.
el señor, gentleman, sir, Mr.; **Señor**, Lord; **la** —a, lady, madam, Mrs.; **los** —es, gentlemen, sirs, gentlemen and ladies, Mr. and Mrs.; **muy** — mío, my dear sir; **su** —a **madre de Vd.**, your mother.
el señorito, young gentleman, sir, Master; **la señorita**, young lady, madam, Miss.
septiembre *m.*, September.
ser \$259, to be; **el** —, being.
el servicio, service.
el servidor, **la** —ora, servant.
la servilleta, napkin.
servir (i), to serve; **sirve bastante bien**, it does pretty well; **no sirve para nada**, it is good for nothing; —se, to be pleased (*to do something*); **sírvase Vd.**, please; —se de, to use; — de, to serve as.
Sevilla, f., Seville.
si, if, why, indeed.
sí, yes, indeed.
siempre, always; — **que**, whenever, provided that.
la sierra, mountain range, mountains.
el siglo, century.
el significado, meaning, significance.
el signo, sign, mark.
siguiente, following, next.
la sílaba, syllable.
la silla, chair, saddle.
el sillón, armchair.
simpático, -a, likable, pleasant, charming.
simple, single, simple.
sin, without; — **embargo**, nevertheless.
sino, but; **no . . .** —, only.
la sinopsis, synopsis, résumé.
el sitio, site, place.
el sobre, envelope.
sobre *prep.*, on, upon.
sobrentenderse, to be understood (*not expressed*).
el sobrino, **la** —a, nephew, niece.
el sol, sun, sunshine; **hace** —, the sun is shining.
solo, —a, alone.
sólo, only.
la sombrerería, hat shop, hatter's.
el sombrerero, hatter, dealer in hats.
el sombrero, hat.
el sonido, sound.
la sopa, soup.
soportar, to endure, support.
sordo, -a, deaf.
sorprender, to surprise.
el sótano, basement.
subido, -a, high.
subir, to go up, come up, ascend, climb.
el subjuntivo, subjunctive.
subordinado, -a, subordinate, dependent.
subrayar, to underline.
subscribir, to subscribe, sign.
la subscripción, subscription.
substantivado, -a, substantiva.
substituir, to replace.

suced^{er}, to happen; — *con*, to be true of.
sucesivamente, successively.
sucio, —a, dirty.
la suela, sole (*of a shoe*).
el suelo, ground, floor.
suelto, —a, loose, single.
sufrir, to suffer, undergo.
el sujeto, subject.
la suma, sum.
sumamente, greatly, exceedingly.
la superficie, surface.
suplicar, to beg (*a favor*).
suponer §265, to suppose, assume.
la supresión, suppression, omission.
supuesto: *por* —, of course.
el sur, south.
el surtido, supply, stock.

T

el tabaco, tobacco.
la tabla, board, plank.
la tablilla, tablet, shingle.
tal, such, such a; *con* — *que*, provided that; ¿qué tal (sigue)? how are you (getting on)?
el tamaño, size.
también, also, too.
tampoco, neither, nor; *no* (ni) . . . —, not (nor) . . . either.
tan, so.
tanto(s), as (so) much (many); *en* — *que*, while; *otro* —, the same thing; *tanto* . . . *como*, both . . . as.
la tardanza, delay.
tardar, to delay; *no tardará en volver*, it will not be long before he returns.
la tarde, afternoon; *por* o *en la* —, in the afternoon; *adv.*, late.
la tarifa, scale of prices, fare.

la tarjeta, card; — *postal*, post(al) card; — *de visita*, visiting card.
la taza, cup.
el te, tea.
el teatro, theater.
el techo, roof, ceiling.
el tejamaní o *tejamanil* (*Span. Am.*), (wooden) shingle.
telefonar, to telephone.
el teléfono, telephone.
el telegrama, telegram.
el telón, curtain (*of theater*).
el tema, theme, written exercise, composition.
temer, to fear.
la temperatura, temperature.
el templo, temple, church.
temprano, early.
el tenedor, fork.
tener §258, to have; — *que*, to have to, must; *tengo frío* (calor, sueño, etc.), I am cold (warm, sleepy, etc.); ¿qué tiene Vd.? what is the matter with you? *no tengo nada*, there is nothing the matter with me.
Teresa, Theresa.
la terminación, ending.
terminar, to end, terminate.
el término, term, expression.
el termómetro, thermometer.
el terreno, land.
tibio, —a, lukewarm.
el tiempo, time, tense, weather; *mucho* —, a long time.
la tienda, shop, store. [of scissors.
las tijeras, scissors; *unas* —, a pair
la tinta, ink.
tinto, —a, red (*of wine*).
el tío, la —a, uncle, aunt.
el tiro, throw, pull; *caballo de* —, driving horse, draught horse.
la tiza, chalk.
la toalla, towel.

el tocador, dressing-table, "dresser."

tocar, to touch, play (*a musical instrument*).

todavía, yet, still.

todo, -a, all, every; *n.*, everything; —s los días, every day; por —, altogether.

tomar, to take.

el tomo, volume.

la tonelada, ton.

la tormenta, storm.

trabajar, to work.

el trabajo, work.

traducir §278, to translate.

traer §277, to bring.

la tragedia, tragedy.

traidor, -ora, treacherous.

el traje, suit (*of clothes*).

tranquilo, -a, calm, tranquil.

el tranvía, street car, tramway.

tratar de, to try (to), refer (to).

la travesía, passage.

el tren, train.

el trigo, wheat.

trigueño, -a, dark-complexioned.

triste, sad, gloomy.

tronar (ue), to thunder.

el trueno, thunder.

U

u, or.

último, -a, last (*in a series*).

la unidad, unity.

unir, to join, unite.

la universidad, university.

uno, -a, one; —s, some.

usar, to use, wear, wear out.

útil, useful.

V

la vaca, cow; carne de —, beef.

las vacaciones, vacation(s).

valer §273, to be worth.

el valor, worth, courage.

vamos (*pres. indic. and imperat. of ir*), we go, let us go.

el vapor, steam, steamboat.

la vara, yard (= 32 inches).

variable, variable, changeable.

la variación, change, variation.

variar §243, to vary; — de, to change, vary in.

la variedad, variety; teatro de —es, vaudeville theater.

varios, -as, several.

el vaso, (drinking-)glass.

el vecino, la —a, neighbor.

la vela, candle, sail.

vender, to sell.

venir §264, to come; la semana que viene, next week.

la ventana, window.

ver §279, to see; véase, see.

el verano, summer.

verbigracia (*Lat.*), for instance.

el verbo, verb.

la verdad, truth; ¿no es verdad?

o ¿verdad? isn't it so? ¡en

verdad que estoy cansado!

my, but I'm tired!

verdadero, -a, true.

verde, green.

la verdura, fresh (*green*) vegetable.

verificarse, to be held, occur.

el vestido, dress; los —s, clothes.

vestirse (i), to dress (*oneself*).

la vez, time; una —, once; dos

veces, twice; tres veces,

three times; a veces, algu-

nas veces, sometimes; en —

de, instead of; otra —, again;

de — en cuando, from time

to time; hacer las veces de,

to serve as; rara —, rarely.

el viaje, trip, voyage; de —, traveling.

el viajero, la —a, traveler, passenger (*on train*).

la vida, life.

viejo, -a, old.
 el viento, wind.
 el viernes, Friday.
 vigilar, to watch over, guard.
 el vigor, vigor.
 el vinagre, vinegar.
 el vino, wine.
 la visita, visit.
 visitar, to visit, call on.
 la vista, sight.
 vistoso, -a, bright, showy.
 vivir, to live.
 el vocablo, word.
 el vocabulario, vocabulary.
 la vocal, vowel.
 el volumen, volume.
 volver (ue) §245, 4, to turn, re-
 turn; — a hacer alguna cosa,
 to do something again; —se,
 to become.
 la voz, voice, word.
 la vuelta, turn, return; está de —,
 he has returned, he is back;
 a — de correo, by return

mail; dar la —, to turn; dar
 una —, to make a turn, re-
 solve.
 vulgarmente, vulgarly.

Y

y, and.
 ya, already, now, in due time,
 indeed; ya . . . no, no . . .
 longer, no . . . more; ya que,
 since.

Z

el zaguán, vestibule, passage-
 way.
 la zapatería, shoe shop, shoe
 store.
 el zapatero, shoemaker, dealer in
 shoes.
 la zapatilla, slipper.
 el zapato, shoe; — de goma
 (hule), rubber overshoe,
 "golosh."
 la zarzuela, operetta, musical
 comedy.

GENERAL VOCABULARY

ENGLISH-SPANISH

A

- able:** be —, poder (ue).
aboard, a bordo (de).
about, cerca de, como, cosa de.
abundant, abundante; be —, abundar.
accept, aceptar.
accompany, acompañar.
according to, según.
account, cuenta.
accusative, acusativo.
acknowledge, acusar.
acquaintance, conocido, —a; **make the — of,** conocer.
acquainted: be — with, conocer.
acre: 1½ —s, fanega de tierra.
acrobat, el o la acróbata.
actress, la actriz.
add, añadir.
address, la dirección.
adjective, adjetivo.
admiration, la admiración.
admission, entrada.
adopt, adoptar.
adoration, la adoración.
advance: in —, anticipado, —a.
adverb, adverbio.
advertisement, anuncio.
advise, aconsejar.
affection, cariño.
affectionately, afectuosamente;
 most —, afectísimo, —a.
afford, prestar.
afraid: be —, tener miedo.
after, después de, después que.
afternoon, la tarde; **in the —,** en o por la tarde.
afterwards, después.
again, otra vez; **do something —,** volver (ue) a hacer alguna cosa.
against, contra.
aged, anciano, —a.
agent, el agente; **ticket —,** agente de billetes, boleterero (*Span. Am.*).
agitated, agitado, —a.
ago: a week —, hace ocho días.
agree, concertar (ie).
agreeable, agradable.
agreement, concordancia.
air, el aire.
alcove, alcoba.
alight, bajar (se).
all, todo, —a; — is well, no hay novedad; — who, — that, cuanto, —a.
allow, dejar, permitir.
almost, casi; **he — fell,** poco faltó para que se cayera.
alone, solo, —a.
already, ya.
also, también.
although, aunque.
altogether, por todo.
always, siempre.
American, americano, —a; (*of U. S. A.*) norteamericano, —a, estadounidense, yanqui.
among, entre.
amount, el importe, la cantidad; — to, ascender (ie) a, importar.
amuse, divertir (ie).
and, y, e (*before i- or hi-*).
angry (with), enojado, —a (con); **become —,** enojarse, enfadarse.

Anna, Ana.

announce, anunciar, participar.

another, otro, -a.

answer v., contestar, responder;
noun, respuesta.

any, alguno (algun), -a; — one,
alguien; — one (at all),
cual(es)quiera.

anybody, alguien.

anything, algo, alguna cosa; not
—, no . . . nada.

appear, aparecer, parecer, figu-
rarse; it —s to me, me parece,
se me figura.

appetite, apetito; have an — for,
apetecer.

apple, manzana.

approaching, próximo, -a.

approval, la conformidad.

approximately, aproximadamente.

April, abril m.

Arab, el o la árabe.

architect, arquitecto.

are (= 100 square meters), área.

Argentine, argentino, -a.

arid, árido, -a.

arise, levantarse.

arithmetic, aritmética.

arm, brazo.

armchair, el sillón.

aroma, el aroma.

arrange, arreglar.

arrive, llegar.

article, artículo; — of clothing,
prenda de vestir; — of food, el
manjar.

artist, el o la artista.

as, como, tan, pues; — . . . —, tan
. . . como.

ascend, subir.

ask (a favor), pedir (i), rogar (ue);
— (a question), preguntar; —
the loan of, pedir prestado.

assure, asegurar; be —d (that),
contar (ue) con (que).

at, a, en.

attempt, procurar.

attend, asistir.

attention, la atención.

attorney, abogado.

August, agosto.

aunt, tía.

author, el autor, la autora.

automobile, el automóvil.

autumn, otoño.

avoid, evitar.

await, aguardar.

awaken, despertarse (ie).

axe, el hacha, f.

B

back (of chair), respaldo, (of check)
dorso; be back, estar de vuelta.

bad, malo, -a; it is too —, es (una)
lástima.

badly, mal.

baggage, el equipaje; — room,
sala de equipaje.

bake, cocer (ue).

balance (of account), saldo; there
is a — in my favor, arroja un
saldo a mi favor; — (an account),
v., saldar.

balcony (before a window), el bal-
cón; (in theater) galería o an-
fitatro.

bald, calvo, -a.

banana, plátano.

bank, banco.

banker, banquero.

basement, sótano, subterráneo.

bath, baño; — tub, baño, bañadera
(Arg.), tina de baño (Mex.);

take a —, bañarse; —room,
cuarto de baño.

bathe, bañarse.

be, estar \$260, ser \$259.

because, porque.

become, ponerse \$265.

bed, cama; —room, see bedroom.

bedroom, dormitorio, alcoba
(Spain), recámara (Mex.).

beef, la carne de vaca (*o* de res).
before *prep.* (*position*), ante, delante de, en frente de; (*time*) antes de; *conj.*, antes que.
beg (*a favor*), suplicar, pedir.
begin, empezar (*ie*), principiar.
behind, detrás de.
believe, creer.
beloved, querido, -a, amado, -a.
below, debajo de.
berth, litera, cama.
besides, además (*de*).
best, mejor.
better, mejor; I am —, me hallo mejor.
between, entre.
bicycle, bicicleta.
big, grande.
bill, cuenta, factura; — of *exchange*, letra de cambio; — of *fare*, lista (de platos).
bind, encuadernar.
bird, pájaro.
biscuit, bizcocho, galleta (*Span. Am.*).
bitter, amargo, -a.
black, negro, -a.
blackboard, pizarra, el pizarrón.
blanket, frazada, manta (*Spain*).
blind, ciego, -a.
blot, el borrón.
blouse, blusa.
blue, azul.
board, tabla.
boarding-house, casa de huéspedes.
boat, el buque.
boil, hervir (*ie*); — (*food*) cocer (*ue*).
book, libro.
bookstore, librería.
boot, bota; *riding* —, bota de montar.
born: be —, nacer.
borrow, pedir (*i*) prestado, tomar prestado.

both, ambos, -as, los *o* las dos.
bottle, botella.
bow, reverencia; *v.*, inclinarse; — to, saludar a.
box, caja; *little* —, cajita; (*in theater*), palco.
boy, muchacho; *little* —, niño; —'s coat, chaqueta.
brazier, brasero.
Brazil, el Brasil.
bread, el pan.
breadth, anchura.
break *v.*, quebrar (*ie*).
breakfast, (*early*) desayuno, (*late*) almuerzo; *v.*, desayunarse, almorzar (*ue*).
breed, raza.
brick, ladrillo.
bright, claro, -a, vistoso, -a; *bright-colored*, vistoso, -a.
bring, traer §277, llevar.
broad, ancho, -a.
brother, hermano; —s and sisters, hermanos.
brush, cepillo; *v.*, cepillar *o* cepillar.
build, construir.
building, edificio.
bulk, grueso.
bulky, grueso, -a.
burn, quemar.
bushel: 1½ —s, fanega.
business, negocio, comercio.
busy, ocupado, -a.
but, mas, pero, sino, no . . . sino.
butter, mantequilla (*Span. Am.*), manteca de vaca (*Spain*).
buy, comprar.
by, por, de.

C

call *v.*, llamar; — on, visitar.
calm, tranquilo, -a.
can *v.*, poder §270, (= *know how*) saber §268.
Canada, el Canadá.

candle, vela.
 canvas, lona.
 cap, gorra.
 capacity, la capacidad.
 captain, el capitán.
 card, tarjeta; post(al) —, tarjeta postal; visiting —, tarjeta de visita.
 care, cuidado; take — of, cuidar; take —, tenga Vd. cuidado; in — of, a (en) casa de; — for, cuidar.
 careful: be —, tener cuidado.
 Caroline, Carolina.
 carpenter, carpintero.
 carriage, el coche.
 carry, llevar.
 case, caso.
 cash: for —, al contado; *v.*, cobrar, hacer efectivo.
 cast *v.*, arrojar, echar.
 Castile, Castilla.
 Castilian, castellano, —a.
 catalogue, catálogo.
 catch *v.*, coger; — cold, resfriarse.
 caterpillar, oruga.
 cattleraiser, ganadero.
 ceiling, techo.
 celebrate, celebrar.
 cent, centavo.
 center, centro.
 centime (100 —s = 1 peseta), céntimo.
 centimeter, centímetro.
 century, siglo.
 ceremony, ceremonia.
 certainty: with —, fijamente.
 chair, silla.
 chalk, tiza, yeso, el gis (*Mex.*).
 change, cambio, la variación.
 changeable, variable.
 chapter, capítulo.
 charcoal, el carbón (de leña).
 charge *v.*, cargar.
 Charles, Carlos.
 charming, simpático, —a.

chase, caza.
 cheap, barato, —a.
 check, el cheque.
 cheese, queso.
 chest of drawers, cómoda.
 chiffonnier, cómoda.
 child, niño, —a; very much of a —, muy niño, —a; children (= sons and daughters), hijos.
 Chilean, chileno, —a.
 chin, barba.
 chocolate, el chocolate.
 choose, escoger.
 Christian, cristiano, —a; — name, el nombre de bautismo o de pila.
 Christopher, Cristóbal.
 church, iglesia, templo.
 city, la población, la ciudad.
 clasp (someone's hand) *v.*, estrechar.
 class, la clase; —room, la clase; Spanish —, clase de español.
 classic, clásico, —a.
 clause, cláusula.
 clean *v.*, limpiar; *adj.*, limpio, —a.
 clear, claro, —a.
 clerk, el dependiente.
 climate, el clima.
 climb *v.*, subir.
 clock, el reloj (de pared).
 close *v.*, cerrar (ie).
 cloth, paño.
 clothes, ropa.
 cloudy, nublado, —a.
 coach, el coche.
 coal, el carbón de piedra; — oil, petróleo.
 coat: frock —, levita; morning or business —, americana, saco; evening or dress —, el frac; boy's —, chaqueta.
 coffee, el café.
 coin, moneda.
 cold, (a disease) resfriado; *adj.*, frío, —a; be —, tener frío; it is —, hace frío.

collar, cuello.
 collect, cobrar, percibir.
 collection, la colección.
 color, el color.
 Columbus, Colón.
 comb *v.*, peinar.
 come, venir §264; — *in*, pasar;
 — *into*, entrar en; — *out*,
 salir; — *up*, subir; — *with*,
 acompañar.
 comedy, comedia; musical —, zar-
 zuela.
 comfortable, cómodo, —a.
 command *v.*, mandar.
 commerce, comercio.
 common: be —, abundar.
 company, compañía.
 comparison, la comparación.
 compartment, compartimiento, de-
 partamento.
 complete *v.*, completar; *adj.*, com-
 pleto, —a.
 compose, componer §265.
 composition, el tema.
 comprehend, comprender.
 conditional, condicional.
 conformity, la conformidad.
 conjugation, la conjugación.
 consist (of), consistir (en).
 contain, contener §258; be —ed,
 caber §269.
 context, contexto.
 continuation, la continuación, se-
 guida.
 continue, continuar, seguir (i).
 contrary, contrario, —a; on the —,
 al contrario, por el contrario.
 convenience, la comodidad.
 convenient, cómodo, —a.
 cook, cocinero, —a; *v.*, guisar, co-
 cinar.
 cooking, cocina.
 cool, fresco, —a.
 copper, el cobre.
 copy (of a book, etc.), el ejemplar.
 cordially, cordialmente.

corner, esquina.
 correct, exacto, —a, correcto, —a.
 correctly, correctamente.
 correspond, corresponder.
 cost *v.*, costar (ue).
 cotton, el algodón.
 count *v.*, contar (ue); — *on*, con-
 tar con.
 country, el país; (*as distinguished*
from the city) campo.
 courage, el valor.
 course: of —, por supuesto.
 court, la corte; (*inner*) — yard,
 patio.
 courteous, cortés.
 cousin, primo, —a; first —, primo
 hermano, prima hermana.
 cover *v.*, cubrir (*p.p.* cubierto).
 cow, vaca.
 crack *v.*, partir.
 "cracker," galleta.
 cravat, corbata.
 create, producir.
 credit, crédito; *v.*, abonar
 crisis, la crisis.
 critical, crítico, —a.
 cross *v.*, atravesar.
 crow *v.*, cantar.
 cry *v.*, llorar.
 cubic, cúbico, —a.
 cuff (*of sleeve*), puño.
 cultivate, cultivar.
 cup, taza.
 current, corriente.
 curtain (*of theater*), el telón.

D

daily *adj.*, diario, —a; *adv.*, al día,
 por día.
 dark, oscuro, —a; — complex-
 ioned, trigueño, —a.
 dash, raya.
 date, fecha; *v.*, fechar.
 dative, dativo.
 daughter, hija.
 day, el día; good — ! ¡buenos días!

- deaf, sordo, -a.
 dear, caro, -a, querido, -a; *my* — Sir, muy señor mío.
 debit, debe.
 deceive, engañar.
 December, diciembre *m*.
 decimeter, decímetro.
 deck (*of a ship*), cubierta.
 deep, hondo, -a.
 definite, determinado, -a, definido, -a.
 degree, grado.
 delay, tardanza; *v.*, tardar (*en*).
 deliver, entregar.
 demand *v.*, exigir.
 demonstrative, demostrativo, -a.
 deny, negar (*ie*).
 depart (*from*), partir (*de*).
 dependent, subordinado, -a.
 deprive (*of*), privar.
 depth, la profundidad.
 "derby" (*hat*), hongo.
 descend, bajar (*se*).
 desire *v.*, desear.
 desk, escritorio, mesa.
 dessert, los postres.
 die, morir (*ue*).
 diet, dieta.
 different, diferente.
 difficult, difícil.
 difficulty, la dificultad.
 digit, dígito.
 diligent, aplicado, -a.
 dine, comer.
 dining car, el cochecomedor.
 dining room, el comedor.
 dinner, comida (*principal*); *have* —, comer.
 diploma, el diploma.
 direct *v.*, dirigir.
 direction, la dirección; -s, advertencias.
 director, el director, la directora.
 dirty, sucio, -a.
 disagreeable, desagradable.
 disappear, desaparecer.
- discount, descuento.
 discover, descubrir.
 dish, plato.
 distance, distancia.
 divide, dividir.
 do, hacer \$266; *it does pretty well*, sirve bastante bien.
 dock, el muelle.
 doctor, médico.
 dog, perro, -a.
 dollar, duro (*Spain*), peso (*Span. Am.*); (*of U. S. A.*) el dólar.
 domestic servant, criado, -a.
 door, puerta.
 dose, la dosis.
 double *v.*, doblar.
 doubt, duda; *v.*, dudar.
 dough, pasta.
 dozen, docena.
 draft, giro, el cheque.
 draught horse, caballo de tiro.
 draw (*out*), sacar.
 dress, vestido; — coat, el frac; — suit, el traje de etiqueta; *v.*, vestir (*i*); — oneself, vestirse (*i*).
 dressing table, "dresser," el tocador.
 drive *v.*, ir o pasearse en coche o automóvil.
 driving horse, caballo de tiro.
 dry, seco, -a, árido, -a; *v.*, secar.
 duck (*cloth*), el dril.
 dumb, mudo, -a.
 during, durante.
 dust, polvo.

E

- each, cada; — one, cada uno.
 ear, oreja; *inner* —, oído.
 early *adj.*, temprano, -a; *adv.*, temprano.
 earn, ganar.
 east, el este.
 easy, fácil.
 eat, comer.

edition, la edición.
effect *v.*, efectuar.
egg, huevo.
either . . . or, o . . . o.
electric, eléctrico, -a.
elegant, de lujo, elegante.
elevator, el ascensor, el elevador (*Mex.*).
Elizabeth, Isabel.
Emily, Emilia.
employment, empleo.
enclosed *adj.*, adjunto, -a; *adv.*, adjunto.
encounter *v.*, encontrar (ue).
end *v.*, terminar.
endorse, endosar.
endure, durar, soportar.
enemy, enemigo, -a.
engagement, compromiso.
England, Inglaterra.
English, inglés, -esa.
Englishman, inglés; **Englishwoman**, inglesa.
enjoy, divertirse (ie) con; — **one-self**, divertirse.
enough, bastante.
enter (into), entrar (en o a).
entire, entero, -a, íntegro, -a.
entrance, entrada.
envelope, el sobre.
equal, igual.
equally, igualmente.
equivalent, equivalente; **be** —, equivaler §273.
erase, borrar.
eraser, el borrador, cepillo.
err, error (ye-).
error, el error.
especial, particular.
esteemed: highly —, estimable, estimado, -a.
etc., etc. (= et cetera).
etiquette, etiqueta.
even, aun; — **if**, aunque.
evening (before dark), la tarde; (*after dark*) la noche; **in the** —,

por o en la noche; — **coat**, el frac; — **clothes**, el traje de etiqueta.
every (one), todo, -a; — **day**, todos los días; — **two days**, cada dos días.
everybody, todo el mundo.
everything, todo.
everywhere, a, en, por todas partes.
exact, exacto, -a.
exactly (of time), al punto.
example, ejemplo.
exceedingly, sumamente.
excellent, excelente.
except, excepto.
exclamation mark, signo de admiración.
excuse *v.*, dispensar, excusar, perdonar.
execute, ejecutar.
exercise, ejercicio; — **book**, cuaderno; **take** —, hacer ejercicio; **written** —, el tema.
expectation, espera.
expensive, caro, -a.
explain, explicar.
express, expreso, -a; — **train**, el tren expreso o rápido.
extract, extracto.
eye, ojo.

F

face, cara; *v.*, dar a.
fail: not — to, no dejar de.
fair (as price, etc.), regular.
faithful, fiel; **your — servant**, S. S. S. (= su seguro servidor).
fall *v.*, caer §275.
family, familia; — **name**, apellido.
far, lejos; **how — is it?** ¿cuánto farce, el sainete. [hay?]
fare, tarifa. [hasta luego].
farewell, adiós; — **for a while**,
farm: large —, hacienda; — **hand**, — laborer, labrador, -ora.

- farmer**, el agricultor, hacendado.
fashion, moda; **be in** —, estar de moda.
fashionable, de moda.
fast, aprisa.
fat, gordo, -a.
father, padre, papá.
fault, culpa; **it is not my** —, no es mía la culpa; **it is your** —, Vd. tiene la culpa.
favor, el favor; **your** — (= *letter*), su apreciable carta.
fear, miedo; *v.*, temer, tener miedo.
feather, pluma.
February, febrero.
feed, dar de comer.
feel, sentir (*ie*); **I** — **weak**, me siento débil.
felt, fieltro.
feminine, femenino, -a.
Ferdinand, Fernando.
fever, la fiebre.
few, a —, pocos, -as, unos (-as) cuantos (-as).
field, campo.
fill, llenar; — (*an order*), ejecutar.
find, hallar, encontrar.
finish *v.*, acabar; **I have** —ed, ya acabé; **it's** —ed, se acabó; **he** —ed **speaking**, acabó de hablar.
fire, fuego, la lumbre; —**place**, chimenea, (*for cooking*) el fogón; —**wood**, leña.
fish (*living*), el pez; (*after being caught*) pescado.
fist, puño.
fit *v.*, caer §275, sentar (*ie*).
flee, huir.
flesh, la carne.
flexible, flexible.
floor, piso, suelo; **ground** —, piso bajo.
flower, la flor.
fog, neblina.
follow, seguir (*i*); —**ing**, siguiente.
fond (*of*), aficionado, -a (*a*); **be** — *of* (*a person*), querer (*a*) §271.
food (*prepared*), comida.
foot, el pie, (*of an animal*) pata.
for, para, por; *conj.*, porque, que, pues.
forbid, prohibir.
forehead, la frente.
forget, olvidar; **I forgot**, se me olvidó.
fork, el tenedor.
fortnight, quince días.
forward *v.*, reexpedir (*i*); **please** —, **to be** —ed, a reexpedir.
fountain pen: *see pen*.
fraction, número quebrado.
Frances, Francisca.
Francis, Francisco.
freeze, helar (*ie*), congelarse.
French, francés, -esa.
Frenchman, francés; **Frenchwoman**, francesa.
fresh, fresco, -a; — **water** (*distinguished from salt water*), agua dulce.
Friday, el viernes.
fried, frito, -a.
friend, amigo, -a.
frighten, asustar.
frightened: **to be** —, asustarse, tener miedo.
from, de, desde.
front, el frente; **in** — **of**, en frente de.
fruit, fruta(s).
fulfil, cumplir.
full, lleno, -a.
fun: **make** — **of**, burlarse de.
furnace, horno; **central** — (*to warm a building*), calorífero o estufa central, caldera (= *boiler*).
furniture, los muebles; **piece of** —, el mueble.
future, futuro, -a.

G

gallery, galería.
garden, huerta, jardín.
gas, el gas.
gender, género.
genitive, genitivo.
gentle, manso, -a.
gentleman, caballero, señor;
 young —, señorito; **gentlemen**
 and **ladies**, señores.
get, conseguir (i), obtener §258;
 — (= *take out*), sacar; **how are**
you —ing on? ¿qué tal sigue
 Vd.? — **out** (*of train, etc.*),
 bajar(se); — **up**, levantarse; **go**
 and —, ir a buscar.
girl, muchacha; **little** —, niña.
give, dar §263, conceder, dispen-
 sar; — (*a play*), *see* perform;
given name, el nombre de bau-
 tismo o de pila.
glad, contento, -a; **be** — (*of*), ale-
 grarse (*de*), celebrar; **I should**
be — **to**, quisiera.
glass (= *drinking* —), vaso.
gloomy, triste.
glove, el guante.
go, andar §262, ir §261, diri-
 girse; — **afoot**, ir a pie; — **in or**
into, entrar en; — **on**, conti-
 nuar, seguir (i); — **out**, salir
 §274; — **out into the street**,
 salir a la calle; — **up**, subir; —
with, acompañar a; — **and get**,
 ir a buscar; — **to bed**, acos-
 tarse (ue); **let us** —, vamos.
gold, oro.
golosh, chanclo.
good, bueno, -a; **he** (*it, etc.*) **is** —
for nothing, no sirve para nada.
goodbye, adiós.
goodness, la bondad.
goods, género(s).
gossip v., murmurar, referir
 chismes.
grain, grano.

grammar, gramática.
gramme, gramo.
grandfather, abuelo.
grandmother, abuela.
grandparents, abuelos.
grant v., conceder, otorgar, dis-
 pensar; — **ed that**, dado que.
grateful, agradecido, -a; **be** — **for**,
 agradecer.
great, grande; **a** — **deal**, mucho;
 — **er**, más grande, mayor.
greatly, sumamente.
green, verde.
ground, suelo.
grow, crecer; **be** — **ing**, ir cre-
 ciendo; *trans.*, cultivar, produ-
 cir.
guard v., vigilar.
guava, guayaba.
guest, huésped, -eda.
guide, el o la guía.

H

hair (*of the head*), cabellos (*pl.*),
 pelo.
half *adj.*, medio, -a; *noun*, la mi-
 tad; — **-hose**, el calcetín.
hand, la mano; **on the other** —, por
 el contrario; — **bag**, maleta; v.,
 entregar.
handkerchief, pañuelo.
handsome, hermoso, -a.
happy, feliz.
hard, duro, -a, difícil; “— **up**,”
 apurado, -a; **he works** —, tra-
 baja mucho.
hardly, apenas.
haste: **make** — (*to*), apresurarse
 (a).
hat, sombrero.
hatch v., sacar.
hatter, sombrerero; —’s (= *hat*
shop), sombrerería.
Havana, la Habana.
have, haber §257, tener §258;
 — **to** (= *must*), tener que; —

something made or done, mandar hacer alguna cosa.
 head, cabeza; —ache, el dolor de cabeza.
 hear, oír §276; when did you — from him? ¿cuándo tuvo Vd. noticias de él?
 hearing, oído.
 heat, el calor.
 hectare, hectárea (= about 2½ acres).
 height, altura.
 help *v.*, ayudar, remediar, evitar; I can't — doing it, no puedo menos de hacerlo.
 hen, gallina; a — is sitting, una gallina está echada.
 Henry, Enrique.
 here, aquí, acá. [presente (carta).
 herewith, adjunto (—a), con la hide, cuero.
 high, alto, —a; (*in price*) subido, —a.
 historic(al), histórico, —a.
 history, historia.
 hold *v.*, caber §269; how much does the box —? ¿cuánto cabe en la caja? be held, verificarse.
 holy, santo, —a.
 home, casa, a casa; at —, en casa.
 homely, feo, —a.
 hope *v.*, esperar.
 horse, caballo.
 horseman, el jinete.
 hose, media.
 hot, caliente.
 hotel, el hotel.
 hour, hora.
 house, casa.
 how, como; *interrog.*, cómo; — much (many), cuánto, —a (—os, —as); — pretty! ¡qué bonito, —a!
 hundredweight, el quintal.
 hunger, el hambre (*f.*).
 hungry: be —, tener hambre.
 hunting, caza; go —, ir a caza.
 hurt *v.*, lastimar.

husband, esposo, marido.
 hypothetic, hipotético, —a.

I

identify, identificar.
 if, si.
 ill, enfermo, —a; be —, estar malo, —a.
 illness, la enfermedad.
 illustrate, ilustrar.
 immortal, inmortal.
 imperative, imperativo, —a.
 imperfect, imperfecto, —a.
 importance, importancia.
 important, importante; be —, importar.
 imposing: — public building, monumento.
 in, en.
 inch, pulgada.
 include, comprender, incluir.
 indeed, sí, si, ya.
 indefinite, indeterminado, —a, indefinido, —a.
 Indian, indio, —a; — corn, el maíz.
 indicate, indicar.
 indicative, indicativo.
 indolent, perezoso, —a.
 industrious, aplicado, —a.
 infinite, infinito, —a.
 infinitive, infinitivo.
 inflection, la inflexión.
 inform, manifestar (*ie*).
 inhabit, habitar.
 inhabitant, el o la habitante.
 ink, tinta.
 inn, el hotel.
 inside, adentro.
 insist (on), exigir.
 instance, ejemplo.
 instant *adj.*, actual, corriente.
 instead of, en vez de.
 instruct, instruir.
 instructions, advertencias.
 insure, asegurar.
 intelligent, inteligente.

intend, pensar (ie).
interesting, interesante.
interrogative, interrogativo, -a.
intimate, íntimo, -a.
into, en.
inverted, invertido, -a.
invitation, la invitación.
invite, invitar.
iron, hierro; *v.*, planchar.
Italian, italiano, -a.
Italy, Italia.
itemize, detallar.

J

jacket, chaqueta.
January, enero.
Japan, el Japón.
John, Juan.
Johnny, Juanito.
join, juntar.
joke, broma.
jug, jarro.
July, julio.
jump (out), saltar.
just: I have — done it, acabo de hacerlo; he had — spoken, acababa de hablar.

K

keep, guardar, conservar; — on, seguir (i); — something, quedarse con alguna cosa.
kerosene, petróleo.
key, la llave.
kid, cabritilla.
kilo, *see* kilogramme.
kilogramme, kilogramo.
kilometer, kilómetro.
kind, la clase, la especie; *adj.*, bondadoso, -a, grato, -a.
kindness, la bondad.
kiss *v.*, besar.
kitchen, cocina; (*modern iron*) — range or stove, cocina económica.
kitten, gatito, -a.

knee-breeches, los calzones, los pantalones cortos.
knife, cuchillo.
knock *v.*, llamar.
know, saber §268, conocer; so far as I —, que yo sepa; — how (to), saber.

L

lack, falta; *v.*, faltar; I —, me falta, me hace falta.
lady, señora; **young** —, señorita.
lake, lago.
lamp, lámpara.
language, lengua, el idioma.
lard, manteca (de cerdo).
large, grande.
last *v.*, durar; *adj.*, (*of a series*) último, -a; — month, el (mes) próximo pasado.
late *adv.*, tarde.
laundress, lavandera.
laundryman, lavandero.
lawyer, abogado.
lay (eggs), poner §265; — down, poner, acostar (ue).
lazy, perezoso, -a, flojo, -a.
leaf, hoja.
league, legua (= about 3 miles, or 5 kilometers).
learn, aprender.
least, menor; at —, al menos, por lo menos.
leather, cuero.
leave, dejar, *intrans.* partir; to take —, despedirse.
lecture, conferencia; — room, sala de conferencias, aula.
left, izquierdo, -a.
leg, pierna, (*of chair, etc.*) el pie.
lend, prestar.
length, la longitud.
less *adj.*, menor; *adv.*, menos.
lesson, la lección.
let, dejar, permitir; — us go, vamos.

letter, carta; — box, el buzón;
— carrier, cartero.

lettuce, lechuga.

Lewis, Luis.

library, biblioteca.

lie *v.*, mentir (*ie*); — down, acostarse (*ue*).

life, vida.

lift, el ascensor, el elevador (*Mex.*).

light, la luz; *v.*, alumbrar; *adj.*, ligero, —a.

lighten, relampaguear.

lightning, relámpago(s).

likable, simpático, —a.

like *v.*, gustar (*de*); I —, me gusta; I should —, me gustaría, quisiera.

line, línea; in a straight —, en línea recta.

linen, hilo; bed —, ropa de cama.

liquid, líquido; *adj.*, líquido, —a.

list, lista.

listen, escuchar.

liter, litro.

literature, literatura.

little, poco, —a; a — money, un poco de dinero; (= *small*) pequeño, —a, chico, —a.

live, vivir.

load *v.*, cargar.

long, largo, —a; be — (= *delay*), tardar en; it will not be — before he returns, no tardará en volver; *adv.*, as — as, mientras (que); no —er, ya no.

look (at), mirar; — for, buscar; — out! ¡tenga Vd. cuidado!

looking-glass, espejo.

loose, suelto, —a.

Lord, Señor.

lose, perder (*ie*). [tón de.

lot: a — of, muchos, —as, un montón.

loud, alto, —a.

Louis, Luis.

love *v.*, amar.

low, bajo, —a; (*price*) reducido, —a.

luggage, el equipaje.

lukewarm, tibio, —a.

lunch, almuerzo; *v.*, almorzar (*ue*).

luxe: de —, de lujo.

luxury, lujo.

M

madam, señora; my dear —, muy señora mía.

mail, correo.

main, principal.

maize, el maíz.

make, hacer §266, construir, efectuar; — one's way, dirigirse a.

mamma, mamá.

man, el hombre.

manifest, manifestar (*ie*).

manner, manera, modo.

map, el mapa.

March, marzo.

mark, signo; exclamation —, punto de admiración; interrogation —, punto de interrogación; *v.*, marcar, señalar.

market, mercado; — place, plaza.

marmalade, pasta.

marriage, boda, el enlace.

married, casado, —a.

marry, casar, casarse con.

Mary, María.

masculine, masculino, —a.

Master, (el) señorito. [(*Mex.*).]

match, fósforo, cerilla o cerillo material, el material.

matter: what is the —? ¿qué hay? what is the — with you? ¿qué tiene Vd.? nothing is the — with me, no tengo nada.

May, mayo.

meal, comida.

meaning, significado.

measure, medida; *v.*, medir (*i*).

meat, la carne.

medicine, medicina, remedio.

meet, *v.*, encontrar (*ue*), conocer.

mend, remendar (*ie*).

mention *v.*, mencionar.

metric, métrico, -a.

mexican, mejicano, -a.

Mexico, México o Méjico; **City of** —, México, Ciudad de México.

middle, medio, la mitad; *adj.*, me-
mile, milla. [dio, -a.

milk, la leche.

minus, menos.

minute, minuto.

mirror, espejo.

Miss, (la) señorita, doña.

mistake, el error.

mistaken: be —, equivocarse, es-
tar equivocado, -a.

mock *v.*, burlarse de.

mode, modo.

moment, momento; **at this** —, en
este momento.

Monday, el lunes.

monetary, monetario, -a.

money, dinero; **post-office** —
order, giro postal; **without** —,
apurado, -a, sin dinero.

month, el mes; **last** —, el (mes)
próximo pasado.

monument, monumento.

mood, modo.

moon, luna; **the** — **is shining**, hace
(hay) luna.

Moor, moro, -a.

more, más; **no** —, ya no.

moreover, además (de).

morning, mañana; **in the** —, por o
en la mañana; **good** —! ¡buenos
días!

mortal, mortal.

most, más, la mayor parte (de).

mother, madre; **your** —, su señora
madre de Vd.

motion pictures, cinematógrafo, el
"cine" o el "cinema."

motive, motivo.

motor car, el automóvil.

mountains or **mountain range**,
sierra.

move *v.*, mover (ue).

moving pictures ("movies"), ci-
nematógrafo.

Mr., (el) señor; (*before given
names*) don; — **and Mrs. García**,
el señor García y su señora es-
posa, los señores de García.

Mrs., (la) señora, (*before given
names*) doña.

much, mucho, -a; **very** —, muchí-
simo, -a; **so** —, tanto, -a; *adv.*,

multiply, multiplicar. [mucho.

music, música.

must, deber, tener que; (*according
to opinion*) deber de; **one** —,
hay que.

mute, mudo, -a.

mutton, la carne de carnero.

N

name, el nombre; **given** or **Chris-
tian** —, nombre de bautismo o
de pila; **family** —, apellido.

namely, a saber.

napkin, servilleta.

near, cerca; *prep.*, cerca de.

nearly, cerca de.

necessary, necesario, -a; preciso,
-a.

neck, cuello; — **tie**, corbata.

need *v.*, necesitar (de); **I** —, ne-
cesito (de), me hace falta.

needle, aguja.

negation, la negación.

negative, negativo, -a.

neighbor, vecino, -a.

neither, tampoco; — . . . **nor**, ni
. . . ni.

nephew, sobrino.

nest, nido.

never, nunca, jamás.

new, nuevo, -a.

news, noticias; — **item**, noticia;
what is the —? ¿qué hay de
nuevo?

newspaper, periódico.

next, próximo, -a, siguiente; *adv.*, en seguida.

nickel, el níquel; (*money*) el real (*Spain*), medio real (*Mexico*, *Cuba*, etc.).

niece, sobrina.

night, la noche; **last** —, anoche; **to**—, esta noche.

no, no.

no, **no one**, **none**, ninguno (ningún), -a.

nobody, nadie.

nor, ni.

nose, la nariz.

not, no; — **anyone**, — **anybody**, no . . . nadie, ninguno (ningún), -a.

notebook, cuaderno.

nothing, nada, no . . . nada; — **is the matter with me**, no tengo nada; **be good for** —, no servir para nada.

noun, el nombre, substantivo.

novelty, la novedad.

November, noviembre *m*.

now, ahora, ya.

number, número.

numeral, el numeral.

O

oats, avena.

object, objeto, motivo.

objection: **if you have any** — **to doing so**, si Vd. tiene inconveniente en hacerlo.

obliged (= *grateful*), agradecido, -a.

observe, observar.

occasion, la ocasión.

occupied, ocupado, -a.

occur, verificarse.

October, octubre *m*.

odor, el olor.

of, de.

offend, ofender.

offer *v.*, ofrecer, conceder, presentar.

office, despacho.

officer, el oficial.

often, a menudo, muchas veces.

oil, el aceite. [*persons*], mayor.

old, viejo, -a, anciano, -a; — **er** (*of omission*, la omisión, la supresión.

on, en, sobre.

once, una vez; **at** —, desde luego.

only, sólo, solamente, sino, no más que.

open *v.*, abrir; *adj.*, abierto, -a.

opera, ópera; **comic** —, zarzuela.

opportunity, la oportunidad, la ocasión.

or, o, u (*before o— or ho—*).

orange, naranja.

order (= *arrangement*), el orden; (*religious or military*) la orden; (*for merchandise*) pedido, la orden; **in** — **to**, para; **in** — **that**, para que; *v.*, pedir (*i*), mandar.

ordinary, regular.

organ, órgano.

orthographic, ortográfico, -a.

orthography, ortografía.

other, otro, -a; **the** — **a**, los o las demás, el resto.

ought to, deber; **he** —, debiera.

ounce, onza.

oven, horno.

overcast (*with clouds*), nublado, -a.

overcoat, sobretodo, el gabán.

owner, dueño.

P

pack *v.*, empaquetar, embalar; — **a trunk**, hacer o arreglar un baúl.

package, el paquete.

page, página.

pain, el dolor.

pair, el par; **a** — **of scissors**, unas tijeras.

pale, pálido, -a.

pan, cazuela.

papa, el papá.

paper, el papel.

parcel, el paquete.
 pardon, el perdón.
 pardon *v.*, perdonar.
 parents, los padres.
 parish priest, el cura.
 part, la parte.
 participle, participio.
 pass *v.*, pasar.
 passage, travesía.
 passenger, pasajero. —a. *m. train*, viajero. —a.
 passive, pasivo. —a.
 past, pasado. —a.
 patient, enfermo. —a.
 Paul, Pablo.
 paw, pata.
 pay *v.*, pagar; — attention, prestar atención.
 payment, pago.
 pea, el guisante. *el chícharo Spz. Am.*
 pen, pluma; fountain —, pluma estilográfica, la plumazante o la pluma de fuente *in most of Span. Am.*
 pencil, el lápiz.
 penknife, el cortaplumas.
 people, pueblo, la gente.
 pepper, pimienta.
 "per," por.
 perceive, percibir.
 perfect, perfecto. —a.
 perfectly, perfectamente.
 perform: — 'a play, etc., for the first time, estrenar.
 performance, la función.
 perfume, el aroma, el perfume.
 period (in punctuation), punto.
 permit *v.*, permitir.
 person, persona.
 Peter, Pedro.
 petroleum, petróleo.
 Philip, Felipe.
 phonetic, fonético. —a.
 physician, médico.
 piano, piano.

picture, cuadro.
 piece, pieza. = *fragment*, pedruzco.
 pier, el muelle.
 pill, píldora.
 pillow, almohada: —case, funda de almohada.
 pineapple, *in Spain* anana, *in Span. Am.* el ananá / el ananás.
 pipe, tubo: steam —, tubo de vapor.
 pitcher = jug, jaca.
 pity: it is a —, es una lástima.
 place, el lugar. sitio: take —, retirarse. tener lugar; *v.* *convene*.
 plain, pampa.
 planet, el planeta.
 plank, tabla.
 plant, planta.
 plantation, hacienda.
 planter, hacendado.
 plate, plato.
 play *v.* jugar *with*: — ball, jugar a la pelota: *on a musical instrument* tocar.
 pleasant, agradable, simpático. —a.
 please, gustar, agradar: it —s me greatly, me agrada + gusta mucho: — be kind enough to) hágame Vd. el favor de, sírvase Vd.
 pleasing, grato. —a.
 pleasure, gusto, el placer.
 pluperfect, pluscuamperfecto.
 plus, más.
 pocket, bolsillo, bolsa (*Mex.*).
 pocketbook, el portamonedas.
 poem, poesía, el cantar, el poema.
 point, punto; — out, señalar, indicar.
 polite, cortés.
 poor, pobre.
 popularly, popularmente.
 port (= left), el babor.
 position, la colocación, la posición.
 possessive, posesivo. —a.

- possible, posible.
post *v.*, echar al correo *o* en el buzón.
postage, el porte; — **stamp**, sello *o* estampilla de correo, sello *o* estampilla postal; — **prepaid**, franco de porte.
postman, cartero.
post office, correo, casa de correos; — **box**, apartado *o* casilla (de correos).
pot, olla.
potato, patata (*Spain*), papa (*Span. Am.*); **sweet** —, batata, el camote (*Mex.*), boniato (*Cuba*).
pound, libra; **25** —s, arroba.
pour *v.*, echar.
powder, polvo; **tooth** —, polvos dentífricos.
prairie, pampa.
prefer, preferir (*ie*).
prepare, preparar.
preposition, la preposición.
present *n.*, regalo; *v.*, presentar; *adj.*, presente, actual; — **month**, el corriente, el actual; **be** — (*at*), asistir (*a*).
president, el presidente.
press *v.*, estrechar.
preterite, pretérito.
pretty, bonito, —a, lindo, —a; *adv.*, bastante.
price, precio.
principal, director, —ora; *adj.*, principal.
print *v.*, imprimir; —**ed matter**, los impresos.
private, particular.
prize, premio.
probability, la probabilidad.
produce, *v.*, producir.
product, producto.
professor, profesor, —ora, catedrático (*in university*).
program, el programa.
prohibit, prohibir.
promise *v.*, prometer.
promptly, al punto.
pronoun, el pronombre.
proper: **be** —, convenir §264.
provided that, siempre que, con tal que.
public, público, —a; — **square**, plaza.
publish, publicar.
publisher, el editor; —(s) **and bookdealer(s)**, librería general.
publishing house, casa editorial.
pull, tiro.
pulse, pulso.
punish, castigar.
purchase, compra.
pure, puro, —a.
purse, bolsa, el portamonedas.
put, poner §265; — (*in or into*), meter (*en*); — **on** (*shoes*), calzar; — **on one's shoes**, calzarse.

Q

quotation marks, comillas.

R

race, raza.
railway, el ferrocarril.
rain *v.*, llover (*ue*); *n.*, lluvia.
raise, levantar.
range (= *modern cooking* —), cocina económica, *also* estufa (*Mex.*).
rather, más bien, mejor dicho, bastante.
read, leer.
reader (= *reading book*), libro de lectura.
reading, lectura; — **book**, libro de lectura.
receipt, recibo.
receive, recibir.
reception, recibo; — **room**, sala (de recibo).
recite, recitar.

red, rojo, -a, (*of wine*) tinto, -a.
 reduce, reducir.
 reflexive, reflexivo, -a.
 regard: in — to, cuanto a; with — to, respecto de; —s, recuerdos, respetos.
 register (*a letter, package, etc.*), certificar.
 regret *v.*, sentir (*ie*).
 regular, regular.
 *reiterate, reiterar.
 rejoice at, alegrarse de, celebrar.
 religious, religioso, -a.
 remain, quedar(se), permanecer.
 remedy, remedio; *v.*, remediar.
 remember, acordarse (*ue*) de; if I — rightly, si mal no me acuerdo.
 reminder, recuerdo.
 remit, remitir.
 remittance, remesa.
 repair *v.*, reparar, hacer las reparaciones; —s, las reparaciones.
 repay, corresponder.
 repeat, repetir (*i*), reiterar.
 reply *v.*, contestar, corresponder.
 request *v.*, pedir (*i*), rogar (*ue*), suplicar.
 residence, domicilio.
 respect, respeto; with or in — to, (*con*) respecto de.
 rest, resto, lo (los, las) demás; (= *repose*) descanso; *v.*, descansar.
 restaurant, el restaurant.
 result, resultado.
 résumé, la sinopsis.
 retire, retirar(se).
 return, vuelta; by — mail, a vuelta de correo; *v.*, volver (*ue*); he has —ed, está de vuelta; (= *give back*) devolver (*ue*).
 review *v.*, repasar.
 revolve, girar.
 rich, rico, -a.
 ride *v.*, montar; — on horseback, montar a caballo; — a bicycle,

montar en bicicleta; — for pleasure, pasearse.
 right, derecho, -a.
 ring (*the doorbell*), llamar.
 rip *v.*, descoser.
 rise *v.*, levantarse; (*the sun*) salir.
 river, río.
 roast *v.*, asar.
 Romance, romance (= *derived from Latin*).
 roof, techo; flat —, azotea.
 room, cuarto, pieza, la habitación; class —, la clase.
 root, la raíz.
 rough (*as the sea*), agitado, -a.
 row, fila.
 royal, real.
 rubber overshoe, chanclo (*Spain*), zapato de goma (*South Am.*), zapato de hule (*Mex.*).
 ruby, el rubí.
 rule, regla; as a —, por regla general.
 run *v.*, correr.
 rustic, rústico, -a.

S

sack coat, americana (*Spain*), saco (*Span. Am.*).
 sad, triste.
 saddle, silla; — -horse, caballo de silla.
 said, dicho, -a.
 sail, vela.
 sailor, marinero.
 saint, santo, -a.
 salad, ensalada.
 salt, la sal.
 salute *v.*, saludar.
 same, mismo, -a.
 satisfaction, la satisfacción.
 Saturday, sábado.
 savory, sabroso, -a.
 say, decir §267; I should — so, ya lo creo.

scarcely, apenas.
school, escuela; — year, curso.
schoolers, lijyru; a pair of —, unas lijyru.
scrub (flora, kellen, etc.), fre-gar (ie).
sea, el o la mar.
seawick, mareuho, —a; become —, marear.
season, la entación.
seat, asiento; (in theater) butaca; v., sentar (ie); — oneself, be-sed, sentarse.
see, ver § 279.
seek, buscar.
seem, figurarse, parecer; it —s to me, no me figura, me parece.
select, escoger.
self, mismo, —a.
sell, vender.
send, enviar, mandar, remitir.
sending, la expedición.
sentence, la frase, la oración.
September, septiembre m.
servant, criado, —a, servidor, —ora; —boy, mono.
serve, servir (l).
service, servicio.
set v., poner § 265, sentar (ie).
settle (an account), saldar.
several, varios, —as.
Neville, Novilla.
shake, agitar.
sheep, curnero, oveja.
sheet, sábana.
shilling, el real (Span. Am.).
shingle, el tejamanil o tejamanil, tablilla (de madera).
shipment (of goods), envío.
shipping, la expedición.
shirt, camisa; bosom, pechera.
shoe, zapato; high —, bota; —dealer, maker, zapatero; —shop, store, zapatería.
shop, tienda.
short, corto, —a.

should (= ought to), deber, he —, él debiera.
show v., mostrar (ue), enseñar, marcar.
showy, vistoso, —a.
shrink, encoger (se).
shut, cerrar (ie).
sick, enfermo, —a.
side, lado.
sideboard, el aparador.
sight, vista.
sign v., firmar (se), subscribir (se).
signature, firma.
significance, significado.
silk, seda.
silver, plata.
since, desde, después.
sing, cantar.
single, simple, suelto, —a.
singular, singular.
sir, señor, caballero; my dear —, muy señor mío.
sister, hermana.
sit (down), sentarse (ie).
site, sitio.
size, tamaño.
skip, saltar.
sky, cielo.
slate, pizarra.
sleep, sueño; v., dormir (ue); go to —, fall a —, dormirse (ue).
sleeping: —car, el cochecama, el coche dormitorio, el “sleeping,” el pulmán (Mex.); — room, cuarto de dormir.
sleepy: be —, tener sueño.
sleeve, manga.
slipper, zapatilla.
small, chico, —a, pequeño, —a.
smell (sense of), olfato, (= odor) el olor; v., oler (hue—).
snow, la nieve; v., nevar (ie).
so, así, tan; — as, — that, de manera (modo) que; — much (many), tanto, —a, (tantos, —as); — that (= then), conque; isn't

- it —? ¿no es verdad? **he did** —, lo hizo.
- soap**, el jabón.
- sock**, el calcetín.
- sofa**, el sofá.
- sole**, (*of foot*) planta, (*of a shoe*) suela.
- some**, alguno (algun), -a; *pl.*, algunos, -as, unos, -as.
- somebody**, alguien.
- some one**, alguien.
- something**, algo, alguna cosa.
- sometimes**, a veces, algunas veces.
- somewhat**, algo.
- son**, hijo; — **s and daughters**, hijos.
- song**, la canción, el cantar.
- soon**, pronto; **as** — **as**, luego que; **no** — **er**, apenas.
- sorrow**, el dolor.
- soul**, el alma *f*.
- soup**, sopa.
- south**, el sur.
- souvenir**, recuerdo.
- space**, espacio.
- Spain**, España.
- Spaniard**, español, -ola.
- Spanish**, español, -ola, castellano, -a; — **-American**, hispano-americano, -a; — **class**, la clase de español; — **woman**, española.
- speak**, hablar.
- speech**, palabra.
- spelling**, ortografía.
- spend**, gastar, (*time*) pasar.
- split** *v.*, partir.
- spoon**, cuchara.
- spring**, primavera.
- spur**, espuela, (*pointed*) el acicate.
- square**, cuadrado; *adj.*, cuadrado, -a.
- stable**, caballeriza.
- stairs**, stairway, escalera.
- stamp**, sello, estampilla.
- starboard** (= *right*), el estribor.
- starch**, el almidón.
- stäte**, estado.
- stateroom**, el camarote.
- station**, la estación.
- stay** *v.*, quedar(se), permanecer; — **in bed**, guardar cama.
- steam**, el vapor.
- steamboat**, el vapor.
- stem** (*of a word*), el radical.
- still**, aún, todavía.
- sting**, el aguijón.
- stocking**, media.
- stockman**, ganadero.
- stone**, piedra.
- stop** *v.*, parar, dejar de.
- store** (= *shop*), tienda.
- storm**, tormenta, el temporal.
- story**, cuento, historia; **piso**; **upper** —, piso alto.
- stout**, gordo, -a.
- stove**: **cooking** —, cocina económica, estufa (*Mex.*).
- straight**, derecho, -a; **go** — **ahead**, seguir (*i*) derecho.
- straw**, paja.
- street**, la calle; — **car**, el tranvía.
- strike** (*as a clock*) *v.*, dar; **it is striking one, two, da la una, dan las dos**; — **off**, quitar.
- stroll** *v.*, pasearse.
- strong**, fuerte; — **coffee**, el café cargado.
- student**, alumno, -a, el *o* la estudiante.
- study** *v.*, estudiar.
- subject**, sujeto.
- subjunctive**, subjuntivo.
- subordinate**, subordinado, -a.
- subscribe**, suscribir(se).
- subscription**, la suscripción.
- substantive** *adj.*, substantivado, -a.
- succeed** (*in*), lograr.
- successively**, sucesivamente.
- such**, such *a*, tal.
- sugar**, el *o* la azúcar.
- suit** (*of clothes*), el traje.
- suitable**, propio, -a.

sum, suma.
 summary, extracto.
 summer, verano.
 sun, el sol; —shine, sol; the — is shining, hace sol.
 Sunday, domingo.
 sup, cenar.
 supper, cena; have —, cenar.
 support *v.*, soportar, mantener §258.
 sure, seguro, —a.
 surface, la superficie.
 surname, apellido.
 surprise *v.*, sorprender.
 sweet, dulce.
 swift, ligero, —a.
 swim *v.*, nadar.
 synopsis, la synopsis.

T

table, mesa; — cloth, el mantel.
 tailor, el sastre; — shop, "tailor's," sastrería.
 take, tomar; — leave, despedirse (i); — away, — off, quitar, retirar; — out, sacar.
 tall, alto, —a.
 tame, manso, —a.
 taste, gusto, el sabor; *v.*, — good, ser sabroso, tener buen sabor.
 tea, el te; —spoon, cucharita; — spoonful, cucharadita.
 teach, enseñar.
 teacher, maestro, —a, profesor, —ora.
 tear *v.*, romper, rasgar.
 telegram, el telegrama.
 telephone, teléfono; *v.*, telefonar.
 tell, decir §267.
 temperature, temperatura.
 temple, templo.
 tense, tiempo.
 term, término.
 terminate, terminar.
 than, que, de.
 thanks! thank you! ¡gracias!

that *rel.*, que; *dem.*, ese, —a, —o; aquel, aquella, aquello; *conj.*, que, (= *in order that*) para que.
 that one, ése, —a; aquél, aquélla.
 theater, teatro.
 theme, el tema.
 then, entonces, luego.
 there, allí, allá; (*near the person addressed*) ahí; — is (are), hay.
 Theresa, Teresa.
 thermometer, termómetro.
 thick, grueso, —a, espeso, —a.
 thickness, grueso.
 thimble, el dedal.
 thing, cosa.
 think, pensar (ie), creer; what do you — about it? ¿qué le parece a Vd.? if you — best, si le parece a Vd.
 thirst, la sed.
 thirsty: be —, tener sed.
 this, este, —a, —o; — one, éste, —a.
 thread, hilo.
 through, por.
 throw, tiro; *v.*, arrojar, tirar, echar.
 thunder, trueno(s); *v.*, tronar (ue).
 Thursday, el jueves.
 ticket, el billete, boleto (*Span. Am.*); round-trip —, billete (boleto) de ida y vuelta.
 till *v.*, labrar; *prep.*, hasta.
 time, tiempo, la vez; a long —, mucho tiempo; three —s, tres veces; — limit, plazo; from — to —, de vez en cuándo; what — (o'clock) is it? ¿qué hora es? it is — to (for), es hora de.
 tip, propina.
 tired, cansado, —a.
 to, a, hasta.
 tobacco, tabaco.
 to-day, hoy.
 to-morrow, mañana; the day after —, pasado mañana.
 ton, tonelada.
 tongue, lengua.

too, demasiado; — **much** (**many**), demasiado, —a (-os, -as); **too** . . . to, muy . . . para; (= *also*) también.

tooth, el diente; **molar** —, muela; —**brush**, cepillo de dientes o cepillo para los dientes; —**powder**, polvos dentífricos o polvos para los dientes; —**ache**, el dolor de muelas.

torn, roto, —a.

touch *v.*, tocar.

towel, toalla.

town, pueblo, la población.

tragedy, tragedia.

train, el tren.

tramway, el tranvía.

tranquil, tranquilo, —a.

translate, traducir §278.

traveler, viajero, —a.

treacherous, traidor, —ora.

tree, el árbol.

trick, broma; **play** —s, dar bromas.

trip, el viaje.

tropical, tropical.

trouble, molestia; *v.*, molestar.

trousers, los pantalones (*also* el pantalón).

true, cierto, —a; **it is** —, es verdad; **isn't it** —? ¿no es verdad?

trunk, el baúl.

truth, la verdad.

try, procurar, tratar de.

Tuesday, el martes.

turn *v.*, volver (ue), doblar (*la esquina, página, etc.*); (= *become*) ponerse §265.

U

ugly, feo, —a.

unbound, en o a la rústica.

uncle, tío.

under, debajo de.

underclothes, ropa interior.

underline, subrayar.

understand, entender (ie).

union, el enlace, la unión.

unite, unir.

United States, Estados Unidos; of the — —, estad(o)unidense.

unity, la unidad.

university, la universidad.

unless, a menos que.

unoccupied, desocupado, —a.

unpleasant, desagradable.

untie, desatar.

until, hasta que.

upon, en, sobre.

upper, superior; — **story**, piso alto.

use, empleo, uso.

use *v.*, servirse (i) de, usar, emplear; **be —d to**, estar acostumbrado a.

useful, útil.

utensil, utensilio, trasto.

V

vacation(s), las vacaciones.

valise, maleta.

variable, variable.

variation, la variación.

variety, la variedad.

vary, variar.

vaudeville theater, teatro de variedades.

vegetables, verduras, las legumbres.

veranda, galería.

verb, verbo.

very, muy, mucho.

vessel, el buque.

vest, chaleco.

vestibule, el zaguán.

vigor, el vigor.

vinegar, el vinagre.

visit, visita; *v.*, visitar.

vocabulary, vocabulario.

voice, la voz.

volume, el volumen, tomo (= *part of a work, several tomos being sometimes bound in one volumen*).

voyage, el viaje.
vulgarly, vulgarmente.

W

waistcoat, chaleco.
wait (for), aguardar, esperar.
waiter, mozo, camarero, mesero (Mex.).
wake up, despertarse (ie).
walk v., ir a pie, (for pleasure) pasearse.
wall, la pared, muro.
walnut: English —, la nuez.
want v., querer §271.
ward (= part of a city), barrio.
warm, calentar (ie); *adj.*, caliente;
I am —, tengo calor; it is — (of the weather), hace calor.
warmth, el calor.
wash v., lavar.
watch, el reloj, reloj de bolsillo; v., — over, vigilar.
water, el agua f.
watery, aguanoso, —a.
wave, ola.
wax, cera; — match, cerilla, cerillo (Mex.).
way, camino; make one's — (to), dirigirse (a).
weak, débil.
wear v., llevar, usar; — out, usar.
weather, tiempo.
Wednesday, el miércoles.
week, semana; one —, ocho días; two —s, quince días; next —, la semana que viene.
weep, llorar.
weigh, pesar.
weight, peso, (with which to weigh) pesa; of —, ponderal.
well, bien, pues; — then, pues; be —, estar bueno, —a.
west, el oeste.
western, occidental.
wharf, el muelle.

what (a), ¡qué!, (= that which) lo que; *interrog.*, qué, (= which) cuál.
wheat, trigo.
when, cuando; *interrog.*, cuándo, a qué hora.
where, donde; *interrog.*, dónde.
which, que; el, la o lo cual; el, la o lo que; *interrog.*, cuál, qué.
while, mientras (que), en tanto que.
white, blanco, —a.
who, que; el o la cual; el o la que; quien; *interrog.*, quién.
whoever, quien(es)quiera.
whom *rel.*, que, quien, el cual, *etc.*; el que, *etc.*; *interrog.*, quién.
whose *rel.*, cuyo, —a, de quien; *interrog.*, de quién.
whosoever, quien(es)quiera.
why, por qué, a qué, para qué; *exclam.*, si.
wide, ancho, —a.
width, anchura.
wife, esposa.
will v., querer §271.
wind, viento.
window, ventana.
wine, vino.
wing, ala.
winter, invierno.
wipe, secar, enjugar.
wish v., desear, querer §271; I — he would do it, yo quisiera, o ojalá, que él lo hiciera.
wit: to —, a saber.
with, con; — me, conmigo; — himself, herself, *etc.*, consigo; — thee (you), contigo.
within, adentro.
without, sin; — accident, sin novedad; — money, apurado, —a, sin dinero.
woman, mujer.
wood, (for manufacture, building, *etc.*) madera, (for fuel) leña.

wool, lana.

woolen, de lana.

word, palabra.

work, trabajo, (*of literature, music, art, etc.*) obra; *v.*, trabajar.

worker: he is a hard —, es muy aplicado.

world, mundo.

worry: do not —, pierda Vd. cuidado.

worship, la adoración.

worth, el valor; be —, valer §273.

would that, ojalá (que).

write, escribir.

written, escrito, —a, *irr. p.p. of* escribir; — exercise, el tema.

Y

yard, el corral; vara (= 32 inches).

year, año; New Year's Day, Año nuevo; school —, curso; be eight —s old, cumplir ocho años.

yellow, amarillo, —a.

yes, sí.

yesterday, ayer.

yet, aún, todavía; not —, todavía no.

young, joven; —er, —est (*of persons*), menor.

youth, la juventud.

INDEX

The numbers refer to sections unless otherwise indicated

- a:** with dative, 67; with accusative, 68; **a + el = al**, 69.
- acaba de**, 91; **acababa (acabó) de**, XXIV, Exer.; **ya acabé, se acabó**, XX, Exer.
- Accusative case, use of **a**, 68.
- Adjectives: inflection, 35, 36, 99; apocopation, 179; position, 34, 180; agreement, 37, 38, 181; comparison, 182, 184; of nationality, 99, 100.
- adjunto**, page 205, footnote 2.
- Adverbs, 222; comparison, 185, 186.
- Agreement of subject and verb, 223.
- any**, 215, *a*.
- aquí** and **acá**, 222, 1.
- Arithmetical signs, 220.
- Augmentatives, 229, 230.
- bathtub*, XI, Exer.
- bedroom*, XI, Exer.
- Believing or saying, verbs of, 157.
- butter*, XVI, Exer.
- by*, 130.
- caballero**, XXX, Exer.
- Cardinal numerals, 217.
- casilla**, XLIX, Exer.
- castellano**, 100, *b*.
- Changes in spelling, 114, 239 fol.
- classroom*, pages 24, 27, footnotes.
- coal*, XIV, Exer.
- Commands, 147, 148.
- Comparison: see Adjectives and Adverbs.
- Conditional clauses, 166.
- Conjunctions, 226.
- conocer**, 139.
- creo que no**, XXIV, Exer.
- cualquiera**, 215, *c*.
- cumplir**, XXXIV, Exer.
- Dative case, 67; of separation, 176.
- Days of the month, 120.
- Days of the week, 124.
- Defective verbs, 281.
- Definite article, 201; feminine **el**, 201, 1; **lo**, 201, 2; use of def. art., 202; omission, 204; before a noun used in apposition with a personal pronoun, 199.
- dejar**, 148, *a*; XXXIV, Exer.
- Demonstratives, 59-62, 210.
- desk*, page 24, footnote.
- digo que sí**, XXIV, Exer.
- Diminutives, 229, 231.
- Distributive construction, 108.
- Dollar sign (\$), page 212, footnote.
- don**, 103, *a*.
- dónde**, 226, 3.
- Doubting or denying, verbs of, 156, 2.
- e**, 226, 1.
- ear*, XXIX, Exer.
- editor*, page 224, footnote.
- esperar + fut. ind.**, page 131, footnote.
- estadounidense**, XLVII, Exer.
- estar** and **ser**: use of, 72, 73.

- farm*, XVI, Exer.
 Floors of Spanish buildings, page 109, footnote 2.
 Fractions, 219.
- garden*, XLIII, Exer.
 Genitive case, 45.
 Grammatical nomenclature, 237, a.
- haber*: uses of, 136; *haber* and *tener*, 131.
hacer: *hace buen tiempo*, XXV, Exer.; *hace frío*, XXIII, Exer.; *hace ocho días*, etc., XX, Exer.
hay, 136.
 Hours of the day, 78.
How old are you? XIX, Exer.
- iar* and -*uar* verbs, 243.
idos, 149.
 Imperative, 144, 147-150.
 Imperfect subjunctive, 159, 160.
 Inceptive verbs, 255.
 Indefinite article, 24, 25; omission, 205.
 Indefinite pronouns, 215.
 Infinitives: use of, 88; instead of subjunctive, 153, 158, 2; list of verbs followed by an infinitive, with or without a preposition, 263.
 Interrogative pronouns, 214.
ir *buscar*, 91.
ir, pret. of, 106, a.
 Irregular verbs, list of, 282.
- la y* page 27, footnote.
let, 148.
 List of verbs, 282.
little: a —, 215, b.
"amarse, XXI, Exer.
- andar*, 153, a.
 s, 226, 2.
meals, XIV, Exer.
- Measures*, page 218, footnote.
 -*mente*, 222, 5.
México, page 204, footnote.
migo, *tiga*, *siga*, page 180, footnote.
 Months of the year, 119.
mucho and *may*, 222, 2.
muerte, page 103, footnote.
- Names of tenses, 237, a.
 Negatives, 113.
 Neuter gender, 97.
next, 123.
 Nouns: gender, 174; number, 173; genitive case, 45; dative case, 67; accusative case (use of a), 68; used as adjectives, 177.
 Numerals: cardinal, 217; ordinal, 218; fractions, 219.
- o'clock*, 78.
ojalá, 167.
 Ordinal numerals, 218.
- pantalón* (-ones), XXIV, Exer.
para, 225.
 Passive voice, 129, 130.
 Past participles, 125-129; irregular, 280.
 Perfect tenses, 132-135.
pero, 226, 2.
 Personal pronouns: as subjects or objects of verbs, 190-192, 194, 195; reflexive, 77, 192, 195, 197; reciprocal, 198; *tú*, 42; *usted*, 42, 191, 196, 2; *se*, 192, 195; *ello*, 190, a; prepositional forms, 81-83, 196, 197; omission of subject pronouns, 51.
please, XVII, Exer.
por, 225.
 Position of words in a sentence, with past participle, 135.
 Possessives: adjectives, 52-55; pronouns, 207, 208; agreement of, 55.

Prepositions: with infinitive, 88;
retained in Spanish, 156, *a*;
por and *para*, 225.

Present participles, 140, 141.

Progressive forms of verbs, 142.

Progressive tenses, 238.

Pronominal adjectives, 215.

pta., page 213, footnote.

publisher and *publishing house*,
page 224, footnote.

Q. B. S. M., page 199, footnote.

que, omitted, page 205, footnote 3.

Radical-changing verbs, 244 fol.

Reciprocal pronouns, 198.

Reference list of verbs taking an
infinitive object, 283.

Reflexive pronouns, 77, 192, 195,
197.

Reflexive verbs, 77.

Relative pronouns, 211; uses of,
212.

reloj, XXIV, Exer.

rubber overshoe, XXXVI, Exer.

S. S., page 199, footnote.

saber and *conocer*, 139.

schools, terms used, page 15, foot-
notes.

señor, -*ora*, etc., 103, *b*.

ser and *estar*: use of, 72, 73.

should, 169.

si, intensive, 222, 3.

sino, 226, 2.

sleeping car, XXXIX, Exer.

slippers, XXXVI, Exer.

Softened statement, 168.

some, 215, *a*.

spurs, page 154, footnote.

stove, XV, Exer.

Subjunctive: in substantive clauses,

152, 156, 157, 158; in adjeo-
tival clauses, 161; in adverbial
clauses, 165; in conditional clauses,
166; stem of pres. tense, 155;
imperf. tense, 159, 160; fut. tense,
170, 171; with *ojalá*, 167; in
softened statement, 168.

temer + fut. ind., page 131; foot-
note.

tener and *haber*, 131; *tengo frío*,
XXIII, Exer.; *tener* + name of
part of body, 107, *b*.

Tenses: pres. ind., to express an
act that continues from the past
into the present, 115; imperf.
and pret. ind., use of, 94, 115, *a*;
fut. and cond., 116-118, 121;
fut. and cond. of probability, 122.
than, 188.

the . . . the (correlative), 187.

ticket, XXXVIII, Exer.

"Treinta días trae noviembre, . . .",
page 97.

u, 226, 1.

-*uir* verbs, 256.

un(o), -*a*, 64.

vamos a, 86.

Verbs, 233-283.

volver a, 91, 283.

waiter, XVII, Exer.

Weights and measures, page 218,
footnote.

whose (interrog.), 56.

will and *should*, 169.

Word order, 227.

ya, 222, 4; with preterite, page 159,
footnote.

al











